叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 自然女神(the Naturewoman) 000001

2. 自然女神(the Naturewoman) 000002

3. 自然女神(the Naturewoman) 000003

4. 自然女神(the Naturewoman) 000004

5. 自然女神(the Naturewoman) 000005

6. 自然女神(the Naturewoman) 000006

7. 自然女神(the Naturewoman) 000007

8. 自然女神(the Naturewoman) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðə; ði] -
THE NATUREWOMAN
这 -

自然女神

[baɪ] ['ʌptən] [sin'klɛə]
By Upton Sinclair
经过 厄普顿 辛克莱

作者：厄普顿·辛克莱

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

[ðə; ði] -
THE NATUREWOMAN
这 -

自然女神

[ækt] [ai]
ACT I
行为 我

第一幕

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

[ækt] [θriː]
ACT III
行为 三、

第三幕

[ækt] [ˌaɪ 'viː]
ACT IV
行为 第四

第四幕

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

[ˌoʊʃi'ɑːnə] : [ðə; ði] - .
Oceana : the Naturewoman .
海洋 : 这 - .

奥西娜：自然女神。

['mɪsɪz] . [sə'fɹəʊ.ni.ə] ['mæs.tə.sən] : [ɒv; əv] ['biːkən] [striːt] , ['bɒstən] .
Mrs . Sophronia Masterson : of Beacon Street , Boston .
太太 . 索弗罗尼亚 马斯特森 : 的 灯塔 街道 , 波士顿 .

索弗罗尼亚·马斯特森夫人：波士顿灯塔街居民。

['kwinsi] ['mæs.tə.sən] , [em] . [diː] . : [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
Quincy Masterson , M . D . : her husband .
昆西 马斯特森 , M . D . : 她 丈夫 .

昆西·马斯特森，医学博士：她的丈夫。

['fredi] ['mæs.tə.sən] : [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
Freddy Masterson : her son .
弗雷迪 马斯特森 : 她 儿子 .

弗雷迪·马斯特森：她的儿子。

['eθəl] ['mæs.tə.sən] : [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['dɔːtə(r)] .
Ethel Masterson : her younger daughter .
埃塞尔 马斯特森 : 她 年轻 女儿 .

埃塞尔·马斯特森：她的小女儿。

['mɪsɪz] . [lɪ'tɪʃə] ['seldən] : [hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] .
Mrs . Letitia Selden : her elder daughter .
太太 . 莱蒂西亚 塞尔登 : 她 长老 女儿 .

莱蒂西亚·塞尔登夫人：她的大女儿。

['henri] ['seldən] : [lɪtɪːəz] ['hʌzbənd] .
Henry Selden : Letitia's husband .
亨利 塞尔登 : 莱蒂西亚的 丈夫 .

亨利·塞尔登：莱蒂西亚的丈夫。

[-] : [ə; eɪ]['bʌtlə(r)] .
Remson : a butler .
雷姆森 : 一个 管家 .

雷姆森：一名管家。

[ækt] [ai]
ACT I
行为 我

第一幕

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæs.tə.sən] [həʊm] ; [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn]['wɪntə(r)] .
Drawing - room of the Masterson home ; afternoon in winter .
绘画 - 房间 的 这 马斯特森 家 ; 下午 在 冬天 .

马斯特森家的客厅；冬日的下午。

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

[ðə; ði] [seɪm] ; [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] .
The same ; the next afternoon .
这 相同的 ; 这 下一个 下午 .

第二天下午情况依旧如此。

[ækt] [θriː]
ACT III
行为 三、

第三幕

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][steɪdʒ] ; [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .
A portion of the parlor , as a stage ; the same evening .
一个 部分 的 这 客厅 , 作为 一个 阶段 ; 这 相同的 晚上 .

当晚，客厅的一部分被用作舞台。

[ækt] [ˌaɪ 'viː]
ACT IV
行为 第四

第四幕

['henri] - [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] ; [ˌɑːftə'nuːn] , [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] .
Henry Selden's camp in the White Mountains ; afternoon , a week later .
亨利 - 营 在 这 白色的 山脉 ; 下午 , 一个 星期 之后 .

亨利·塞尔登在白山的营地；一周后的下午。

[ðə; ði] -
THE NATUREWOMAN
这 -

自然女神

[ækt] [ai]
ACT I
行为 我

第一幕

[[siːn] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['fɜːnɪʃt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
[Scene shows a luxuriously furnished drawing - room .
[场景 演出 一个 奢华地 提供 绘画 - 房间 .

[画面展现的是一间布置豪华的客厅。

['dʌb(ə)l] [dɔːz] , ['sentə(r)] , ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [hɔːl] [ænd; ənd] ['steəweɪ] .
Double doors , centre , opening to hall and stairway .
双倍的 门 , 中心 , 开幕 到 大厅 和 楼梯 .

双开门，位于中央，通向大厅和楼梯。

[grænd] [pi'ænəʊ] [æt; ət] [raɪt] , ['faɪəpleɪs] [nekst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [lɑːdʒ] ['iːzi] - [tʃeə(r)] [ɪn] [frʌnt] .
Grand piano at right , fireplace next to it , with large easy - chair in front .
盛大 钢琴 在 正确的 , 壁炉 下一个 到 它 , 和 大的 简单的 - 椅子 在 正面 .

右侧是三角钢琴，旁边是壁炉，前面放着一把大扶手椅。

['sentə(r)] ['teɪb(ə)l] ; ['wɪndəʊz] [left] , [ænd; ənd] [tʃeəz] .]
Centre table ; windows left , and chairs .]
中心 桌子 ; 视窗 左边 , 和 椅子 .]

中央是桌子；左侧是窗户和椅子。

[[æt; ət] [raɪz] : ['eθəl] ['stændɪŋ] [baɪ] ['teɪb(ə)l] ; [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [freɪl] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn]
;
[At rise : ETHEL standing by table ; a beautiful but rather frail girl of sixteen
;
[在 上升 : 埃塞尔 常设 经过 桌子 ; 一个 美丽的 但 相当 脆弱 女孩 的 十六
;

【起床时：埃塞尔站在桌旁；一位美丽但略显柔弱的十六岁女孩；

['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪn] [freɪm] .]
opening a package containing photograph in frame .]
开幕 一个 包裹 包含 照片 在 框架 .]

打开装有相框照片的包裹。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] !
Oceana !
海洋 !

海洋！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] !
Oceana !
海洋 !

海洋!

[[ʃiː; ʃi] [geiz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ræptʃə(r)] .]
[She gazes at it in rapture .]
[她 凝视 在 它 在 狂喜 .]

她陶醉地凝视着它。

[əʊ] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] !
Oh , I wonder if she'll be as good as she is beautiful !
哦 , 我 想知道 如果 壳 是 作为 好的 作为 她 是 美丽的 !

哦，我很好奇她是否和她的美貌一样出众!

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] !
She must be !
她 必须 是 !

她一定是!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] !
Oceana !
海洋 !

海洋!

[[tuː; tə] [-] , [æn; ən][əʊld] , [waɪt] - [heəd] ['fæməli] ['sɜːvənt] , [huː] ['entəz] [wɪð] ['flaʊəz] [ɪn]
[To REMSON , an old , white - haired family servant , who enters with flowers in
[到 雷姆森 , 一个 老的 , 白色的 - 头发 家庭 仆人 , WHO 进入 和 花朵 在
[vɑːz] .]
vase .]
花瓶 .]

【致雷姆森，一位白发苍苍的老仆人，他手捧花瓶走了进来。】

[nəʊ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][maɪ]['brʌðə(r)] [jet] ?
No message from my brother yet ?
不 信息 从 我的 兄弟 然而 ?

我哥哥还没给我发消息吗?

[-] .
REMSON .
雷姆森 .

雷姆森。

['nʌθɪŋ] , [mɪs] ['eθəl] .
Nothing , Miss Ethel .
没有什么 , 错过 埃塞尔 .

没什么，埃塞尔小姐。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [-] .
Look at this , Remson .
看 在 这 , 雷姆森 .

看看这个，雷姆森。

[-] .
REMSON .
雷姆森 .

雷姆森。

[[teɪks] ['fəʊtəgrɑ:f] .]
[Takes photograph .]
[需要 照片 .]

[拍照。]

[ɪz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] , [mɪs] ['eθəl] ?
Is that your cousin , Miss Ethel ?
是 那 你的 表哥 , 错过 埃塞尔 ?

那是你的表妹埃塞尔小姐吗?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ðæts] [ʃi:; ʃi] .
That's she .
那就是 她 .

就是她。

['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi] ['lʌvli] ?
Isn't she lovely ?
不是 她 迷人的 ?

她是不是很漂亮?

[-] .
REMSON .
雷姆森 .

雷姆森。

[jes] , [mɪs] .
Yes , miss .
是的 , 错过 .

是的，小姐。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dres] [ɪn] [ðəʊz] [pɑ:ts] ?
Is that the way they dress in those parts ?
是 那 这 方式 他们 裙子 在 那些 部分 ?

那些地方的人都这么穿吗?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [doʊnt]['i:v(ə)n][weə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] , [-] .
The natives don't even wear that much , Remson .
这 本地人 不 甚至 穿 那 很多 , 雷姆森 .

雷姆森，当地人穿的衣服都没那么多。

[-] .
REMSON .
雷姆森 .

雷姆森。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] [wɔ:m] [ðeə(r)] , [ai]['fænsi] .
It must be right warm there , I fancy .
它 必须 是 正确的 温暖的 那里 , 我 想要 .

我想那里一定很暖和。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[əʊ] , [jes] . . . [ðeɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [kəʊld] ['weðə(r)] [ɪz] .
Oh , yes . . . they never know what cold weather is .
哦 , 是的 . . . 他们 绝不 知道 什么 寒冷的 天气 是 .

哦，是的……他们根本不知道什么是寒冷的天气。

[-] .
REMSON .
雷姆森 .

雷姆森。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['eθəl] ?
What is the name of it , Miss Ethel ?
什么 是 这 姓名 的 它 , 错过 埃塞尔 ?

埃塞尔小姐，它叫什么名字?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

- — [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .
Maukuri — it's in the South Seas .
- — 它是 在 这 南 海域 .

毛库里岛——它位于南太平洋。

[-] .
REMSON .
雷姆森 .

雷姆森。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['kænɪblz] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] , ['sʌmweə(r)] .
It seems like I've heard of cannibals in those parts , somewhere .
它 似乎 喜欢 我已经 听到 的 食人族 在 那些 部分 , 某处 .

我好像在哪儿听说过那片地区有食人族。

['eθəl] , [jes] , [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːps] .
ETHEL , Yes , in some of the groups .
埃塞尔 , 是的 , 在 一些 的 这 团体 .

ETHEL：是的，在某些小组里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][baɪ][ɪt'self] . . . ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ænd; ənd][mɔː(r)] .
But this is just one little island by itself . . . nothing else for a hundred miles and more .
但 这 是 只是 一 小的 岛 经过 本身 . . . 没有什么 别的 为了 一个 百 英里 和 更多的 .

但这只是一座孤零零的小岛……方圆百里之内都没有其他岛屿。

[-] .
REMSON .
雷姆森 .

雷姆森。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [mɪs] ['eθəl] ?
And she's lived there all this time , Miss Ethel ?
和 她是 居住地 那里 全部 这 时间 , 错过 埃塞尔 ?

埃塞尔小姐，她一直都住在那里吗?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] , [-] .
Fifteen years , Remson .
十五 年 , 雷姆森 .

十五年了，雷姆森。

[-] .
REMSON .
雷姆森 .

雷姆森。

[ænd; ənd][nəʊ][fəʊks][æt; ət][ɔːl][ðeə(r)] ?
And no folks at all there ?
和 不 各位 在 全部 那里 ?

那里一个人都没有吗?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[nɒt] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd] .
Not since her father died .
不是 自从 她 父亲 死亡 .

自从她父亲去世后就一直如此。

[-] .
REMSON .
雷姆森 .

雷姆森。

[[ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .]
[Shakes his head .]
[奶昔 他的 头 .]

（摇头）

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[ʃɪd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [həʊm] , [mɪs] ['eθəl] .
She'd ought to be glad to get home , Miss Ethel .
棚 应该 到 是 高兴的 到 得到 家 , 错过 埃塞尔 .

埃塞尔小姐，她应该很高兴能回家才对。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wei] .
She didn't seem to feel that way .
她 没有 似乎 到 感觉 那 方式 .

她似乎并不这么认为。

[[teɪks] [bʊk] [ænd; ənd] [siːts] [hɜː'self] [baɪ] ['faɪəpleɪs] .]
[Takes book and seats herself by fireplace .]
[需要 书 和 座位 她自己 经过 壁炉 .]

[她拿起书，在壁炉旁坐下。]

[bʌt; bət][wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
But we'll try to make her change her mind .
但 出色地 尝试 到 制作 她 改变 她 头脑 .

但我们会努力让她改变主意。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . .
Just think of it . . .
只是 思考 的 它 . . .

想想看……

[ʃiːz] [biːn] ['fɔːti] - [sɪks] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] !
she's been forty - six days on the steamer !
她是 到过 四十 - 六 天 在 这 汽船 !

她在轮船上已经待了四十六天了！

[-] .
REMSON .
雷姆森 .

雷姆森。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [mɪs] ?
Can it be possible , miss ?
能 它 是 可能的 , 错过 ?

小姐，这有可能吗?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

['wʌznt] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)][dʒʌst] [naʊ] , [-] ?
Wasn't that the street door just now , Remson ?
不是 那 这 街道 门 只是 现在 , 雷姆森 ?

雷姆森，刚才那是不是街边的门?

[-] .
REMSON .
雷姆森 .

雷姆森。

[ai] [θɔːt] [səʊ] , [mɪs] ['eθəl] .
I thought so , Miss Ethel .
我 想法 所以 , 错过 埃塞尔 .

我就知道，埃塞尔小姐。

[[muːvz] [tuː; tə][dɔː(r)] .]
[Moves to door .]
[移动 到 门 .]

[走向门口。]

[əʊ] ! ['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
Oh ! Mrs . Masterson .
哦 ! 太太 . 马斯特森 .

哦！马斯特森太太。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[[ɪn] ['dɔːweɪ] ; [ə; eɪ] ['bɒstən] ['brɑːmən] , [eɪdʒd] ['fɪfti] , ['weərɪŋ] [striːt] ['kɒstjuːm] , [blæk] .]
[In doorway ; a Boston Brahman , aged fifty , wearing street costume , black .]
[在 门口 ; 一个 波士顿 婆罗门 , 老年人 五十 , 穿着 街道 戏服 , 黑色的 .]

[门口；一头五十岁的波士顿婆罗门牛，身着黑色街头服饰。]

['eni] [njuːz] [jet] , [-] ?
Any news yet , Remson ?
任何 消息 然而 , 雷姆森 ?

雷姆森，有消息了吗?

[-] .
REMSON .
雷姆森 .

雷姆森。

[nʌn] , ['mædəm] .
None , madam .
没有任何 , 女士 .

没有，夫人。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['mɑːstə(r)] ['fredrɪk] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɒk] ?
Master Frederick is at the dock ?
掌握 弗雷德里克 是 在 这 码头 ?

弗雷德里克船长在码头吗?

[-] .
REMSON .
雷姆森 .

雷姆森。

[jes] , ['mædəm] .
Yes , madam .
是的 , 女士 .

是的，夫人。

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[['entəz] ; ['slaɪtli] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ]['dæpə(r)]['lɪt(ə)l][mæn] , [bɔːld][ænd; ənd] ['henpekt] .]
[Enters ; slightly younger than his wife , a dapper little man , bald and henpecked .]
[进入 ; 轻微地 年轻 比 他的 妻子 , 一个 衣着考究 小的 男人 , 秃 和 妻管严 .]

[一位男士上场；他比妻子略年轻，身材矮小却衣着考究，秃顶，而且非常怕老婆。]

[nəʊ] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stiːmə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ?
No news from the steamer , my dear ?
不 消息 从 这 汽船 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，轮船那边没有消息了吗?

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

[-] .
REMSON .
雷姆森 .

雷姆森。

['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] , ['mædəm] ?
Anything further , madam ?
任何事物 更远 , 女士 ?

还有其他事吗，夫人？

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[['eksɪt] [-] .]
[Exit REMSON .]
[出口 雷姆森 .]

[退出雷姆森。]

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

['itl] [biː; bi] [tuː] [bæd] [ɪf] [ˌoʊʃi'ɑːnə][hæz; həz][tuː; tə] [spend] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] .
It'll be too bad if Oceana has to spend this evening on the steamer .
它将 是 也 坏的 如果 海洋 有 到 花费 这 晚上 在 这 汽船 .
如果奥西娜今晚不得不待在轮船上，那就太糟糕了。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [neɪm] ['ɔːlsəʊ] ?
Have you taken to calling her by that ridiculous name also ?
有 你 已采取 到 呼叫 她 经过 那 荒谬的 姓名 还 ?
你也开始用那个滑稽的名字称呼她了吗？

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] !
Surely she has a right to select her name !
一定 她 有 一个 正确的 到 选择 她 姓名 !
她当然有权选择自己的名字！

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ai][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['krɪsnd] ; [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ['kwinsi] .
I was present when she was christened ; and so were you , Quincy .
我 曾是 展示 什么时候 她 曾是 受洗 ; 和 所以 是 你 , 昆西 .
她受洗时我在场；昆西，你也在场。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['ʌnə] ['tɔːlbət; 'tɒl-][ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][daɪz] .
For ME she will remain Anna Talbot until the day she dies .
为了 我 她 将要 保持 安娜 塔尔博特 直到 这 天 她 死亡 .
对我而言，她永远都是安娜·塔尔博特，直到她生命的尽头。

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

['ʌnə] [ɔː(r)][ˌoʊʃi'ɑːnə] . . .
Anna or Oceana . . .
安娜 或者 海洋 . . .

安娜或奥西娜……

[ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
there's not much difference , it seems .
有 不是 很多 不同之处 , 它 似乎 .

看起来差别不大。

[[teɪks] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][sɪts][baɪ] ['wɪndəʊ] ; [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siː] ['eθəl] .]
[Takes paper and sits by window ; they do not see ETHEL .]
[需要 纸 和 坐着 经过 窗户 ; 他们 做 不是 看 埃塞尔 .]

[她拿起纸，坐在窗边；他们没有看到埃塞尔。]

[wɜːrnt] [lɪ'tɪʃə] [ænd; ənd] ['henri] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ?
Weren't Letitia and Henry to be here ?
不是 莱蒂西亚 和 亨利 到 是 这里 ?

莱蒂西亚和亨利不是应该在这里吗?

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[lɪ'tɪʃə] [wɒz; wəz] . . .
Letitia was . . .
莱蒂西亚 曾是 . . .

莱蒂西亚是……

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['nevə(r)][ɒn] [taɪm] .
but she's never on time .
但 她是 绝不 在 时间 .

但她总是迟到。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] [naʊ] .
There's the bell now .
有 这 钟 现在 .

铃声响了。

[[lʊks] [æt; ət] ['fəʊtəgrɑːf] .]
[Looks at photograph .]
[看起来 在 照片 .]

（看着照片。）

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[səʊ] ['ɛθəlz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [freɪmd] !
So Ethel's had it framed !
所以 埃塞尔的 有 它 框 !

埃塞尔把它裱起来了!

[ai][dɪ'kleə(r)] . . .
I declare . . .
我 宣布 . . .

我宣布……

['piːp(ə)l] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [laɪk] [ðæt] . . .
people ought not to be shown a photograph like that . . .
人们 应该 不是 到 是 所示 一个 照片 喜欢 那 . . .

人们不应该看到这样的照片……

[ɪts] [nɒt] ['diːsnt] .
it's not decent .
它是 不是 体面的 .

这太不体面了。

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[maɪ][dɪə(r)] !
My dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的！

[ɪts] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] !
It's the South Sea Islands !
它是 这 南 海 岛屿 !

这里是南太平洋群岛！

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[[sɪ'vɪəli] .]
[Severely .]
[严重 .]

[严重。]

[ðɪs] [ɪz] [bæk] [beɪ] .
This is Back Bay .
这 是 后退 湾 .

这里是后湾区。

[əʊ] ! [lɪ'tɪʃə] !
Oh ! Letitia !
哦 ! 莱蒂西亚 !

哦！莱蒂西亚！

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[['entəz] ; [eɪdʒd] [ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] , [prɪm] [ænd; ənd] ['dekərəs] , ['pætənd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
[Enters ; aged about twenty - eight , prim and decorous , Patterned after her
[进入 ; 老年人 关于 二十 - 八 , 原始 和 得体 , 图案 后 她
['mʌðə(r)] ; [blæk] [striːt] ['kɒstjuːm] , [wɪð] [fɜːrz] .]
mother ; black street costume , with furs .]
母亲 ; 黑色的 街道 戏服 , 和 毛皮 .]

[女子入场；约二十八岁，举止端庄得体，穿着打扮仿照其母亲；身着黑色街头服饰，外披皮草。]

[nəʊ] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stiːmə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] !
No news from the steamer , it seems !
不 消息 从 这 汽船 , 它 似乎 !

看来轮船那边还没有消息！

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [sʌtʃ] ['weðə(r)] !
Dear me , such weather !
亲爱的 我 , 这样的 天气 !

天哪，这天气！

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɔːk] , [ai] [həʊp] ?
You didn't walk , I hope ?
你 没有 走 , 我 希望 ?

你没走着来的，对吧？

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[nəʊ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːz] !
No , but even getting into the stores !
不 , 但 甚至 获得 进入 这 商店 !

不，甚至连进商店都难！

[aɪm] [ɪg'zɔːstɪd] .
I'm exhausted .
我是 筋疲力尽的 .

我累极了。

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm]['peɪpə(r)] .]
[Looking from paper .]
[寻找 从 纸 .]

（从纸上看。）

['henri] ['kʌmɪŋ] ?
Henry coming ?
亨利 未来 ?

亨利会来吗？

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [mait] [drɒp] [ɪn] .
He said he might drop in .
他 说 他 可能 降低 在 .

他说他可能会过来。

[hiːz] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['leɪdi] .
He's curious to see the lady .
他是 好奇的 到 看 这 女士 .

他很好奇想见见这位女士。

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[nəʊ] [daʊt] !
No doubt !
不 怀疑 !

无疑!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

['mʌðə(r)] , [ai] [wɪʃ] [jʊd] [traɪ][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] ['henri] .
Mother , I wish you'd try to do something with Henry .
母亲 , 我 希望 你会 尝试 到 做 某物 和 亨利 .

妈妈，我希望你能试着对亨利做点什么。

[hi:z] [səʊ] ['restləs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] . . .
He's so restless and discontented . . .
他是 所以 不安 和 不满 . . .

他焦躁不安，心怀不满......

[hi:z] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪmpli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
he's getting to be simply impossible .
他是 获得 到 是 简单地 不可能的 .

他简直越来越不可理喻了。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] - [deɪ] , [maɪ][dɪə(r)] .
I'm going to talk to him to - day , my dear .
我是 去 到 讲话 到 他 到 - 天 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我今天要和他谈谈。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

['fænsi] [maɪ]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] !
Fancy my going out and burying myself in the country !
想要 我的 去 出去 和 埋葬 我 在 这 国家 !

真想就这么出去，把自己埋在乡下!

[ænd; ənd][hi:; hi] [mi:nz] [ˌaɪ 'ti:] . . .
And he means it . . .
和 他 方法 它 . . .

而且他是认真的......

[hi:z] [æt; ət][ˌem 'i:][ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] !
he's at me all the time about it !
他是 在 我 全部 这 时间 关于 它 !

他老是为这件事唠叨我!

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[wel] , [doʊnt][gəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] !
Well , don't go , my dear !
出色地 , 不 去 , 我的 亲爱的 !

亲爱的，别走！

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[doʊnt] ['wʌri] [jɔː'self] . . .
Don't worry yourself . . .
不 担心 你自己 . . .

别担心……

[aɪv] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] .
I've not the least intention of going .
我已经 不是 这 至少 意图 的 去 .

我一点儿也没打算去。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi]['mɒd(ə)n] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] !
Such things as we modern women have to endure !
这样的 事物 作为 我们 现代的 女性 有 到 忍受 !

这就是我们现代女性不得不忍受的事情！

['əʊnli]['fænsi] , [hiːz] [gɒt] [æn; ən][aɪ'dɪə][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [wɜːk] [wɪð]
Only fancy , he's got an idea he wants to be where he can work with
仅有的 想要 , 他是 得到 一个 主意 他 想要 到 是 在哪里 他 能 工作 和
[hɪz; ɪz][hændz] !
his hands !
他的 双手 !

他只是有点儿异想天开，他想去一个能让他动手工作的地方！

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['henri] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðiːz] ['jɜːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['mærid] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Henry ought to have discovered these yearnings before he married one of the
亨利 应该 到 有 发现 这些 渴望 前 他 已婚 一 的 这
.
Mastersons .
马斯特森 .

亨利本应在娶了马斯特森家的某位女士之前就发现自己有这些渴望。

[æz; əz][maɪ] ['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv]['sɜːt(ə)n]['səʊʃ(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [fɪl] . . .
As my daughter , you have certain social obligations to fill . . .
作为 我的 女儿 , 你 有 肯定 社会的 义务 到 充满 . . .

作为我的女儿，你肩负着一定的社会责任……

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
your friends have a claim upon you , quite as much as your husband .
你的 朋友们 有 一个 宣称 之上 你 , 相当 作为 很多 作为 你的 丈夫 .

你的朋友和你的丈夫一样，对你拥有同等的权利。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . . . ['wɒnts]
He says he wants to take the bungalow and make it over . . . wants
他 说道 他 想要 到 拿 这 平房 和 制作 它 超过 . . . 想要
[tuː; tə][plæn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɜːk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .
to plan it and work at it himself .
到 计划 它 和 工作 在 它 他自己 .

他说他想买下那栋平房并进行改造……他想自己规划并亲自动手。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp][ɪn][ðə; ði] [snəʊ]
And with me and the children sitting out on the mountain - top in the snow
和 和 我 和 这 孩子们 坐着 出去 在 这 山 - 顶部 在 这 雪
[ʌn'tɪl][hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] ,
until he finishes ,
直到 他 完成 ,

于是，我和孩子们就坐在山顶的雪地里，直到他完成工作。

[ai] [sə'pəʊz] !
I suppose !
我 认为 !

我想！

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['kwinsi] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɪm] [ɒv; əv] ['hɛnriz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] -
Quincy , do you know anything about this whim of Henry's for a day -
昆西 , 做 你 知道 任何事物 关于 这 一时兴起 的 亨利的 为了 一个 天 -
['leɪbərər] [laɪf] ?
laborer's life ?
劳动者的 生活 ?

昆西，你知道亨利为什么突然想过日工的生活吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[maɪ][dɪə(r)] , ['hɛnriz] [ə; eɪ][bɪg] , ['æktɪv] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
My dear , Henry's a big , active man , and he wants something to do .
我的 亲爱的 , 亨利的 一个 大的 , 积极的 男人 , 和 他 想要 某物 到 做 .

亲爱的，亨利是个身材高大、精力充沛的人，他想做点什么。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[bʌt; bət]['hæznt][hiː; hi][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ?
But hasn't he his business ?
但 还没有 他 他的 商业 ?

但他不是在经营他的生意吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [mɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [kə'mɜːʃ(ə)l] [lɔː] -
I dare say there are things more thrilling to a man than commercial law -
我 敢 说 那里 是 事物 更多的 惊险 到 一个 男人 比 商业的 法律 -
[keɪsɪz] .
cases .
案例 .

我敢说，对男人来说，有很多事情比商业法律案件更令人兴奋。

[ænd; ənd] ['hɛnriz] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . . .
And Henry's been thinking for himself . . .
和 亨利的 到过 思维 为了 他自己 . . .

亨利一直在独立思考……

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [lɔːz] [ə; eɪ] [tʃiːt] .
he says the law's a cheat .
他 说道 这 法律的 一个 欺骗 .

他说法律是个骗局。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[jes] , [ai] [nəʊ] . . .
Yes , I know . . .
是的 , 我 知道 . . .

是的，我知道...

[aɪv] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] .
I've heard all that .
我已经 听到 全部 那 .

这些我都听说了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] , [wen] [ðə; ði][gɜːl][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
And here we are , just at this critical moment , when the girl is coming ,
和 这里 我们 是 , 只是 在 这 批判的 片刻 , 什么时候 这 女孩 是 未来 ,

而现在，就在这个关键时刻，女孩即将到来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vaɪzɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪl] .
and when he ought to be advising us about that will .
和 什么时候 他 应该 到 是 建议 我们 关于 那 将要 .

而他本应该就遗嘱事宜给我们提供建议。

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] , [juːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [wɪ'ðaʊt]
It seems to me , my dear , you've managed to choose your course without
它 似乎 到 我 , 我的 亲爱的 , 你已经 管理 到 选择 你的 课程 没有
[hɪz; ɪz][eɪd] .
his aid .
他的 援助 .

依我看，亲爱的，你已经在没有他帮助的情况下选择了自己的道路。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[ai] [həʊp] [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌoʊʃi'ɑːnə] .
I hope we shan't have to get into any quarrel with Oceana .
我 希望 我们 不会 有 到 得到 进入 任何 争吵 和 海洋 .

我希望我们不必和奥希纳发生任何争执。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['kwinsi] .
We shall not if I can help it , Quincy .
我们 将 不是 如果 我 能 帮助 它 , 昆西 .

如果我能阻止，我们就不会这么做，昆西。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːm] , ['fɑːðə(r)] .
We simply intend to be firm , father .
我们 简单地 打算 到 是 公司 , 父亲 .

父亲，我们只是想态度坚决一些。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['liːg(ə)l] [raɪts] .
We intend to make it clear that we are going to stand by our legal rights .
我们 打算 到 制作 它 清除 那 我们 是 去 到 站立 经过 我们的 合法的 权利 .

我们意在表明，我们将捍卫我们的合法权益。

[wɪð] [nəʊ] [hɑːd] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsənəli] . . .
With no hard feelings for her personally . . .
和 不 难的 情怀 为了 她 亲自 . . .

我个人对她并无恶意……

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [tʃeə(r)] .]
[Rising from chair .]
[崛起 从 椅子 .]

（从椅子上站起来。）

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲！

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['eθəl] !
Ethel !
埃塞尔 !

埃塞尔!

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

['mʌðə(r)] , [ðɪs] [hæz; həz] [gɒn] [dʒʌst][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][gəʊ] !
Mother , this has gone just as far as it can go !
母亲 , 这 有 已消失 只是 作为 远的 作为 它 能 去 !

妈妈，事情已经发展到这个地步了!

[aɪv] [felt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] .
I've felt all along that something like this was preparing .
我已经 毛毡 全部 沿着 那 某物 喜欢 这 曾是 准备 .

我一直感觉好像有什么事情正在酝酿之中。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[maɪ][dɪə(r)] . . .
My dear . . .
我的 亲爱的 . . .

亲爱的...

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

['mʌðə(r)] , [ðɪs] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Mother , this concerns me as much as it concerns any one of you .
母亲 , 这 担忧 我 作为 很多 作为 它 担忧 任何 一 的 你 .

母亲，这件事我和你们每个人都一样关心。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɪmpli] [gɒt][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪl] .
And I tell you , you have simply got to let me know about that will .
和 我 告诉 你 , 你 有 简单地 得到 到 让 我 知道 关于 那 将要 .

我告诉你，你一定要让我知道那份遗嘱的事。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[maɪ][dɪə(r)] . . .
My dear . . .
我的 亲爱的 . . .

亲爱的...

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [lɔː] ,
Do I understand that it is your intention to threaten to go to law ,
做 我 理解 那 它 是 你的 意图 到 威胁 到 去 到 法律 ,

我理解你的意思是你要威胁诉诸法律吗?

[ən'les] [ˌoʊʃi'ɑːnə] [ɡɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɡrændˌfɑːðərz] ['prɒpəti] ?
unless Oceana gives us a part of grandfather's property ?
除非 海洋 给予 我们 一个 部分 的 祖父的 财产 ?

除非 Oceana 把祖父的部分财产分给我们?

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['eθəl] , [ai] [rɪ'fjuːz] . . .
Ethel , I refuse . . .
埃塞尔 , 我 拒绝 . . .

埃塞尔，我拒绝......

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [sə'fɹəʊ.ni.ə] .
You might as well tell the child , Sophronia .
你 可能 作为 出色地 告诉 这 孩子 , 索弗罗尼亚 .

你还不如直接告诉孩子，索芙罗尼亚。

[ɪts] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] , ['eθəl] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɡrænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [saʊnd] [maɪnd] [wen]
It's perfectly certain , Ethel , that your grandfather was not of sound mind when
它是 完美 肯定 , 埃塞尔 , 那 你的 祖父 曾是 不是 的 声音 头脑 什么时候
[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɪl] .
he made the will .
他 制成 这 将要 .

埃塞尔，可以肯定的是，你祖父立遗嘱时神志不清。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ɪts] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [heit] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [ɑːnt] [lɪ'tɪʃə] [ænd; ənd]
It's perfectly certain that he hated you and mother and Aunt Letitia and
它是 完美 肯定 那 他 憎恨 你 和 母亲 和 阿姨 莱蒂西亚 和
[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['fredi] . . . ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
me and Freddy . . . every one of us ;
我 和 弗雷迪 . . . 每一个 一 的 我们 ;

他肯定恨你、妈妈、莱蒂西亚阿姨、我还有弗雷迪......恨我们每一个人；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [heit] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ;
and that he had hated us for years and years ;
和 那 他 有 憎恨 我们 为了 年 和 年 ;

而且他恨我们很多年了；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][ˌoʊʃi'ɑːnə][tuː; tə] [spaɪt] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
and that he left his money to Oceana to spite us all .
和 那 他 左边 他的 钱 到 海洋 到 尽管如此 我们 全部 .

他把钱留给了 Oceana，就是为了跟我们所有人作对。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ðæts] [prɪ'saɪsli] [ˌaɪ 'tiː] , ['eθəl] . . .
That's precisely it , Ethel . . .
那就是 恰恰 它 , 埃塞尔 . . .

正是如此，埃塞尔……

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ænd; ənd][ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [heit] [ˌem 'iː] , [doʊnt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
And I , for one , knowing that he hated me , don't want his money .
和 我 , 为了 一 , 会心 那 他 憎恨 我 , 不 想 他的 钱 .

而我，既然知道他恨我，就不要他的钱了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
And what is more , I refuse to touch his money .
和 什么 是 更多的 , 我 拒绝 到 触碰 他的 钱 .

而且，我拒绝碰他的钱。

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][kænt] . . .
Not being of age , my dear , you can't . . .
不是 存在 的 年龄 , 我的 亲爱的 , 你 不能 . . .

亲爱的，你还没成年，所以不能……

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ai][ˌeɪ 'em][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][eɪdʒ][tuː; tə] [pə'zes] [maɪ][self] - [rɪ'spekt] .
I am near enough of age to possess my self - respect .
我 是 靠近 足够的 的 年龄 到 具有 我的 自己 - 尊重 .

我已经快到能够拥有自尊的年纪了。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wʌn] ['peni] .
And I shall refuse to touch one penny .
和 我 将 拒绝 到 触碰 一 一分钱 .

我一分钱都不会碰。

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[maɪ][tʃaɪld] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['peniz] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] ['mɪljən] [d'ɒləz] .
My child , there are a good many pennies in a half million dollars .
我的 孩子 , 那里 是 一个 好的 许多 便士 在 一个 一半 百万 美元 .

孩子，五十万美元里有很多便士呢。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] , ['eθəl] , [jʊl] [ə'priːʃieɪt] . .
And when you are of age , Ethel , you'll appreciate . .
和 什么时候 你 是 的 年龄 , 埃塞尔 , 你会 欣赏 . .

等你长大成人，埃塞尔，你就会明白的……

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv][eɪdʒ] [tuː] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ,
I shall be of age two years from now ,
我 将 是 的 年龄 二 年 从 现在 ,

两年后我就成年了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌoʊʃi'ɑːnə] ['evri] ['peni] [ɒv; əv] ['grændˌfɑːðərz] ['mʌni] [ðæt] [meɪ]
and then I shall return to Oceana every penny of grandfather's money that may
和 然后 我 将 返回 到 海洋 每一个 一分钱 的 祖父的 钱 那 可能
[hæv; həv] [biːn] ['gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
have been gotten for me .
有 到过 获得 为了 我 .

然后，我会把爷爷留给我的每一分钱都还给奥西亚纳。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

['eθəl] !
Ethel !
埃塞尔 !

埃塞尔！

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ]
It seems to me this is a strange way for a young girl to be speaking
它 似乎 到 我 这 是 一个 奇怪的 方式 为了 一个 年轻的 女孩 到 是 请讲
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] !
to her parents !
到 她 父母 !

我觉得一个年轻女孩用这种方式跟父母说话很奇怪！

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ai][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] .
I can't help it , mother .
我 不能 帮助 它 , 母亲 .

妈妈，我没办法。

[ai][ˌeɪ 'em] [miːk] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] . . .
I am meek and patient . . .
我 是 温顺 和 病人 . . .

我性格温顺，也很有耐心……

[ai][traɪ][tuː; tə][let] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wei] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['evriθɪŋ] .
I try to let you have your way with me in everything .
我 尝试 到 让 你 有 你的 方式 和 我 在 一切 .

我尽量在各方面都听你的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [let] [maɪ'self][biː; bi][sæt][ɒn] .

But this is a matter of principle , and I can't let myself be sat on .

但 这 是 一个 事情 的 原则 , 和 我 不能 让 我 是 卫星 在 .

但这关乎原则，我不能任人欺压。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .

MRS . MASTERSON .

太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[sæt] [ɒn] !

Sat on !

星期六 在 !

坐上去！

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ?

Is that your view of your mother's attitude towards you ?

是 那 你的 看法 的 你的 母亲的 态度 向 你 ?

你认为这是你母亲对你的态度吗?

['eθəl] .

ETHEL .

埃塞尔 .

乙基。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['pɜːfɪktli] [wel] , ['mʌðə(r)] ;

You know , perfectly well , mother ;

你 知道 , 完美 出色地 , 母亲 ;

妈妈，您很清楚这一点；

[ðæt] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['eni] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [juː; jʊ]

that it's impossible for anybody to preserve any individuality in contact with you

那 它是 不可能的 为了 任何人 到 保存 任何 个性 在 接触 和 你

. . . [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

. . . that as a matter of fact ,

. . . 那 作为 一个 事情 的 事实 ,

与你接触，任何人都不可能保持个性……事实上，

['naɪðə(r)]['fɑːðə(r)][nɔː(r)] [lɪ'tɪʃə] [nɔː(r)] ['fredi] [nɔː(r)][maɪ'self][hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

neither father nor Letitia nor Freddy nor myself have preserved a shred of it

两者都不 父亲 也不 莱蒂西亚 也不 弗雷迪 也不 我 有 保存完好 一个 撕碎 的 它

.

.

.

父亲、莱蒂西亚、弗雷迪和我，都没有留下它的一丝痕迹。

['grænfɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪm'self] , [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [hɪm] . . .

Grandfather said that to you himself , the last time you ever saw him . . .

祖父 说 那 到 你 他自己 , 这 最后的 时间 你 曾经 锯 他 . . .

爷爷最后一次见到你时，亲口跟你说过这话……

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

I know it , for I've heard father say it a hundred times .

我 知道 它 , 为了 我已经 听到 父亲 说 它 一个 百 时代 .

我知道，因为我听父亲说过一百遍了。

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .

DR . MASTERSON .

博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[wel] !
Well !
出色地！

出色地！

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt]
It seems to me there's more than a trace of individuality in this present
它 似乎 到 我 有 更多的 比 一个 痕迹 的 个性 在 这 展示
['aʊtbɜːst] , ['eθəl] .
outburst , Ethel .
爆发 , 埃塞尔 .

依我看，埃塞尔，你这次的爆发中明显带有个人主义色彩。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[jes] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , ['mʌðə(r)] .
Yes , but it's the first time , mother .
是的 , 但 它是 这 第一的 时间 , 母亲 .

是的，但这是第一次，妈妈。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Some one is coming .
一些 一 是 未来 .

有人来了。

[[tɜːnz] [tuː; tə][dɔː(r)] .]
[Turns to door .]
[转弯 到 门 .]

[转身走向门口。]

[əʊ] ! ['henri] !
Oh ! Henry !
哦 ! 亨利 !

哦！亨利！

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[['entəz] ; [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['paʊəfəli] - [bɪlt] [mæn] ; [smuːð] ['ʃeɪvn] , [ɪ'mækjələt] , [rɪ'zɜːvd]
[Enters ; a handsome , powerfully - built man ; smooth shaven , immaculate , reserved
[进入 ; 一个 英俊的 , 强大的 - 建造 男人 ; 光滑的 剃光 , 完美无瑕 , 预订的
[ɪn]['mænə(r)] .]
in manner .]
在 方式 .]

【入场：一位英俊魁梧的男子；面容整洁，举止沉稳。】

[wel] , [hæz; həz][ðə; ði] [siː] - [wɪtʃ] [ə'raɪvd] ?
Well , has the sea - witch arrived ?
出色地 , 有 这 海 - 巫婆 到达的 ?

海巫来了?

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[nɒt] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

['frɛdiz] [gɒn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪməziːn] .
Freddy's gone to meet her with the limousine .
弗雷迪的 已消失 到 见面 她 和 这 豪华轿车 .

弗雷迪开着豪华轿车去接她了。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ?
And the steamer ?
和 这 汽船 ?

那艘轮船呢?

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [dɒkt] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
It was to have docked two hours ago .
它 曾是 到 有 停靠 二 小时 前 .

它本应在两小时前就停靠了。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[wel] , [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ai][woʊnt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] .
Well , that means that I won't see her till tomorrow evening .
出色地 , 那 方法 那 我 惯于 看 她 直到 明天 晚上 .

那岂不是说我明天晚上才能见到她了?

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] - [naɪt] .
I've got to run down to Providence to - night .
我已经 得到 到 跑步 向下 到 普罗维登斯 到 - 夜晚 .

我今晚得去趟普罗维登斯。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . . .
Nothing important . . .
没有什么 重要的 . . .

没什么重要的……

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætə(r)] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [maɪ] ['prez(ə)ns] .
just a business matter that requires my presence .
只是 一个 商业 事情 那 需要 我的 在场 .

只是一件需要我到场的公事。

[meɪk] [maɪ] [ɐp'ɒlədʒɪz] ; [ænd; ənd] [ˌgʊd'baɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] .
Make my apologies ; and goodbye , my dear .
制作 我的 致歉 ; 和 再见 , 我的 亲爱的 .

请代我道歉；再见，亲爱的。

[['kɪsɪz] [lɪ'tɪʃə] .]
[Kisses LETITIA .]
[吻 莱蒂西亚 .]

[亲吻莱蒂西亚。]

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

['henri] , [ai] [wɪʃ] [jʊd] [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Henry , I wish you'd wait a moment .
亨利 , 我 希望 你会 等待 一个 片刻 .

亨利，请你稍等片刻。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] ?
What for , my dear ?
什么 为了 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，为什么呢?

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

['mʌðə(r)] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . . .
Mother has something to say . . .
母亲 有 某物 到 说 . . .

母亲有话要说……

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði]
I want to talk to you about this idea of going to the country in the
我 想 到 讲话 到 你 关于 这 主意 的 去 到 这 国家 在 这
['wɪntə(r)] - [taɪm] .
winter - time .
冬天 - 时间 .

我想和你谈谈冬天去乡下这个想法。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
There's no use talking about that , Mrs . Masterson .
有 不 使用 说 关于 那 , 太太 . 马斯特森 .

马斯特森太太，谈论这件事毫无意义。

[ai] [siː] [ai] [kænt] [hæv; həv] [maɪ] [wei] , [səʊ] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] .
I see I can't have my way , so there's no more to be said .
我 看 我 不能 有 我的 方式 , 所以 有 不 更多的 到 是 说 .

看来我无法如愿以偿，所以没什么好说的了。

[aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] [tuː; tə] [sʌlk] .
I'm not the sort of man to sulk .
我是 不是 这 种类 的 男人 到 闷闷不乐 .

我不是那种会生闷气的人。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , ['henri] !
But such an idea , Henry !
但 这样的 一个 主意 , 亨利 !

亨利，你这主意真不错!

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['wʊmən] [laɪk] [lɪ'tɪʃə] . . .
For a delicate woman like Letitia . . .
为了 一个 精美的 女士 喜欢 莱蒂西亚 . . .

对于像莱蒂西亚这样娇弱的女人来说……

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[ai] [nəʊ] . . .
I know . . .
我 知道 . . .

我知道...

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪ'd][hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . . . [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] .
I'd have taken care of her . . . but that doesn't interest her .
ID 有 已采取 关心 的 她 . . . 但 那 不 兴趣 她 .

我本来会照顾她的……但她对此不感兴趣。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][kænt] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
And , of course , I can't take the children away from her ,
和 , 的 课程 , 我 不能 拿 这 孩子们 离开 从 她 ,

当然，我不能把孩子从她身边带走。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'ləʊn] .
and there's not much fun in the country alone .
和 有 不是 很多 乐趣 在 这 国家 独自的 .

而且独自一人在乡下也没什么乐趣。

[səʊ] [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?
So what's the use ?
所以 是什么 这 使用 ?

那它有什么用呢?

[ai] [gɪv] [ʌp] . . . [æz; əz][ai] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] .
I give up . . . as I give up everything .
我 给 向上 . . . 作为 我 给 向上 一切 .

我放弃了……就像我放弃了一切一样。

[gʊd] - [baɪ] , [ɔːl] .
Good - bye , all .
好的 - 再见 , 全部 .

再见，各位。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[ai][dɪ'kleə(r)] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl] !
I declare — such a trial !
我 宣布 — 这样的 一个 审判 !

我敢说——这真是一场考验!

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huz] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] !
A husband who's lost his interest in life !
一个 丈夫 谁是 丢失的 他的 兴趣 在 生活 !

一个对生活失去兴趣的丈夫!

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ɪts] [ðæt] [njuː] [kʊk] [ɒv; əv] [jɔːz] , [lɪ'tɪʃə] .
It's that new cook of yours , Letitia .
它是 那 新的 厨师 的 你的 , 莱蒂西亚 .

是你新雇的那个厨师，莱蒂西亚。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

['evri] [kʊk] [ɪz] [wɜːs] .
Every cook is worse .
每一个 厨师 是 更糟 .

每个厨师都更糟糕。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[wɒt] [hiː; hi] [niːdz] [ɪz][sʌm; səm]['lɪvə(r)] - [pɪlz] .
What he needs is some liver - pills .
什么 他 需求 是 一些 肝 - 药片 .

他需要一些护肝药。

['kwinsi] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
Quincy , you should attend to it !
昆西 , 你 应该 出席 到 它 !

昆西，你得去处理这件事!

[['raɪzɪz] .]
[Rises .]
[上升 .]

[起身。]

[wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] .
Well , I'm going upstairs .
出色地 , 我是 去 楼上 .

好了，我要上楼了。

[jʊl] [steɪ] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , [lɪ'tɪʃə] ?
You'll stay to dinner , Letitia ?
你会 停留 到 晚餐 , 莱蒂西亚 ?

莱蒂西亚，你会留下来吃晚饭吗?

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[jes] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
Yes , I want to lie down for a while .
是的 , 我 想 到 说谎 向下 为了 一个 尽管 .

是的，我想躺一会儿。

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[ænd; ənd] [aɪl] [biːt] [maɪ'self][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['bɪliədz] .
And I'll beat myself a game of billiards .
和 患病的 打 我 一个 游戏 的 台球 .

我会在台球比赛中打败自己。

[['eksɪt] [wɪð] [lɪ'tɪʃə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .]
[Exit With LETITIA and MRS . MASTERSON .]
[出口 和 莱蒂西亚 和 太太 . 马斯特森 .]

【莱蒂西亚和马斯特森夫人离开。】

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[[drɒps] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [tu:; tə] [flɔ:(r)] , [sprɪŋz] [ʌp] [ænd; ənd] ['peɪsɪz] [ðə; ði] [ru:m] .]
[Drops her book to floor , springs up and paces the room .]
[滴 她 书 到 地面 , 弹簧 向上 和 步幅 这 房间 .]

[她把书扔到地上，猛地站起来，在房间里踱步。]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] ['əʊnli] [ai] [mait] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ˌoʊʃi'ɑ:nə] !
If only I might change places with Oceana !
如果 仅有的 我 可能 改变 地方 和 海洋 !

如果我能和奥西娜交换位置该多好啊！

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [saʊθ] [si:] ['aɪlənd] ,
If I could get away to some South Sea island ,
如果 我 可以 得到 离开 到 一些 南 海 岛 ,

如果我能逃到南海的某个岛屿去，

[ænd; ənd] [bi:; bi] [maɪ] [əʊn] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [maɪ] [əʊn] [laɪf] .
and be my own mistress and live my own life .
和 是 我的 自己的 情妇 和 居住 我的 自己的 生活 .

做自己的主人，过自己的生活。

[[teɪks] ['fəʊtəgrɑ:f] .]
[Takes photograph .]
[需要 照片 .]

[拍照。]

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] !
Oceana !
海洋 !

海洋！

[aɪm] [waɪld] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
I'm wild to see you !
我是 荒野 到 看 你 !

见到你我太高兴了！

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['dɑ:nsɪŋ] .
I want to see you dancing .
我 想 到 看 你 跳舞 .

我想看你跳舞。

[jɔ:(r); jə(r)] ['sʌnraɪz] [dɑ:ns] . . . [ænd; ənd] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['mju:zɪk] !
Your Sunrise Dance . . . and to your own music !
你的 日出 舞蹈 . . . 和 到 你的 自己的 音乐 !

伴着你自己的音乐，翩翩起舞，迎接日出！

[[bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [hʌm] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [dɑ:ns] .]
[Begins to hum the Sunrise Dance .]
[开始 到 哼 这 日出 舞蹈 .]

[开始哼唱《日出之舞》]

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] !
Oceana !
海洋 !

海洋！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] !
Oceana !
海洋 !

海洋!

[[ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] .]
[A step in the hall , she turns .]
[一个 步 在 这 大厅 , 她 转弯 .]

(她迈出一步，转身离开走廊。)

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[['entəz] ['brɪskli] ; [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [bɔɪ] , [ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] , [ˌəʊvə'ɡrəʊn] , ['nærəʊ] - ['tʃestɪd] , [ɡʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] ['slæŋi] .]
[Enters briskly ; a college boy , about twenty - one , overgrown , narrow - chested , good - natured and slangy .]
[进入 轻快地 ; 一个 大学 男生 , 关于 二十 - 一 , 长得太茂盛了 , 狭窄的 - 胸部 , 好的 - 自然 和 俚语 .]

【一名大学生精神抖擞地走了进来，大约二十一岁，身材高大，胸部较窄，性格温和，说话带俚语。】

['eθəl] !
Ethel !
埃塞尔 !

埃塞尔!

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[[stɑːrts] .]
[Starts .]
[开始 .]

[开始。]

['fredi] !
Freddy !
弗雷迪 !

弗雷迪!

[wɛrz] [ˌoʊʃi'ɑːnə] ?
Where's Oceana ?
在哪里? 海洋 ?

奥西娜在哪里?

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [get] [hɪə(r)] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
She won't get here till morning .
她 惯于 得到 这里 直到 早晨 .

她要到早上才能到。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[əʊ] , ['fredi] !
Oh , Freddy !
哦 , 弗雷迪 !

哦，弗雷迪!

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[ðeɪ] [kænt] [dɒk] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] . . .
They can't dock the steamer to - night . . .
他们 不能 码头 这 汽船 到 - 夜晚 . . .

他们今晚无法让轮船靠岸……

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['tæŋg(ə)l][æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)] .
there's some tangle at the pier .
有 一些 纠纷 在 这 码头 .

码头上有些混乱。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[dɪd][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ?
Did you go and see ?
做过 你 去 和 看 ?

你去看了吗?

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[ai] ['telifəund] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I telephoned about it .
我 电话 关于 它 .

我打电话咨询过这件事。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [ðɪs] ['blɪzəd] .
I didn't want to wait in this blizzard .
我 没有 想 到 等待 在 这 暴风雪 .

我不想在暴风雪里等。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[aɪm][səʊ] ['sɒri] !
I'm so sorry !
我是 所以 对不起 !

我很抱歉!

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[ˌem 'iː] , [tuː] .
Me , too .
我 , 也 .

我也是。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But there's no help for it .
但 有 不 帮助 为了 它 .

但这无可救药。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [mɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] !
So long as she doesn't miss to - morrow night !
所以 长的 作为 她 不 错过 到 - 明天 夜晚 !

只要她不错过明晚的比赛就行!

[dɪd][ai] [riːd] [juː; jʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] , ['fredi] ?
Did I read you what she said about that , Freddy ?
做过 我 读 你 什么 她 说 关于 那 , 弗雷迪 ?

弗雷迪，我有没有把她说的那些话转述给你听?

[[teɪks] ['letə(r)][frɒm; frəm] ['pɒkɪt] .]
[Takes letter from pocket .]
[需要 信 从 口袋 .]

（从口袋里掏出信。）

" [aɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] ['weðə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [get] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] .
" I'll pray for fair weather , so that I may get there to see the beautiful dancing .
" 患病的 祈祷 为了 公平的 天气 , 所以 那 我 可能 得到 那里 到 看 这 美丽的 跳舞 .

“我会祈祷天气晴朗，这样我就可以去那里欣赏美丽的舞蹈。”

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ai] [lʌv] [mɔː(r)] . . .
There is nothing in all the world that I love more . . .
那里 是 没有什么 在 全部 这 世界 那 我 爱 更多的 . . .

世上没有任何东西比它更让我喜爱……

[maɪ] [həʊl] ['biːɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [fləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːns] .
my whole being seems to flow into the dance .
我的 所有的 存在 似乎 到 流动 进入 这 舞蹈 .

我的整个身心似乎都融入了舞蹈之中。

[ai][send][juː; jʊ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][maɪ] ['sʌnraɪz] [dɑːns] , [ðæt] ['fɑːðə(r)] [kəm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I send you the music of my Sunrise Dance , that father composed for me .
我 发送 你 这 音乐 的 我的 日出 舞蹈 , 那 父亲 由 为了 我 .

我把父亲为我创作的《日出之舞》的音乐送给你。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
You can learn it , and I'll do it for you .
你 能 学习 它 , 和 患病的 做 它 为了 你 .

你可以学会，我会帮你做。

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
I don't know , of course ;
我 不 知道 , 的 课程 ;

我当然不知道;

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . . [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
but father used to think that I was wonderful in it . . and he had
但 父亲 用过的 到 思考 那 我 曾是 精彩的 在 它 . . 和 他 有
[nəʊn] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['dɑːnsɪz][ɪn] ['jʊərəp] .
known all the great dances in Europe .
已知 全部 这 伟大的 舞蹈 在 欧洲 .

但父亲一直觉得我跳得非常棒……而他可是欧洲所有著名舞蹈的专家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ai] [hɜːd] [hɪm] [pleɪ] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][went] [aʊt][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,
It was the last thing I heard him play , before he went out in the boat ,
它 曾是 这 最后的 事物 我 听到 他 玩 , 前 他 去 出去 在 这 船 ,

那是我听到他演奏的最后一首曲子，之后他就乘船出海了。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm] ['perɪʃ] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] .
and I saw him perish before my eyes .
和 我 锯 他 沦 前 我的 眼睛 .

我亲眼目睹了他死去。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [raɪts] ['bjuːtɪfli] , ['fredi] ?
" Don't you think that she writes beautifully , Freddy ?
" 不 你 思考 那 她 写 非常漂亮 , 弗雷迪 ?

“弗雷迪，你不觉得她文笔优美吗？”

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[jes] ; [ɪts] [sə'praɪzɪŋ] .
Yes ; it's surprising .
是的 ; 它是 奇怪 .

是的，这很令人惊讶。

['eθəl] , [əʊ] , [jes] .
ETHEL , Oh , yes .
埃塞尔 , 哦 , 是的 .

埃塞尔：哦，是的。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] , ['henri] [sez] . . . [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
Her father was an extraordinary man , Henry says . . . a musician and
她 父亲 曾是 一个 非凡的 男人 , 亨利 说道 . . . 一个 音乐家 和
[ə; eɪ]['pəʊɪt] .
a poet .
一个 诗人 .

亨利说，她的父亲是一位非凡的人……一位音乐家和诗人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bʊks] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ə'pærəntli] .
They had books and everything , apparently .
他们 有 图书 和 一切 , 显然 .

他们显然有书，什么都有。

[jʊd] [θɪŋk] [ʃiːz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['jʊərəp] .
You'd think she's been living in Europe .
你会 思考 她是 到过 活的 在 欧洲 .

你会以为她一直生活在欧洲。

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] : [[riːdz] .]
Listen to this : [Reads .]
听 到 这 : [阅读 .]

听我说：[朗读]

" [ə'baʊt] [maɪ] [neɪm] . . . [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
" About my name . . . I forgot to explain .
" 关于 我的 姓名 . . . 我 忘了 到 解释 .

关于我的名字......我忘了解释。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

['ʌnə] [saʊndz] [laɪk] ['ɪŋglənd] . . . [ɔː(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] . . . [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] .
Anna sounds like England . . . or New England . . . and I am not the least like those places .
安娜 声音 喜欢 英格兰 . . . 或者 新的 英格兰 . . . 和 我 是 不是 这 至少 喜欢 那些 地方 .

安娜的声音听起来像英国人......或者新英格兰人......而我跟那些地方一点儿也不像。

['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɒt] , ['daɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brekər] ,
Father used to see me , as a little tot , diving through the breakers ,
父亲 用过的 到 看 我 , 作为 一个 小的 总计 , 潜水 通过 这 断路器 ,

父亲以前经常看到我还是个小婴儿的时候，在海浪中潜水。

[ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [siː] , [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['frɪgət] - [bɝdz] ['flæʃɪŋ] [baɪ] [ˌəʊvə'hed] ;
and floating out in the sea , with the snow - white frigate - birds flashing by overhead ;
和 漂浮的 出去 在 这 海 , 和 这 雪 - 白色的 护卫舰 - 鸟类 闪烁 经过 开销 ;

漂浮在海面上，雪白的军舰鸟在头顶掠过；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] , ['ləʊnli] ['əʊʃ(ə)n] .
and he said I was the very spirit of the island and the wild , lonely ocean .
和 他 说 我 曾是 这 非常 精神 的 这 岛 和 这 荒野 , 孤独 海洋 .

他说我就是这座岛屿和那片狂野、孤独的海洋的化身。

[səʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ˌoʊʃi'ɑːnə] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɔːn] .
So he called me Oceana , and that's the name I've always borne .
所以 他 称为 我 海洋 , 和 那就是 这 姓名 我已经 总是 出生 .

所以他叫我奥西娜，而我也一直用这个名字。

" ['fredi] .
" FREDDY .
" 弗雷迪 .

“弗雷迪。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɪts][maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
It just fits my idea of her .
它 只是 适合 我的 主意 的 她 .

这完全符合我对她的印象。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ʃiː; ʃi][gəʊz][ɒn] : " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .
She goes on : " You mustn't be surprised at what I am .
她 去 在 : " 你 不得 是 惊讶 在 什么 我 是 .

她接着说："你不应该对我是什么感到惊讶。"

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['dredf(ə)l] . . . ['iːv(ə)n] ['wɪkɪd] .
You may think it's dreadful . . . even wicked .
你 可能 思考 它是 可怕 . . . 甚至 邪恶 .

你或许会觉得这很可怕……甚至是邪恶的。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [doʊnt][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [juːv] ['evə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
But at least don't expect anything like you've ever known before .
但 在 至少 不 预计 任何事物 喜欢 你已经 曾经 已知 前 .

但至少不要期待会有任何和你以前经历过的一样的事情。

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [wɪð] ['əʊnli]['kəʊkəʊ] - [pɑːmz] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] ['sævɪdʒɪz] . . .
Fifteen years with only cocoa - palms and naked savages . . .
十五 年 和 仅有的 可可 - 棕榈树 和 裸 野蛮人 . . .

十五年来，只有可可树和赤身裸体的野蛮人……

[ðə; ði] ['bɒstən] ['vɑːnɪʃ] [rʌbz] [ɒf] [wʌn] .
the Boston varnish rubs off one .
这 波士顿 漆 摩擦 离开 一 .

波士顿的清漆会从上面掉下来。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] .
But I'm going to try to behave .
但 我是 去 到 尝试 到 表现 .

但我会尽量守规矩。

[ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt][æt; ət][həʊm] . . .
I expect to feel quite at home . . .
我 预计 到 感觉 相当 在 家 . . .

我预计会感觉很自在……

[ai][hæv; həv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . . .
I have pictures of all of you , and a picture of the house . . .
我 有 图片 的 全部 的 你 , 和 一个 图片 的 这 房子 . . .

我有你们所有人的照片，还有一张房子的照片……

[ai]['iːv(ə)n][hæv; həv] ['fɑː.ðərz] [kiːz] , [tuː; tə][let][maɪ'self][ɪn] [wɪð] !
I even have father's keys , to let myself in with !
我 甚至 有 父亲的 钥匙 , 到 让 我 在 和 !

我甚至还有我父亲的钥匙，可以自己开门进去！

" ['fredi] .
" FREDDY .
" 弗雷迪 .

"弗雷迪。

[kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] , ['eθəl] ?
Can you play her music , Ethel ?
能 你 玩 她 音乐 , 埃塞尔 ?

埃塞尔，你能播放她的音乐吗？

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Play it ?
玩 它 ?

玩吗?

[ai][kʊd; kəd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [sliːp] .
I could play it in my sleep .
我 可以 玩 它 在 我的 睡觉 .

我闭着眼睛都能弹。

[['əupənz][pi'ænəʊ] .]
[Opens piano .]
[打开 钢琴 .]

[打开钢琴。]

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [dɑːns] !
The Sunrise Dance !
这 日出 舞蹈 !

日出之舞!

[[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ænd; ənd] [pleɪz] .]
[She sits and plays .]
[她 坐着 和 演出 .]

她坐着玩耍。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[[ʃiː; ʃi] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'stætɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
[She plunges into the ecstatic part of the music .
[她 暴跌 进入 这 欣喜若狂 部分 的 这 音乐 .

她完全沉浸在音乐的欢快部分。

['fredi] [liːnz] [baɪ][ðə; ði][pi'ænəʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [pleɪz] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
FREDDY leans by the piano , watching her ; she plays , more and more
弗雷迪 倾斜 经过 这 钢琴 , 观看 她 ; 她 演出 , 更多的 和 更多的
[ɪn'θrɔːld] .
enthralled .
着迷 .

弗雷迪倚在钢琴旁，看着她；她弹奏着，越来越着迷。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz] ['sɒftli] .]
The door opens softly .]
这 门 打开 轻轻 .]

门轻轻地开了。

[[ˌoʊʃi'ɑːnə] ['entəz] ; [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] , [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [fɔːmd] , [dɑːk] - [skɪnd] ,
[OCEANA enters ; a girl of twenty - two , superbly formed , dark - skinned ,
[海洋 进入 ; 一个 女孩 的 二十 - 二 , 极好 形成 , 黑暗的 - 去皮 ,
[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [helθ] .
a picture of glowing health .
一个 图片 的 发光 健康 .

[奥西娜出场；她是一位22岁的女孩，身材匀称，皮肤黝黑，容光焕发，健康活力。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [skɜːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌf] ['seɪlərz] ['riːfə(r)] [wɪð] [kæp] [tuː; tə] [mætʃ] ;
She is clad in a short skirt and a rough sailor's reefer with cap to match ;
她 是 覆膜 在 一个 短的 裙子 和 一个 粗糙的 水手的 冷藏 和 帽 到 匹配 ;

她身穿短裙，头戴粗犷的水手帽，下身穿着水手服；

[ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['nɪtɪd] ['ɡɑːmənt] , [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sɒft] — [nəʊ] ['kɔːsits] .
underneath this a knitted garment , tight - fitting and soft — no corsets .
下 这 一个 针织 服装 , 紧的 - 配件 和 柔软的 — 不 紧身胸衣 .

里面是一件针织衫，紧身柔软——没有束腰。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [tuː] [ɪk'striːmli] ['hevi] ['sjuːtkeisiz] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ə'pærənt] ['efət] .
She carries two extremely heavy suitcases , and with no apparent effort .
她 携带 二 极其 重的 行李箱 , 和 和 不 明显 努力 .

她拎着两个非常重的行李箱，而且看起来毫不费力。

[ʃiː; ʃi] [sets] [ðiːz] [daʊn] [ænd; ənd] [stændz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
She sets these down and stands listening to the music , completely absorbed in it .
她 套 这些 向下 和 站立 聆听 到 这 音乐 , 完全地 吸收 在 它 .

她放下这些东西，站在那里聆听音乐，完全沉浸其中。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [dɑːns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] .]
There is the faintest suggestion of the Sunrise Dance in her attitude .]
那里 是 这 最微弱 建议 的 这 日出 舞蹈 在 她 态度 .]

她的姿态中隐隐透着一丝日出舞的韵味。

[[ˌoʊʃi'ɑːnə] [ɪz] ['trʌstɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] .
[OCEANA is trusting , and yet with power of reserve .
[海洋 是 信任 , 和 然而 和 力量 的 预订 .

[OCEANA 既信任他人，又具备储备的力量。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ['viːəməntli] [ʃiː; ʃi] [spiːks] , [ʃiː; ʃi] ['seldəm] ['riːəli] [ɡrəuz] ['æŋɡri] ;
Throughout the action , however vehemently she speaks , she seldom really grows angry ;
自始至终 这 行动 , 然而 强烈地 她 说话 , 她 很少 真的 生长 生气的 ;

在整个过程中，无论她说话多么激烈，她很少真正生气；

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ɡeɪm] ['sɪəriəsli] [ɪ'nʌf] .
she does not take the game seriously enough .
她 做 不是 拿 这 游戏 严重地 足够的 .

她对比赛不够认真。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [haʊ'evə(r)] [kiːn] , ['nevə(r)] [bɪ'kʌmz] ['bɔɪstərəs] .
On the other hand her enjoyment , however keen , never becomes boisterous .
在 这 其他 手 她 享受 , 然而 敏锐的 , 绝不 变成 喧闹的 .

另一方面，她的快乐虽然强烈，却从未变得喧闹。

[hɜː(r); hə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [helθ] .
Her actions proceed from a continual overflow of animal health .
她 行动 继续 从 一个 持续的 溢出 的 动物 健康 .

她的行动源于对动物健康的持续关注。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
She is like a little child ,
她 是 喜欢 一个 小的 孩子 ,

她就像个小孩子一样，

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] ['fɪzɪkli] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ;
in that she cannot remain physically still for very long at a time ;
在 那 她 不能 保持 身体 仍然 为了 非常 长的 在 一个 时间 ;

因为她无法长时间保持身体静止不动；

[ʃiː; ʃi] [muːvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] .
she moves about the room like an animal in a cage .
她 移动 关于 这 房间 喜欢 一个 动物 在 一个 笼 .

她在房间里像笼中动物一样走来走去。

[hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [truːθ] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌpɜːsə'næləti] .
Her speech proceeds from an overwhelming interest in the truth , regardless of all personality .
她 演讲 收益 从 一个 压倒 兴趣 在 这 真相 , 不管 的 全部 性格 .

她的演讲源于对真相的强烈追求，而与任何人格无关。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [rɪ'pres] ['eniθɪŋ] .]
She never conceals anything , and she never represses anything .]
她 绝不 隐藏 任何事物 , 和 她 绝不 抑制 任何事物 .]

她从不隐瞒任何事情，也从不压抑任何事情。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [ðen] [tɜːnz] , [ænd; ənd] [liːps] [ʌp] .]
[Finishes the music , then turns , and leaps up .]
[完成 这 音乐 , 然后 转弯 , 和 跳跃 向上 .]

[音乐结束，然后转身跳了起来。]

[ˌoʊʃi'ɑːnə] !
Oceana !
海洋 !

海洋！

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[[tɜːnz] .]
[Turns .]
[转弯 .]

[转身。]

[ˌoʊʃi'ɑːnə] !
Oceana !
海洋 !

海洋！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

['eθəl] !
Ethel !
埃塞尔 !

埃塞尔！

[[im'breis] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Embraces her .]
[拥抱 她 .]

[拥抱她。]

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] !
Oh , my dear !
哦 , 我的 亲爱的 !

哦，我的宝贝！

[haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
How glad I am to see you !
如何 高兴的 我 是 到 看 你 !

见到你真高兴！

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] !
Oceana !
海洋 !

海洋！

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ?
But how did you get here ?
但 如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ai] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] .
I came on the steamer .
我 来了 在 这 汽船 .

我乘轮船来的。

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [dɒkt]
But it isn't docked
但 它 不是 停靠

但它还没有停靠。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [dɒk] .
They took us to another dock .
他们 采取 我们 到 其他 码头 .

他们把我们带到另一个码头。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[[həʊldz][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .]
[Holds her at arm's length .]
[持有 她 在 武器 长度 .]

[与她保持手臂距离。]

[əʊ] , [haʊ] [faɪn] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] !
Oh , how fine you are !
哦 , 如何 美好的 你 是 !

你真漂亮!

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['mju:zɪk] !
And you — you can play my father's music !
和 你 — 你 能 玩 我的 父亲的 音乐 !

还有你——你可以演奏我父亲的音乐!

[aɪm] [səʊ] [glæd] !
I'm so glad !
我是 所以 高兴的 !

我太高兴了!

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ju:; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [ai] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:] ?
You liked the way I played it ?
你 喜欢 这 方式 我 玩 它 ?

你喜欢我的演奏方式吗?

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] !
I liked it !
我 喜欢 它 !

我喜欢!

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [nəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ju:; jʊ] !
And so I know I shall like you !
和 所以 我 知道 我 将 喜欢 你 !

所以我知道我一定会喜欢你!

[ænd; ənd] [aɪm] [səʊ] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [laɪk] [ju:; jʊ] !
And I'm so happy about it — I wanted to like you !
和 我是 所以 快乐的 关于 它 — 我 通缉 到 喜欢 你 !

我为此感到非常高兴——我一直都想喜欢你!

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[bʌt; bət] [haʊ] [bɪg] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] !
But how big you are !
但 如何 大的 你 是 !

但你真大啊!

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[['lɑːfɪŋ] .]
[Laughing .]
[笑 .]

[笑。]

[əʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [kləʊðz] .
Oh , that's the clothes .
哦 , 那就是 这 衣服 .

哦，原来是衣服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自然女神(The Naturewoman)
第2/8页

[ai][gɒt][ðem; ðəm][ɪn] ['riːoʊ] .
I got them in Rio .
我 得到 他们 在 里约热内卢 .

我在里约热内卢买的。

['ðer] [kwɪə(r)] , [ai] [ges] , [bʌt; bət][ai]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] .
They're queer , I guess , but I only had a couple of hours .
它们是 酷儿 , 我 猜测 , 但 我 仅有的 有 一个 夫妻 的 小时 .

他们大概是同性恋吧，但我只有几个小时的时间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['fredi] !
And this is Freddy !
和 这 是 弗雷迪 !

这就是弗雷迪!

[[ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz] .]
[They shake hands .]
[他们 摇 双手 .]

他们握手。

[ɪts] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] !
It's so good to be here !
它是 所以 好的 到 是 这里 !

能来到这里真是太好了!

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] ?
How did you get from the dock ?
如何 做过 你 得到 从 这 码头 ?

你是怎么从码头过来的?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ai] [wɔːkt] .
I walked .
我 步行 .

我是步行的。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ?
Walked all the way ?
步行 全部 这 方式 ?

一路走来的?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ɒv; əv] [kɔːs] . . .
Of course . . .
的 课程 . . .

当然...

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I enjoyed it .
我 享受 它 .

我很喜欢。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] !
But in the storm !
但 在 这 风暴 !

但在暴风雨中!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd] [ðæt] .
I didn't mind that .
我 没有 头脑 那 .

我并不介意。

[ɪts] [ɔːl] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] .
It's all new to me , you see .
它是 全部 新的 到 我 , 你 看 .

这一切对我来说都是全新的。

[maɪ][dɪə(r)] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . .
My dear , think of it . . .
我的 亲爱的 , 思考 的 它 . . .

亲爱的，好好想想……

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [snəʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
I've never seen snow before .
我已经 绝不 已见 雪 前 .

我以前从没见过雪。

[ai][wɒz; wəz] ['feəli] ['kreɪzi] .
I was fairly crazy .
我 曾是 相当 疯狂的 .

我当时相当疯狂。

[[ʃiː; ʃi] [pul] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sjuːtkeisiz] .]
[She pulls off the coat and throws it on one of the suitcases .]
[她 拉 离开 这 外套 和 投掷 它 在 一 的 这 行李箱 .]

她脱下外套，扔到其中一个行李箱上。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ai][mʌst; məst] [tel] ['mʌðə(r)] .
I must tell mother .
我 必须 告诉 母亲 .

我必须告诉妈妈。

[ænd; ənd] [lɪ'tɪʃə] !
And Letitia !
和 莱蒂西亚 !

还有莱蒂西亚！

[['əupənz][dɔ:(r)][ænd; ənd] [kɔ:lz] .]
[Opens door and calls .]
[打开 门 和 呼叫 .]

[打开门，喊道。]

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲！

[lɪ'tɪʃə] !
Letitia !
莱蒂西亚 !

莱蒂西亚！

[oʊʃi:ænəz] [hɪə(r)] !
Oceana's here !
奥希纳的 这里 !

奥西娜来了！

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[[stu:ps] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['sju:tkeisiz] .]
[Stoops to pick up the suitcases .]
[台阶 到 挑选 向上 这 行李箱 .]

[弯腰捡起行李箱。]

[waɪ] . . .
Why . . .
为什么 . . .

为什么...

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[[hi:; hi] [mu:vz] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] .]
[He moves them against the wall with a great effort .]
[他 移动 他们 反对 这 墙 和 一个 伟大的 努力 .]

他费了好大劲才把它们推到墙边。

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [juː; jʊ] ['kærid] [ðəʊz] !
You don't mean you CARRIED those !
你 不 意思是 你 携带 那些 !

你不会是说你把那些东西带走了吧!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[waɪ] , [jes] .
Why , yes .
为什么 , 是的 .

是的。

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒks] ?
From the docks ?
从 这 码头 ?

从码头?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

(笑)

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪!

[ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd] [ðæt] .
I didn't mind that .
我 没有 头脑 那 .

我并不介意。

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[wel] . . .
Well . . .
出色地 . . .

出色地...

[aɪl] [biː; bi] [bləʊd] !
I'll be blowed !
患病的 是 吹 !

我简直要疯了!

[[hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
[He has fallen head over heels in love with her ,
[他 有 倒下 头 超过 高跟鞋 在 爱 和 她 ,

他已经彻底爱上了她。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] [f'ɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and whenever he is in her presence he follows her about with his
和 每当 他 是 在 她 在场 他 跟随 她 关于 和 他的

[aɪz] , [laɪk] [wʌn] [bɪ'wɪtʃt] .]
eyes , like one bewitched .]
眼睛 , 喜欢 一 着迷 .]

每当他见到她，他的目光就会像着了魔一样，不由自主地追随着她。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [strɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] !
You aren't strong as you ought to be !
你 不是 强的 作为 你 应该 到 是 !

你不够强壮！

[juː; jʊ] [steɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
You stay too much in the house !
你 停留 也 很多 在 这 房子 !

你待在家里的时间太长了！

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[hɪrz] ['mʌðə(r)] !
Here's mother !
这里是 母亲 !

妈妈来了！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ɑːnt] [sə'fɹəʊ.ni.ə] !
Aunt Sophronia !
阿姨 索弗罗尼亚 !

索芙罗尼亚阿姨！

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[['entəz] .]
[Enters .]
[进入 .]

[进入]

[maɪ][dɪə(r)] ['ʌnə] !
My dear Anna !
我的 亲爱的 安娜 !

我亲爱的安娜！

[['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .]
[Kisses her upon the cheek .]
[吻 她 之上 这 脸颊 .]

[亲吻她的脸颊。]

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] .
I am delighted to see you safe .
我 是 高兴极了 到 看 你 安全的 .

看到你平安无事，我非常高兴。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ænd; ənd] [lɪ'tɪʃə] !
And Letitia !
和 莱蒂西亚 !

还有莱蒂西亚！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

['kʌz(ə)n] [lɪ'tɪʃə] !
Cousin Letitia !
表哥 莱蒂西亚 !

表妹莱蒂西亚！

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[['entəz] .]
[Enters .]
[进入 .]

[进入]

[maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] !
My dear cousin !
我的 亲爱的 表哥 !

我亲爱的表哥！

[səʊ][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !
So glad you are here !
所以 高兴的 你 是 这里 !

很高兴你在这里！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [aɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪtɪkli] .]
[Looking from one to the other , as they eye her critically .]
[寻找 从 一 到 这 其他 , 作为 他们 眼睛 她 关键 .]

（他们目光在她和对方之间来回游移，审视着她。）

[əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
Oh , are you really glad to see me ?
哦 , 是 你 真的 高兴的 到 看 我 ?

哦，你真的很高兴见到我吗？

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , [juː; jʊ] [nəʊ] . . . [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)] .
You must be , you know . . . for I've come so far .
你 必须 是 , 你 知道 . . . 为了 我已经 来 所以 远的 .

你肯定很激动，毕竟我已经走了这么远。

[ænd; ənd] [juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['həʊmsɪk] [aɪv] [biːn] .
And you've no idea how homesick I've been .
和 你已经 不 主意 如何 想家 我已经 到过 .

你根本不知道我有多想家。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['həʊmsɪk] , [maɪ][dɪə(r)] ?
Homesick , my dear ?
想家 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，想家了吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [waɪld] [pleɪs] [juː; jʊ] [left] ?
For that wild place you left ?
为了 那 荒野 地方 你 左边 ?

你离开的那个荒野之地?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [sə'fɹəʊ.ni.ə] , [ðæts] [maɪ] [həʊm] !
But Aunt Sophronia , that's my home !
但 阿姨 索弗罗尼亚 , 那就是 我的 家 !

但是索弗罗尼亚阿姨，那是我的家!

[ænd; ənd] [ɪts] [gɑːdz] [əʊn] [driːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] !
And it's God's own dream of beauty !
和 它是 神的 自己的 梦 的 美丽 !

这是上帝对美的梦想!

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] . . .
Yes , my dear . . .
是的 , 我的 亲爱的 . . .

是的亲爱的...

[ai][deə(r)] [seɪ] . . .
I dare say . . .
我 敢 说 . . .

我敢说......

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ɑː] , [juːv] ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [fiːl] [ðæt] [wei] !
Ah , you've never been there , or you wouldn't feel that way !
啊 , 你已经 绝不 到过 那里 , 或者 你 不会 感觉 那 方式 !

啊，你肯定没去过那里，否则你不会有这种感觉!

['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] . . .
Picture it as it is at this moment . . .
图片 它 作为 它 是 在 这 片刻 . . .

想象一下此刻的情景......

[ðə; ði] [brɔːd] [waɪt] [biːtʃ] . . .
the broad white beach . . .
这 广阔 白色的 海滩 . . .

宽阔的白色沙滩……

[ðə; ði] [sʌn] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'fleɪm] . . .
the sun setting and the clouds aflame . . .
这 太阳 环境 和 这 云 燃烧 . . .

夕阳西下，云层仿佛燃烧起来……

[ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['brekər] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] . . .
the great green breakers rolling in . . .
这 伟大的 绿色的 断路器 滚动 在 . . .

巨大的绿色浪花滚滚而来……

[ðə; ði] ['frɪgət] - [bɝdz] ['kɔːlɪŋ] . . . [ðə; ði] [pɑːm] [triːz] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] !
the frigate - birds calling . . . the palm trees rustling in the wind !
这 护卫舰 - 鸟类 呼叫 . . . 这 棕榈 树木 沙沙声 在 这 风 !

军舰鸟在鸣叫……棕榈树在风中沙沙作响！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ræp] [jɔː'self] [ʌp] [ɪn] [kləʊðz] . . .
And you don't have to wrap yourself up in clothes . . .
和 你 不 有 到 裹 你自己 向上 在 衣服 . . .

你也不需要把自己裹得严严实实……

[juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃʌt] [jɔː'self] [ʌp] [ɪn] ['haʊzɪz] !
you don't have to shut yourself up in houses !
你 不 有 到 关闭 你自己 向上 在 房屋 !

你没必要把自己关在房子里！

[juː; jʊ] [plʌndʒ] [θruː] [ðə; ði] [sɜːf] , [juː; jʊ] [dɑːns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] . . . ['neɪkɪd] . . .
You plunge through the surf , you dance upon the beach . . . naked . . .
你 暴跌 通过 这 冲浪 , 你 舞蹈 之上 这 海滩 . . . 裸 . . .

你纵身跃入海浪，在沙滩上翩翩起舞……一丝不挂……

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[[ə'gɑːst] .]
[Aghast .]
[惊愕 .]

[惊愕不已。]

[maɪ] [dɪə(r)] [gɜːl] !
My dear girl !
我的 亲爱的 女孩 !

我亲爱的女孩！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[əʊ] , [əʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦！

[ðæts] [səʊ] !
That's so !
那就是 所以 !

正是如此！

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] !
I beg your pardon !
我 求 你的 赦免 !

请再说一遍！

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[['kəʊldli] .]
[Coldly .]
[冷冷地 .]

[冷冷地。]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə]['sɪvəlaɪzd] [weɪz] . . .
It will take you , a little while to get used to civilized ways . . .
它 将要 拿 你 , 一个 小的 尽管 到 得到 用过的 到 文明 方式 . . .

你需要一段时间才能适应文明社会的生活方式……

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
Oh , no , no , no !
哦 , 不 , 不 , 不 !

哦，不，不，不！

[ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] . . .
I know about that . . .
我 知道 关于 那 . . .

我知道这件事……

[ai] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I know how it is .
我 知道 如何 它 是 .

我知道那种感觉。

['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['bɒstən] .
Father told me about Boston .
父亲 讲述 我 关于 波士顿 .

父亲给我讲了波士顿的故事。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[maɪ][dɪə(r)] . . .
My dear . . .
我的 亲爱的 . . .

亲爱的…

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
Don't worry about me .
不 担心 关于 我 .

别担心我。

[aɪm] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] . . . [ɪn] ['evri] [wei] .
I'm really going to try to behave myself . . . in every way .
我是 真的 去 到 尝试 到 表现 我 . . . 在 每一个 方式 .

我真的会努力在各方面都表现得规矩一些。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I want to get the right sort of clothes , you know .
我 想 到 得到 这 正确的 种类 的 衣服 , 你 知道 .

我想买些合适的衣服，你知道的。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðem; ðəm] [ɒn] [maɪ] [trɪp] . . .
I couldn't get them on my trip . . .
我 不能 得到 他们 在 我的 旅行 . . .

我旅行时没能买到它们……

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] .
It's just as well , my dear .
它是 只是 作为 出色地 , 我的 亲爱的 .

那也好，亲爱的。

[jʊd] [best] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] .
You'd best have us attend to that .
你会 最好的 有 我们 出席 到 那 .

最好让我们来处理这件事。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
You will need mourning for quite a while , you understand .
你 将要 需要 丧 为了 相当 一个 尽管 , 你 理解 .

你需要一段时间来哀悼，你明白的。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

['mɔːnɪŋ] !
Mourning !
丧 !

丧！

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[jes] . . . [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
Yes . . . for your grandfather .
是的 . . . 为了 你的 祖父 .

是的……为了你祖父。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] [ɑːnt] [sə'fɹəʊ.ni.ə] , [ai] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [weə(r)] ['mɔːnɪŋ] !
But , my dear Aunt Sophronia , I couldn't possibly wear mourning !
但 , 我的 亲爱的 阿姨 索弗罗尼亚 , 我 不能 可能 穿 丧 !

但是，我亲爱的索芙罗尼亚阿姨，我不可能穿丧服！

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[ai]['kʊd(ə)nt][duː; də] [ðæt] !
I couldn't do that !
我 不能 做 那 !

我做不到！

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[[ə'stɒnɪʃt] .]
[Astonished .]
[惊讶 .]

[惊讶。]

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ai]['nevə(r)] [mɔːn] .
In the first place , I never mourn .
在 这 第一的 地方 , 我 绝不 哀悼 .

首先，我从不哀悼。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['grænfɑːðə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] !
But your own grandfather , my dear !
但 你的 自己的 祖父 , 我的 亲爱的 !

但你自己的祖父，亲爱的！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [njuː] [hɪm] .
But I never knew him .
但 我 绝不 知道 他 .

但我从未认识他。

[ɑːnt] [sə'fɹəʊ.ni.ə] . . .
Aunt Sophronia . . .
阿姨 索弗罗尼亚 . . .

索芙罗尼亚阿姨……

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm][ɪn][maɪ][laɪf] !
I never saw him in my life !
我 绝不 锯 他 在 我的 生活 !

我这辈子都没见过他！

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['iːv(ə)n][səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] !
Even so , my dear !
甚至 所以 , 我的 亲爱的 !

即便如此，亲爱的！

['hæznt] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ?
Hasn't he left you all his fortune ?
还没有 他 左边 你 全部 他的 财富 ?

他不是把所有财产都留给你了吗?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [mɔːn] ['əʊvə(r)] [ðæt] ?
But am I supposed to mourn over that ?
但 是 我 据称 到 哀悼 超过 那 ?

但我难道应该为此悲伤吗?

[waɪ] , [aɪ'd]['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] ['hæpi] [ə'baʊt] [ðæt] !
Why , I'd naturally be happy about that !
为什么 , ID 自然 是 快乐的 关于 那 !

那我当然会很高兴！

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] !
Oceana !
海洋 !

海洋！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . . [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
But surely . . wouldn't you be happy about it ?
但 一定 . . 不会 你 是 快乐的 关于 它 ?

但是，你难道不会为此感到高兴吗?

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[maɪ][tʃaɪld] , [wʌn][ɪz][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][set][səʊ] [mʌtʃ] [stɔː(r)][baɪ][mɪə(r)] ['mʌni] . . .
My child , one is not supposed to set so much store by mere money . . .
我的 孩子 , 一 是 不是 据称 到 放 所以 很多 店铺 经过 仅仅 钱 . . .

孩子，不应该把金钱看得那么重……

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[bʌt; bət] [ɑ:nt] [sə'fɹəʊ.ni.ə] , ['mʌni] [ɪz]['paʊə(r)] !
But Aunt Sophronia , money is power !
但 阿姨 索弗罗尼亚 , 钱 是 力量 !

但是索弗罗尼亚阿姨，金钱就是力量！

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] [glæd][tu:; tə][hæv; həv]['paʊə(r)] ?
And isn't anybody glad to have power ?
和 不是 任何人 高兴的 到 有 力量 ?

难道没有人乐于拥有权力吗?

[wɒt] [els] [dɪd][ai] [kʌm] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ?
What else did I come here for ?
什么 别的 做过 我 来 这里 为了 ?

我来这里还能做什么呢?

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
I had hoped you had come home for some other things .
我 有 希望 你 有 来 家 为了 一些 其他 事物 .

我原以为你回家是为了其他事。

. . [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['relətɪvz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
. . to see your relatives , for instance .
. . 到 看 你的 亲属 , 为了 实例 .

例如，去看望亲戚。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[hɪrz] ['fɑ:ðə(r)] !
Here's father !
这里是 父亲 !

爸爸来了！

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

['ʌŋk(ə)l] ['kwinsi] !
Uncle Quincy !
叔叔 昆西 !

昆西叔叔！

['dɑ:ktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[['entəz] .]
[Enters .]
[进入 .]

[进入]

[maɪ][dɪə(r)][gɜ:l] !
My dear girl !
我的 亲爱的 女孩 !

我亲爱的女孩！

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ！
You have come !
你 有 来 ！

你来了！

[[im'breis] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Embraces her .]
[拥抱 她 .]

[拥抱她。]

[waɪ] ， [wɒt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ！
Why , what a picture you are !
为什么 ， 什么 一个 图片 你 是 ！

哇，你真是一幅绝妙的画面！

[ə; eɪ] ['veri] [stɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['trɒpɪks] ！
A very storm from the tropics !
一个 非常 风暴 从 这 热带 ！

一场来自热带的强风暴！

[maɪ][dɪə(r)][ˌoʊʃi'ɑːnə] ！
My dear Oceana !
我的 亲爱的 海洋 ！

我亲爱的奥西娜！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə][get][hɪə(r)] .
I'm so glad to get here .
我是 所以 高兴的 到 得到 这里 .

我很高兴能来到这里。

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[jes] ， [ɪn'diːd] ！
Yes , indeed !
是的 ， 的确 ！

没错！

[ai][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ！
I can believe it !
我 能 相信 它 ！

我相信！

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪk'spɪəriəns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] . . . [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [plʌndʒ] ['ɪntuː]
And a strange experience it must have been . . . your first plunge into
和 一个 奇怪的 经验 它 必须 有 到过 . . . 你的 第一的 暴跌 进入
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ！
civilization !
文明 ！

这一定是一次奇特的经历……你第一次踏入文明世界！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[jes] , ['ʌŋk(ə)l] ['kwinsi] !
Yes , Uncle Quincy !
是的 , 叔叔 昆西 !

是的，昆西叔叔！

[ɪts] [biːn] ['hɒrəb(ə)l] !
It's been horrible !
它是 到过 可怕 !

太糟糕了！

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

['hɒrəb(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] ?
Horrible , my dear ?
可怕 , 我的 亲爱的 ?

太可怕了，亲爱的?

[ɪn] [wɒt] [wei] ?
In what way ?
在 什么 方式 ?

以什么方式?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ɪts] [biːn] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
It's been almost too much for me .
它是 到过 几乎 也 很多 为了 我 .

这对我来说几乎难以承受。

['riːəli] . . .
Really . . .
真的 . . .

真的...

[ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] !
I could understand how it might feel to be sick !
我 可以 理解 如何 它 可能 感觉 到 是 生病的 !

我能体会到生病的感受！

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[waɪ] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?
Why , what did you see ?
为什么 , 什么 做过 你 看 ?

你看到了什么?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

['evriθɪŋ] !
Everything !
一切 !

一切！

[ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] !
It rushed over me , all at once !
它 匆忙 超过 我 , 全部 在 一次 !

它一下子就把我淹没了！

[ðə; ði]['piːp(ə)l] . . . [ðeə(r)] ['dredf(ə)l] ['feɪsɪz] !
The people . . . their dreadful faces !
这 人们 . . . 他们的 可怕 面孔 !

那些人……他们可怕的脸！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd]['əudəz][ænd; ənd] [saɪts] !
And such noises and odors and sights !
和 这样的 噪音 和 气味 和 景点 !

还有这般嘈杂的声音、气味和景象！

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[ai]['hædnt] ['riːəlaɪzd] . . .
I hadn't realized . . .
我 之前没有 已实现 . . .

我之前没意识到……

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sə'luːn] !
And then the saloons !
和 然后 这 酒吧 !

然后就是酒吧了！

[rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
Rows and rows of them !
行 和 行 的 他们 !

一排排的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gɑːstli] !
It is ghastly !
它 是 阴森 !

太可怕了！

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] , ['mʌðə(r)][ænd; ənd][ai] [kən'trɪbjuːt] ['regjələli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tempərəns] [sə'saɪəti] .
My dear cousin , mother and I contribute regularly to a temperance society .
我的 亲爱的 表哥 , 母亲 和 我 贡献 经常 到 一个 节制 社会 .

我亲爱的表妹、母亲和我定期向禁酒协会捐款。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hæznt] [helpt] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ?
But that hasn't helped , has it ?
但 那 还没有 帮助 , 有 它 ?

但这并没有什么帮助，不是吗？

[aɪm]['ɔːlməʊst][waɪld][ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n][ai] [keɪm] [həʊm] ,
I'm almost wild about such things — they were the real reason I came home ,
我是 几乎 荒野 关于 这样的 事物 — 他们 是 这 真实的 原因 我 来了 家 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

我简直对这种事着迷——你知道，这才是真正让我回家的原因。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
How do you mean ?
如何 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][tuː; tə][maɪ]['aɪlənd] !
They had got to my island !
他们 有 得到 到 我的 岛 !

他们竟然到达了我的岛!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [hel] !
They are turning it into a hell !
他们 是 转弯 它 进入 一个 地狱 !

他们要把这里变成人间地狱!

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[ɪn] [wɒt] [wei] ?
In what way ?
在 什么 方式 ?

以什么方式?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] .
Why , it's a long story .
为什么 , 它是 一个 长的 故事 .

说来话长。

[ai]['dɪd(ə)nt] [raɪt] . . .
I didn't write . . .
我 没有 写 . . .

我没写......

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [tuː] [lɒŋ] .
it would have taken too long .
它 会 有 已采取 也 长的 .

那样会花费太长时间。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [leɪd][ʌp] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [faʊnd] ,
Two years ago there was a ship laid up . . . and the crew found ,
二 年 前 那里 曾是 一个 船 铺设 向上 . . . 和 这 全体人员 成立 ,

两年前有一艘船停泊在外……船员们发现，

[kwaɪt][baɪ]['æksɪdənt] , [ðæt] ['aʊə(r)]['aɪlənd] [rɒk] [ɪz][ɔːl] ['fɒsfeɪt] ; ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] . . .
quite by accident , that our island rock is all phosphate ; something very valuable . . .
相当 经过 事故 , 那 我们的 岛 岩石 是 全部 磷酸盐 ; 某物 非常 有价值的 . . .

[fɔː(r); fə(r)]['fɜːtəlaɪzə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
for fertilizer , it seems .
为了 肥料 , 它 似乎 .

纯属偶然，我们岛上的岩石全是磷酸盐；这似乎是一种非常有价值的……肥料。

[səʊ] [ðeɪ] [bɔːt] [lænd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]
So they bought land from the natives , and now there's a company , and
所以 他们 买 土地 从 这 本地人 , 和 现在 有 一个 公司 , 和

[ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst] ,
a trading - post ,
一个 贸易 - 邮政 ,

于是他们从当地居民手中买下了土地，现在那里有了一家公司和一个贸易站。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

等等等等。

[ænd; ənd][əʊ] , [maɪ]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] !
And oh , my people are going all to pieces !
和 哦 , 我的 人们 是 去 全部 到 件 !

哦，我的人民都快崩溃了！

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [juː; jʊ] [miːn] ?
The natives , you mean ?
这 本地人 , 你 意思是 ?

你指的是当地人吗?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[jes] . . . [ðə; ði]['piːp(ə)l][ai][hæv; həv] [lʌvd] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
Yes . . . the people I have loved all my life .
是的 . . . 这 人们 我 有 喜爱 全部 我的 生活 .

是的……我一生挚爱的人们。

[ænd; ənd] [aɪv] [traɪd][səʊ][hɑːd] . . .
And I've tried so hard . . .
和 我已经 尝试 所以 难的 . . .

我真的尽力了……

[aɪv] ['pliːdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [aɪv] [wept][ænd; ənd] [preɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] !
I've pleaded with them , I've wept and prayed with them !
我已经 恳求 和 他们 , 我已经 哭泣 和 祈祷 和 他们 !

我曾苦苦哀求他们，我曾与他们一同哭泣祈祷！

[bʌt; bət] ['ðer] [lɒst] !
But they're lost !
但 它们是 丢失的 !

但他们迷路了!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[juː; jʊ] [miːn] [rʌm] ?
You mean rum ?
你 意思是 朗姆酒 ?

你是说朗姆酒吗?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ai] [miːn] ['evriθɪŋ] .
I mean everything .
我 意思是 一切 .

我的意思是所有的一切。

[rʌm] , [ænd; ənd] [kəʊ'keɪn] , [ænd; ənd] ['ʃʊɡə(r)] , [ænd; ənd] [kænd] [fuːd] , [ænd; ənd] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['miʃənəriz] . . .
Rum , and cocaine , and sugar , and canned food , and clothes , and missionaries . . .
朗姆酒 , 和 可卡因 , 和 糖 , 和 罐装 食物 , 和 衣服 , 和 传教士 . . .

朗姆酒、可卡因、糖、罐头食品、衣服和传教士……

[ɔːl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] !
all civilization !
全部 文明 !

整个文明!

[ænd; ənd] [wɜːs] [jet] , [ɑːnt] [sə'fɹəʊ.ni.ə] . . .
And worse yet , Aunt Sophronia . . .
和 更糟 然而 , 阿姨 索弗罗尼亚 . . .

更糟糕的是,索弗罗尼亚阿姨……

[ɑː] , [ai] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
ah , I can't bear to think of it !
啊 , 我 不能 熊 到 思考 的 它 !

啊,我简直不敢想!

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] .
You wouldn't let me tell you what .
你 不会 让 我 告诉 你 什么 .

你不让我告诉你。

[[ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .]
[In a low voice .]
[在 一个 低的 嗓音 .]

[低声。]

[ɪˈmædʒɪn] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] , [braʊn] [skɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] [aɪz] ,
Imagine my people , my beautiful people , with the soft , brown skins and the big black eyes ,
想象 我的 人们 , 我的 美丽的 人们 , 和 这 柔软的 , 棕色的 皮肤 和 这 大的 黑色的 眼睛 ,

想象一下我的人民，我美丽的人民，他们有着柔软的棕色皮肤和乌黑的大眼睛，

[ænd; ənd] [heə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ɒv; əv] [naɪt] .
and hair like the curtains of night .
和 头发 喜欢 这 窗帘 的 夜晚 .

头发像夜幕的帷幔。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈsævɪdʒɪz] , [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] . . .
They are not savages , you understand . . .
他们 是 不是 野蛮人 , 你 理解 . . .

他们不是野蛮人，你明白吗……

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒent(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkaɪndli] .
they are gentle and kindly .
他们 是 温和的 和 亲切地 .

他们温柔善良。

[ðeɪ] [raɪd] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈbrekər] [ɪn] [ðeə(r)] [freɪl] [kəˈnuːz] , [ðeɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈgæðə(r)] [fruːts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] ,
They ride the rushing breakers in their frail canoes , they fish and gather fruits in the forests ,
他们 骑 这 匆忙 断路器 在 他们的 脆弱 独木舟 , 他们 鱼 和 收集 水果 在 这 森林 ,

他们划着简陋的独木舟，在汹涌的波涛中穿梭；他们在森林里捕鱼、采集水果。

[ðeɪ] [driːm] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] , [wɔːm] [ˈsʌnʃaɪn] . . .
they dream in the soft , warm sunshine . . .
他们 梦 在 这 柔软的 , 温暖的 阳光 . . .

他们在柔和温暖的阳光下做梦……

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhæpi] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [keə(r)] - [friː] , [ðeə(r)] [həʊl] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
they are happy , they are care - free , their whole life is a song .
他们 是 快乐的 , 他们 是 关心 - 自由的 , 他们的 所有的 生活 是 一个 歌曲 .

他们快乐，他们无忧无虑，他们的一生就像一首歌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtrʌstɪŋ] , [hɒˈspɪtəb(ə)l] . . .
And they are trusting , hospitable . . .
和 他们 是 信任 , 好客 . . .

他们信任他人，热情好客……

[ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [waɪt] [ˈstrendʒər] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,
the wonderful white strangers come , and they take them into their homes ,
这 精彩的 白色的 陌生人 来 , 和 他们 拿 他们 进入 他们的 房屋 ,

这些善良的白人陌生人来了，他们把他们带回家中。

[ænd; ənd]['əʊpən][ðeə(r)] [hɑ:ts] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and open their hearts to them .
和 打开 他们的 心 到 他们 .

并向他们敞开心扉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strendʒər] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['gɑ:stli] [dɪ'zi:z] ,
And the strangers go away and leave them a ghastly disease ,
和 这 陌生人 去 离开 和 离开 他们 一个 阴森 疾病 ,

陌生人离开后，却给他们留下了一种可怕的疾病。

[ðæt] ['reɪdʒɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðeə(r)][pɑ:m] - [θætʃt] ['kæbinz] , [ðæt] [swi:ps] [θru:] [ðeə(r)]
that rages like a fire in their palm - thatched cabins , that sweeps through their
那 愤怒 喜欢 一个 火 在 他们的 棕榈 - 茅草屋顶 小木屋 , 那 扫荡 通过 他们的
['vɪlɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ][tɔ:'neɪdəʊ] .
villages like a tornado .
村庄 喜欢 一个 龙卷风 .

大火像熊熊烈火般在他们的茅草屋里肆虐，像龙卷风般席卷他们的村庄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [heə(r)] [fɔ:ls] [aʊt] . . .
And the women's hair falls out . . .
和 这 女性的 头发 瀑布 出去 . . .

而且这些女人的头发都掉光了......

[ðeɪ] ['wɪðə(r)][ʌp] . . .
they wither up . . .
他们 枯萎 向上 . . .

它们枯萎了......

['ðer] [əʊld] [hæg] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] .
they're old hags in a year or two .
它们是 老的 老巫婆 在 一个 年 或者 二 .

一两年后她们就都变成老巫婆了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiz] . . .
And the babies . . .
和 这 婴儿 . . .

还有那些婴儿......

[aɪv] [helpt] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] . . . [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][lɪps] . . .
I've helped bring them into the world . . . and they had no lips . . .
我已经 帮助 带来 他们 进入 这 世界 . . . 和 他们 有 不 嘴唇 . . .

我曾帮助他们来到这个世界......而他们却没有嘴唇......

[ðeə(r)]['nəʊzɪz][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] !
their noses were gone !
他们的 鼻子 是 已消失 !

它们的鼻子都没了！

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['idiəts] . . . [blaɪnd] . . .
They were idiots . . . blind . . .
他们 是 白痴 . . . 瞎的 . . .

他们是白痴......瞎子......

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[['waɪldli] .]
[Wildly .]
[疯狂地 .]

[疯狂地。]

['ʌnə] ['tɔːlbət; 'tɒl-] !
Anna Talbot !
安娜 塔尔博特 !

安娜·塔尔博特!

[ai][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skreʃn] !
I must beg you to have a little discretion !
我 必须 求 你 到 有 一个 小的 审慎 !

请您稍微谨慎一些!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hɪə(r)][ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ˌoʊʃi'ɑːnə] ?
Why should we hear about these things , Oceana ?
为什么 应该 我们 听到 关于 这些 事物 , 海洋 ?

奥西娜，我们为什么要了解这些事情?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .
My dear , it comes from America .
我的 亲爱的 , 它 来 从 美国 .

亲爱的，它来自美国。

[ðə; ði] [ʃɪps] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪə(r)] !
The ships came from here !
这 船舶 来了 从 这里 !

这些船是从这里来的!

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ai] [sɔː] . . .
There was one of them I saw . . .
那里 曾是 一 的 他们 我 锯 . . .

我见过其中一个……

" [ðə; ði]['meəri][dʒeɪn] , [ɒv; əv] ['bɒstən] , [mæs] .
" The Mary Jane , of Boston , Mass .
" 这 玛丽 简 , 的 波士顿 , 大量的 .

"来自马萨诸塞州波士顿的玛丽·简

" ['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
" MRS . MASTERSON .
" 太太 . 马斯特森 .

"马斯特森夫人。"

[nəʊ] [daʊt] , [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ləʊ] [men] . . .
No doubt , among such low men . . .
不 怀疑 , 之中 这样的 低的 男人 . . .

毫无疑问，在这样卑劣的人当中……

[men][ɒv; əv] [vaɪl] [laɪf] . . .
men of vile life . . .
男人 的 卑鄙的 生活 . . .

品行卑劣的人……

['seɪləz] . . .
sailors . . .
水手们 . . .

水手们……

[ˌoʊʃiˈɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[noʊ] , [ɑːnt] [səˈfɹəʊ.ni.ə] . . .
No , Aunt Sophronia . . .
不 , 阿姨 索弗罗尼亚 . . .

不，索芙罗尼亚阿姨……

[jʊr; jər] [mɪˈsteɪkən] !
you're mistaken !
你是 错误 !

你搞错了！

[ɪts] [ˈevriweə(r)] .
It's everywhere .
它是 到处 .

它无处不在。

[ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈkwinsi] ?
Isn't it , Uncle Quincy ?
不是 它 , 叔叔 昆西 ?

是不是，昆西叔叔?

[jʊr; jər] [ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] . . .
You're a doctor . . .
你是 一个 医生 . . .

你是医生……

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] !
YOU must know !
你 必须 知道 !

你必须知道！

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈmæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[waɪ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . . .
Why , to tell the truth . . .
为什么 , 到 告诉 这 真相 . . .

说实话……

[ˌoʊʃiˈɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[tel] [ðə; ði] [truːθ] !
TELL the truth !
告诉 这 真相 !

说实话！

[ˌeɪ ˈem][ai] [nɒt] [raɪt] ?
Am I not right ?
是 我 不是 正确的 ?

难道我说得不对吗?

[ˈfredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] [raɪt] !
Of course you're right !
的 课程 你是 正确的 !

您说的当然是对的！

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['fredi] !
Freddy !
弗雷迪 !

弗雷迪！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [nəʊ] !
You know !
你 知道 !

你知道！

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] !
This is outrageous !
这 是 令人愤慨 !

这太离谱了！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][doʊnt] [tiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
You mean you don't teach your children about it ?
你 意思是 你 不 教 你的 孩子们 关于 它 ?

你的意思是说你不教你的孩子这些吗?

[waɪ] . . .
Why . . .
为什么 . . .

为什么...

[[ʃiː; ʃi] [stɛə] [æt; ət][ðem; ðəm] , [pə'plekst] .]
[She stares at them , perplexed .]
[她 凝视 在 他们 , 困惑 .]

她困惑地盯着他们。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ju:; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] [weɪz] , ['ʌnə] . . .
You don't understand our ways , Anna . . .
你 不 理解 我们的 方式 , 安娜 . . .

安娜，你不了解我们的处事方式……

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[nəʊ] , [nəʊ] . . .
No , no . . .
不 , 不 . . .

不，不……

[ai][doʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)][kæn; kən] .
I don't think I ever can .
我 不 思考 我 曾经 能 .

我觉得我永远也做不到。

[jʊd] [let][sʌm; səm][mæn] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə] ['eθəl] . . . [ænd; ənd] [jʊd] ['nevə(r)] [wɔ:n]
You'd let some man come and make love to Ethel . . . and you'd never warn
你会 让 一些 男人 来 和 制作 爱 到 埃塞尔 . . . 和 你会 绝不 警告
[hɜ:(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?

你竟然让一个男人和埃塞尔发生性关系……而且你从来不警告她?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ðeɪ] [wɔ:nd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tɜ:n] [maɪ][təʊz] [aʊt] [wen] [ai] [wɔ:kt] ,
They warned me to turn my toes out when I walked ,
他们 警告 我 到 转动 我的 脚趾 出去 什么时候 我 步行 ,

他们警告我走路时脚趾要向外撇。

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [i:t] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .
and not to eat fish with a knife .
和 不是 到 吃 鱼 和 一个 刀 .

并且不要用刀吃鱼。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ɪf] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə][gəʊ][ɒn] , [ai][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
If this conversation is to go on , I insist that the children shall leave the room .
如果 这 对话 是 到 去 在 , 我 坚持 那 这 孩子们 将 离开 这 房间 .

如果这场谈话要继续下去，我坚持孩子们必须离开房间。

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[əʊ] , [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] , [ɑːnt] [sə'fɹəʊ.ni.ə] !
Oh , I'm awfully sorry , Aunt Sophronia !
哦 , 我是 非常 对不起 , 阿姨 索弗罗尼亚 !

哦，我真是太抱歉了，索芙罗尼亚阿姨！

[waɪ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eni] [hɑːm] .
Why , I didn't mean any harm .
为什么 , 我 没有 意思是 任何 伤害 .

我并没有恶意。

[ɪts] [ɔːl][səʊ]['riːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It's all so real to me .
它是 全部 所以 真实的 到 我 .

这一切对我来说都如此真实。

[[ʃiː; ʃi] [geiz] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔː] .]
[She gazes from one to the other , hoping for some sign of a thaw .]
[她 凝视 从 一 到 这 其他 , 希望 为了 一些 符号 的 一个 解冻 .]

她目光在两者之间来回游移，希望能看到一丝解冻的迹象。

[dʒʌst] [θɪŋk] . . .
Just think . . .
只是 思考 . . .

想想看……

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ'd] [lʌvd] . . . [ðæt] [aɪ'd] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
these were the people that I'd loved . . . that I'd grown up with all my life .
这些 是 这 人们 那 ID 喜爱 . . . 那 ID 生长 向上 和 全部 我的 生活 .

这些人是我深爱的人……是我从小一起长大的人。

[aɪ'd] [fiʃ] [ɪn][ðeə(r)] [kə'nuːz] , [aɪ'd] ['hʌntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɑːsk, bæsk][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I'd fished in their canoes , I'd hunted with them and basked on the beach with them .
ID 钓鱼 在 他们的 独木舟 , ID 猎杀 和 他们 和 晒太阳 在 这 海滩 和 他们 .

我曾和他们一起划着独木舟钓鱼，和他们一起打猎，和他们一起在沙滩上晒太阳。

[aɪ'd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['dɑːnsɪŋ] [ðeə(r)] [lʌv] - ['dɑːnsɪz][ɪn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [gleɪdz] . . .
I'd watched the young men and girls dancing their love - dances in the moonlit glades . . .
ID 观看 这 年轻的 男人 和 女孩们 跳舞 他们的 爱 - 舞蹈 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 林间空地 . . .

我曾看着年轻的男男女女在月光下的林间空地跳着他们的爱情之舞……

[[ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz] [ə'gen] .]
[She pauses again .]
[她 停顿 再次 .]

她再次停顿了一下。

['ɔːtnt] [ai][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ?
Oughtn't I to talk about THAT ?
不应该 我 到 讲话 关于 那 ?

我难道不应该谈谈那件事吗？

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[maɪ][dɪə(r)][gɜːl] . . .
My dear girl . . .
我的 亲爱的 女孩 . . .

我亲爱的女孩……

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[stɛə] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .]
[Stares at them ; a sudden idea occurs to her .]
[凝视 在 他们 ; 一个 突然 主意 发生 到 她 .]

她盯着他们看，突然想到一个主意。

[pə'hæps] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] . . .
Perhaps I ought to explain to you . . .
也许 我 应该 到 解释 到 你 . . .

或许我应该向你解释一下……

[jʊr; jər][nəʊ] [daʊt] ['wʌndərɪŋ] .
you're no doubt wondering .
你是 不 怀疑 好奇 .

你肯定很想知道。

[aɪm][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][maɪ'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I'm a virgin myself , you know .
我是 一个 处女 我 , 你 知道 .

你知道，我自己还是个处男。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[['stɑrtɪŋ] [ʌp] .]
[Starting up .]
[开始 向上 .]

启动中。

[əʊ] !
OH !
哦 !

哦！

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] !
Oceana !
海洋 !

海洋！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[bʌt; bət] [wɜːrnt] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ?
But weren't you thinking of that ?
但 不是 你 思维 的 那 ?

但你难道没想过这一点吗？

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] !
Why , of course not !
为什么 , 的 课程 不是 !

当然不是!

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[bʌt; bət] [ɑ:nt] [sə'fɹəʊ.ni.ə] !
But Aunt Sophronia !
但 阿姨 索弗罗尼亚 !

但是索芙罗尼亚阿姨!

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] !
You know you were !
你 知道 你 是 !

你知道你就是!

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[['spʌtə] .]
[Sputters .]
[溅射 .]

[发出嘶嘶声。]

[əʊ] ! [əʊ] !
Oh ! OH !
哦 ! 哦 !

哦!哦!

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:'self] ,
You were thinking to yourself ,
你 是 思维 到 你自己 ,

你当时心想:

[ðɪs] [gɜ:rlz] [bi:n] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['bi:tʃɪz] [wɪð] ['sævɪdʒɪz] . . . [ænd; ənd] [wʌts] [bi:n]
this girl's been playing around on the beaches with savages . . . and what's been
这 女孩们 到过 玩耍 大约 在 这 海滩 和 野蛮人 . . . 和 是什么 到过
['hæpənɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?
happening to her ?
发生 到 她 ?

这个女孩一直和野蛮人在海滩上玩耍……她现在怎么样了?

['dɑ:ktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[maɪ][dɪə(r)] [niːs] , [aɪm][ə'freɪd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪvəlaɪzd] ['predʒədɪsɪz] .
My dear niece , I'm afraid you'll have to take some account of our civilized prejudices .
我的 亲爱的 侄女 , 我是 害怕的 你会 有 到 拿 一些 帐户 的 我们的 文明 偏见 .

我亲爱的侄女，恐怕你得考虑一下我们文明社会的一些偏见。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [doʊnt] [seɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] .
We simply don't say everything that we think .
我们 简单地 不 说 一切 那 我们 思考 .

我们不会把所有想法都说出来。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .]
[Springing up .]
[弹簧 向上 .]

[正在萌芽。]

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪！

[aɪm][səʊ] ['sɒri] !
I'm so sorry !
我是 所以 对不起 !

我很抱歉！

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] !
I didn't mean to make you unhappy !
我 没有 意思是 到 制作 你 不开心 !

我不是故意让你不高兴的！

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [gʊd] .
I was going to be so good .
我 曾是 去 到 是 所以 好的 .

我本来会表现得非常好的。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
I was going to try to conform to everything .
我 曾是 去 到 尝试 到 符合 到 一切 .

我原本打算努力遵守所有规定。

[waɪ] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] [sə'fɹəʊ.ni.ə] . . . [ɪn] ['riːoʊ] [ai] ['æktʃuəli] [bɔːt] [ə; eɪ][peə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːsits] .
Why , just think of it , Aunt Sophronia . . . in Rio I actually bought a pair of corsets .
为什么 , 只是 思考 的 它 , 阿姨 索弗罗尼亚 . . . 在 里约热内卢 我 实际上 买 一个 一对 的 紧身胸衣 .

想想看，索弗罗尼亚阿姨……我在里约热内卢的时候真的买了一对束身衣。

[ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] .
And I tried to wear them .
和 我 尝试 到 穿 他们 .

我试着穿了它们。

[ai] . . . [ˌoʊʃi'ɑːnə] !
I . . . Oceana !
我 . . . 海洋 !

我. .. Oceana!

[ə'raʊnd] [maɪ] [weɪst] !
Around my waist !
大约 我的 腰部 !

我的腰部周围!

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看!

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] .]
[She looks for sympathy .]
[她 看起来 为了 同情 .]

她寻求同情。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ðem; ðəm] . . .
I couldn't stand them . . .
我 不能 站立 他们 . . .

我简直无法忍受他们......

[ai] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɒpmɑːst; -məst] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːks] .
I climbed to the topmast and threw them to the sharks .
我 攀登 到 这 桅杆顶端 和 扔 他们 到 这 鲨鱼 .

我爬到桅杆顶端，把它们扔给鲨鱼。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl] [weə(r)] ['kɔːsits] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] [ænd; ənd] [səʊlz] .
But now it seems that you all wear corsets on your minds and souls .
但 现在 它 似乎 那 你 全部 穿 紧身胸衣 在 你的 思想 和 灵魂 .

但现在看来，你们的思想和灵魂似乎都穿上了紧身胸衣。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

(停顿)

['nevə(r)] [maɪnd] . . .
Never mind . . .
绝不 头脑 . . .

没关系...

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
let's talk about something else .
我们来吧 讲话 关于 某物 别的 .

我们聊点别的吧。

[aɪm] ['getɪŋ] ['restləs] .
I'm getting restless .
我是 获得 不安 .

我感到焦躁不安。

[juː; jʊ] [siː] . . .
You see . . .
你 看 . . .

你看...

[aɪm] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] . . .
I'm not used to being in a room . . .
我是 不是 用过的 到 存在 在 一个 房间 . . .

我不习惯待在房间里......

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɒks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . . .
it seems like a box to me . . .
它 似乎 喜欢 一个 盒子 到 我 . . .

我觉得它像个盒子……

[ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [briːð] .
I can hardly breathe .
我 能 几乎 呼吸 .

我几乎无法呼吸。

[ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [hɪə(r)] [ɪz] ['dredf(ə)l] . . . ['hædnt] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] ?
The air in here is dreadful . . . hadn't any of you noticed ?
这 空气 在 这里 是 可怕 . . . 之前没有 任何 的 你 注意到 ?

这里的空气糟透了……你们都没注意到吗？

[['saɪləns] .
[Silence .
[沉默 .

[沉默。

[ə'pærəntli] ['nəʊbədi] [hæd; həd] .]
Apparently nobody had .]
显然 无人 有 .]

显然没有人有。

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [ai] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ?
Would you mind if I opened a window ?
会 你 头脑 如果 我 打开 一个 窗户 ?

请问我可以开个窗户吗？

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['stɔːmɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , ['ʌnə] .
It is storming outside , Anna .
它 是 暴风雨 外部 , 安娜 .

安娜，外面下着暴风雨。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[jes] , [bʌt; bət] [wʌn] [kæn; kən] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [kiːp] [wɔːm] .
Yes , but one can exercise and keep warm .
是的 , 但 一 能 锻炼 和 保持 温暖的 .

是的，但是人们可以一边锻炼一边保暖。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . . . [pliːz] .
just a minute . . . please .
只是 一个 分钟 . . . 请 .

稍等片刻……拜托。

[[ʃiː; ʃi] [fliŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ; [ə; eɪ] [geɪl] [bləʊz] [ɪn] .]
[She flings up a window ; a gale blows in .]
[她 投掷 向上 一个 窗户 ; 一个 大风 打击 在 .]

她猛地打开窗户，狂风呼啸而入。

[ɑː] , [fiːl] [ðæt] !
Ah , feel that !
啊 , 感觉 那 !

啊，感受一下！

[['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] , [lɪ'tɪʃə] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] [drɔː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .]
[MRS . MASTERSON , LETITIA and DR . MASTERSON draw away from the window .]
[太太 . 马斯特森 , 莱蒂西亚 和 博士 . 马斯特森 画 离开 从 这 窗户 .]

[马斯特森夫人、莱蒂西亚和马斯特森医生从窗边退开。]

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [aʊt'reɪdʒəs] !
This is simply outrageous !
这 是 简单地 令人愤慨 !

这简直太离谱了!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [wɜːdz] !
It is beyond all words !
它 是 超过 全部 字 !

简直无法用语言形容!

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[maɪ][dɪə(r)] , [kən'sɪdə(r)] . . .
My dear , consider . . .
我的 亲爱的 , 考虑 . . .

亲爱的,请考虑一下……

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ai][woʊnt][hæv; həv] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] .
I won't have that creature in my house a minute longer .
我 惯于 有 那 生物 在 我的 房子 一个 分钟 更长 .

我一分钟都不想让那玩意儿待在我家。

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[maɪ][dɪə(r)] , [biː; bi] ['riːznəbl] !
My dear , be reasonable !
我的 亲爱的 , 是 合理的 !

亲爱的,讲道理点!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

['riːznəbl] ?
REASONABLE ?
合理的 ?

合理的?

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ɪz][æt; ət] [steɪk] !
Consider what is at stake !
考虑 什么 是 在 赌注 !

想想这关系重大!

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[bʌt; bət] [wɒt] [həʊp] [hæv; həv] [wiː; wi] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
But what hope have we to get anything out of such a woman ?
但 什么 希望 有 我们 到 得到 任何事物 出去 的 这样的 一个 女士 ?

但我们又怎能指望从这样的女人那里得到什么呢?

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [həʊp] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .
We have some hope , I'm sure .
我们 有 一些 希望 , 我是 当然 .

我相信我们还有些希望。

[ɪf] [wiː; wi] . . .
If we . . .
如果 我们 . . .

如果我们……

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ʃɪd] [kʌm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌni] ?
Didn't you hear her say she'd come home for nothing but the money ?
没有 你 听到 她 说 棚 来 家 为了 没有什么 但 这 钱 ?

你没听到她说她回家只是为了钱吗?

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[jes] . . . [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ʃiːz] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'fɹəʊ.ni.ə] .
Yes . . . but at least she's honest enough to say it , Sophronia .
是的 . . . 但 在 至少 她是 诚实的 足够的 到 说 它 , 索弗罗尼亚 .

是的……但至少她很诚实，敢于说出来，索芙罗尼亚。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [hɪə(r)] [æz; əz] ['aʊə(r)] [gest] . . .
And she's here as our guest . . .
和 她是 这里 作为 我们的 客人 . . .

她作为我们的客人来到这里……

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] . . . [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊpən] [breɪk] [wɪð]
she wants to be friendly . . . don't let it come to an open break with
她 想要 到 是 友好的 . . . 不 让 它 来 到 一个 打开 休息 和
[hɜː(r); hə(r)] !
her !
她 !

她想和你友好相处……别和她公开决裂！

['lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ?
But how can we HELP it , father ?
但 如何 能 我们 帮助 它 , 父亲 ?

可是，父亲，我们又能怎么办呢？

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] .
It's just a matter of letting her talk .
它是 只是 一个 事情 的 出租 她 讲话 .

就让她说吧。

[ænd; ənd] [wɒt] [hɑːm] [wɪl] [ðæt] [duː; də] [ˌjuː 'es] ?
And what harm will that do us ?
和 什么 伤害 将要 那 做 我们 ?

这会对我们造成什么伤害？

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [lɒk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
But we can't lock her up in the house .
但 我们 不能 锁 她 向上 在 这 房子 .

但我们不能把她锁在家里。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [wiː; wi] [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [frendz] ?
And can we introduce her to our friends ?
和 能 我们 介绍 她 到 我们的 朋友们 ?

我们可以把她介绍给我们的朋友们吗？

[tə'mɒrəʊ] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] !
Tomorrow night , for instance !
明天 夜晚 , 为了 实例 !

例如，明天晚上！

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
We must manage it somehow .
我们 必须 管理 它 不知何故 .

我们必须想办法解决这个问题。

[wen] [wɪv] [wʌns][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə]
When we've once had an understanding with her , it won't take long to
什么时候我们已经 一次 有 一个 理解 和 她 , 它 惯于 拿 长的 到
[get][ðə; ði]['peɪpəz] [saɪnd] ,
get the papers signed ,
得到 这 文件 签名 ,

一旦我们和她达成共识，签署文件就不会花费太长时间。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][woʊnt][keə(r)] .
and after that we won't care .
和 后 那 我们 惯于 关心 .

之后我们就不在乎了。

[kən'trəʊl] [jɔː'self] , [sə'fɹəʊ.ni.ə] , [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] !
Control yourself , Sophronia , I implore you !
控制 你自己 , 索弗罗尼亚 , 我 恳求 你 !

索芙罗尼亚，求你克制自己！

[doʊnt] [let] [jɔː(r); jə(r)]['predʒədɪsɪz]['ruːɪn][ˌjuː 'es] !
Don't let your prejudices ruin us !
不 让 你的 偏见 废墟 我们 !

不要让你的偏见毁了我们！

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[[stiːlz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .]
[Steals to them , in agitation .]
[偷窃 到 他们 , 在 搅动 .]

[激动地向他们走去。]

['mʌðə(r)] , [kænt] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
Mother , CAN'T you be good to her ?
母亲 , 不能 你 是 好的 到 她 ?

母亲，你就不能对她好一点吗？

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .
You don't understand her at all .
你 不 理解 她 在 全部 .

你根本不了解她。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[['kəʊldli] .]
[Coldly .]
[冷冷地 .]

[冷冷地。]

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['eθəl] . . .
Thank you , Ethel . . .
感谢 你 , 埃塞尔 . . .

谢谢你，埃塞尔……

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[[tuː; tə] ['fredi] , [huː] [dʒɔɪnz][ðem; ðəm] .]
[To FREDDY , who joins them .]
[到 弗雷迪 , WHO 加入 他们 .]

【对加入他们的弗雷迪说。】

[kænt] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['fredi] ?
Can't you say something to them , Freddy ?
不能 你 说 某物 到 他们 , 弗雷迪 ?

弗雷迪，你就不能跟他们说点什么吗?

[ðeɪ] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]['bædli] .
They treat her so badly .
他们 对待 她 所以 糟糕 .

他们对待她太差了。

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[ðeɪ] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] , ['eθəl] !
They hate her , Ethel !
他们 恨 她 , 埃塞尔 !

他们恨她，埃塞尔!

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .
They couldn't understand her .
他们 不能 理解 她 .

他们听不懂她在说什么。

[[ˌoʊʃi'ɑːnə] [teɪks] [diːp] [breθs] , [ɪk'spelɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] [pʌfs] .]
[OCEANA takes deep breaths , expelling them in short , sharp puffs .]
[海洋 需要 深的 呼吸 , 排出 他们 在 短的 , 锋利的 泡芙 .]

[OCEANA 深吸一口气，然后短促地呼出。]

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
What in the world are you doing ?
什么 在 这 世界 是 你 正在做 ?

你到底在干什么?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['jəʊgi]['eksəsaɪzɪz] .
That's one of the Yogi exercises .
那就是 一 的 这 瑜伽士 练习 .

这是瑜伽练习之一。

['hævnt] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['stʌdid] [ðə; ði] [ve'dɑːntə] ?
Haven't any of you studied the Vedantas ?
还没有 任何 的 你 研究 这 吠檀多 ?

你们当中难道没有人研究过吠檀多哲学吗?

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪˌpɪskə'peɪliənz] [hɪə(r)] , [ˌoʊʃi'ɑːnə] .
We are all Episcopalians here , Oceana .
我们 是 全部 圣公会教徒 这里 , 海洋 .

奥希纳，我们这里都是圣公会教徒。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[əʊ] , [ai] [siː] !
Oh , I see !
哦 , 我 看 !

我懂了!

[[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] [paʊndz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [laɪk] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] .]
[She takes a deep breath and then pounds her chest like a gorilla .]
[她 需要 一个 深的 气息 和 然后 磅 她 胸部 喜欢 一个 大猩猩 .]

她深吸一口气，然后像大猩猩一样捶打胸口。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ænd; ənd] [preɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
And pray , what is THAT ?
和 祈祷 , 什么 是 那 ?

请问，那是什么?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[aɪm][dʒʌst] ['getɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [lʌŋz] .
I'm just getting some of the civilization out of my lungs .
我是 只是 获得 一些 的 这 文明 出去 的 我的 肺 .

我只是想把肺里的一些文明气息排出去。

[[ə; eɪ]['fjʊəriəs] [geɪl] [bləʊz] .]
[A furious gale blows .]
[一个 狂怒 大风 打击 .]

狂风呼啸。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['riːəli] , [maɪ][dɪə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
Really , my dear , we shall have to leave the room .
真的 , 我的 亲爱的 , 我们 将 有 到 离开 这 房间 .

亲爱的，我们真的得离开房间了。

[wiːl; wil][ɔːl] [kætʃ] ['aʊə(r)] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] .
We'll all catch our death of cold .
出色地 全部 抓住 我们的 死亡 的 寒冷的 .

我们都会死于寒冷。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[maɪ][dɪə(r)] [ɑ:nt] [sə'fɪəʊ.ni.ə] , ['nəʊbədi]['evə(r)] [kɔ:t] [ə; eɪ][kəʊld][frɒm; frəm]['wɪntə(r)][eə(r)] .
My dear Aunt Sophronia , nobody ever caught a cold from winter air .
我的 亲爱的 阿姨 索弗罗尼亚 , 无人 曾经 捕捉 一个 寒冷的 从 冬天 空气 .

我亲爱的索弗罗尼亚阿姨，冬天的空气从来不会让人感冒。

[k'əʊldz] [kʌm] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] - ['i:tɪŋ] [ænd; ənd][bæd] [ˌventɪ'leɪʃn] .
Colds come from over - eating and bad ventilation .
感冒 来 从 超过 - 吃 和 坏的 通风 .

感冒是由于饮食过量和通风不良引起的。

[[ʃi:; ʃi][kləuziz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .]
[She closes the window .]
[她 关闭 这 窗户 .]

她关上了窗户。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
However , there you are !
然而 , 那里 你 是 !

然而，你就在那里！

[['i:gəli] .]
[Eagerly .]
[急切地 .]

[急切地。]

[naʊ] , [lets] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] — [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [fə'get] [maɪ] ['blʌndəz] .
Now , let's have something beautiful — so that I can forget my blunders .
现在 , 我们来吧 有 某物 美丽的 — 所以 那 我 能 忘记 我的 失误 .

现在，让我们享受一些美好的事物吧——这样我就可以忘记我的错误了。

[lets] [hæv; həv][sʌm; səm]['mju:zɪk] .
Let's have some music .
我们来吧 有 一些 音乐 .

来听点音乐吧。

[wɪl] [ju:; jʊ] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ['kʌz(ə)n] [lɪ'tɪʃə] ?
Will you play for me , Cousin Letitia ?
将要 你 玩 为了 我 , 表哥 莱蒂西亚 ?

表妹莱蒂西亚，你愿意为我演奏吗？

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[ai][doʊnt] [pleɪ] , [maɪ][dɪə(r)] .
I don't play , my dear .
我 不 玩 , 我的 亲爱的 .

我不玩，亲爱的。

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[waɪ] , ['fɑ:ðə(r)][təʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ] [pleɪd] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] !
Why , father told me you played all the time !
为什么 , 父亲 讲述 我 你 玩 全部 这 时间 !

爸爸告诉我你以前经常玩！

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['mærɪdʒ] .
That was before my marriage .
那 曾是 前 我的 婚姻 .

那是在我结婚之前的事了。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[əʊ] , [ai] [siː] !
Oh , I see !
哦 , 我 看 !

我懂了！

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

（笑）

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪts] ['pɜːpəs] !
The music has accomplished its purpose !
这 音乐 有 完成 它是 目的 !

音乐已经达到了它的目的！

[[stɒps] , [ə'lɑːmd] .]
[Stops , alarmed .]
[停止 , 惊慌 .]

[停顿，惊恐地。]

[əʊ] ! [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
Oh ! I've done it again !
哦 ! 我已经 完毕 它 再次 !

哦！我又犯错了！

[[gəʊz] [tuː; tə] [lɪ'tɪʃə] .]
[Goes to LETITIA .]
[去 到 莱蒂西亚 .]

【前往莱蒂西亚。】

[maɪ] [dɪə(r)] ['kʌz(ə)n] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [ment] [nəʊ] [ə'fens] .
My dear cousin , believe me , I meant no offense .
我的 亲爱的 表哥 , 相信 我 , 我 意思是 不 罪行 .

我亲爱的表妹，请相信我，我绝无冒犯之意。

[aɪm] ['nevə(r)] ['pɜːsən(ə)l] .
I'm never personal .
我是 绝不 个人的 .

我从不涉及个人恩怨。

[ai] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['fɔːrmjʊleɪtɪŋ; 'fɔːrmjəleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsəʊsi'ɒlədʒi] !
I was simply formulating a principle of sociology !
我 曾是 简单地 制定 一个 原则 的 社会学 !

我只是在阐述一个社会学原理！

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[juː; jʊ][hæv; həv][streɪndʒ] [weɪz] , [maɪ][dɪə(r)] [niːs] .
You have strange ways , my dear niece .
你 有 奇怪的 方式 , 我的 亲爱的 侄女 .

我亲爱的侄女，你真是个怪人。

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][səʊ][də'rekt] , [səʊ] ['ruːθləs] ?
Are you always so direct , so ruthless ?
是 你 总是 所以 直接的 , 所以 无情 ?

你总是这么直接，这么无情吗?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
That's the word , isn't it ?
那就是 这 单词 , 不是 它 ?

对，就是这个词，不是吗?

[ðæts] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] .
That's what father taught me .
那就是 什么 父亲 教授 我 .

那是父亲教我的。

['nevə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌpɜːrsn'æləti] . . . [tuː; tə][ɡəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [truːθ] !
Never to think about personalities . . . to go after the truth !
绝不 到 思考 关于 个性 . . . 到 去 后 这 真相 !

不要考虑个人性格……要追求真相!

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kwəʊt] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] ['niːtʃəz] :
He used to quote that saying of Nietzsche's :
他 用过的 到 引用 那 说 的 尼采的 :

他过去常常引用尼采的那句话:

" [tuː; tə]['hʌŋɡə(r)]['ɑːftə(r)] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fuːd] !
" To hunger after knowledge as the lion for his food !
" 到 饥饿 后 知识 作为 这 狮子 为了 他的 食物 !

“像狮子渴望食物一样渴望知识！”

" ['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
" MRS . MASTERSON .
" 太太 . 马斯特森 .

“马斯特森夫人。”

[əʊ] , [juː; jʊ] [riːd] ['niːtʃə] , [duː; də][juː; jʊ] ?
Oh , you read Nietzsche , do you ?
哦 , 你 读 尼采 , 做 你 ?

哦，你读过尼采吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɡet] [sʌtʃ] [bʊks] ?
How could you get such books ?
如何 可以 你 得到 这样的 图书 ?

你是怎么弄到这些书的?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自然女神(The Naturewoman)
第3/8页

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['stiːmə(r)] [frɒm; frəm] [njuː] ['ziːlənd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
We had a government steamer from New Zealand three times a year , you know .
我们 有 一个 政府 汽船 从 新的 新西兰 三 时代 一个 年 , 你 知道 .

你知道，我们每年都会从新西兰乘坐政府轮船三次。

[ðæt] [brɔːt] ['aʊə(r)] [meɪl] .
That brought our mail .
那 带来 我们的 邮件 .

我们的邮件送来了。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [pə'mɪtɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] [ɪm'prɒpə(r)] [θɪŋz] ?
And your father permitted you to read these improper things ?
和 你的 父亲 允许 你 到 读 这些 不当 事物 ?

你父亲竟然允许你读这些不雅书籍?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] .
My father taught me to face the facts of my being .
我的 父亲 教授 我 到 脸 这 事实 的 我的 存在 .

父亲教导我正视自己的存在。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
My father was a fighter , you know .
我的 父亲 曾是 一个 战斗机 , 你 知道 .

你知道，我父亲是个斗士。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[['grɪmli] .]
[Grimly .]
[阴沉地 .]

[神情严肃地。]

[jes] , [ai] [njuː] [ðæt] .
Yes , I knew that .
是的 , 我 知道 那 .

是的，我知道。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[laɪf] [hæd; həd] [hɜːt] [hɪm] .
Life had hurt him .
生活 有 伤害 他 .

生活伤害了他。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . . .
Some day you must tell me about it . . .
一些 天 你 必须 告诉 我 关于 它 . . .

总有一天你一定要告诉我这件事……

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm][hɪə(r)][ɪn] [ˈbɒstən] .
what it was that happened to him here in Boston .
什么 它 曾是 那 发生 到 他 这里 在 波士顿 .

他在波士顿究竟发生了什么事?

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [wʊd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪv] [ˈɒf(ə)n] [wˈʌndəd] .
He never would talk about it , but I've often wondered .
他 绝不 会 讲话 关于 它 , 但 我已经 经常 想知道 .

他从不谈论这件事，但我常常感到疑惑。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [maɪ][ˈmʌðə(r)] .
It must have been my mother .
它 必须 有 到过 我的 母亲 .

那一定是我母亲。

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də][tuː; tə][hɪm][bɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃi][daɪd] ?
What did she do to him before she died ?
什么 做过 她 做 到 他 前 她 死亡 ?

她死前对他做了什么?

[[ʃiː; ʃi] [ˈpɔːzɪz] , [ɪkˈspektɪŋ] [æn; ən][ˈɑːnsə(r)] .]
[She pauses , expecting an answer .]
[她 停顿 , 期待 一个 回答 .]

她停顿了一下，等待回答。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [kənˈvenʃən(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] ?
Was it that she was just conventional like you ?
曾是 它 那 她 曾是 只是 传统的 喜欢 你 ?

难道她和你一样，只是个循规蹈矩的人吗?

[[ʃiː; ʃi] [ˈpɔːzɪz] [əˈgen] .]
[She pauses again .]
[她 停顿 再次 .]

她再次停顿了一下。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] . . .
It must have been something dreadful . . .
它 必须 有 到过 某物 可怕 . . .

一定是发生了什么可怕的事情……

[hiː; hi] [felt] [səʊ] [ˈkiːnli] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
he felt so keenly about it .
他 毛毡 所以 敏锐地 关于 它 .

他对此感触很深。

[hiː; hi] [bɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ] [ˈveri] [səʊl] . . .
He burned it into my very soul . . .
他 烧伤 它 进入 我的 非常 灵魂 . . .

他将它深深烙印在我的灵魂深处……

[hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
his fear of civilization .
他的 害怕 的 文明 .

他对文明的恐惧。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] . . .
And here I am . . .
和 这里 我 是 . . .

我来了……

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . .
right in the midst of it . . .
正确的 在 这 中间 的 它 . . .

正身处其中……

[aɪm] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][get][ɪts] [klɔːz] ['ɪntuː][ˌem 'iː] !
I'm letting it get its claws into me !
我是 出租 它 得到 它是 爪子 进入 我 !

我任由它控制我！

[aɪm] ['weərɪŋ] [ɪts] [kləʊðz] . . .
I'm wearing its clothes . . .
我是 穿着 它是 衣服 . . .

我穿着它的衣服……

[[ʃiː; ʃi] [tɪəz] [æt; ət][ðem; ðəm] .]
[She tears at them .]
[她 眼泪 在 他们 .]

她撕扯着它们。

[aɪm] ['briːðɪŋ] [ɪts][eə(r)] !
I'm breathing its air !
我是 呼吸 它是 空气 !

我呼吸着这里的空气！

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] !
I don't believe I can stand it !
我 不 相信 我 能 站立 它 !

我恐怕受不了了！

[[ʃiː; ʃi]['peɪsɪz][ðə; ði] [ruːm] ['restləsli] .]
[She paces the room restlessly .]
[她 步幅 这 房间 躁动不安 .]

她焦躁地在房间里踱步。

[maɪ][səʊl][ɪz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]['bɒdi] .
My soul is suffocating , as well as my body .
我的 灵魂 是 令人窒息的 , 作为 出色地 作为 我的 身体 .

我的灵魂和我的身体一样，都感到窒息。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] [siː] ,
I must have something to remind me of the sky , and the open sea ,
我 必须 有 某物 到 提醒 我 的 这 天空 , 和 这 打开 海 ,

我必须留些东西来提醒自己天空和大海的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['speɪsɪz] .
and the great spaces .
和 这 伟大的 空间 .

还有广阔的空间。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] , [tuː; tə][maɪ]['aɪlənd] !
I must go back again to my home , to my island !
我 必须 去 后退 再次 到 我的 家 , 到 我的 岛 !

我必须回到我的家乡，回到我的岛屿！

[['stretʃɪz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'piːlɪŋli] .]
[Stretches out her arms to them appealingly .]
[伸展 出去 她 武器 到 他们 吸引人的 .]

[她向他们伸出双臂，表示恳求。]

[ɑː] , [kænt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Ah , can't some of you understand about it ?
啊 , 不能 一些 的 你 理解 关于 它 ?

啊，你们有些人难道就不能理解吗?

[kænt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [teɪk] ['pɪti] [ɒn] [ˌem 'iː] ?
Can't some of you take pity on me ?
不能 一些 的 你 拿 遗憾 在 我 ?

你们就不能有人可怜可怜我吗?

[ɪts] [səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . . . [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [aɪv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] !
It's so strange to me . . . so different from everything I've been used to !
它是 所以 奇怪的 到 我 . . . 所以 不同的 从 一切 我已经 到过 用过的 到 !

这对我来说太奇怪了……和我以前习惯的一切都截然不同!

[ɑːnt] [sə'fɹəʊ.ni.ə] !
Aunt Sophronia !
阿姨 索弗罗尼亚 !

索芙罗尼亚阿姨!

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[[teɪks] [ə; eɪ] [step] [rɪ'lʌktəntli] .]
[Takes a step reluctantly .]
[需要 一个 步 勉强 .]

(不情愿地迈出一步。)

[maɪ] [dɪə(r)] !
My dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的!

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] .]
[Springing forward .]
[弹簧 向前 .]

[向前迈进。]

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ðeɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] !
They don't understand !
他们 不 理解 !

他们不明白!

[ðeɪ] [doʊnt] ['riːəli] [keə(r)] .
They don't really care .
他们 不 真的 关心 .

他们其实并不在意。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['eθəl] !
Ethel !
埃塞尔 !

埃塞尔！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[bʌt; bət][juː; jʊ] !
But you !
但 你 !

但是你！

['eθəl] !
Ethel !
埃塞尔 !

埃塞尔！

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [fliŋ] [hɜː'self] [æt; ət] [oʊʃiːænəz] [fiːt] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .]
[Rushes and flings herself at OCEANA'S feet , clutching her dress .]
[冲刺 和 投掷 她自己 在 奥希纳的 脚 , 紧握 她 裙子 .]

[她冲过去，扑到奥西娜脚下，紧紧抓住她的裙子。]

[teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] !
Take me with you !
拿 我 和 你 !

带我一起走吧！

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['aɪlənd] !
Take me away to your island !
拿 我 离开 到 你的 岛 !

带我去你的岛上吧！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['fredi] .]
[Turning to FREDDY .]
[转弯 到 弗雷迪 .]

【转向弗雷迪】

[ænd; ənd][juː; jʊ] . . . [woʊnt][juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [frend] ?
And you . . . won't you be my friend ?
和 你 . . . 惯于 你 是 我的 朋友 ?

你……愿意做我的朋友吗？

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[[gəʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .]
[Goes to her .]
[去 到 她 .]

[走向她。]

[ai] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会!

[[ʃi:; ʃi][həʊldz] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][hɪm] ; [hi:; hi] ['hezɪteɪt] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:] -
[She holds out her hand to him ; he hesitates , gazing at her awe -
[她 持有 出去 她 手 到 他 ; 他 犹豫 , 凝视 在 她 敬畏 -
['strɪkən] .]
stricken .]
受打击的 .]

她向他伸出手；他犹豫了一下，敬畏地望着她。

[meɪ] [ai] . . . [meɪ] [ai] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][hænd] ?
May I . . . may I take your hand ?
可能 我 . . . 可能 我 拿 你的 手 ?

我可以……我可以牵你的手吗?

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[waɪ] ['sɜ:t(ə)nli] !
Why certainly !
为什么 当然 !

当然可以!

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[[wɪð] ['fɜ:və(r)] .]
[With fervor .]
[和 热情 .]

[满怀热情地]

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] !
Oceana !
海洋 !

海洋!

[['kɜ:t(ə)n]]
[CURTAIN]
[窗帘]

[窗帘]

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

[siːn] :
SCENE :
场景 :

场景:

[seɪm] [æz; əz][ækt][ai] .
Same as Act I .
相同的 作为 行为 我 .

与第一幕相同。

[[æt; ət][raɪz] : ['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] [ɪn] ['iːzi] - [tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; ['əupənz]
[At rise : DR . MASTERSON in easy - chair near the window ; opens
[在 上升 : 博士 . 马斯特森 在 简单的 - 椅子 靠近 这 窗户 ; 打开
['njuːzpeɪpə(r)] , [saɪz] , [waɪps] ['glɑːsɪz] , [pri'pɛəz] [tuː; tə] [riːd] .]
newspaper , sighs , wipes glasses , prepares to read .]
报纸 , 叹息 , 湿巾 眼镜 , 准备 到 读 .]

【起床时：马斯特森医生坐在窗边的扶手椅上；打开报纸，叹了口气，擦了擦眼镜，准备阅读。】

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[['entəz] [wɪð] [lɪ'tɪʃə] .]
[Enters with LETITIA .]
[进入 和 莱蒂西亚 .]

[莱蒂西亚入场。]

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[həʊm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Home , are you ?
家 , 是 你 ?

回家了吗?

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] !
And such a day !
和 这样的 一个 天 !

真是美好的一天!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

['ʃɒpɪŋ] [wɪð] [ˌoʊʃi'ɑːnə] !
Shopping with Oceana !
购物 和 海洋 !

与 Oceana 一起购物！

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼！

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ɪ'mædʒɪn] ['baɪɪŋ] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [woʊnt] [skwiːz] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
Imagine buying clothes for a woman who won't squeeze her waist ,
想象 购买 衣服 为了 一个 女士 WHO 惯于 挤 她 腰部 ,

想象一下，你给一个不肯收腰的女人买衣服，

[ænd; ənd] [woʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] !
and won't let her skirts touch the ground !
和 惯于 让 她 裙子 触碰 这 地面 !

她绝不会让裙子拖到地上！

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [menz] [dɪ'pɑːtmənt] ?
Why didn't you take her to the men's department ?
为什么 没有 你 拿 她 到 这 男士 部门 ?

你为什么不带她去男装部？

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] .
Don't make a joke of it , father .
不 制作 一个 开玩笑 的 它 , 父亲 .

父亲，别拿这件事开玩笑。

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ?
How did you make out ?
如何 做过 你 制作 出去 ?

你进展如何？

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[wel] , [wɪv] [gɒt][hɜː(r); hə(r)][səʊ][ðə; ði] [pə'liːs] [woʊnt][mə'lest] [hɜː(r); hə(r)] .
Well , we've got her so the police won't molest her .
出色地，我们已经 得到 她 所以 这 警察 惯于 骚扰 她 .

好了，我们已经控制住她了，警察不会骚扰她。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[wiː; wi][təʊld] ['mædəm] ['klæris] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋks] [hæd; həd] [biːn] [ˌmɪs'pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [həʊld] .
We told Madame Clarice her trunks had been misplaced in the steamer hold .
我们 讲述 夫人 克拉丽丝 她 树干 有 到过 放错地方了 在 这 汽船 抓住 .

我们告诉克拉丽丝夫人，她的行李箱在轮船货舱里丢失了。

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[ɪn'dʒiːniəs] !
Ingenious !
巧妙 !

巧妙！

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

['əʊnli][ʃiː; ʃi] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] !
Only she spoiled it all by telling the truth !
仅有的 她 被宠坏了 它 全部 经过 讲述 这 真相 !

只有她说了实话，才把一切都搞砸了！

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ?
Where is she now ?
在哪里 是 她 现在 ?

她现在在哪里?

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ʃiːz] ['wɔːkɪŋ] . . .
She's walking . . .
她是 步行 . . .

她正在走……

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['eksəsaɪz] .
she says she must have exercise .
她 说道 她 必须 有 锻炼 .

她说她必须锻炼。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɪməziːn] [ɪz][kləʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
The air in the limousine is close , it seems .
这 空气 在 这 豪华轿车 是 关闭 , 它 似乎 .

豪华轿车里的空气似乎很闷。

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[juː; jʊ][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][weə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ?
You got something she could wear to - night ?
你 得到 某物 她 可以 穿 到 - 夜晚 ?

你有没有她今晚可以穿的衣服?

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[əʊ] , [jes] , [ðæt] [pɑːrts] [ɔːl] [raɪt] .
Oh , yes , that part's all right .
哦 , 是的 , 那 部分 全部 正确的 .

哦，是的，那部分没问题。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] - [naɪt] !
If I could only have selected the things she's going to SAY to - night !
如果 我 可以 仅有的 有 已选 这 事物 她是 去 到 说 到 - 夜晚 !

如果我能选择她今晚要说的话就好了!

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

(停顿)

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [saɪnz] ?
Well , and what are the signs ?
出色地 , 和 什么 是 这 标志 ?

那么，有哪些迹象呢?

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ai][kænt] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ɔ:l] .
I can't read her at all .
我 不能 读 她 在 全部 .

我完全看不懂她。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [brəutʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [jet] ?
You haven't broached the subject yet ?
你 还没有 已提出 这 主题 然而 ?

你还没提起过这个话题吗?

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[nɒt] ['defɪnətli] .
Not definitely .
不是 确实 .

不一定。

[aɪv] [hint] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
I've hinted at it .
我已经 暗示 在 它 .

我暗示过。

[ai] [sed] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv] ['fredi] [ænd; ənd] ['eθəl] .
I said we were worried about the future of Freddy and Ethel .
我 说 我们 是 担心 关于 这 未来 的 弗雷迪 和 埃塞尔 .

我说我们很担心弗雷迪和埃塞尔的未来。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ?
And what did she say to that ?
和 什么 做过 她 说 到 那 ?

她对此作何回应?

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃɪd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ'd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] .
She said that she'd take care of them , if I'd let her .
她 说 那 棚 拿 关心 的 他们 , 如果 ID 让 她 .

她说，如果我允许的话，她会照顾他们。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[waɪ] . . . [ðæts] ['prɒmɪsɪŋ] .
Why . . . that's promising .
为什么 . . . 那就是 有前途 .

嗯……这很有希望。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[səʊ][ai] [θɔːt] . . . [tɪl] [ai] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [ment] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] !
So I thought . . . till I found she meant taking them off to the South Seas !
所以 我 想法 . . . 直到 我 成立 她 意思是 采取 他们 离开 到 这 南 海域 !

我当时也是这么想的……直到我发现她指的是把他们带到南太平洋去!

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ai] [θɔːt] [aɪ'd] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] . . . ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] .
I thought I'd wait till to - night . . . after the dancing .
我 想法 ID 等待 直到 到 - 夜晚 . . . 后 这 跳舞 .

我本想等到今晚……舞会结束后再说。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃɪl] [hæv; həv] [met] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['fiːlɪŋ]
You see , she'll have met some company , and I thought she might be feeling
你 看 , 壳 有 遇见 一些 公司 , 和 我 想法 她 可能 是 感觉
[mɔː(r)] . . . [mɔː(r)]['dʒiːniəl] .
more . . . more genial .
更多的 . . . 更多的 和蔼可亲 .

你看，她可能遇到了一些朋友，我想她可能会感觉更……更和蔼可亲一些。

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[ai] [ˌʌndə'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
A good idea .
一个 好的 主意 .

好主意。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[mɪs] ['pɪlkɪŋtən] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [muːd] .
Miss Pilkington ought to put her in a good mood .
错过 皮尔金顿 应该 到 放 她 在 一个 好的 情绪 .

皮尔金顿小姐应该能让她心情好起来。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ʃiːz] ['pæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['fænsi] ['dɑːnsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
She's passionately fond of fancy dancing , it seems .
她是 热情地 喜爱 的 想要 跳舞 , 它 似乎 .

她似乎非常喜欢花式舞蹈。

[ænd; ənd] ['ɛθəlz] [biːn] ['raɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , [səʊ] [ʃiːz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
And Ethel's been writing her about to - night , so she's quite excited about it .
和 埃塞尔的 到过 写作 她 关于 到 - 夜晚 , 所以 她是 相当 兴奋的 关于 它 .

埃塞尔一直在给她写信谈论今晚的事情，所以她对此非常兴奋。

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[ai] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪldli] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [gɒt] [mɪs] ['pɪlkɪŋtən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .
People are wildly jealous of us because we got Miss Pilkington to come here .
人们 是 疯狂地 嫉妒的 的 我们 因为 我们 得到 错过 皮尔金顿 到 来 这里 .

人们都非常嫉妒我们，因为我们请到了皮尔金顿小姐来这里。

['ɛvriˌbɑːdiz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Everybody's talking about it .
每个人的 说 关于 它 .

大家都在谈论这件事。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] ['eni] [k'rɪtɪsɪzəmz] , [ai] [həʊp] ?
You haven't heard any criticisms , I hope ?
你 还没有 听到 任何 批评 , 我 希望 ?

希望你没有听到任何批评意见吧?

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
Nothing that amounts to anything .
没有什么 那 金额 到 任何事物 .

什么也没发生。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [fiːl] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I wish I could feel comfortable about it .
我 希望 我 可以 感觉 舒服的 关于 它 .

我希望自己能对此感到释怀。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['veri] ['deərɪŋ] .
It seems so very daring .
它 似乎 所以 非常 大胆 .

这看起来非常大胆。

[ɪts] [biːn] ['əʊnli]['sev(ə)n] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði]['fjuːnərəl] .
It's been only seven months since the funeral .
它是 到过 仅有的 七 几个月 自从 这 葬礼 .

距离葬礼才过去七个月。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] . . . ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai]['hædnt]['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] .
To be sure . . . father and I hadn't spoken for ten years .
到 是 当然 . . . 父亲 和 我 之前没有 说 为了 十 年 .

的确……我和父亲已经十年没说过话了。

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [nəʊz] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] .
And everybody knows the entertainment is for charity .
和 大家 知道 这 娱乐 是 为了 慈善机构 .

大家都知道这场娱乐活动是为了慈善事业。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[ænd; ənd] [wɪv] ['əʊnli] [ɑːskt] [ðə; ði] ['veri] [best] ['piːp(ə)l] .
And we've only asked the very best people .
和 我们已经 仅有的 问 这 非常 最好的 人们 .

我们只邀请了最优秀的人才。

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .
And the date was arranged over a year ago .
和 这 日期 曾是 安排 超过 一个 年 前 .

而这个日期早在一年多前就定好了。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɑːns] [ɑː'selvz] , ['mʌðə(r)] .
And it isn't as if we were going to dance ourselves , mother .
和 它 不是 作为 如果 我们 是 去 到 舞蹈 我们自己 , 母亲 .

妈妈，我们又不是要自己去跳舞。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] " ['bɪblɪkl] ['dɑːnsɪz] , " [tuː] .
And then they are " Biblical Dances , " too .
和 然后 他们 是 " 圣经 舞蹈 , " 也 .

它们也是"圣经舞蹈"。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ai] [nəʊ] — [ai] [nəʊ] .
I know — I know .
我 知道 — 我 知道 .

我知道——我知道。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][səʊ] [kwɪk] [tuː; tə] ['gɒsɪp] .
But then , the world is so quick to gossip .
但 然后 , 这 世界 是 所以 快的 到 闲话 .

但是，这个世界总是那么热衷于八卦。

[ðeɪ] [mait] [seɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ə; eɪ]
They might say we were doing it because he left his fortune to a
他们 可能 说 我们 是 正在做 它 因为 他 左边 他的 财富 到 一个
[gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] !
girl in the Cannibal Islands !
女孩 在 这 食人族 岛屿 !

他们可能会说我们这样做是因为他把财产留给了食人岛上的一个女孩！

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[pə'hæps] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðə; ði][gɜːrlz][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .
Perhaps it's just as well the girl's to be here .
也许 它是 只是 作为 出色地 这 女孩们 到 是 这里 .

或许这女孩待在这里也是一件好事。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[jes] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .
Yes , if we can keep her within bounds .
是的 , 如果 我们 能 保持 她 之内 界限 .

是的，如果我们能让她安分守己的话。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn][pɪnz][ænd; ənd]['niːd(ə)lz] [tɪl] [ɪts] ['əʊvə(r)] .
I shall be on pins and needles till it's over .
我 将 是 在 别针 和 针 直到 它是 超过 .

直到事情结束，我都会如坐针毡。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] [ɪn] [wʌnz] [həʊm] !
Such a white elephant in one's home !
这样的 一个 白色的 大象 在 一个人的 家 !

简直是家里的累赘!

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wei] ['fredi] [ænd; ənd] ['eθəl] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] !
And then the way Freddy and Ethel are behaving !
和 然后 这 方式 弗雷迪 和 埃塞尔 是 行为 !

还有弗雷迪和埃塞尔的行为!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

['fredi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [steɪ] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['eθəl] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['mju:zɪk] ['les(ə)n]
Freddy wanted to stay from college and Ethel from her music lesson
弗雷迪 通缉 到 停留 从 大学 和 埃塞尔 从 她 音乐 课
— [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:z] [waɪl] [ˌoʊʃi'ɑ:nə] [bɔ:t]
— both of them to go and sit around in the stores while Oceana bought
— 两个都 的 他们 到 去 和 坐 大约 在 这 商店 尽管 海洋 买
[kləʊðz] !
clothes !
衣服 !

Freddy想翘课，Ethel想翘音乐课——他们俩都想去商店里闲逛，而Oceana则去买衣服!

['dɑ:ktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[wel] , [ɒv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] !
Well , of all things !
出色地 , 的 全部 事物 !

真是意想不到!

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ai] ['hɑ:dli] [nəʊ] ['eθəl] ['eni] [mɔ:(r)] !
I hardly know Ethel any more !
我 几乎 知道 埃塞尔 任何 更多的 !

我几乎都不认识埃塞尔了!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[ænd; ənd] ['fredi] [sɪts] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stɛə] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
And Freddy sits around and stares at her like a man out of his
和 弗雷迪 坐着 大约 和 凝视 在 她 喜欢 一个 男人 出去 的 他的
[wɪts] !
wits !
智慧 !

弗雷迪就那样坐在那里，像个疯子一样盯着她看!

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['ðætḷ] [biː; bi] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] . . . [ʃɪl] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd] ['mæri] [hɪm] !
That'll be the next thing , I suppose . . . she'll run off and marry him !
那将 是 这 下一个 事物 , 我 认为 . . . 壳 跑步 离开 和 结婚 他 !

我想接下来肯定就是……她会私奔嫁给他！

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[wel] , ['maitənt] [ðæt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] ?
Well , mightn't that be a good way to solve the problem ?
出色地 , 可能不会 那 是 一个 好的 方式 到 解决 这 问题 ?

这或许是解决问题的一个好方法?

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ?
To keep the money in the family ?
到 保持 这 钱 在 这 家庭 ?

为了让钱留在家族内部?

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

- !
Ouincy !
- !

Ouincy!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[bɪ'saɪdz] — [ʃiː; ʃi] ['maitənt] ['mæri] [hɪm] .
Besides — she mightn't marry him .
除了 — 她 可能不会 结婚 他 .

此外——她也可能不会嫁给他。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[lɪ'tɪʃə] !
Letitia !
莱蒂西亚 !

莱蒂西亚！

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[waɪ] [nɒt] , ['mʌðə(r)] ?
Why not , mother ?
为什么 不是 , 母亲 ?

为什么不行，妈妈?

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[aɪm][ʃʊə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
I'm sure , my child , you have no reason for saying anything like THAT .
我是 当然 , 我的 孩子 , 你 有 不 原因 为了 说 任何事物 喜欢 那 .

孩子，我相信你没有任何理由说出那样的话。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[ai][doʊnt] [trʌst] [ðə; ði][mɪŋks] !
I don't trust the minx !
我 不 相信 这 minx !

我不信任这个小妖精！

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[hæz; həz] ['henri] [gɒt] [həʊm] ?
Has Henry got home ?
有 亨利 得到 家 ?

亨利到家了吗？

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[hiːz] ['prɒbəbli] [ðeə(r)] [naʊ] .
He's probably there now .
他是 大概 那里 现在 .

他现在可能就在那儿。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə]['dɪnə(r)] ?
Is he coming here to dinner ?
是 他 未来 这里 到 晚餐 ?

他会来这里吃晚饭吗？

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] .
I'm not sure .
我是 不是 当然 .

我不知道。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [nɒt] [let] [hɪm] .
You'd better take my advice and not let him .
你会 更好的 拿 我的 建议 和 不是 让 他 .

你最好听我的劝告，别让他得逞。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiːl; wil] [hæv; həv] ['henri] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .
Because , the first thing you know , we'll have Henry in love with her , too .
因为 , 这 第一的 事物 你 知道 , 出色地 有 亨利 在 爱 和 她 , 也 .

因为，说不定哪天亨利也会爱上她。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[['hɒrɪfaɪd] .]
[Horrified .]
[惊恐万分 .]

[惊恐万分。]

['mʌðə(r)] !
MOTHER !
母亲 !

母亲!

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪə(r)] — [kwaɪt] ['sɪəriəsli] .
I mean it , my dear — quite seriously .
我 意思是 它 , 我的 亲爱的 — 相当 严重地 .

我是认真的，亲爱的——非常认真。

[wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ˌdɪskən'tent] [ɒv; əv] ['hɛnriz] ?
What's the meaning of all this discontent of Henry's ?
是什么 这 意义 的 全部 这 不满 的 亨利的 ?

亨利的这些不满究竟意味着什么?

[ai] [nəʊ] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] . . .
I know him well enough . . .
我 知道 他 出色地 足够的 . . .

我对他足够了解……

[hi:z] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] !
he's just the man to be taken in by the tricks of such a woman !
他是 只是 这 男人 到 是 已采取 在 经过 这 技巧 的 这样的 一个 女士 !

他就是那种很容易被这种女人的伎俩蒙骗的人!

[ʃɪd] [gɪv] [hɪm] ['plenti] [ɒv; əv]['aʊtdɔ:(r)]['eksəsaɪz] !
SHE'D give him plenty of outdoor exercise !
棚 给 他 很多 的 户外的 锻炼 !

她会让他进行大量的户外运动!

[ʃɪd] [gəʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [hɪm] !
SHE'D go live in the country with him !
棚 去 居住 在 这 国家 和 他 !

她会和他一起去乡下生活!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .]
[Springing up .]
[弹簧 向上 .]

[正在萌芽。]

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲!

[haʊ] ['hɒrəb(ə)l] !
How horrible !
如何 可怕 !

太可怕了!

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[fɔ'wɔ:n] [ɪz] [fɔ:r'a:md] , [lɪ'tɪʃə] .
Forewarned is forearmed , Letitia .
事先警告 是 前臂 , 莱蒂西亚 .

莱蒂西亚，凡事预则立，不预则废。

[ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][let] ['henri] [si:] [dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ʌnə] ['tɔ:lbət; 'tɒl-][æz; əz]
You listen to me , and let Henry see just as little of Anna Talbot as
你 听 到 我 , 和 让 亨利 看 只是 作为 小的 的 安娜 塔尔博特 作为
[ju:; jʊ][kæn; kən] .
you can .
你 能 .

你听我的，尽量让亨利少见到安娜·塔尔博特。

[ænd; ənd] [wen] [hi:z] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ju:; jʊ][bi:; bi][ðeə(r)] , [tu:] .
And when he's with her , you be there , too .
和 什么时候 他是 和 她 , 你 是 那里 , 也 .

当他和她在一起时，你也应该在场。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[[ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .]
[In great agitation .]
[在 伟大的 搅动 .]

[情绪极度激动。]

[aɪl] [gəʊ] [həʊm] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [hɪm] !
I'll go home right now and see to him !
患病的 去 家 正确的 现在 和 看 到 他 !

我现在就回家去看他!

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[[saɪz] .]
[Sighs .]
[叹息 .]

(叹气)

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['henri] [tuː; tə] [pleɪ] ['bɪliədz] [wɪð] !
And I was waiting for Henry to play billiards with !
和 我 曾是 等待 为了 亨利 到 玩 台球 和 !

我一直在等亨利和我一起打台球!

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[juː; jʊ] [mait] [get] ['ʌnə] [tuː; tə] [pleɪ] ['bɪliədz] [wɪð] [juː; jʊ] .
You might get Anna to play billiards with you .
你 可能 得到 安娜 到 玩 台球 和 你 .

你或许可以邀请安娜和你一起打台球。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiːz] [æn; ən]['ekspɜːt] .
No doubt she's an expert .
不 怀疑 她是 一个 专家 .

毫无疑问，她是一位专家。

[['eksɪt] [raɪt] .]
[Exit right .]
[出口 正确的 .]

[向右出口。]

[['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] [saɪz] , [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['rezjuːmeɪz] ['riːdɪŋ] .]
[DR . MASTERSON sighs , shakes his head , and resumes reading .]
[博士 . 马斯特森 叹息 , 奶昔 他的 头 , 和 简历 阅读 .]

[马斯特森博士叹了口气，摇了摇头，继续阅读。]

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[['entəz] , ['reɪdiənt] , [klæd][ɪn][æn; ən] ['ɜːmɪn] [kləʊk] .]
[Enters , radiant , clad in an ermine cloak .]
[进入 , 辐射状 , 覆膜 在 一个 貂 披风 .]

【身披貂皮斗篷，容光焕发地走了进来。】

[wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['kwinsi] !
Well , Uncle Quincy !
出色地 , 叔叔 昆西 !

好的，昆西叔叔！

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] !
Oceana !
海洋 !

海洋！

[bles] [ˌem 'iː] !
Bless me !
保佑 我 !

保佑我！

[haʊ] ['gɔːdʒəs] !
How gorgeous !
如何 华丽的 !

太美了！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] .]
[Takes it off and throws it on the chair .]
[需要 它 离开 和 投掷 它 在 这 椅子 .]

[脱下外套扔到椅子上。]

[ɪts] ['riːəli] [tuː] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] .
It's really too warm for walking .
它是 真的 也 温暖的 为了 步行 .

天气太热了，不适合走路。

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l]['klaɪmət] . . .
I should have thought , coming from a tropical climate . . .
我 应该 有 想法 , 未来 从 一个 热带 气候 . . .

我当时就应该想到，我来自热带气候……

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ɑː] , [bʌt; bət][maɪ] [blʌd] ['səːkjuleit] , [juː; jʊ] [siː] .
Ah , but my blood circulates , you see .
啊 , 但 我的 血 流通 , 你 看 .

啊，但是你的血液还在循环。

[[sɪts] ['ɒpəzɪt] [hɪm] .]
[Sits opposite him .]
[坐 对面的 他 .]

[坐在他对面。]

['ʌŋk(ə)l] ['kwinsi] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
Uncle Quincy , I want to have a talk with you .
叔叔 昆西 , 我 想 到 有 一个 讲话 和 你 .

昆西叔叔，我想和你谈谈。

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] ?
Yes , my dear ?
是的 , 我的 亲爱的 ?

是的亲爱的?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

['ʌŋk(ə)l] ['kwinsi] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][let] [ɑːnt] [sə'fɹəʊ.ni.ə] [ænd; ənd] [lɪ'tɪʃə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei]
Uncle Quincy , why do you let Aunt Sophronia and Letitia frighten you the way
叔叔 昆西 , 为什么 做 你 让 阿姨 索弗罗尼亚 和 莱蒂西亚 吓唬 你 这 方式
[ðeɪ] [duː; də] ?
they do ?
他们 做 ?

昆西叔叔，你为什么总是让索弗罗尼亚阿姨和莱蒂西亚阿姨那样吓唬你?

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[maɪ][dɪə(r)][gɜːl] !
My dear girl !
我的 亲爱的 女孩 !

我亲爱的女孩!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[teɪk] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [wɒt] [ai] [sed] [ə'baʊt] ['sɪfɪlɪs] .
Take yesterday afternoon , for instance — what I said about syphilis .
拿 昨天 下午 , 为了 实例 — 什么 我 说 关于 梅毒 .

以昨天下午我谈到梅毒时说的话为例。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [seɪ] [səʊ] .
You know I was right , and yet you didn't dare say so .
你 知道 我 曾是 正确的 , 和 然而 你 没有 敢 说 所以 .

你知道我是对的，可是你却不敢说出来。

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

['riːəli] , [ˌoʊʃi'ɑːnə] . . .
Really , Oceana . . .
真的 , 海洋 . . .

真的吗，奥希娜……

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] .
You are an educated man — a man of science .
你 是 一个 受过教育 男人 — 一个 男人 的 科学 .

你是一位受过良好教育的人——一位科学家。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['mɒd(ə)n][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] .
You know what modern ideas are .
你 知道 什么 现代的 想法 是 .

你知道什么是现代思想。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːkt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] !
And yet you consent to be walked all over !
和 然而 你 同意 到 是 步行 全部 超过 !

然而你却甘愿被人践踏！

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[maɪ][dɪə(r)] . . .
My dear . . .
我的 亲爱的 . . .

亲爱的…

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['wɪmɪn] . . .
Here are these women . . .
这里 是 这些 女性 . . .

这些女性就在这里……

[ðeɪ] [hæv; həv] ['leʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
they have leisure and opportunity .
他们 有 闲暇 和 机会 .

他们有闲暇时间和机会。

. . [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
. . they ought to be doing some good in the world .
. . 他们 应该 到 是 正在做 一些 好的 在 这 世界 .

他们应该为世界做些好事。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ɪk'sept] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ækt] !

And yet they haven't an idea except to act as other people think they ought to act !

和 然而 他们 还没有 一个 主意 除了 到 行为 作为 其他 人们 思考 他们 应该 到 行为 !

然而，他们除了按照别人认为他们应该的方式行事之外，别无他法！

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .

DR . MASTERSON .

博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Dear me !

亲爱的 我 !

天哪！

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Dear me !

亲爱的 我 !

天哪！

[['raɪzɪz][ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] .]

[Rises and begins to pace the room .]

[上升 和 开始 到 步伐 这 房间 .]

[起身，开始在房间里踱步。]

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .

OCEANA .

海洋 .

海洋。

[doʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

Don't run away from me .

不 跑步 离开 从 我 .

别逃离我。

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .

DR . MASTERSON .

博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[aɪm] [nɒt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

I'm not running away .

我是 不是 跑步 离开 .

我没有逃跑。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] , [ˌoʊʃi'ɑːnə] . . .

But you are so disconcerting , Oceana . . .

但 你 是 所以 令人不安 , 海洋 . . .

但你真是太让人不安了，奥西娜……

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .

OCEANA .

海洋 .

海洋。

[ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðæts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] [truː] ,

I know ; but that's only because you know that what I say is true ,

我 知道 ; 但 那就是 仅有的 因为 你 知道 那 什么 我 说 是 真的 ,

我知道；但这只是因为你知道我说的是真的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['enibɒdi] [els] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
and you don't like to feel that anybody else knows it .
和 你 不 喜欢 到 感觉 那 任何人 别的 知道 它 .

你不喜欢别人知道这件事的感觉。

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[[ɒf] .]
[Off .]
[离开 .]

[离开。]

[ˌoʊʃi'ɑːnə] !
Oceana !
海洋 !

海洋!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

['fredi] !
Freddy !
弗雷迪 !

弗雷迪!

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[['entəz] .]
[Enters .]
[进入 .]

[进入]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['fɑː.ðərz] [hɪə(r)] !
Father's here !
父亲的 这里 !

爸爸来了!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[jes] ; [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæt] .
Yes ; we were having a chat .
是的 ; 我们 是 拥有 一个 聊天 .

是的,我们当时在聊天。

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[['hezɪteɪt] .]
[Hesitates .]
[犹豫 .]

（犹豫了一下。）

['fɑːðə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [pliːz] . . .
Father , will you excuse me , please . . .
父亲 , 将要 你 原谅 我 , 请 . . .

父亲，请您原谅我……

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌoʊʃi'ɑːnə] .
I have something very important to say to Oceana .
我 有 某物 非常 重要的 到 说 到 海洋 .

我有一件非常重要的事情要对奥西娜说。

[aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I've been waiting for her .
我已经 到过 等待 为了 她 .

我一直在等她。

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[waɪ] . . . [wɒt] . . .
Why . . . what . . .
为什么 . . . 什么 . . .

为什么……什么……

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] , [pliːz] .
Don't ask me , please .
不 问 我 , 请 .

请不要问我。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] .
I must have a talk with her right away .
我 必须 有 一个 讲话 和 她 正确的 离开 .

我必须马上和她谈谈。

[pliːz] [kʌm] , [ˌoʊʃi'ɑːnə] .
Please come , Oceana .
请 来 , 海洋 .

请过来，奥西娜。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪliəd] - [ruːm] , ['eniweɪ] .
I was going to the billiard - room , anyway .
我 曾是 去 到 这 台球 - 房间 , 反正 .

反正我本来就要去台球室。

[preɪ] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
Pray excuse me .
祈祷 原谅 我 .

请原谅。

[['eksɪt]['sentə(r)] .]
[Exit centre .]
[出口 中心 .]

[出口中心。]

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[smaɪlz] .]
[Smiles .]
[微笑 .]

（微笑）

[siː] [hɪm] [rʌn] !
See him run !
看 他 跑步 !

看他跑！

[wel] , ['fredi] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Well , Freddy , what is it ?
出色地 , 弗雷迪 , 什么 是 它 ?

弗雷迪，什么事?

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[[ɪn'tensli] .]
[Intensely .]
[强烈地 .]

[非常强烈。]

[ˌoʊʃi'ɑːnə] !
Oceana !
海洋 !

海洋！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [steɪ] [hɪə(r)] !
You mustn't stay here !
你 不得 停留 这里 !

你不能留在这里！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[ðel] ['ruːɪn][juː; jʊ] , [ˌoʊʃi'ɑːnə] !
They'll ruin you , Oceana !
他们会 废墟 你 , 海洋 !

他们会毁了你的，奥西娜！

[ðel] [krʌʃ] [juː; jʊ] , [ðel] [spɔɪl] [juː; jʊ][fər'evə(r)] !
They'll crush you , they'll spoil you forever !
他们会 压碎 你 , 他们会 剧透 你 永远 !

他们会摧毁你，他们会永远毁了你！

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] !
You must go away !
你 必须 去 离开 !

你必须离开！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [hɜːt] [ˌem 'iː] ?
Why , my dear boy , how can they hurt me ?
为什么 , 我的 亲爱的 男生 , 如何 能 他们 伤害 我 ?

我的孩子，为什么他们要伤害我呢?

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[ðeɪ] [wɪl] , [ðeɪ] [wɪl] !
They will , they will !
他们 将要 , 他们 将要 !

他们会的，他们会的！

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [deɪ] !
I've been thinking about it all day !
我已经 到过 思维 关于 它 全部 天 !

我一整天都在想这件事！

[ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] . . .
I didn't go to college . . .
我 没有 去 到 大学 . . .

我没上过大学......

[ai] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [striːts] .
I spent the whole day pacing the streets .
我 花费 这 所有的 天 踱步 这 街道 .

我一整天都在街上踱步。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[waɪ] , ['fredi] !
Why , Freddy !
为什么 , 弗雷迪 !

弗雷迪，你好啊！

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] !
And I want you to come away !
和 我 想 你 到 来 离开 !

我希望你们离开！

[kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Come away with me !
来 离开 和 我 !

跟我走吧！

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] . . .
I want you . . .
我 想 你 . . .

我想要你……

[['waɪldli] .] . . .
[Wildly .] . . .
[疯狂地 .] . . .

[疯狂地。]...

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] !
I want you to marry me !
我 想 你 到 结婚 我 !

我想娶你！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[ə'gɑːst] .]
[Aghast .]
[惊愕 .]

[惊愕不已。]

[waɪ] , ['fredi] !
Why , Freddy !
为什么 , 弗雷迪 !

弗雷迪，你好啊！

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [fuːl] [wei] . . . [tuː; tə] [blɜːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [æt; ət] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] .
Oh , I know it's a fool way . . . to blurt it out at you like that .
哦 , 我 知道 它是 一个 傻子 方式 . . . 到 脱口而出 它 出去 在 你 喜欢 那 .

哦，我知道这样对你来说很愚蠢……

[ai] [θɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [weɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I thought up a hundred ways to say it to you .
我 想法 向上 一个 百 方式 到 说 它 到 你 .

我想了一百种方式来告诉你。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [spiːtʃ] [ɔːl] [baɪ] [hɑːt] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [rɪˈmembə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
I had a fine speech all by heart , but I can't remember a word of it .
我 有 一个 美好的 演讲 全部 经过 心 , 但 我 不能 记住 一个 单词 的 它 .

我事先准备好了一篇精彩的演讲稿，而且背得滚瓜烂熟，但我一个字也记不起来了。

[wen] [ai] [siː] [juː; jʊ] [ai] [kænt] [ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [streɪt] .
When I see you I can't even think straight .
什么时候 我 看 你 我 不能 甚至 思考 直的 .

每次见到你，我都无法正常思考。

[aɪm] [ˈsɪmpli] [bɪˈsaɪd] [maɪˈself] . . .
I'm simply beside myself . . .
我是 简单地 旁 我 . . .

我简直疯了……

[ai] [kænt] [rest] , [ai] [kænt] [sliːp] , [ai] [kænt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] .
I can't rest , I can't sleep , I can't do anything .
我 不能 休息 , 我 不能 睡觉 , 我 不能 做 任何事物 .

我无法休息，无法入睡，什么都做不了。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [sʌtʃ] [aɪˈdiəz] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] [maɪˈself] .
I used to laugh at such ideas , but now I'm frightened at myself .
我 用过的 到 笑 在 这样的 想法 , 但 现在 我是 害怕 在 我 .

我以前会嘲笑这种想法，但现在我却对自己感到害怕。

[kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] , [ˌoʊʃiˈɑːnə] ?
Can't you understand me , Oceana ?
不能 你 理解 我 , 海洋 ?

奥西娜，你听不懂我的话吗？

[ˌoʊʃiˈɑːnə] . . .
Oceana . . .
海洋 . . .

海洋……

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你！

[ˌoʊʃiˈɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[ˈwɪspərz] .]
[Whispers .]
[低语 .]

[低语]

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
My poor boy !
我的 贫穷的 男生 !

我可怜的孩子！

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[ai][doʊnt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [jes] . . .
I don't ask you to say yes . . .
我 不 问 你 到 说 是的 . . .

我并没有要求你答应……

[ai][dʒʌst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] . . . [ə; eɪ] [həʊp] .
I just ask you to give me a chance . . . a hope .
我 只是 问 你 到 给 我 一个 机会 . . . 一个 希望 .

我只求你给我一个机会……一个希望。

[ɪf] [ai] [θɔːt] [ai] [mait] [wɪn][juː; jʊ] , [aɪ'd][duː; də] ['eniθɪŋ] . . .
If I thought I might win you , I'd do anything . . .
如果 我 想法 我 可能 赢 你 , ID 做 任何事物 . . .

如果我觉得我能赢得你的心，我会不惜一切代价……

['eniθɪŋ] !
anything !
任何事物 !

任何事物！

[aɪ'd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . . .
I'd wait for you . . .
ID 等待 为了 你 . . .

我会等你……

[aɪ'd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . . .
I'd work for you . . .
ID 工作 为了 你 . . .

我愿意为你工作……

[aɪ'd] ['wɜːʃɪp] [juː; jʊ] !
I'd worship you !
ID 崇拜 你 !

我会崇拜你！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] !
Oceana !
海洋 !

海洋！

[[hiː; hi] [stɒps] .]
[He stops .]
[他 停止 .]

他停了下来。

[meɪ] [ai] . . .
May I . . .
可能 我 . . .

我可以…

[meɪ] [ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ?
May I take your hand ?
可能 我 拿 你的 手 ?

我可以牵你的手吗?

[[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .]
[She does not give it .]
[她 做 不是 给 它 .]

她不给。

[ɑː] , [nəʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 !

啊，不！

[ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] !
I have no right !
我 有 不 正确的 !

我没有这个权利！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Oceana , listen to me !
海洋 , 听 到 我 !

奥西娜，听我说！

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [bɪ'fɔː(r)] . . .
I have thought that I was in love before . . .
我 有 想法 那 我 曾是 在 爱 前 . . .

我以前也曾以为自己恋爱过……

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tʃaɪldɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
but it was just childish , it was nothing like this .
但 它 曾是 只是 幼稚 , 它 曾是 没有什么 喜欢 这 .

但这太幼稚了，跟现在的情况完全不一样。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . . .
This has been a revelation to me . . .
这 有 到过 一个 启示 到 我 . . .

这对我来说简直是醍醐灌顶……

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [siːm] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
it makes all the world seem different to me .
它 制作 全部 这 世界 似乎 不同的 到 我 .

它让我觉得整个世界都变得不一样了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪts] [kʌm] . . .
And just see how suddenly it's come . . .
和 只是 看 如何 突然 它是 来 . . .

你看，这来得多么突然……

[waɪ] , ['jestədeɪ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] !
why , yesterday I was a boy !
为什么 , 昨天 我 曾是 一个 男生 !

哎呀，昨天我还是个男孩呢！

['jestədeɪ] [ai] [θɔːt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] . . . [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ai]
Yesterday I thought some things were interesting . . . and to - day I
昨天 我 想法 一些 事物 是 有趣的 . . . 和 到 - 天 我
['wʌndə(r)] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [keəd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
wonder how I could have cared about them .
想知道 如何 我 可以 有 关心 关于 他们 .

昨天我觉得有些事情很有趣……而今天我却纳闷，我当时怎么会关心这些事呢。

['nʌθɪŋ] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Nothing seems the same to me .
没有什么 似乎 这 相同的 到 我 .

我觉得一切都变了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [æt; ət][wʌns] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] . . .
And it all happened at once , it was like an explosion . . .
和 它 全部 发生 在 一次 , 它 曾是 喜欢 一个 爆炸 . . .

这一切都发生得如此突然，就像一场爆炸……

[ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstənt] [ai][leɪd] [aɪz] [ɒn][juː; jʊ][ai] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ai] [kʊd; kəd]['evə(r)] [lʌv] .

the first instant I laid eyes on you I knew that you were the one woman I could ever love .

这 第一的 立即的 我 铺设 眼睛 在 你 我 知道 那 你 是 这 一 女士 我 可以 曾经 爱 .

我第一眼见到你，就知道你是我此生挚爱。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ] .

And I said to myself , she will laugh at you .

和 我 说 到 我 , 她 将要 笑 在 你 .

我心想，她会嘲笑你的。

[[hiː; hi] ['hezɪteɪt] .]

[He hesitates .]

[他 犹豫 .]

他犹豫了一下。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .

OCEANA .

海洋 .

海洋。

[nəʊ] , [ai][woʊnt] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ] .

No , I won't laugh at you .

不 , 我 惯于 笑 在 你 .

不，我不会嘲笑你。

['fredi] .

FREDDY .

弗雷迪 .

弗雷迪。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] ,

I tried to keep it to myself ,

我 尝试 到 保持 它 到 我 ,

我尽量不跟别人说。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] . . . [nɒt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but I couldn't . . . not if I were to be hanged for it .

但 我 不能 . . . 不是 如果 我 是 到 是 绞刑 为了 它 .

但我不能……如果因此被绞死，我肯定不能。

[aɪm][dʒʌst] . . . [dʒʌst] [tɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ'self] .

I'm just . . . just torn out of myself .

我是 只是 . . . 只是 撕裂 出去 的 我 .

我感觉……感觉自己完全被撕裂了。

[aɪm] [tremblɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [plʌndʒd] ['ɪntuː][dɪ'speə(r)] ,

I'm trembling with delight , and then I'm plunged into despair ,

我是 发抖 和 喜 , 和 然后 我是 暴跌 进入 绝望 ,

我欣喜若狂，随即又陷入绝望。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][aɪm] ['terɪfaɪd] .

and then I stop to think and I'm terrified .

和 然后 我 停止 到 思考 和 我是 恐惧 .

然后我停下来思考，我感到害怕。

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .

For I don't know what I can do .

为了 我 不 知道 什么 我 能 做 .

因为我不知道我能做什么。

['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf][ɪz] [gɒn] — [ai][woʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [ju:; jʊ][send][ˌem 'i:] [ə'weɪ] .
Everything in my life is gone — I won't know how to live if you send me away .
一切 在 我的 生活 是 已消失 — 我 惯于 知道 如何 到 居住 如果 你 发送 我 离开 .

我生命中的一切都消失了——如果你把我送走，我不知道该如何活下去。

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[['greɪvli] .]
[Gravely .]
[格雷夫利 .]

[非常严重。]

['fredi] , [kʌm] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] .
Freddy , come sit down here .
弗雷迪 , 来 坐 向下 这里 .

弗雷迪，过来坐下。

[bi:; bi]['ræʃ(ə)nəl] [naʊ] .
Be rational now .
是 合理的 现在 .

现在要理性一些。

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[[hi:; hi] [sɪts] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [deɪz] .]
[He sits watching her , in a kind of daze .]
[他 坐着 观看 她 , 在 一个 种类 的 发呆 .]

他呆呆地望着她，仿佛陷入了某种恍惚状态。

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , ['fredi] . . . [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] ,
In the first place , Freddy . . . you must understand ,
在 这 第一的 地方 , 弗雷迪 . . . 你 必须 理解 ,

首先，弗雷迪……你必须明白，

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
it isn't the first time this has happened to me .
它 不是 这 第一的 时间 这 有 发生 到 我 .

这并非我第一次遇到这种情况。

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] .
No , I suppose not .
不 , 我 认为 不是 .

不，我想不是。

[ˌoʊʃiˈɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
The officers of the ships always used to fall in love with me .
这 警官 的 这 船舶 总是 用过的 到 落下 在 爱 和 我 .

船上的军官们总是爱上我。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒn] [ðɪs] [lɑːst] [ˈstiːmə(r)] .
There were three on this last steamer .
那里 是 三 在 这 最后的 汽船 .

最后一艘轮船上有三个人。

[ˈfredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˌoʊʃiˈɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] .
You say to marry you .
你 说 到 结婚 你 .

你说要娶你。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][maɪˈself] [ˈmæriɪŋ] [ˈeni] [mæn] ,
But it's difficult for me to imagine myself marrying any man ,
但 它是 难的 为了 我 到 想象 我 结婚 任何 男人 ,

但我很难想象自己会嫁给任何男人。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌvd] [hɪm] .
no matter how much I loved him .
不 事情 如何 很多 我 喜爱 他 .

无论我多么爱他。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [ˈmeni] [ˈprɒmɪsɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
One has to make so many promises , you know .
一 有 到 制作 所以 许多 承诺 , 你 知道 .

你知道，人总要做出很多承诺。

[ˈfredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
How do you mean ?
如何 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[ˌoʊʃiˈɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] " [lʌv] , ['ɒnə(r)][ænd; ənd] [ə'beɪ] .
You have to " love , honor and obey .
你 有 到 " 爱 , 荣誉 和 服从 .

你必须"爱、尊重和服从"。

" ['fredi] .
" FREDDY .
" 弗雷迪 .

"弗雷迪。

[bʌt; bət] , [ˌoʊʃi'ɑːnə] !
But , Oceana !
但 , 海洋 !

但是，奥西娜！

[ðæts] [ə; eɪ][mɪə(r)] [fɔːm] .
That's a mere form .
那就是 一个 仅仅 形式 .

那只是一种形式而已。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[ɪts] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] .
It's written in the laws .
它是 书面 在 这 法律 .

法律条文里写得很清楚。

[ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] . . .
All kinds of things . . .
全部 种类 的 事物 . . .

各种各样的事情……

['piːp(ə)l] [doʊnt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
people don't realize it .
人们 不 意识到 它 .

人们没有意识到这一点。

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . . . [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] . . . [ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] . . .
But surely . . . if you love a man . . . a decent man . . .
但 一定 . . . 如果 你 爱 一个 男人 . . . 一个 体面的 男人 . . .

但是，如果你爱的是一个男人……一个正派的男人……

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[nəʊ] ['diːsnt] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] [saɪn] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)][self] - [rɪ'spekt] .
No decent man ought to ask a woman to sign away her self - respect .
不 体面的 男人 应该 到 问 一个 女士 到 符号 离开 她 自己 - 尊重 .

任何有尊严的男人都不应该要求女人出卖自己的自尊。

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[[bɪ'wɪldəd] .]
[Bewildered .]
[困惑 .]

[困惑。]

[bʌt; bət] [ðen] . . . [ðen] . . . [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ?
But then . . . then . . . what would you do ?
但 然后 . . . 然后 . . . 什么 会 你 做 ?

但是……但是……你会怎么做?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[['wɒtʃɪz] [hɪm] , [ðen] [lɑːfs] [tuː; tə] [hɜː'self] .]
[Watches him , then laughs to herself .]
[手表 他 , 然后 笑声 到 她自己 .]

[看着他，然后自言自语地笑了。]

['bɒstən] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] !
Boston is such a funny place !
波士顿 是 这样的 一个 有趣的 地方 !

波士顿真是个有趣的地方!

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] ['mærɪdʒ] [aʊt] [naʊ] . . . [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] [lʌv] .
Let us leave marriage out now . . . let us talk of love .
让 我们 离开 婚姻 出去 现在 . . . 让 我们 讲话 的 爱 .

我们暂且不谈婚姻……让我们来谈谈爱情。

['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
Realize how much more serious it is to a woman than it is to a man .
意识到 如何 很多 更多的 严肃的 它 是 到 一个 女士 比 它 是 到 一个 男人 .

要明白，这件事对女性来说比对男性来说要严重得多。

[ə; eɪ][mæn] [miːts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hiː; hi][faindz][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd]
A man meets a woman and he finds her beautiful , and his blood
一个 男人 满足 一个 女士 和 他 发现 她 美丽的 , 和 他的 血
[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bɔɪl] ,
begins to boil ,
开始 到 熬 ,

一个男人遇到一个女人，觉得她很漂亮，顿时怒火中烧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] : " [ai][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] .
and he says : " I adore you .
和 他 说道 : " 我 崇拜 你 .

他说："我爱你。"

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
" And so she gives herself to him ; and then , the next morning ,
" 和 所以 她 给予 她自己 到 他 ; 和 然后 , 这 下一个 早晨 ,

于是她把自己献给了他；然后，第二天早上，

[hiː; hi] [gəʊz] [ɒf] [ænd; ənd] [fə'gɛt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
he goes off and forgets all about it .
他 去 离开 和 忘记了 全部 关于 它 .

他走开了，把这件事完全忘了。

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ai][doʊnt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['fredi] .
I don't say you , Freddy .
我 不 说 你 , 弗雷迪 .

我不是说你，弗雷迪。

[bʌt; bət] [ɪts] ['hæpənd] [ðæt] [wei] .
But it's happened that way .
但 它是 发生 那 方式 .

但事情就是这样发生了。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ðəʊ] . . .
The woman , though . . .
这 女士 , 尽管 . . .

然而，这个女人……

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [fə'get] .
she doesn't forget .
她 不 忘记 .

她不会忘记。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)] .
She carries a reminder .
她 携带 一个 提醒 .

她随身带着提醒物。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] . . .
And it's not only that she has the burden of the child . . .
和 它是 不是 仅有的 那 她 有 这 负担 的 这 孩子 . . .

而且，她不仅要承担抚养孩子的重担……

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] . . . [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['sʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
the anguish of the birth . . . the task of suckling and rearing it .
这 痛苦 的 这 出生 . . . 这 任务 的 乳 和 饲养 它 .

分娩的痛苦……哺育和养育的艰辛。

[ɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] .
It's that she has a miniature of the man with her all the rest of her days .
它是 那 她 有 一个 微型 的 这 男人 和 她 全部 这 休息 的 她 天 .

也就是说，她余生都将带着这个男人的微缩模型。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [səʊl] [ðeə(r)] . . .
She has his soul there . . .
她 有 他的 灵魂 那里 . . .

她那里有他的灵魂……

['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
blended with the thing she loves most of all in the world .
混合 和 这 事物 她 爱 最多 的 全部 在 这 世界 .

与她在这个世界上最爱的事物融合在一起。

[ænd; ənd][səʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['keəf(ə)l][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ,
And so , don't you see how careful she has to be ,
和 所以 , 不 你 看 如何 小心 她 有 到 是 ,

所以，你难道看不出她必须多么小心谨慎吗?

[haʊ] ['despərətli] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
how desperately important the thing is to her ?
如何 绝望地 重要的 这 事物 是 到 她 ?

这件事对她来说究竟有多重要?

[[ʃiː; ʃi][sɪts] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .]
[She sits lost in thought .]
[她 坐着 丢失的 在 想法 .]

她静静地坐着，陷入沉思。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [lʌv] , ['fredi] , [nɒt][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt] .
I have never been in love , Freddy , not the least little bit .
我 有 绝不 到过 在 爱 , 弗雷迪 , 不是 这 至少 小的 少量 .

弗雷迪，我从来没有恋爱过，一点也没有。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][felt] [ðæt] [kɔːl][ɪn][maɪ] [blʌd] .
I have never felt that call in my blood .
我 有 绝不 毛毡 那 称呼 在 我的 血 .

我从未感受到过那种源自内心的召唤。

[bʌt; bət][sʌm; səm][deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][duː; də] ,
But some day I shall feel it ; and when I do ,
但 一些 天 我 将 感觉 它 ; 和 什么时候 我 做 ,

但总有一天我会感受到它；而当那一天到来时，

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðæt] [mæn][æz; əz] [ɪf] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
I shall take that man as if before a court of judgment .
我 将 拿 那 男人 作为 如果 前 一个 法庭 的 判断 .

我将把那个人当作审判官一样带走。

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I shall take him away with me .
我 将 拿 他 离开 和 我 .

我要把他带走。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][maɪ'self][nɒt] ['mɪəli] , " [ɪz][hiː; hi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɒv; əv] ['bɒdi] ?
I shall ask myself not merely , " Is he beautiful and strong of body ?
我 将 问 我 不是 仅仅 , " 是 他 美丽的 和 强的 的 身体 ?

我不仅要问自己，“他长得好看，身体强壮吗？”

" [bʌt; bət] , " [ɪz][hiː; hi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn] [səʊl] ?

" but , " Is he beautiful and strong in soul ?

" 但 , " 是 他 美丽的 和 强的 在 灵魂 ?

但是，“他外表俊美，内心强大吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自然女神(The Naturewoman)
第4/8页

" [ai] [wʊd] [nɒt][ɑːsk] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] ['lɜːnɪd] . . .
" I would not ask that he be learned . . .
" 我 会 不是 问 那 他 是 学习 . . .

我不会要求他博学……

[hiː; hi] [mait] [nɒt] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌltʃəd] [mæn] .
he might not chance to be a cultured man .
他 可能 不是 机会 到 是 一个 有文化的 男人 .

他可能没机会成为一个有教养的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['paʊə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ruːl] [hɪm'self] ,
But he would be a man of power , he would be a man who could rule himself ,
但 他 会 是 一个 男人 的 力量 , 他 会 是 一个 男人 WHO 可以 规则 他自己 ,

但他会是一个有权势的人，他会是一个能够统治自己的人。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][səʊl] [wɪ'ðaʊt] [beɪs] ['ælɔɪ] .
he would be a soul without base alloy .
他 会 是 一个 灵魂 没有 根据 合金 .

他将成为一个没有杂质的灵魂。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][maɪ'self][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [meit] .
And when I had satisfied myself as to that , I would have found my mate .
和 什么时候 我 有 使满意 我 作为 到 那 , 我 会 有 成立 我的 伴侣 .

当我确信这一点之后，我就会找到我的伴侣。

[ai] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] , " [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ][tʃaɪld] .
I would say to him , " I wish you to be the father of my child .
我 会 说 到 他 , " 我 希望 你 到 是 这 父亲 的 我的 孩子 .

我会对他说："我希望你成为我孩子的父亲。"

" [[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ə'gen] , ['bruːdɪŋ] .]
" [She sits again , brooding .]
" [她 坐着 再次 , 沉思 .]

她又坐了下来，陷入沉思。

[ai] [wʊd] [nɒt][ɪg'zækt] [pledʒ] [ɒv; əv][hɪm] .
I would not exact pledges of him .
我 会 不是 精确的 承诺 的 他 .

我不会要求他做出任何承诺。

[ai] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] , " [ai][duː; də][nɒt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
I would say to him , " I do not ask you to take care of me ;
我 会 说 到 他 , " 我 做 不是 问 你 到 拿 关心 的 我 ;

我会对他说："我并不要求你照顾我；

[ai][duː; də][nɒt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ][tʃaɪld] .
I do not ask you to take care of my child .
我 做 不是 问 你 到 拿 关心 的 我的 孩子 .

我并没有要求你照顾我的孩子。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] . . . [ðæt] [rests] [wɪð] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
You may go away when you wish . . . that rests with you ; but I wish the child .
你 可能 去 离开 什么时候 你 希望 . . . 那 休息 和 你 ; 但 我 希望 这 孩子 .

你想走就走吧……这是你的自由；但我希望孩子能平安无事。

" [[ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz] .]
" [She pauses .]
" [她 停顿 .]

她停顿了一下。

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] ?
Do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗?

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[jes] , [ai] [siː] .
Yes , I see .
是的 , 我 看 .

是的，我明白了。

[[hiː; hi] [geiz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , ['fraɪt(ə)nd] .]
[He gazes at her , frightened .]
[他 凝视 在 她 , 害怕 .]

他惊恐地望着她。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] . . .
And you . . .
和 你 . . .

你呢…

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
you do not feel that way about me ?
你 做 不是 感觉 那 方式 关于 我 ?

你对我没有那种感觉吗?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , ['fredi] .
Not the least little bit , Freddy .
不是 这 至少 小的 少量 , 弗雷迪 .

一点也不，弗雷迪。

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['weɪtɪd] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ?
And if I waited ever so long ?
和 如果 我 等待 曾经 所以 长的 ?

如果我等很久很久呢?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] , [[ʃi:; ʃi] [pʊts] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .]
I do not believe that I should ever feel it , [She puts her hand upon his arm .]
我 做 不是 相信 那 我 应该 曾经 感觉 它 , [她 放置 她 手 之上 他的 手臂 .]

我不认为我会有这种感觉。[她把手放在他的胳膊上。]

[maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] [bɔɪ] !
My dear , dear boy !
我的 亲爱的 , 亲爱的 男生 !

我亲爱的孩子!

[lɜ:n] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ai][du:; də] .
Learn to look at it as I do .
学习 到 看 在 它 作为 我 做 .

学会像我一样看待它。

[feɪs] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
Face it like a man .
脸 它 喜欢 一个 男人 .

像个男人一样面对它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɒt] [help] . . .
It is one of those things that we cannot help . . .
它 是 一 的 那些 事物 那 我们 不能 帮助 . . .

这是我们无法控制的事情之一……

[ðæt] [wi:; wi][du:; də][nɒt]['i:v(ə)n] [ˌʌndə'stænd] .
that we do not even understand .
那 我们 做 不是 甚至 理解 .

我们甚至都无法理解。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kemɪstri] [ɒv; əv][seks] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['neɪtʃərz] [vɔɪs] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] .
It is the chemistry of sex ; it is Nature's voice speaking to us .
它 是 这 化学 的 性别 ; 它 是 自然的 嗓音 请讲 到 我们 .

这是性的化学反应;这是大自然在向我们说话。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [nəʊ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ai][du:; də][nɒt] [lʌv] [ju:; jʊ] . . .
It means no disgrace to you that I do not love you . . .
它 方法 不 耻辱 到 你 那 我 做 不是 爱 你 . . .

我不爱你,这丝毫不会给你带来耻辱……

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [nəʊ][ɪnˌfɪəri'ɒrəti] , [nəʊ] [dɪ'fi:t] .
it means no inferiority , no defeat .
它 方法 不 自卑 , 不 击败 .

这意味着没有自卑,没有失败。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [gɪvz] [ˌju: 'es] , [ðæt] [wi:; wi] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd][deə(r)][nɒt] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] .
It is the signal that Nature gives us , that we wait for , and dare not disregard .
它 是 这 信号 那 自然 给予 我们 , 那 我们 等待 为了 , 和 敢 不是 漠视 .

这是大自然给我们发出的信号,我们翘首以盼,不敢忽视。

[ju:; jʊ][deə(r)][nɒt][ɑ:sk][ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] !
You dare not ask me to disregard it !
你 敢 不是 问 我 到 漠视 它 !

你竟敢要求我无视它!

[[hi:; hi][ɪz] ['geɪzɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk][wʌn] [ɪn'trɑ:nst] .]
[He is gazing into her eyes like one entranced .]
[他 是 凝视 进入 她 眼睛 喜欢 一 着迷 .]

他凝视着她的眼睛，仿佛着了魔一般。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'i:] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] . . .
You must let me teach you . . .
你 必须 让 我 教 你 . . .

你一定要让我教你……

[ju:; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'i:][help][ju:; jʊ] .
you must let me help you .
你 必须 让 我 帮助 你 .

你一定要让我帮你。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][let] [ðɪs] [mi:n] ['mɪzəri] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
You must not let this mean misery and despair .
你 必须 不是 让 这 意思是 苦难 和 绝望 .

你绝不能因此而感到痛苦和绝望。

[teɪk] [həʊld][ɒv; əv] [jɔ:'self] .
Take hold of yourself .
拿 抓住 的 你自己 .

振作起来。

[pə'hæps] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['eθəl] [kæn; kən][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ]['aɪlənd] . . . [fɔ:(r); fə(r)][ai]
Perhaps you and Ethel can go back with me to my island . . . for I
也许 你 和 埃塞尔 能 去 后退 和 我 到 我的 岛 . . . 为了 我
[θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] .
think that I am going .
思考 那 我 是 去 .

或许你和埃塞尔可以跟我一起回我的岛上……因为我想我要走了。

[[hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , ['spi:tʃləs] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
[He continues to gaze at her , speechless with admiration .
[他 继续 到 目光 在 她 , 无言 和 钦佩 .

他继续凝视着她，被深深的钦佩弄得说不出话来。

[ʃi:; ʃi] ['presɪz] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .]
She presses his arm .]
她 出版社 他的 手臂 .]

她按住他的手臂。

[naʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'i:] .
Now promise me .
现在 承诺 我 .

现在答应我。

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
That you will be a man .
那 你 将要 是 一个 男人 .

你将会成为一个真正的男人。

[[ðeɪ] [geɪz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .]
[They gaze into each other's eyes .]
[他们 目光 进入 每个 其他的 眼睛 .]

他们四目相对。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[[ɒf] .]
[Off .]
[离开 .]

[离开。]

[ˌoʊʃi'ɑːnə] !
Oceana !
海洋 !

海洋!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .
Here is your sister .
这里 是 你的 姐姐 .

这是你妹妹。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] .
Let us not trouble her .
让 我们 不是 麻烦 她 .

我们不要打扰她。

[[ə'laʊd] .]
[Aloud .]
[大声 .]

[大声说。]

['eθəl] !
Ethel !
埃塞尔 !

埃塞尔!

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[['entəz] [ɪn] [striːt] ['kɒstjuːm] .]
[Enters in street costume .]
[进入 在 街道 戏服 .]

【身着便服出场】

[əʊ] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Oh , here you are !
哦 , 这里 你 是 !

哦，你来了!

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [kləʊðz] !
And your new clothes !
和 你的 新的 衣服 !

还有你的新衣服!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[duː; də][juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː] ?
Do you like me ?
做 你 喜欢 我 ?

你喜欢我吗?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[nəʊ] , [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
No , they don't belong to you !
不 , 他们 不 属于 到 你 !

不，它们不属于你!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

(笑)

[wel] , [ai] [ʃænt] [weə(r)][ðem; ðəm] [lɒŋ] .
Well , I shan't wear them long .
出色地 , 我 不会 穿 他们 长的 .

嗯，我不会穿太久的。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
What are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ?

你会怎样做?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
I'm going to design some for myself .
我是 去 到 设计 一些 为了 我 .

我打算给自己设计一些。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[wɒt] [kaɪnd] ?
What kind ?
什么 种类 ?

哪种?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [jet] .
I don't know yet .
我 不 知道 然而 .

我还不清楚。

[bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [liːv] [maɪ] [legz] [ˌaʊt'saɪd] .
But it'll be something that will leave my legs outside .
但 它将 是 某物 那 将要 离开 我的 腿 外部 .

但这样我的腿就会露在外面了。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][get] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] ?
And did you get something beautiful for tonight ?
和 做过 你 得到 某物 美丽的 为了 今晚 ?

你今晚有准备漂亮的衣服吗?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ai][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
I got something that will do .
我 得到 某物 那 将要 做 .

我找到了一个能用的办法。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] , [wen] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɑːns] ?
Oceana , when am I to see the dance ?
海洋 , 什么时候 是 我 到 看 这 舞蹈 ?

奥西娜，我什么时候可以去看舞蹈表演?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ai][təʊld][juː; jʊ] , [wen] [ai][hæv; həv][maɪ]['kɒstjuːm] .
I told you , when I have my costume .
我 讲述 你 , 什么时候 我 有 我的 戏服 .

我跟你说过，等我拿到戏服的时候。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[bʌt; bət] [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ?
But when will that be ?
但 什么时候 将要 那 是 ?

但那究竟是什么时候呢?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[wen] [maɪ] [trʌŋks] [hæv; həv] [kʌm] .
When my trunks have come .
什么时候 我的 树干 有 来 .

我的行李箱到了。

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[ðeɪ] [keɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
They came this afternoon .
他们 来了 这 下午 .

他们今天下午来的。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] !
Then we'll have it to - morrow morning !
然后 出色地 有 它 到 - 明天 早晨 !

那我们明天早上就能拿到了!

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['braɪdl] - [rəʊb] .
And I'll show you my beautiful bridal - robe .
和 患病的 展示 你 我的 美丽的 新娘 - 长袍 .

我还会向你展示我漂亮的婚纱。

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

['braɪdl] - [rəʊb] ?
Bridal - robe ?
新娘 - 长袍 ?

新娘晨袍?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ] ?
Didn't I tell you ?
没有 我 告诉 你 ?

我不是跟你说过吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪŋz] [sʌnz] .
It was made for me by one of our King's sons .
它 曾是 制成 为了 我 经过 一 的 我们的 国王学院 儿子们 .

这是我们国王的一个儿子为我做的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - . . . [ðæt] [miːnz] , [ɪn]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] , " [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [fəʊm] .
His name was Paukopi . . . that means , in our language , " Child of the Sea Foam .
他的 姓名 曾是 - . . . 那 方法 , 在 我们的 语言 , " 孩子 的 这 海 泡沫 .

他的名字叫保科皮……在我们语言中，意思是"海浪泡沫之子"。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" And he was in love with me .
" 和 他 曾是 在 爱 和 我 .

"他爱上了我。"

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] .
He was very sad and went away by himself .
他 曾是 非常 伤心 和 去 离开 经过 他自己 .

他非常伤心，独自离开了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] . . .
But he was a man . . .
但 他 曾是 一个 男人 . . .

但他终究是个男人……

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .
he did not go to pieces .
他 做过 不是 去 到 件 .

他没有崩溃。

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] ['fredi] .]
[She looks at FREDDY .]
[她 看起来 在 弗雷迪 .]

她看向弗雷迪。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['hʌntɪŋ] [waɪld] [bɝdz] ;
He went into the forest and spent his time hunting wild birds ;
他 去 进入 这 森林 和 花费 他的 时间 打猎 荒野 鸟类 ;

他走进森林，花时间猎捕野生鸟类；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gæðəd] [ðeə(r)] ['feðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðɪs] ['gɔːdʒəs] [rəʊb] . . .
and he gathered their feathers and made them into this gorgeous robe . . .
和 他 聚集 他们的 羽毛 和 制成 他们 进入 这 华丽的 长袍 . . .
['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['skɑːlət] .
purple and gold and green and scarlet .
紫色的 和 金子 和 绿色的 和 猩红 .

他收集了它们的羽毛，做成了一件华丽的长袍……紫色、金色、绿色和猩红色。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]
He brought it and laid it at my feet , and said that it was my
他 带来 它 和 铺设 它 在 我的 脚 , 和 说 那 它 曾是 我的
['braɪdl] - [rəʊb] ,
bridal - robe ,
新娘 - 长袍 ,

他把它拿来放在我脚边，说这是我的新娘礼服。

[ðæt] [ai][mʌst; məst][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [fiːst] .
that I must wear it at my feast .
那 我 必须 穿 它 在 我的 盛宴 .

我必须在我的宴会上佩戴它。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !
Oh , how lovely !
哦 , 如何 迷人的 !

哦，真可爱!

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[['raɪzɪz][ænd; ənd] [tɜːnz] [ə'weɪ] [ɪn][dɪ'speə(r)] .]
[Rises and turns away in despair .]
[上升 和 转弯 离开 在 绝望 .]

[起身，绝望地转身离去。]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [dɑːns] .
Tell me a little about the Sunrise Dance .
告诉 我 一个 小的 关于 这 日出 舞蹈 .

请您简单介绍一下日出舞。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
It represents the worship of Nature .
它 代表 这 崇拜 的 自然 .

它代表了对自然的崇拜。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔː'treɪ] [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm]['slʌmbə(r)] . . .
It portrays an awakening from slumber . . .
它 描绘 一个 唤醒 从 睡眠 . . .

它描绘的是从沉睡中醒来的过程......

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɒft] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . . .
you know the soft part of the music at the beginning . . .
你 知道 这 柔软的 部分 的 这 音乐 在 这 开始 . . .

你知道开头那段柔和的音乐......

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ðen] ['grædʒuəli] [ai] [raɪz] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [geɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lait] .
Then gradually I rise to my feet and gaze towards the light .
然后 逐步地 我 上升 到 我的 脚 和 目光 向 这 光 .

然后我缓缓站起身，凝视着光芒。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːm] ['brɑːntʃɪz] .
There is the sun shining upon the waves of the sea , and upon the palm branches .
那里 是 这 太阳 灼灼 之上 这 波浪 的 这 海 , 和 之上 这 棕榈 分支 .

阳光照耀着海浪和棕榈枝。

[ɔːl] [laɪf] [ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] . . . [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [æn; ən] ['ekstəsi] .
All life is awakening and singing for joy . . . and so the music rises to an ecstasy .
全部 生活 是 唤醒 和 歌唱 为了 喜悦 . . . 和 所以 这 音乐 上升 到 一个 狂喜 .

一切生命都在苏醒，都在欢歌笑语......于是音乐升华到极致的狂喜。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [dɑːns] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ?
And do you dance other things ?
和 做 你 舞蹈 其他 事物 ?

你还会跳其他类型的舞吗?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[əʊ] , [jes] — [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
Oh , yes — lots of things .
哦 , 是的 — 很多 的 事物 .

哦，是的——很多事情。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[əʊ] , [ˌoʊʃi'ɑːnə] !
Oh , Oceana !
哦 , 海洋 !

哦，奥西娜！

[aɪm] [dʒʌst] [waɪld] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
I'm just wild to see you !
我是 只是 荒野 到 看 你 !

见到你我真是太激动了！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ænd; ənd] [aɪm] [waɪld] [tuː; tə] [dɑːns] .
And I'm wild to dance .
和 我是 荒野 到 舞蹈 .

我热爱跳舞。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [vent] ['prɪti] [suːn] .
I must have some vent pretty soon .
我 必须 有 一些 发泄 漂亮的 很快 .

我很快就需要发泄一下了。

[juː; jʊ] [siː] , [æt; ət] [həʊm] [ai] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
You see , at home I was out of doors all the time .
你 看 , 在 家 我 曾是 出去 的 门 全部 这 时间 .

你看，在家的时候我总是待在户外。

[ai] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [fiʃ] , [ai] [swæm] [ænd; ənd] [daɪvd] , [ai] [dɑːnst] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
I hunted and fished , I swam and dived , I danced on the beach .
我 猎杀 和 钓鱼 , 我 游泳 和 潜水 , 我 跳舞 在 这 海滩 .

我打猎、钓鱼，游泳、潜水，还在沙滩上跳舞。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] . . .
And here . . .
和 这里 . . .

还有这里……

[waɪ] , [ai] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ai] [dɛənt] ['iːv(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sɪŋ] [aʊt] [laʊd] .
why , I walk down the street , and I daren't even so much as sing out loud .
为什么 , 我 走 向下 这 街道 , 和 我 不敢 甚至 所以 很多 作为 唱歌 出去 大声 .

为什么，我走在街上，却连大声唱歌都不敢。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['ɜːmɪn] [kləʊk] [ɒn] !
I have to remember that I'm a young lady , and have an ermine cloak on !
我 有 到 记住 那 我是 一个 年轻的 女士 , 和 有 一个 貂 披风 在 !

我得记住我是一位年轻女士，而且身上还穿着貂皮斗篷！

['truːli] , [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ]['evə(r)][stænd][ˌaɪ 'tiː] !
Truly , I don't see how you ever stand it !
真的 , 我 不 看 如何 你 曾经 站立 它 !

真不明白你怎么能忍受得了！

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ðæt] [wei] .
We were brought up that way .
我们 是 带来 向上 那 方式 .

我们从小就被这样教育。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[jes] ; [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [jʊr; jər] [ˌʌndɪ'veləpt] [ænd; ənd] [freɪl] .
Yes ; and that's why you're undeveloped and frail .
是的 ; 和 那就是 为什么 你是 未开发的 和 脆弱 .

是的；这就是你发育不全、体弱多病的原因。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [pleɪ] ?
But tell me , don't you ever have an impulse to play ?
但 告诉 我 , 不 你 曾经 有 一个 冲动 到 玩 ?

但你告诉我，你难道从来没有过想玩耍的冲动吗?

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [snəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] — [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pelt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['snəubɔːl] ?
That beautiful snow out there — don't you want to tumble round in it and pelt each other with snowballs ?
那 美丽的 雪 出去 那里 — 不 你 想 到 翻滚 圆形的 在 它 和 毛皮 每个 其他 和 雪球 ?

外面那美丽的雪景——难道你不想在雪地里翻滚玩耍，互相扔雪球吗?

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[wiː; wi][dɪd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] .
We did that when we were children .
我们 做过 那 什么时候 我们 是 孩子们 .

我们小时候就这么做过。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] .
Yes , that's the way .
是的 , 那就是 这 方式 .

是的，就是这样。

[bʌt; bət][ai] , [juː; jʊ] [siː] . . .
But I , you see . . .
但 我 , 你 看 . . .

但是，你知道......

[aɪm][ə; eɪ][tʃaɪld] [stɪl] ; [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] .
I'm a child still ; and I expect to be always .
我是 一个 孩子 仍然 ; 和 我 预计 到 是 总是 .

我仍然是个孩子；而且我希望永远都是。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] ['hæpi] , [ˌoʊʃi'ɑːnə] ?
And are you always happy , Oceana ?
和 是 你 总是 快乐的 , 海洋 ?

奥西娜，你总是快乐吗?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

['ɔːlweɪz] .
Always .
总是 .

总是。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[juː; jʊ]['nevə(r)] . . . [juː; jʊ]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [stɑːt] [tuː; tə] [fiːl] [sæd] ?
You never . . . you never even start to feel sad ?
你 绝不 . . . 你 绝不 甚至 开始 到 感觉 伤心 ?

你从来没有......你甚至从来没有感到过悲伤?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[waɪ] [jes] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Why yes , now and then .
为什么 是的 , 现在 和 然后 .

是的，偶尔会。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [pə'mɪt] [sʌtʃ] [muːdz] .
But I don't permit such moods .
但 我 不 允许 这样的 情绪 .

但我不允许自己有这种情绪。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)] [raɪt] [ə'baʊt] ['sɒrəʊ]
You see , I have the conviction that there is nothing beautiful or right about sorrow
你 看 , 我 有 这 定罪 那 那里 是 没有什么 美丽的 或者 正确的 关于 悲哀
— ['nevə(r)] ,
— never ,
— 绝不 ,

你看，我坚信悲伤没有任何美好或正确之处——永远没有。

['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .
under any circumstances .
在下面 任何 情况 .

在任何情况下。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [mɔːn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] [lʌvd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ] ?
You mean you would not mourn , even if some one you loved were to die ?
你 意思是 你 会 不是 哀悼 , 甚至 如果 一些 一 你 喜爱 是 到 死 ?

你的意思是，即使你爱的人去世，你也不会感到悲伤吗？

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ai] [miːn] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] .
I mean that I did not .
我 意思是 那 我 做过 不是 .

我的意思是，我没有。

[[ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz] .]
[She pauses .]
[她 停顿 .]

她停顿了一下。

[jes] , [ɪg'zæktli] . . .
Yes , exactly . . .
是的 , 确切地 . . .

是的，正是如此……

[maɪ]['fɑːðə(r)] .
my father .
我的 父亲 .

我的父亲。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [maɪ] [laɪfs] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] ['draʊnd] ;
He had been my life's companion , and they brought him home drowned ;
他 有 到过 我的 生活的 伴侣 , 和 他们 带来 他 家 溺水 ;
他是我一生的伴侣，他们把他带回家时，他已经溺水身亡了；

[ænd; ənd] [jet] [ai][dɪd][nɒt] [mɔːn] .
and yet I did not mourn .
和 然而 我 做过 不是 哀悼 .

然而，我并没有悲伤。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] !

Oceana !

海洋 !

海洋！

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] .

OCEANA .

海洋 .

海洋。

[ai][hæd; həd] [treɪnd] [maɪ'self] . . . [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst] [ðæt] .

I had trained myself . . . for just that .

我 有 受过训练 我 . . . 为了 只是 那 .

我为此进行了充分的训练。

[wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [ɑ:'selvz] [wɒt] [ju:; jʊ] [mait] [kɔ:l] [səʊl] - ['eksəsaɪzɪz] ;

We had made ourselves what you might call soul - exercises ;

我们 有 制成 我们自己 什么 你 可能 称呼 灵魂 - 练习 ;

我们给自己安排了一些你可以称之为心灵修炼的活动；

['lɪt(ə)l] ['serɪmənɪz] [tu:; tə][rɪ'maɪnd] [ɑ:'selvz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə][həʊld][baɪ] .

little ceremonies to remind ourselves of things we wished to hold by .

小的 仪式 到 提醒 我们自己 的 事物 我们 希望 到 抓住 经过 .

一些小小的仪式，用来提醒自己那些我们想要坚持下去的事物。

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [dɑ:ns] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] .

The Sunrise Dance was one of those .

这 日出 舞蹈 曾是 一 的 那些 .

《日出之舞》就是其中之一。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒn][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv] [i:tʃ] [mʌnθ] , [æt; ət] ['sʌnset] ,

And then , on the last day of each month , at sunset ,

和 然后 , 在 这 最后的 天 的 每个 月 , 在 日落 ,

然后，在每个月的最后一天，日落时分，

[wi:; wi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [feɪd] , [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪt] [deθ] .

we would sit and watch the shadows fade , and contemplate death .

我们 会 坐 和 手表 这 阴影 褪色 , 和 沉思 死亡 .

我们会坐着，看着影子渐渐消失，思考死亡。

[[ʃi:; ʃi] ['pɔ:zɪz] , ['greɪvli] .]

[She pauses , gravely .]

[她 停顿 , 严重地 .]

她顿了顿，神情严肃。

[wi:; wi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] [ðæt] [wi:; wi] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃædəʊz] . . . ['reɪnbəʊz] [ɪn][ðə; ði]

We would say to ourselves that we , too , were shadows . . . rainbows in the

我们 会 说 到 我们自己 那 我们 , 也 , 是 阴影 . . . 彩虹 在 这

[si:] - [mɪst] ;

sea - mist ;

海 - 薄雾 ;

我们会对自己说，我们也是影子……海雾中的彩虹；

[ðæt] [wi:; wi] [held] ['aʊə(r)] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] . . .

that we held our life as a gift . . .

那 我们 握住 我们的 生活 作为 一个 礼物 . . .

我们视生命为一份礼物……

[wi:; wi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aʊə(r)][hændz] , ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [wen] [wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði][kɔ:l] .

we carried it in our hands , ready to give it up when we heard the call .

我们 携带 它 在 我们的 双手 , 准备好 到 给 它 向上 什么时候 我们 听到 这 称呼 .

我们把它拿在手里，正准备交出它，这时我们听到了召唤。

[[ə; eɪ] [pɔ:z] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[['əupənz][dɔ:(r)]['sentə(r)][ænd; ənd] ['entəz] .
[Opens door centre and enters .
[打开 门 中心 和 进入 .

[打开中间的门，走了进去。

[si:z] [ˌoʊʃi'ɑ:nə] [ænd; ənd][hɔ:lts] .]
Sees OCEANA and halts .]
看到 海洋 和 停止 .]

看到大洋洲，停了下来。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[tɜ:nz] [ænd; ənd] [si:z] [hɪm] .]
[Turns and sees him .]
[转弯 和 看到 他 .]

[转身看见了他。]

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[hɪrz] [ə; eɪ][mæn] !
Here's a man !
这里是 一个 男人 !

瞧，这是个男人！

[[ðeɪ] [geɪz] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [træns'fɪkst] .]
[They gaze at each other , transfixed .]
[他们 目光 在 每个 其他 , 呆若木鸡 .]

他们彼此凝视，目光交汇。

['eθəl] !
Ethel !
埃塞尔 !

埃塞尔！

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁？

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['henri] .
Why , this is Henry .
为什么 , 这 是 亨利 .

这是亨利。

[lɪtɪːəz] ['hʌzbənd] .
Letitia's husband .
莱蒂西亚的 丈夫 .

莱蒂西亚的丈夫。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[əʊ] ! [lɪtɪːəz] ['hʌzbənd] !
Oh ! Letitia's husband !
哦 ! 莱蒂西亚的 丈夫 !

哦！莱蒂西亚的丈夫！

[[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [fræŋk] ['dʒestʃə(r)] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .]
[With a sudden , frank gesture , putting out her hand .]
[和 一个 突然 , 坦率 手势 , 推杆 出去 她 手 .]

她突然坦率地伸出手。

['henri] !
Henry !
亨利 !

亨利！

['henri] . [ˌoʊʃi'ɑːnə] !
HENRY . Oceana !
亨利 . 海洋 !

亨利。海洋！

[[æz; əz] [ðeə(r)] [hændz] [miːt] , [ðeɪ] [stænd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] .]
[As their hands meet , they stand looking into each other's faces .]
[作为 他们的 双手 见面 , 他们 站立 寻找 进入 每个 其他的 面孔 .]

[两人双手相握，彼此凝视着对方的脸庞。]

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['taɪtli] .]
[Gripping his hand tightly .]
[扣人心弦 他的 手 紧紧 .]

（他紧紧地握着自己的手。）

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] !
You are strong !
你 是 强的 !

你很坚强！

[[lʊks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hænd] .]
[Looks at his hand .]
[看起来 在 他的 手 .]

（看着自己的手。）

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [sməʊk] , ['aɪðə(r)] !
And you do not smoke , either !
和 你 做 不是 抽烟 , 任何一个 !

而且你也不抽烟！

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
Let me see your eyes .
让 我 看 你的 眼睛 .

让我看看你的眼睛。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[[pə'plekst] .]
[Perplexed .]
[困惑 .]

[困惑。]

[maɪ] [aɪz] ?
My eyes ?
我的 眼睛 ?

我的眼睛?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
Your eyes .
你的 眼睛 .

你的眼睛。

[[tɜːnz] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lait] ; ['stʌdiz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .]
[Turns him toward the light ; studies his eyes .]
[转弯 他 朝向 这 光 ; 研究 他的 眼睛 .]

[将他转向光源；仔细观察他的眼睛。]

[ðeɪ] [duːz] [juː; jʊ] [wɪð] ['kwɪniːn] !
They dosed you with quinine !
他们 剂量 你 和 奎宁 !

他们给你注射了奎宁!

[mə'leəriə] , [ai] [sə'pəʊz] ?
Malaria , I suppose ?
疟疾 , 我 认为 ?

我猜是疟疾吧?

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[waɪ] . . . [jes] .
Why . . . yes .
为什么 . . . 是的 .

嗯......是的。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ?
But how can you tell ?
但 如何 能 你 告诉 ?

但你怎么知道呢?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ai][kæn; kən] [tel] ['meni] [θɪŋz] .
I can tell many things .
我 能 告诉 许多 事物 .

我能看出很多事情。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
Let me see your tongue .
让 我 看 你的 舌头 .

让我看看你的舌头。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[[bɪ'wɪldəd] .]
[Bewildered .]
[困惑 .]

[困惑。]

[maɪ] [tʌŋ] ?
My tongue ?
我的 舌头 ?

我的舌头?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
Your tongue .
你的 舌头 .

你的舌头。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[bʌt; bət] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
But what for ?
但 什么 为了 ?

但这是为什么呢?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ai][kæn; kən] [tel] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
I can tell more about a man by looking at his tongue for a minute
我 能 告诉 更多的 关于 一个 男人 经过 寻找 在 他的 舌头 为了 一个 分钟
[ðæn; ðən] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .
than by listening to it for a week .
比 经过 聆听 到 它 为了 一个 星期 .

我只需观察一个人的舌头一分钟，就能了解他的更多，这比听他说话一周还要有效。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[bʌt; bət] , [ˌoʊʃi'ɑːnə] —
But , Oceana —
但 , 海洋 —

但是，奥希纳——

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːnɪst] .
I am in earnest .
我 是 在 认真 .

我是认真的。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

（笑）

[waɪ] . . . ['riːəli] . . .
Why . . . really . . .
为什么 . . . 真的 . . .

为什么……真的……

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd] ?
Are you afraid ?
是 你 害怕的 ?

你害怕吗？

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[gʊd] ['hevənz] , [nəʊ] !
Good heavens , no !
好的 天 , 不 !

我的天哪，不！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
Put it out .
放 它 出去 .

把它熄灭。

[[hiː; hi][pæts][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪg'zæmɪnz][ˌaɪ 'tiː] .]
[He pats his tongue out and she examines it .]
[他 轻拍 他的 舌头 出去 和 她 检查 它 .]

他伸出舌头，她仔细观察。

[səʊ] !
So !
所以 !

所以!

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [tʌŋ] !
A man with a red tongue !
一个 男人 和 一个 红色的 舌头 !

一个舌头是红色的男人!

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['sɪti] !
And in a civilized city !
和 在 一个 文明 城市 !

而且还是在一个文明城市!

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

['ɔ:tnt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [red] ?
Oughtn't it to be red ?
不应该 它 到 是 红色的 ?

它不应该是红色的吗?

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] !
And he doesn't know what it ought to be !
和 他 不 知道 什么 它 应该 到 是 !

他不知道它应该是什么!

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] !
How delicious !
如何 可口的 !

真好吃!

[[ʃi:; ʃi] [steps] [bæk] [frɒm; frəm][hɪm] .]
[She steps back from him .]
[她 步骤 后退 从 他 .]

她后退一步,远离他。

[ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [lɪtɪ:əz] ['hʌzbənd] .
And so you are Letitia's husband .
和 所以 你 是 莱蒂西亚的 丈夫 .

所以你就是莱蒂西亚的丈夫。

[tel] [ˌem 'i:] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['hæpi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Tell me , are you happy with her ?
告诉 我 , 是 你 快乐的 和 她 ?

告诉我,你和她在一起快乐吗?

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[['stɑ:tld] ; [stɛə] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tentli] .]
[Startled ; stares at her intently .]
[惊慌 ; 凝视 在 她 专注地 .]

(受惊;目不转睛地盯着她。)

[nəʊ] , [nəʊ] . . . [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] [ðæt] .
No , no . . . you ought not to ask me that .
不 , 不 . . . 你 应该 不是 到 问 我 那 .

不，不……你不应该问我这个问题。

[ˌoʊʃiˈɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˈhenri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[[ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .]
[In a low voice .]
[在 一个 低的 嗓音 .]

[低声。]

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [nəʊ] .
Because you know .
因为 你 知道 .

因为你知道的。

[ˌoʊʃiˈɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[jes] , [ðæts] [truː] .
Yes , that's true .
是的 , 那就是 真的 .

是的，没错。

[[ə; eɪ] [pɔːz] ; [ʃiː; ʃi] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] .]
[A pause ; she changes the subject .]
[一个 暂停 ; 她 变化 这 主题 .]

（她停顿了一下，然后转移了话题。）

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ˈɒf(ə)n] .
I have heard my father speak of you often .
我 有 听到 我的 父亲 说话 的 你 经常 .

我经常听父亲提起你。

[ˈhenri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ˌem ˈiː] , [dɪd] [hiː; hi] ?
He remembered me , did he ?
他 记得 我 , 做过 他 ?

他还记得我吗?

[ai] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈtwenti] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .
I was only twenty when he went away .
我 曾是 仅有的 二十 什么时候 他 去 离开 .

他离开的时候我才二十岁。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] ['sɪŋg(ə)l] - [stɪk] .
He said that he taught you to play single - stick .
他 说 那 他 教授 你 到 玩 单身的 - 戳 .

他说他教你玩单杆游戏。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[ɑː] [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
Ah yes , to be sure !
啊 是的 , 到 是 当然 !

啊，没错！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] .
He taught me also .
他 教授 我 还 .

他也教过我。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[juː; jʊ] ?
You ?
你 ?

你？

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] [geɪm] .
It was our favorite game .
它 曾是 我们的 最喜欢的 游戏 .

这是我们最喜欢的游戏。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[ɪts] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [rʌf] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] .
It's a rather rough game for a woman .
它是 一个 相当 粗糙的 游戏 为了 一个 女士 .

对女性来说，这是一款相当激烈的游戏。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
I love it .
我 爱 它 .

我喜欢它。

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [baʊt] .
We'll have a bout .
出色地 有 一个 回合 .

我们来打一场。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[aɪm][ə'freɪd] . . .
I'm afraid . . .
我是 害怕的 . . .

我耽心...

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] .
I don't think I could .
我 不 思考 我 可以 .

我觉得我做不到。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

(笑)

[ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['saɪkɪkl] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ]['wʊmən] .
I should find it a psychical impossibility to hit a woman .
我 应该 寻找 它 一个 心理 不可能 到 打 一个 女士 .

对我来说，打女人是生理上不可能的。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[juː; jʊ] [mait] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
You might find it a physical impossibility in this case .
你 可能 寻找 它 一个 身体的 不可能 在 这 案件 .

在这种情况下，你可能会发现这在物理上是不可能的。

[[wɪð] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] .]
[With sudden excitement .]
[和 突然 激动 .]

【突然兴奋起来】

[waɪ] , [maɪ] [trʌŋks] [hæv; həv] [kʌm] !
Why , my trunks have come !
为什么 , 我的 树干 有 来 !

我的行李箱到了!

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][gəʊ][bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .
We could have a go before dinner .
我们 可以 有 一个 去 前 晚餐 .

我们可以在晚餐前试一试。

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] , ['fredi] ?
Couldn't we , Freddy ?
不能 我们 , 弗雷迪 ?

难道我们不能吗，弗雷迪?

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .
I suppose so .
我 认为 所以 .

我想也是。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[əʊ] , [ɪts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪm]['paɪnɪŋ][fɔː(r); fə(r)] !
Oh , it's just what I'm pining for !
哦 , 它是 只是 什么 我是 思念 为了 !

哦，这正是我梦寐以求的!

[tuː; tə][get][maɪ] [blʌd] ['stɜːrɪŋ] [ə'gen] !
To get my blood stirring again !
到 得到 我的 血 搅拌 再次 !

好让我再次热血沸腾!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] . . . ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃeɪfɪŋ] , [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] !
And you , too . . . surely you must be chafing , out of patience !
和 你 , 也 . . . 一定 你 必须 是 摩擦 , 出去 的 耐心 !

你也一样……你肯定已经焦躁不安，失去耐心了吧!

[[ʃiː; ʃi] [stɒps] [ə'brʌptli] .]
[She stops abruptly .]
[她 停止 突然 .]

她突然停了下来。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[['entəz] [left] .]
[Enters left .]
[进入 左边 .]

[从左侧进入。]

['henri] !
Henry !
亨利 !

亨利！

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的？

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[wen] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ?
When did you get here ?
什么时候 做过 你 得到 这里 ?

你什么时候到的？

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .
Just a minute ago .
只是 一个 分钟 前 .

就在一分钟前。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[juːv] [met] ['ʌnə] , [ai] [siː] .
You've met Anna , I see .
你已经 遇见 安娜 , 我 看 .

看来你已经见过安娜了。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[jes] , [ɑːnt] [sə'fɹəʊ.ni.ə] . . .
Yes , Aunt Sophronia . . .
是的 , 阿姨 索弗罗尼亚 . . .

是的，索弗罗尼亚阿姨……

[wɪr] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['feɪməsli] .
we're getting along famously .
是 获得 沿着 众所周知 .

我们相处得非常融洽。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[lɪtɪːəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['henri] .
Letitia's looking for you , Henry .
莱蒂西亚的 寻找 为了 你 , 亨利 .

亨利，莱蒂西亚在找你。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
She went home to find you .
她 去 家 到 寻找 你 .

她回家找你了。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I came here for her .
我 来了 这里 为了 她 .

我是为了她而来。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] .
She wants you at once .
她 想要 你 在 一次 .

她马上就要你。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[gʊd] - [baɪ] , [ˌoʊʃi'ɑːnə] .
Good - bye , Oceana .
好的 - 再见 , 海洋 .

再见了，奥希纳。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] .
Until later .
直到 之后 .

稍后再谈。

['henri] [['eksɪt]['sentə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .]
HENRY [exit centre with MRS . MASTERSON .]
亨利 [出口 中心 和 太太 . 马斯特森 .]

亨利（与马斯特森夫人一起离开中心。）

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[səʊ] [ðæt] [ɪz] ['henri] !
So that is Henry !
所以 那 是 亨利 !

这就是亨利！

[tel] [ˌem 'iː] , ['eθəl] , [hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] ['tʃɪldrən] ?
Tell me , Ethel , have they any children ?
告诉 我 , 埃塞尔 , 有 他们 任何 孩子们 ?

埃塞尔，告诉我，他们有孩子吗?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[jes] . . . [tuː] .
Yes . . . two .
是的 . . . 二 .

是的……两个。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] ['mærid] ?
How long have they been married ?
如何 长的 有 他们 到过 已婚 ?

他们结婚多久了?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[sɪks] [j'iəz] .
Six years .
六 年 .

六年。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[sɪks] [j'iəz] !
Six years !
六 年 !

六年了!

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] ['riːəli] ['hæpi] ?
And is he really happy ?
和 是 他 真的 快乐的 ?

他真的快乐吗?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[waɪ] . . . [juː; jʊ] [nəʊ] [lɪ'tɪʃə] .
Why . . . you know Letitia .
为什么 . . . 你 知道 莱蒂西亚 .

为什么……你知道莱蒂西亚的。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[jes] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] ['henri] .
Yes , but I don't know Henry .
是的 , 但 我 不 知道 亨利 .

是的，但我并不认识亨利。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

（笑）

[ai] [ges] [hiːz] [səʊ] - [səʊ] .
I guess he's so - so .
我 猜测 他是 所以 - 所以 .

我觉得他也就一般般。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
Like most of us .
喜欢 最多 的 我们 .

和我们大多数人一样。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[hɑːf] [tuː; tə] [hɜː'self] .]
[Half to herself .]
[一半 到 她自己 .]

（自言自语）

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
I'll find out for myself .
患病的 寻找 出去 为了 我 .

我会亲自查明真相。

[- [fəʊn] [rɪŋz] ; ['fredi] ['raɪzɪz] .]
[' Phone rings ; FREDDY rises .]
[- 电话 戒指 ; 弗雷迪 上升 .]

电话铃响；弗雷迪起身。

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[ɪts] [ðə; ði] - [fəʊn] .
It's the ' phone .
它是 这 - 电话 .

是手机。

[['raɪzɪz] .]
[Rises .]
[上升 .]

[起身。]

[ai]['hædnt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] !
I hadn't noticed it before !
我 之前没有 注意到 它 前 !

我之前竟然没注意到!

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !
How interesting !
如何 有趣的 !

真有趣!

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ðæts] [səʊ] !
That's so !
那就是 所以 !

正是如此!

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] ?
You never saw one ?
你 绝不 锯 一 ?

你从来没见过吗?

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[[æt; ət] - [fəʊn] .]
[At ' phone .]
[在 - 电话 .]

[在电话里。]

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

[jes] , [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . ['mæstərsənz] .
Yes , this is Mrs . Masterson's .
是的 , 这 是 太太 . 马斯特森的 .

是的，这是马斯特森太太的。

[ðɪs] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] .
This is her son .
这 是 她 儿子 .

这是她的儿子。

[kænt] [ai] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ?
Can't I take the message ?
不能 我 拿 这 信息 ?

我不能接收留言吗?

[əʊ] , [frɒm; frəm] [mɪs] ['pɪlkɪŋtən] .
Oh , from Miss Pilkington .
哦 , 从 错过 皮尔金顿 .

哦，是皮尔金顿小姐的。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[waɪ] , [ðæts] [tu:] [bæd] !
Why , that's too bad !
为什么 , 那就是 也 坏的 !

真是太可惜了!

[waɪ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] .
Why no , of course not .
为什么 不 , 的 课程 不是 .

当然不。

[tel] [mɪs] ['pɪlkɪŋtən] [wɪr] [æz; əz] ['sɒri] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] !
Tell Miss Pilkington we're as sorry as can be !
告诉 错过 皮尔金顿 是 作为 对不起 作为 能 是 !

请转告皮尔金顿小姐，我们深感抱歉!

[nəʊ] , [aɪl] [ə'tend] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
No , I'll attend to it .
不 , 患病的 出席 到 它 .

不，我会处理的。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[[tɜ:nz] .]
[Turns .]
[转弯 .]

[转身。]

[mɪs] ['pɪlkɪŋtən] [kænt] [kʌm] !
Miss Pilkington can't come !
错过 皮尔金顿 不能 来 !

皮尔金顿小姐来不了!

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[ʃi:z] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)]['æŋk(ə)l] .
She's slipped in the snow and hurt her ankle .
她是 滑倒了 在 这 雪 和 伤害 她 踝 .

她在雪地里滑倒了，扭伤了脚踝。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[əʊ] , ['fredi] !
Oh , Freddy !
哦 , 弗雷迪 !

哦，弗雷迪！

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
What a shame !
什么 一个 耻辱 !

真丢脸！

[[ðeɪ] [steə(r)][æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] .]
[They stare at one another .]
[他们 盯 在 一 其他 .]

他们互相凝视着。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][æt; ət][ðə; ði] - [fəʊn] ?
Was that she at the ' phone ?
曾是 那 她 在 这 - 电话 ?

打电话的是她吗?

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[nəʊ] , [hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] .
No , her maid .
不 , 她 女佣 .

不，是她的女佣。

[ʃi:z] [leɪd] [ʌp] .
She's laid up .
她是 铺设 向上 .

她卧床不起。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] ?
What in the world will we do ?
什么 在 这 世界 将要 我们 做 ?

我们到底该怎么办?

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ]['piːp(ə)l] .
It's too late to notify people .
它是 也 晚的 到 通知 人们 .

现在通知大家已经太晚了。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[haʊ] ['pɜːfɪktli] ['biːstli] !
How perfectly beastly !
如何 完美 兽 !

真是完美得像个野兽!

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[aɪl] [gəʊ] [tel] ['mʌðə(r)] .
I'll go tell mother .
患病的 去 告诉 母亲 .

我去告诉妈妈。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[nəʊ] , [weɪt] !
No , wait !
不 , 等待 !

等等!

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə] .
I've an idea .
我已经 一个 主意 .

我有个主意。

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[waɪ] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ?
Why not let ME take her place ?
为什么 不是 让 我 拿 她 地方 ?

为什么不让我代替她呢?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
How do you mean ?
如何 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[let] [ˌem 'iː] [dɑːns] !
Let me dance !
让 我 舞蹈 !

让我跳舞吧!

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd love to do it .
ID 爱 到 做 它 .

我很乐意这么做。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] !
Oceana !
海洋 !

海洋！

[jʊd] [duː; də][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [dɑːns] ?
You'd do the Sunrise Dance ?
你会 做 这 日出 舞蹈 ?

你会跳日出舞吗？

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[jes] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][kʊd; kəd][duː; də][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] .
Yes ; and then if they liked it , I could do some others .
是的 ; 和 然后 如果 他们 喜欢 它 , 我 可以 做 一些 其他的 .

是的；如果他们喜欢，我可以再做一些其他的。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[əʊ] , [ˌoʊʃi'ɑːnə] !
Oh , Oceana !
哦 , 海洋 !

哦，奥西娜！

[haʊ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] !
How perfectly lovely !
如何 完美 迷人的 !

真是太可爱了！

[bʌt; bət] . . .
But . . .
但 . . .

但...

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
but I wonder if it would be all right .
但 我 想知道 如果 它 会 是 全部 正确的 .

但我不知道这样做是否可行。

[ai] [miːn] . . . [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [ʃɒk] [ðem; ðəm] ?
I mean . . . it wouldn't shock them ?
我 意思是 . . . 它 不会 震惊 他们 ?

我的意思是......这不会让他们感到震惊吧？

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ?
Why should it , my dear ?
为什么 应该 它 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，为什么会这样呢？

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ðeid] [kɔːl]['prɒpə(r)] ?
Is it what they'd call proper ?
是 它 什么 他们会 称呼 恰当的 ?

这算是正规的做法吗?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['eθəl] .
Why , of course , Ethel .
为什么 , 的 课程 , 埃塞尔 .

当然是埃塞尔啦。

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] !
How ridiculous !
如何 荒谬的 !

真是荒谬!

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][seks] - [dɑːns] .
It isn't a sex - dance .
它 不是 一个 性别 - 舞蹈 .

这不是色情舞蹈。

[ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] .
It's religious .
它是 宗教 .

这是宗教信仰。

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒstjuːm] ?
And the costume ?
和 这 戏服 ?

那套服装呢?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[əʊ] , [ðə; ði]['kɒstjuːm] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Oh , the costume is beautiful .
哦 , 这 戏服 是 美丽的 .

哦，这套服装真漂亮。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ðen] [aɪl] [ɑːsk]['mʌðə(r)] .
Then I'll ask mother .
然后 患病的 问 母亲 .

那我再去问妈妈。

[[stɑːrts][tuː; tə][gəʊ] .]
[Starts to go .]
[开始 到 去 .]

[开始出发。]

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[weɪt] .
Wait .
等待 .

等待。

[wɪl] ['henri] [biː; bi][ðeə(r)] ?
Will Henry be there ?
将要 亨利 是 那里 ?

亨利会到场吗?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
Are you sure ?
是 你 当然 ?

你确定吗?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[['iːgəli] .]
[Eagerly .]
[急切地 .]

[急切地。]

[waɪ] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][æt; ət][ɔːl] ?
Why ask your mother at all ?
为什么 问 你的 母亲 在 全部 ?

为什么要问你妈妈呢?

[waɪ] [nɒt][dʒʌst][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Why not just go ahead and do it ?
为什么 不是 只是 去 前方 和 做 它 ?

为什么不直接去做呢?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] !
Oceana !
海洋 !

海洋!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ʃɪd] ['əʊnli] ['wʌri] ['miːntaɪm] .
She'd only worry meantime .
棚 仅有的 担心 与此同时 .

她只会担心一段时间。

[səʊ] [lets] [dʒʌst] [weɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [ə'hed] .
So let's just wait , and I'll go ahead .
所以 我们来吧 只是 等待 , 和 患病的 去 前方 .

所以我们先等等，我先来。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[əʊ] , [wʊd] [juː; jʊ][deə(r)] ?
Oh , would you dare ?
哦 , 会 你 敢 ?

你敢吗?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
Why , of course !
为什么 , 的 课程 !

当然可以!

[ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [nəʊ] [ʌn'tɪl] ['ɔːlməʊst] [taɪm] .
She needn't know until almost time .
她 不必 知道 直到 几乎 时间 .

她不到最后期限都不用知道。

[ɪz] [ðɪs] [mɪs] ['pɪlkɪŋtən] [nəʊn] [hɪə(r)] ?
Is this Miss Pilkington known here ?
是 这 错过 皮尔金顿 已知 这里 ?

请问这位皮尔金顿小姐在这里有名吗?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[nəʊ] , [ʃi:z] ['nevə(r)] [bi:n] [ɪn] ['bɒstən] [bɪ'fɔ:(r)] .
No , she's never been in Boston before .
不 , 她是 绝不 到过 在 波士顿 前 .

不，她以前从没去过波士顿。

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

['mʌðə(r)] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] ['lʌndən] .
Mother met her in London .
母亲 遇见 她 在 伦敦 .

母亲在伦敦遇见了她。

[ʃi:; ʃi] ['prɒmɪst] [ʃɪd] [du:; də] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪməs] ['bɪblɪkl] ['dɑ:nsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðərz] [pet] ['faʊndlɪŋ] [ə'saɪləm] .
She promised she'd do her famous Biblical Dances for mother's pet foundling asylum .
她 承诺 棚 做 她 著名的 圣经 舞蹈 为了 母亲的 宠物 弃儿 庇护所 .

她承诺会为母亲的宠物弃婴收容所表演她著名的圣经舞蹈。

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[wel] , [doʊnt] [ju:; jʊ] [si:] ?
Well , don't you see ?
出色地 , 不 你 看 ?

难道你看不出来吗?

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] !
Most of the people wouldn't know till it was all over !
最多 的 这 人们 不会 知道 直到 它 曾是 全部 超过 !

大多数人要等到一切结束后才会知道!

[ænd; ənd] [əʊ] , ['eθəl] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:k] !
And oh , Ethel , it would be such a lark !
和 哦 , 埃塞尔 , 它 会 是 这样的 一个 云雀 !

哦，埃塞尔，那该是多么有趣啊!

[['eθəl] [ænd; ənd] ['fredi] [geɪz] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['dju:biəsli] .]
[ETHEL and FREDDY gaze at each other dubiously .]
[埃塞尔 和 弗雷迪 目光 在 每个 其他 可疑地 .]

[埃塞尔和弗雷迪互相疑惑地看着对方。]

[hu:] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['pɪlkɪŋtən] ?
Who was going to play for Miss Pilkington ?
WHO 曾是 去 到 玩 为了 错过 皮尔金顿 ?

谁将代表皮尔金顿小姐出战?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自然女神(The Naturewoman)
第5/8页

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ai][wɒz; wəz] .
I was .
我 曾是 .

我是。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[wel] , [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Well , then , you can play for me !
出色地 , 然后 , 你 能 玩 为了 我 !

那好，你可以为我演奏!

[juː; jʊ] [siː] , ['eθəl] , [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] . . .
You see , Ethel , I'm afraid to tell your mother . . .
你 看 , 埃塞尔 , 我是 害怕的 到 告诉 你的 母亲 . . .

你知道吗，埃塞尔，我不敢告诉你妈妈……

[ʃiː; ʃi] ['maitənt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] .
she mightn't be willing .
她 可能不会 是 愿意的 .

她可能不愿意。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [sə'pres] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][əʊ] , [ai][dʒʌst][kænt][biː; bi] [sə'prest] !
She wants to suppress me , and oh , I just can't be suppressed !
她 想要 到 压制 我 , 和 哦 , 我 只是 不能 是 被抑制 !

她想压制我，可是，我绝不会屈服!

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [aɪl] [dʒʌmp][aʊt][ɒv; əv][maɪ][skɪn] , ['eθəl] .
I must have something to do or I'll jump out of my skin , Ethel .
我 必须 有 某物 到 做 或者 患病的 跳 出去 的 我的 皮肤 , 埃塞尔 .

我必须做点什么，不然我会吓得魂飞魄散，埃塞尔。

['truːli] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪf] [ðɪs] [gəʊz][ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,
Truly , my dear , if this goes on much longer ,
真的 , 我的 亲爱的 , 如果 这 去 在 很多 更长 ,

亲爱的，真的，如果这种情况再持续下去，

[aɪl] [gəʊ][aʊt][ænd; ənd][klaɪm][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [pəʊl][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] !
I'll go out and climb the telegraph pole in front of the house !
患病的 去 出去 和 爬 这 电报 极 在 正面 的 这 房子 !

我要出去爬上房子前面的电线杆!

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ] ['dɑːnsɪŋ] ,
And if I can only make an impression with my dancing ,
和 如果 我 能 仅有的 制作 一个 印象 和 我的 跳舞 ,

如果我只能通过舞蹈给人留下印象，

[ðen] [ai] [meɪ] [tʃu:z] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][kə'rɪə(r)] .
then I may choose that for my career .
然后 我 可能 选择 那 为了 我的 职业 .

那么我可能会选择那作为我的职业。

[aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['sɪəriəsli] . . .
I've been thinking of it seriously . . .
我已经 到过 思维 的 它 严重地 . . .

我一直在认真考虑这件事……

[ɪts] [wʌn] [wei] , [ðæt] ['pi:p(ə)l] [mait] [let][ˌem 'i:] [pri:tʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [helθ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
it's one way , that people might let me preach joy and health to them .
它是 一 方式 , 那 人们 可能 让 我 布道 喜悦 和 健康 到 他们 .

这是让人们愿意让我向他们宣扬快乐和健康的一种方法。

[ɪf] [ai] [kænt] [du:; də] [ðæt] , [aɪl] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [tɜ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌsʌfrə'dʒet] ,
If I can't do that , I'll go off and turn into a suffragette ,
如果 我 不能 做 那 , 患病的 去 离开 和 转动 进入 一个 妇女参政论者 ,

如果我做不到这一点，我就去当女权主义者。

[ɔ:(r)][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ænəkists] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:s] !
or join the Anarchists , or something worse !
或者 加入 这 无政府主义者 , 或者 某物 更糟 !

或者加入无政府主义者，或者做更糟糕的事！

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

['fredi] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] ?
Freddy , what do you say ?
弗雷迪 , 什么 做 你 说 ?

弗雷迪，你怎么说？

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[aɪl] [stænd][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rækɪt] .
I'll stand my share of the racket .
患病的 站立 我的 分享 的 这 球拍 .

我会忍受我那份喧嚣。

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[əʊ] , [kʌm] [ɒn] !
Oh , come on !
哦 , 来 在 !

哦，拜托！

[aɪm][dʒʌst][waɪld][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] !
I'm just wild for some kind of mischief !
我是 只是 荒野 为了 一些 种类 的 恶作剧 !

我就是喜欢搞点恶作剧！

[ai][kʊd; kəd] [dɑ:ns] [laɪk] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðə; ði] [witʃiz] !
I could dance like the grandmother of all the witches !
我 可以 舞蹈 喜欢 这 祖母 的 全部 这 女巫 !

我能像所有女巫的祖母一样跳舞！

[kʌm] , [lets] ['præktɪs] [sʌm; səm] .
Come , let's practice some .
来 , 我们来吧 实践 一些 .

来，我们一起练习一下。

[pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['eθəl] !
Play for me , Ethel !
玩 为了 我 , 埃塞尔 !

为我演奏吧，埃塞尔！

[pleɪ] !
Play !
玩 !

玩！

[[puʃiz] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ; ['reɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] ['traɪʌmf] ; ['wɪspərz] .]
[Pushes her toward the piano ; raises her hands in triumph ; whispers .]
[推动 她 朝向 这 钢琴 ; 提高 她 双手 在 胜利 ; 低语 .]

[将她推向钢琴；高举双手表示胜利；低声说道。]

['henri] !
Henry !
亨利 !

亨利！

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt] [θriː]
ACT III
行为 三、

第三幕

[[frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv] [steɪdʒ] [ʃəʊz] [æn; ən] ['ænti] - [ruːm] , [wɪð] ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [rɪə(r)] [pɑːt] ,
[Front part of stage shows an ante - room , with folding doors opening to rear part ,
[正面 部分 的 阶段 演出 一个 赌注 - 房间 , 和 折叠式的 门 开幕 到 后部 部分 ,

舞台前部是一个前厅，折叠门通向舞台后部。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæs.tə.sən] ['pɑːlə(r)] , ['kɜːt(ə)nd] [ɒf] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɑːns] .
which represents a portion of the Masterson parlor , curtained off to form a stage for the dance .
哪个 代表 一个 部分 的 这 马斯特森 客厅 , 帘幕 离开 到 形式 一个 阶段 为了 这 舞蹈 .

这是马斯特森客厅的一部分，用帘子隔开，形成一个舞会舞台。

['entrənsiz] [daʊn] [steɪdʒ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
Entrances down stage right and left .
入口 向下 阶段 正确的 和 左边 .

舞台右侧和左侧均设有入口。

[ʌp] [steɪdʒ] , [æt; ət] [ðə; ði] [left] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [wɪtʃ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ;
Up stage , at the left , are the curtains , which part in the middle ;
向上 阶段 , 在 这 左边 , 是 这 窗帘 , 哪个 部分 在 这 中间 ;

舞台后方左侧是幕布，幕布从中间分开；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [held] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːd] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːsənd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] .
they are held by a cord which is fastened by the wall .
他们 是 握住 经过 一个 绳索 哪个 是 系紧 经过 这 墙 .

它们由一根绳子拴着，绳子固定在墙上。

[oʊʃiːænəz] [trʌŋk] [stændz] [nɪə(r)] ['entrəns] , [raɪt] .
OCEANA'S trunk stands near entrance , right .
奥希纳的 树干 站立 靠近 入口 , 正确的 .

OCEANA 的箱子位于入口附近，右侧。

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʃeəz] .]
Also a couple of chairs .]
还 一个 夫妻 的 椅子 .]

还有几把椅子。

[[æt; ət] [raɪz] : ['fredi] [stændz] [left] , ['həʊldɪŋ] ['kɜːt(ə)n] [kɔːd] .
[At rise : FREDDY stands left , holding curtain cord .
[在 上升 : 弗雷迪 站立 左边 , 保持 窗帘 绳索 .

[起立时：弗雷迪站在左边，拿着窗帘绳。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] [laɪz] [ʌp] ['sentə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] " ['braɪdl] - [rəʊb] , " [ə'sliːp] .
OCEANA lies up centre , covered with the " Bridal - robe , " asleep .
海洋 谎言 向上 中心 , 涵盖 和 这 " 新娘 - 长袍 , " 睡着了 .

OCEANA 躺在中央，盖着"新娘长袍"，睡着了。

['mjuːzɪk] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] [dɑːns] [bɪ'gɪnz] ['sɒftli] .
Music of Sunrise Dance begins softly .
音乐 的 日出 舞蹈 开始 轻轻 .

《日出之舞》的音乐轻柔地响起。

['fredi] [drɔːz] [bæk] ['kɜːtənz] , [rɪ'viːlɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɔːdiəns] , [left] .
FREDDY draws back curtains , revealing part of audience , left .
弗雷迪 平局 后退 窗帘 , 揭示 部分 的 观众 , 左边 .

弗雷迪拉开帷幕，露出左侧部分观众。

[hiː; hi] [stiːlz] [ɒf] .
He steals off .
他 偷窃 离开 .

他偷偷溜走了。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] ['grædʒuəli] [ə'weikən] , ['reɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [lɪfts] [hɜː'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
OCEANA gradually awakens , raises her head , lifts herself to her knees ,
海洋 逐步地 觉醒 , 提高 她 头 , 电梯 她自己 到 她 膝盖 ,

奥西娜渐渐醒来，抬起头，跪了起来。

['stretʃɪz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] - [gɒd] .
stretches out her hands in worship to the Sun - god .
伸展 出去 她 双手 在 崇拜 到 这 太阳 - 上帝 .

她伸出双手，向太阳神致敬。

[ðen] ['sləʊli] [ʃiː; ʃi] ['raɪzɪz] , [ræpt] [ɪn] ['wʌndə(r)] .
Then slowly she rises , rapt in wonder .
然后 缓慢地 她 上升 , 欣喜若狂 在 想知道 .

然后她缓缓起身，沉浸在惊奇之中。

[ðə; ði] [rəʊb] [fɔːls] [bæk] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪlmi] ['kɒstjuːm] , ['prɪmətɪv] , [ˌelɪ'mentl] , [naɪ'iːv] .
The robe falls back , revealing a filmy costume , primitive , elemental , naive .
这 长袍 瀑布 后退 , 揭示 一个 电影 戏服 , 原始 , 元素 , 幼稚的 .

长袍滑落，露出轻薄的戏服，原始、质朴、天真。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sweɪ] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [glaɪdz] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪk'stætɪk] [dɑːns] ,
She begins to sway , and gradually glides into an ecstatic dance ,
她 开始 到 摇摆 , 和 逐步地 滑翔 进入 一个 欣喜若狂 舞蹈 ,

她开始摇曳，逐渐滑入一种狂喜的舞蹈中。

[wɪtʃ] [pɔː'treɪ] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .]
which portrays the joyful awakening of morning .]
哪个 描绘 这 快乐 唤醒 的 早晨 .]

它描绘了清晨醒来的喜悦景象。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[['entəz] , [left] , [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [stɛə] [æt; ət] [ˌoʊʃi'ɑːnə] , [riŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , ['peɪsɪz] [ə'baʊt] , ['sɪgnlz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fræntɪkli] .]
[Enters , left , in great agitation , stares at OCEANA , wrings her hands , paces about , signals to her frantically .]
[进入 , 左边 , 在 伟大的 搅动 , 凝视 在 海洋 , 拧 她 双手 , 步幅 关于 , 信号 到 她 疯狂地 .]

[左侧出现，情绪激动，盯着奥西娜，双手不停地绞着，来回踱步，疯狂地向她打手势。]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[['rʌʃɪz] [left] [ænd; ənd] [rɪ'liːsiz] ['kɜːtənz] , [wɪtʃ] [fɔːl] .]
[Rushes left and releases curtains , which fall .]
[冲刺 左边 和 发布 窗帘 , 哪个 落下 .]

[他冲向左边，拉开窗帘，窗帘落下。]

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[tɜːnz] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .]
[Turns in consternation .]
[转弯 在 惊愕 .]

[惊恐地转过身。]

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[wɒt] . . .
What . . .
什么 . . .

什么…

[[siːz] ['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .]
[Sees MRS . MASTERSON .]
[看到 太太 . 马斯特森 .]

[看到马斯特森夫人。]

[ɑːnt] [sə'fɹəʊ.ni.ə] !
Aunt Sophronia !
阿姨 索弗罗尼亚 !

索芙罗尼亚阿姨！

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] !
How dare you !
如何 敢 你 !

你竟敢这样!

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] !
How dare you !
如何 敢 你 !

你竟敢这样!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Why , what's the matter ?
为什么 , 是什么 这 事情 ?

怎么了?

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] ?
You ask me ?
你 问 我 ?

你问我?

[əʊ] , [əʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ɑːnt] [sə'fɹəʊ.ni.ə] , [juː; jʊ] [stɒpt] [maɪ] [dɑːns] !
Aunt Sophronia , you stopped my dance !
阿姨 索弗罗尼亚 , 你 停止 我的 舞蹈 !

索弗罗尼亚阿姨，你打断了我的舞蹈!

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['hʌsi] !
Hussy !
荡妇 !

荡妇!

['ʃeɪmləs] ['wɒntən] !
Shameless wanton !
不要脸 放肆 !

无耻的放荡之徒!

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] !
You have disgraced me before all the world !
你 有 蒙羞的 我 前 全部 这 世界 !

你让我在全世界面前蒙羞!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[stɛə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['sləʊli] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] .]
[Stares at her , slowly comprehending .]
[凝视 在 她 , 缓慢地 理解 .]

[盯着她，慢慢明白过来。]

[əʊ] ! [ai] [siː] !
Oh ! I see !
哦 ! 我 看 !

我懂了!

[[gəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .]
[Goes to her with signs of distress .]
[去 到 她 和 标志 的 痛苦 .]

[带着痛苦的神情走向她。]

[əʊ] , [ɑːnt] [sə'fɹəʊ.ni.ə] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] !
Oh , Aunt Sophronia , I'm so sorry !
哦 , 阿姨 索弗罗尼亚 , 我是 所以 对不起 !

哦，索芙罗尼亚阿姨，我太抱歉了!

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] !
I didn't mean to displease you !
我 没有 意思是 到 得罪 你 !

我无意冒犯您!

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] !
Such a humiliation !
这样的 一个 屈辱 !

真是奇耻大辱!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ɑːnt] [sə'fɹəʊ.ni.ə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . . .
Aunt Sophronia , you must believe me . . .
阿姨 索弗罗尼亚 , 你 必须 相信 我 . . .

索芙罗尼亚阿姨，你一定要相信我……

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n] !
I had a reason !
我 有 一个 原因 !

我有理由!

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ə; eɪ] [wɒt] ?
A what ?
一个 什么 ?

什么?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
A reason for doing it !
一个 原因 为了 正在做 它 !

这样做的理由!

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . . . [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
I couldn't help it . . . believe me , believe me !
我 不能 帮助 它 . . . 相信 我 , 相信 我 !

我情不自禁……相信我，相信我!

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[bʌt; bət] [wɒt] . . . [wɒt] ['riːz(ə)n] ?
But what . . . what reason ?
但 什么 . . . 什么 原因 ?

但是……是什么原因呢?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] , [ɑːnt] [sə'fɹəʊ.ni.ə] .
I can't tell you , Aunt Sophronia .
我 不能 告诉 你 , 阿姨 索弗罗尼亚 .

我不能告诉你，索芙罗尼亚阿姨。

[bʌt; bət] ['truːli] . . . [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .
But truly . . . if you knew , you would understand .
但 真的 . . . 如果 你 知道 , 你 会 理解 .

但说真的……如果你知道了，你就会明白了。

[ai] ['sɪmpli] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
I simply had to do it .
我 简单地 有 到 做 它 .

我不得不这么做。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[[bɪ'wɪldəd] .]
[Bewildered .]
[困惑 .]

[困惑。]

[ɪz][ðə; ði][gɜːl][mæd] ?
Is the girl mad ?
是 这 女孩 疯狂的 ?

这女孩生气了吗?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[jes] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
Yes , I believe that is it !
是的 , 我 相信 那 是 它 !

是的，我想就是这样!

[ai][ˌeɪ 'em][mæd] !
I am mad !
我 是 疯狂的 !

我疯了!

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[['əupənz][dɔː(r)][ænd; ənd] ['entəz] [left] .]
[Opens door and enters left .]
[打开 门 和 进入 左边 .]

[打开门，从左侧进入。]

[ˌoʊʃi'ɑːnə] !
Oceana !
海洋 !

海洋!

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[['hʌri] [tuː; tə][hɪm] .]
[Hurries to him .]
[匆忙 到 他 .]

[急忙走向他。]

['kwinsi] !
Quincy !
昆西 !

昆西!

[doʊnt] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] !
Don't come in here !
不 来 在 这里 !

不要进来!

[ɪts] [nɒt] ['diːsnt] !
It's not decent !
它是 不是 体面的 !

这太不体面了!

[[puʃiz] [hɪm] [tə'wɔːdz] [dɔː(r)] ; [tuː; tə] [ˌoʊʃi'ɑːnə] .]
[Pushes him towards door ; to OCEANA .]
[推动 他 向 门 ; 到 海洋 .]

[把他推向门口；通往OCEANA。]

[pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] , [gɜːl] !
Put something on you , girl !
放 某物 在 你 , 女孩 !

姑娘，穿点东西吧！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[[pʊts] [ɒn] [rəʊb] .]
[Puts on robe .]
[放置 在 长袍 .]

[穿上长袍。]

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ai] [kænt] [ˌkɒmprɪ'hend] [juː; jʊ] !
I can't comprehend you !
我 不能 理解 你 !

我无法理解你！

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [wɒt'evə(r)] ?
Have you no sense of shame whatever ?
有 你 不 感觉 的 耻辱 任何 ?

你难道一点羞耻心都没有吗?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
I had a sense of shame .
我 有 一个 感觉 的 耻辱 .

我感到羞愧。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['neɪkɪd] !
Naked !
裸 !

裸！

['ɔːlməʊst] ['neɪkɪd] !
Almost naked !
几乎 裸 !

几乎全裸！

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [həʊm] !
And in my home !
和 在 我的 家 !

就在我家！

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[['entəz] [left] .]
[Enters left .]
[进入 左边 .]

[从左侧进入。]

['mʌðə(r)] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Mother , what's the matter ?
母亲 , 是什么 这 事情 ?

妈妈，你怎么了？

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['eθəl] !
Ethel !
埃塞尔 !

埃塞尔！

[juː; jʊ] [njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] [plɒt] . . .
You knew of this outrageous plot . . .
你 知道 的 这 令人愤慨 阴谋 . . .

你早就知道这个骇人听闻的阴谋……

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[wʌn]['məʊmənt] , [ɑːnt] [sə'fɹəʊ.ni.ə] .
One moment , Aunt Sophronia .
一 片刻 , 阿姨 索弗罗尼亚 .

稍等片刻，索弗罗尼亚阿姨。

[ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rests] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ə'ləʊn] .
The blame for this rests upon me alone .
这 责备 为了 这 休息 之上 我 独自的 .

这件事的责任完全在我身上。

[ai][təʊld] ['eθəl] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
I told Ethel that the dance was all right .
我 讲述 埃塞尔 那 这 舞蹈 曾是 全部 正确的 .

我告诉埃塞尔，舞会还不错。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['eθəl] , [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
Ethel , leave the room .
埃塞尔 , 离开 这 房间 .

埃塞尔，离开房间。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
This is no place for you .
这 是 不 地方 为了 你 .

这里不适合你。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲！

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] . . .
The people are waiting . . .
这 人们 是 等待 . . .

人们都在等待……

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[gəʊ] [æt; ət] [wʌns] !
Go at once !
去 在 一次 !

立刻去！

[[tu:; tə] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .]
[To DR . MASTERSON .]
[到 博士 . 马斯特森 .]

[致马斯特森博士。]

['kwinsi] , [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'pɒlədʒi] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [gests] .
Quincy , go out and make some apology to our guests .
昆西 , 去 出去 和 制作 一些 道歉 到 我们的 客人 .

昆西，出去向我们的客人道歉。

[ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] . . .
Explain to them that we had no idea . . .
解释 到 他们 那 我们 有 不 主意 . . .

向他们解释说我们毫不知情……

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] . . .
we were imposed upon . . .
我们 是 强加 之上 . . .

我们被迫接受了……

[[ə'plɔ:z] [hɜ:d] [ɒf] [left] .]
[Applause heard off left .]
[掌声 听到 离开 左边 .]

[左侧传来掌声。]

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[pə'hæps] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [gests] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sʌltɪd] . . .
Perhaps if your guests were consulted . . .
也许 如果 你的 客人 是 咨询 . . .

或许如果事先征求一下宾客的意见……

['dɑ:ktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[maɪ][dɪə(r)] [sə'fɹəʊ.ni.ə] . . .
My dear Sophronia . . .
我的 亲爱的 索弗罗尼亚 . . .

我亲爱的索芙罗尼亚……

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[[puʃiz] [hɪm] [ɒf] .]
[Pushes him off .]
[推动 他 离开 .]

把他推开。

[gəʊ] !
Go !
去 !

去!

['kwɪkli] !
Quickly !
迅速地 !

迅速地!

[[tɜ:nz] [tu:; tə] [ˌoʊʃi'ɑ:nə] .]
[Turns to OCEANA .]
[转弯 到 海洋 .]

[转向OCEANA。]

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['ʌnə] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
And as for you , Anna Talbot , there is no more to be said .
和 作为 为了 你 , 安娜 塔尔博特 , 那里 是 不 更多的 到 是 说 .

至于你，安娜·塔尔博特，我无话可说了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ʃeɪm] .
You have overwhelmed me with shame .
你 有 不堪重负 我 和 耻辱 .

你让我感到无比羞愧。

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[pə'hæps] , [ɑ:nt] [sə'fɹəʊ.ni.ə] , [ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] ?
Perhaps , Aunt Sophronia , you would prefer I should leave your house ?
也许 , 阿姨 索弗罗尼亚 , 你 会 更喜欢 我 应该 离开 你的 房子 ?

索弗罗尼亚阿姨，或许您更希望我离开您的家?

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[['stɪfli] .]
[Stiffly .]
[僵硬地 .]

[僵硬地。]

[ai] [wʊd] [meɪk] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
I would make no objection .
我 会 制作 不 异议 .

我不会提出异议。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ai] [wɪl] [gəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [dres] .
I will go as soon as I dress .
我 将要 去 作为 很快 作为 我 裙子 .

我穿好衣服就走。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[[stɑːrts] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .]
[Starts towards the door .]
[开始 向 这 门 .]

[朝门口走去。]

[ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən][tuː; tə][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɒntənnəs] .
I will do what I can to atone for your wantonness .
我 将要 做 什么 我 能 到 赎罪 为了 你的 放荡 .

我会尽我所能弥补你的放荡行为。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[wʌn]['məʊmənt] , [ɑːnt] [sə'fɹəʊ.ni.ə] .
One moment , Aunt Sophronia .
一 片刻 , 阿姨 索弗罗尼亚 .

稍等片刻，索弗罗尼亚阿姨。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

['eθəl] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['grænd,fɑːðərz] [wɪl] .
Ethel tells me that you had something to say to me about grandfather's will .
埃塞尔 讲述 我 那 你 有 某物 到 说 到 我 关于 祖父的 将要 .

埃塞尔告诉我，你有些关于祖父遗嘱的事情要跟我说。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[əʊ] ! ['eθəl] [təʊld][juː; jʊ] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ?
Oh ! Ethel told you , did she ?
哦 ! 埃塞尔 讲述 你 , 做过 她 ?

哦！是埃塞尔告诉你的吗?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[jes] . . . [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] .
Yes . . . she wished you to know that she had told me .
是的 . . . 她 希望 你 到 知道 那 她 有 讲述 我 .

是的……她想让你知道她已经告诉我了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,
Of course , feeling towards me as you do ,
的 课程 , 感觉 向 我 作为 你 做 ,

当然，你对我的感觉，

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['eni] [raɪts] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] .
you would hardly expect me to give up any rights that I may have .
你 会 几乎 预计 我 到 给 向上 任何 权利 那 我 可能 有 .

你肯定不会指望我放弃我可能拥有的任何权利。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [wɒt] [raɪts] [ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es] .
We will be content with what rights the law allows us .
我们 将要 是 内容 和 什么 权利 这 法律 允许 我们 .

我们将满足于法律赋予我们的权利。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[wɒt] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['eθəl] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]
What I wished to say was that I would be willing to give Ethel part of my
什么 我 希望 到 说 曾是 那 我 会 是 愿意的 到 给 埃塞尔 部分 的 我的
[ɪn'herɪtəns] .
inheritance .
遗产 .

我想说的是，我愿意把一部分遗产分给埃塞尔。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fredi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,
I would not give it to Freddy , for he is a man ,
我 会 不是 给 它 到 弗雷迪 , 为了 他 是 一个 男人 ,

我不会把它给弗雷迪，因为他是个男人。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and I should be breaking the mainspring of his life .
和 我 应该 是 打破 这 主发条 的 他的 生活 .

而我应该摧毁他生命的主动力。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [gɪv] [hɑːf][maɪ] ['mʌni] [tuː; tə] ['eθəl] ,
But I will give half my money to Ethel ,
但 我 将要 给 一半 我的 钱 到 埃塞尔 ,

但我会把一半的钱给埃塞尔。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
provided that you will consent to let her go with me .
假如 那 你 将要 同意 到 让 她 去 和 我 .

前提是你同意让她跟我走。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[səʊ] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] !
So that is your idea !
所以 那 是 你的 主意 !

这就是你的想法！

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [wiːn] [ðə; ði][tʃaɪld][frɒm; frəm][ˌem 'iː] . . .
You have already weaned the child from me . . .
你 有 已经 断奶 这 孩子 从 我 . . .

你已经让孩子断奶了……

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai]
you have made her a traitor to me ; and now you wish to buy
你 有 制成 她 一个 叛徒 到 我 ; 和 现在 你 希望 到 买
[hɜː(r); hə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] .
her altogether .
她 共 .

你已经让她背叛了我；现在你还想把她彻底买下来。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ɑːnt] [sə'fɹəʊ.ni.ə] !
Aunt Sophronia !
阿姨 索弗罗尼亚 !

索芙罗尼亚阿姨！

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)][ɪz] [dɪ'klaɪnd] .
Your offer is declined .
你的 提供 是 拒绝 .

您的报价已被拒绝。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I have no more to say to you .
我 有 不 更多的 到 说 到 你 .

我没什么要跟你说的了。

[[ʃiː; ʃi] [swiːps] [aʊt] .]
[She sweeps out .]
[她 扫荡 出去 .]

她扫走了。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[stændz] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] ; [ə; eɪ] [smaɪl] [grəuz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .]
[Stands lost in thought ; a smile grows upon her face .]
[站立 丢失的 在 想法 ; 一个 微笑 生长 之上 她 脸 .]

她伫立沉思，脸上浮现出一丝微笑。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] [sə'fɹəʊ.ni.ə] !
Poor Aunt Sophronia !
贫穷的 阿姨 索弗罗尼亚 !

可怜的索弗罗尼亚姑妈！

[[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [hʌm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sweɪ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [dɑːns] .
[Begins to hum , and to sway as in the Sunrise Dance .
[开始 到 哼 , 和 到 摇摆 作为 在 这 日出 舞蹈 .

[开始哼唱，并像日出舞一样摇摆。

[ʃiː; ʃi] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [dɑːns] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [frɒm; frəm][æn; ən]
She completes the dance from where she was interrupted , from an
她 完成 这 舞蹈 从 在哪里 她 曾是 中断 , 从 一个
['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['ɪnə(r)] [dɪ'laɪt] .]
impulse of inner delight .]
冲动 的 内 喜 .]

她从中断的地方继续跳舞，心中涌起一股喜悦之情。

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[[stiːlz] [ɪn] [raɪt] ; ['wɒtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'ræptʃəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz] [wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt]
[Steals in right ; watches her , enraptured , as she stands with arms outstretched
[偷窃 在 正确的 ; 手表 她 , 眉飞色舞 , 作为 她 站立 和 武器 伸展
[ɪn] ['ekstəsi] .
in ecstasy .
在 狂喜 .

[悄悄溜进来；着迷地看着她，只见她张开双臂，欣喜若狂地站着。

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [fliŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .]
He rushes towards her and flings himself at her feet , clasping her hand .]
他 冲刺 向 她 和 投掷 他自己 在 她 脚 , 紧握 她 手 .]

他冲向她，扑到她脚边，紧紧抓住她的手。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] !
Oceana !
海洋 !

海洋！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

['fredi] !
Freddy !
弗雷迪 !

弗雷迪！

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[['sɒbɪŋ] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] .]
[Sobbing incoherently .]
[啜泣 语无伦次 .]

[断断续续地抽泣着。]

[ˌoʊʃi'ɑːnə] !
Oceana !
海洋 !

海洋！

[ai] [kænt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] !
I can't stand it !
我 不能 站立 它 !

我受不了了！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[waɪ] . . . [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Why . . . what's the matter ?
为什么 . . . 是什么 这 事情 ?

为什么……出什么事了？

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你！

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你!

[ai][kænt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] !
I can't live without you !
我 不能 居住 没有 你 !

没有你我活不下去!

[ai][kænt] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] . . . [ˌoʊʃi'ɑːnə] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] !
I can't give you up . . . Oceana , have mercy on me !
我 不能 给 你 向上 . . . 海洋 , 有 怜悯 在 我 !
我不能放弃你……奥西娜，饶了我吧!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[['greɪvli] .]
[Gravely .]
[格雷夫利 .]

[非常严重。]

['fredi] !
Freddy !
弗雷迪 !

弗雷迪!

[ðɪs] [woʊnt][duː; də] !
This won't do !
这 惯于 做 !

这样不行!

[nəʊ] . . . [let][gəʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [pliːz] !
No . . . let go of me , please !
不 . . . 让 去 的 我 , 请 !

不……放开我，求求你!

[juː; jʊ][mʌst; məst][kən'trəʊl] [jɔː'self] .
You must control yourself .
你 必须 控制 你自己 .

你必须控制自己。

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[doʊnt][send][ˌem 'iː][ə'weɪ] !
Don't send me away !
不 发送 我 离开 !

别把我赶走!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ]['kruːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
How can you be so cruel to me ?
如何 能 你 是 所以 残忍的 到 我 ?

你怎么能对我如此残忍?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[bʌt; bət] , ['fredi] , [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai][doʊnt] [lʌv] [juː; jʊ] .
But , Freddy , I have told you that I don't love you .
但 , 弗雷迪 , 我 有 讲述 你 那 我 不 爱 你 .

但是，弗雷迪，我已经告诉过你我不爱你。

[[ʃiː; ʃi][stændz] , ['θɪŋkɪŋ] .]
[She stands , thinking .]
[她 站立 , 思维 .]

她站着，陷入沉思。

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][rəʊb] .
Give me my robe .
给 我 我的 长袍 .

把我的长袍给我。

[naʊ] , [kʌm] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Now , come sit down here , and listen to me .
现在 , 来 坐 向下 这里 , 和 听 到 我 .

现在，过来坐下，听我说。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['fredi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [siː] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .
I am going away , Freddy , and you won't see me any more .
我 是 去 离开 , 弗雷迪 , 和 你 惯于 看 我 任何 更多的 .

弗雷迪，我要走了，你以后再也见不到我了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] . . . [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .
And that is for the best . . . for you must get me out of your mind .
和 那 是 为了 这 最好的 . . . 为了 你 必须 得到 我 出去 的 你的 头脑 .

这样最好……你必须把我从你的脑海中抹去。

[ai][doʊnt] [lʌv] [juː; jʊ] , ['fredi] .
I don't love you , Freddy .
我 不 爱 你 , 弗雷迪 .

我不爱你，弗雷迪。

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
And you never would love me ?
和 你 绝不 会 爱 我 ?

你永远不会爱我吗?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

['nevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] . . . [waɪ] [nɒt] ?
But why not . . . why not ?
但 为什么 不是 . . . 为什么 不是 ?

但为什么不呢……为什么不呢?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
I can't tell you that .
我 不能 告诉 你 那 .

我无法告诉你。

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[əʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪtiləs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Oh , you are pitiless to me !
哦 , 你 是 无情 到 我 !

你对我真是太无情了!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [lʌv] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɪti] .
One does not give love out of pity .
一 做 不是 给 爱 出去 的 遗憾 .

人不会出于怜悯而付出爱。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kaʊədli] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] .
That is a cowardly thing to ask .
那 是 一个 胆小 事物 到 问 .

问这种问题太懦弱了。

[[ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz] .]
[She pauses .]
[她 停顿 .]

她停顿了一下。

[ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] , ['fredi] .
I must be frank with you , Freddy .
我 必须 是 坦率 和 你 , 弗雷迪 .

弗雷迪，我必须对你坦诚相待。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [fækts] .
You have got to face the facts .
你 有 得到 到 脸 这 事实 .

你必须面对现实。

[wen] [ai] [gɪv] [maɪ] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] .
When I give my love , it will be to a man ; and you are not a man .
什么时候 我 给 我的 爱 , 它 将要 是 到 一个 男人 ; 和 你 是 不是 一个 男人 .

当我付出爱的时候，我会把爱给一个男人；而你不是男人。

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [ʌp] !
But I am growing up !
但 我 是 生长 向上 !

但我正在长大！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[nəʊ] ; [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
No ; you don't understand me .
不 ; 你 不 理解 我 .

不，你不理解我。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
You should have grown up years ago .
你 应该 有 生长 向上 年 前 .

你本该几年前就长大成人了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['stʌntɪd] .
You have been stunted .
你 有 到过 发育不良 .

你的发育受到了阻碍。

[[ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɪz; ɪz][hænd] .]
[She takes his hand .]
[她 需要 他的 手 .]

她握住了他的手。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[siː] [ðə; ði] [steɪnz] !
See the stains !
看 这 污渍 !

看看这些污渍！

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[waɪ] . . .
Why . . .
为什么 . . .

为什么...

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

['sɪgəret] !
Cigarettes !
香烟 !

香烟！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] !
And you want to be a man !
和 你 想 到 是 一个 男人 !
你想成为男人!

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .
弗雷迪。

[ɪz] [ðæt] [səʊ] [ˌʌnfə'gɪvəbl] ?
Is that so unforgivable ?
是 那 所以 不可饶恕 ?
难道这真的不可原谅吗?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .
海洋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] , [maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] .
It is only one thing of many , my dear cousin .
它 是 仅有的 一 事物 的 许多 , 我的 亲爱的 表哥 .
这只是众多事情中的一件，我亲爱的表弟。

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .
弗雷迪。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [men][ɑː(r); ə(r)] !
Oceana , you don't know what men are !
海洋 , 你 不 知道 什么 男人 是 !
奥西娜，你根本不知道男人是什么样的人!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .
海洋。

[əʊ] , [doʊnt][ai] !
Oh , don't I !
哦 , 不 我 !
哦，我当然没有!

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [men] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] .
My dear boy , there is nothing about men that I don't know .
我的 亲爱的 男生 , 那里 是 没有什么 关于 男人 那 我 不 知道 .
我亲爱的孩子，关于男人，没有什么我不知道的。

[ai][hæv; həv] [riːd] [kræft] - ['iːbɪŋ] [ænd; ənd] ['hævlɒk] ['elɪs] . . .
I have read Krafft - Ebing and Havelock Ellis . . .
我 有 读 克拉夫特 - 埃宾 和 哈夫洛克 埃利斯 . . .
我读过克拉夫特-埃宾和哈夫洛克·艾利斯的作品……

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I know it all .
我 知道 它 全部 .
我什么都知道。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
I know it as a physician knows it .
我 知道 它 作为 一个 医生 知道 它 .
我作为一名医生，对此了如指掌。

[ai][kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ] [mænz] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] . . .
I can read a man's diseases in his complexion . . .
我 能 读 一个 男人的 疾病 在 他的 肤色 . . .

我能从一个男人的肤色上看出他患有什么疾病……

[ai][kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz][v'aɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
I can read his vices in his eyes .
我 能 读 他的 恶习 在 他的 眼睛 .

我能从他的眼神中读出他的缺点。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[[drɒps] [hɪz; ɪz] [aɪz] .]
[Drops his eyes .]
[滴 他的 眼睛 .]

（垂下眼帘。）

[ai] [siː] !
I see !
我 看 !

我懂了！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [di'spaiz] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [bɔɪ] .
Don't think that I am despising you , dear boy .
不 思考 那 我 是 鄙视 你 , 亲爱的 男生 .

别以为我瞧不起你，孩子。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] .
I know the world you have lived in .
我 知道 这 世界 你 有 居住地 在 .

我知道你生活在怎样的世界里。

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
But what can I do ?
但 什么 能 我 做 ?

但我又能怎么办呢?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [jɔː'self] .
You can go away , and make a man of yourself .
你 能 去 离开 , 和 制作 一个 男人 的 你自己 .

你可以离开，好好努力，让自己成为一个真正的男人。

[gəʊ] [west] , [get] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] .
Go West , get out into the open .
去 西方 , 得到 出去 进入 这 打开 .

向西走，到开阔的地方去。

[lɜːn] [tuː; tə] [raɪd] [ænd; ənd] [hʌnt] . . . ['hɑːd(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [ɪk'spænd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] .
Learn to ride and hunt . . . harden your muscles and expand your chest .
学习 到 骑 和 打猎 . . . 硬化 你的 肌肉 和 扩张 你的 胸部 .

学习骑马和狩猎……锻炼肌肉，增强胸肌。

[ʌn'tɪl] [ðen] [jʊr; jər] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['wʊmənz] [tʃaɪld] !
Until then you're not fit to be the father of any woman's child !
直到 然后 你是 不是 合身 到 是 这 父亲 的 任何 女性的 孩子 !

在此之前，你不配做任何女人孩子的父亲！

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[drɒp] ['kɒlɪdʒ] , [juː; jʊ] [miːn] ?
Drop college , you mean ?
降低 大学 , 你 意思是 ?

你是说退学吗?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒlɪdʒ] !
Be your own college !
是 你的 自己的 大学 !

成为你自己的大学！

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [breɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ðæts] [dɪ'keɪɪŋ] !
The idea of trying to build a brain in a body that's decaying !
这 主意 的 尝试 到 建造 一个 脑 在 一个 身体 那就是 腐烂的 !

试图在一个正在衰败的躯体里建造一个大脑！

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?
How could you stand it ?
如何 可以 你 站立 它 ?

你怎么能忍受得了?

[doʊnt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] . . . [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv]
Don't you ever feel that you are boiling over . . . that you must have
不 你 曾经 感觉 那 你 是 沸腾 超过 . . . 那 你 必须 有
['sʌmθɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːk] [jɔː'self] ?
something upon which you can wreak yourself ?
某物 之上 哪个 你 能 破坏 你自己 ?

你难道从来没有感觉自己快要崩溃了……感觉自己必须找个东西来发泄一下吗?

[doʊnt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪm] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
Don't you feel that you'd like to tame a horse ,
不 你 感觉 那 你会 喜欢 到 驯服 一个 马 ,

你难道不想驯服一匹马吗?

[ɔː(r)][tuː; tə][seɪl][ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] ?
or to sail a boat in a storm ?
或者 到 帆 一个 船 在 一个 风暴 ?

或者在暴风雨中航行?

[doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] [ə'baʊt] [əd'ventʃəz] ?
Don't you ever read about adventures ?
不 你 曾经 读 关于 冒险 ?

你难道从来不看冒险故事吗?

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[jes] , [ai] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Yes , I read about them .
是的 , 我 读 关于 他们 .

是的，我读过相关报道。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪk'spɪəriəns] [ðem; ðəm] ?
And don't you ever feel that you must experience them ?
和 不 你 曾经 感觉 那 你 必须 经验 他们 ?

难道你从来没觉得你必须去体验它们吗?

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [feɪs] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] . . . [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]
That you must face some kind of danger . . . do something that you
那 你 必须 脸 一些 种类 的 危险 . . . 做 某物 那 你
[kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ɒn] [wɪð] [praɪd] ?
can look back on with pride ?
能 看 后退 在 和 自豪 ?

你必须面对某种危险……去做一些让你日后可以引以为豪的事情?

[waɪ] , [siː] . . . [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['aɪlənd] [θriː] [wɔː(r)] - [kə'nuːz] [fʊl] [ɒv; əv]
Why , see . . . six years ago there came to our island three war - canoes full of
为什么 , 看 . . . 六 年 前 那里 来了 到 我们的 岛 三 战争 - 独木舟 满的 的
['sævɪdʒɪz] . . .
savages . . .
野蛮人 . . .

是这样的……六年前，有三艘满载野蛮人的战船来到我们岛上……

['kænɪblz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
cannibals they were .
食人族 他们 是 .

他们是食人族。

[ɪf] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai]['hædnt] [biːn] [ðeə(r)] , [ðeid] [hæv; həv] [waɪpt] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [aʊt] .
If father and I hadn't been there , they'd have wiped our people out .
如果 父亲 和 我 之前没有 到过 那里 , 他们会 有 擦拭 我们的 人们 出去 .

如果我和父亲不在那里，他们就会把我们的人民全部消灭。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['strʌg(ə)l] ?
And do you think I'd give up the memory of that struggle ?
和 做 你 思考 ID 给 向上 这 记忆 的 那 斗争 ?

你认为我会放弃那段奋斗的记忆吗?

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[wɒt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [səʊ] [wiː; wi] [suːn] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [boʊts] .
Fortunately they came in the daytime , so we soon drove them back to their boats .
幸运的是 他们 来了 在 这 白天 , 所以 我们 很快 驾驶 他们 后退 到 他们的 船 .

幸好他们是在白天来的，所以我们很快就把他们送回了船上。

[siː] . . .
See . . .
看 . . .

看...

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
I'll show you .
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [trʌŋk] .]
[She goes to trunk .]
[她 去 到 树干 .]

她走向后备箱。

[hɪrz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Here's one of them .
这里是 一 的 他们 .

这是其中之一。

[[ʃiː; ʃi] [lɪfts] [ʌp] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [skʌl] .]
[She lifts up a human skull .]
[她 电梯 向上 一个 人类 颅骨 .]

她举起一颗人头骨。

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[gʊd] [lɔːd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

['nəʊtɪs] [ðæt] [kræk] .
Notice that crack .
注意 那 裂缝 .

注意那道裂缝。

[ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)] . . . [baɪ][maɪ] [prɪns] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [rəʊb] ,
That was done with a spear . . . by my prince , the one who made me this robe ,
那 曾是 完毕 和 一个 矛 . . . 经过 我的 王子 , 这 一 WHO 制成 我 这 长袍 ,

那是用长矛刺穿的……是我的王子，也是给我织这件长袍的那位。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[hiː; hi] [kliːnd] [ðə; ði] [skʌl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
He cleaned the skull out for me .
他 已清洗 这 颅骨 出去 为了 我 .

他帮我清理了头骨。

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['gɑːstli] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌsuːvə'nɪə(r)] .
Rather a ghastly sort of souvenir .
相当 一个 阴森 种类 的 纪念品 .

真是一件令人毛骨悚然的纪念品。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[əʊ] , [ai][doʊnt][maɪnd] [ðæt] .
Oh , I don't mind that .
哦 , 我 不 头脑 那 .

哦，我不介意。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l] . . . [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][mə'mentəʊ]['mɒri] .
Father and I found it useful . . . a sort of memento mori .
父亲 和 我 成立 它 有用 . . . 一个 种类 的 纪念 森 .

我和父亲都觉得它很有用……一种死亡的纪念。

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [trʌŋk] .]
[Looking into trunk .]
[寻找 进入 树干 .]

[看向后备箱。]

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] ?
And what are those things ?
和 什么 是 那些 事物 ?

那是什么呢？

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['ærəus] .
They are some of my arrows .
他们 是 一些 的 我的 箭头 .

这些是我的一些箭。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊlz] . . . ['tɜːt(ə)l] - [ʃelz] , [juː; jʊ] [siː] .
And these are what we used for bowls . . . turtle - shells , you see .
和 这些 是 什么 我们 用过的 为了 碗 . . . 龟 - 贝壳 , 你 看 .

这就是我们用来做碗的材料……龟壳，你看。

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[['pɔɪntɪŋ] .]
[Pointing .]
[指向 .]

[指向。]

[bʌt; bət] [ðəʊz] ?
But those ?
但 那些 ?

但那些呢?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[əʊ] , [maɪ]['sɪŋg(ə)l] - [stɪks] .
Oh , my single - sticks .
哦 , 我的 单身的 - 棍子 .

哦，我的单棍。

[[lɪfts] [ðem; ðəm] .]
[Lifts them .]
[电梯 他们 .]

[举起它们。]

[ðæts] [ðə; ði] [geɪm] ['henri] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
That's the game Henry and I were talking about .
那就是 这 游戏 亨利 和 我 是 说 关于 .

这就是亨利和我谈论的那款游戏。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][hɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
You ought to get him to teach it to you .
你 应该 到 得到 他 到 教 它 到 你 .

你应该让他教你。

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] ?
What's it like ?
是什么 它 喜欢 ?

感觉怎么样?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
I'll show you .
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

[[ʃiː; ʃi] [teɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [tuː] ['leðə(r)] ['helmits] [ænd; ənd] [glʌvz] .]
[She takes from the trunk two leather helmets and gloves .]
[她 需要 从 这 树干 二 皮革 头盔 和 手套 .]

她从后备箱里拿出两顶皮头盔和一副皮手套。

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Here you are !
这里 你 是 !

给你！

[ɪts] [æn; ən][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [geɪm] . . . ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] " ['rɒbɪn] [hʊd] " ?
It's an old English game . . . didn't you ever read " Robin Hood " ?
它是 一个 老的 英语 游戏 . . . 没有 你 曾经 读 " 罗宾 兜帽 " ?

这是个古老的英国游戏……你没读过《罗宾汉》吗?

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[əʊ] , [ɪts] [ðæt] ?
Oh , it's that ?
哦 , 它是 那 ?

哦，原来是那个?

[waɪ] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kræk] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hedz] !
Why , they used to crack each other's heads !
为什么 , 他们 用过的 到 裂缝 每个 其他的 头部 !

他们以前可是会互相打脑袋的！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [fɜːst] [blʌd] .
The object was to draw first blood .
这 目的 曾是 到 画 第一的 血 .

目的是先拔出第一滴血。

[bʌt; bət][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][weə(r)] [ðiːz] ['helmits] .
But we used to wear these helmets .
但 我们 用过的 到 穿 这些 头盔 .

但我们以前都戴过这种头盔。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [wɪv] ['dentɪd] [ðem; ðəm][ʌp] ?
You see how we've dented them up ?
你 看 如何 我们已经 凹陷 他们 向上 ?

你看我们把它们都弄凹了！

[ænd; ənd] [ðiːz] [əʊld] ['kʌdʒəl] . . . [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] !
And these old cudgels . . . how they remind me of father !
和 这些 老的 棍棒 . . . 如何 他们 提醒 我 的 父亲 !

这些旧棍棒……让我想起了我的父亲！

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

['ðer] ['hevi] .
They're heavy .
它们是 重的 .

它们很重。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [stɪk] [ðɪs] [wei] ; [ɪts] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fensɪŋ] .
You take the stick this way ; it's a kind of fencing .
你 拿 这 戳 这 方式 ; 它是 一个 种类 的 击剑 .

你这样拿棍子；这是一种击剑动作。

[[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɪm] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [pleɪ] .]
[She gives him a stick and illustrates the play .]
[她 给予 他 一个 戳 和 图示 这 玩 .]

她递给他一根棍子，并给他演示这出戏。

[nəʊ] , [səʊ] !
No , so !
不 , 所以 !

不，所以!

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[['entəz] .]
[Enters .]
[进入 .]

[进入]

[wʌts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [get] ['redi] [tuː; tə] [liːv] ?
Is this the way you get ready to leave ?
是 这 这 方式 你 得到 准备好 到 离开 ?

这就是你准备离开的方式吗?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[ɪm'plɔːrɪŋ] .]
[Imploring .]
[恳求 .]

[恳求道。]

[əʊ] , [ɑ:nt] [sə'fɹəʊ.ni.ə] , [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] !
Oh , Aunt Sophronia , I beg your pardon !
哦 , 阿姨 索弗罗尼亚 , 我 求 你的 赦免 !

哦，索弗罗尼亚阿姨，请您再说一遍！

[ai][gɒt][səʊ] ['ɪntrəstɪd] . . .
I got so interested . . .
我 得到 所以 感兴趣的 . . .

我对此非常感兴趣……

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['lɪmɪt][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪndɪ'skreʃn] ?
Is there no limit to your indiscretion ?
是 那里 不 限制 到 你的 轻率 ?

你的轻率行为难道没有底线吗?

['dɑ:ktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[['entəz] ['hʌrɪdli] .]
[Enters hurriedly .]
[进入 匆匆 .]

[匆匆进入。]

[sə'fɹəʊ.ni.ə] , [ai][beg][ɒv; əv][ju:; jʊ] . . .
Sophronia , I beg of you . . .
索弗罗尼亚 , 我 求 的 你 . . .

索芙罗尼亚，我求求你……

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ai] [wɪl] [hɪə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] !
I will hear no more of this !
我 将要 听到 不 更多的 的 这 !

我绝不再听这种话！

[ai][hæv; həv]['spəʊkən] , [wʌns][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] . . .
I have spoken , once for all . . .
我 有 说 , 一次 为了 全部 . . .

我已经说过一遍了，就此结束……

['dɑ:ktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] . . .
But , my dear . . .
但 , 我的 亲爱的 . . .

但是，亲爱的……

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[nəʊ][mɔː(r)] !
No more !
不 更多的 !

不再!

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[bʌt; bət] , [sə'fɹəʊ.ni.ə] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] . . . .
But , Sophronia , the people don't understand why . . . .
但 , 索弗罗尼亚 , 这 人们 不 理解 为什么 . . . .

但是，索芙罗尼亚，人们不明白为什么……

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt'reɪdʒəs] !
It was outrageous !
它 曾是 令人愤慨 !

太离谱了!

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] . . . [ɪts] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] . . .
But since it was begun . . . it's so difficult to explain . . .
但 自从 它 曾是 开始 . . . 它是 所以 难的 到 解释 . . .

但自从它开始以来……就很难解释……

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] !
No more of this !
不 更多的 的 这 !

够了!

[ai][woʊnt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
I won't hear it !
我 惯于 听到 它 !

我不想听!

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[['entəz] ; [stɛə] [ə'baʊt] .]
[Enters ; stares about .]
[进入 ; 凝视 关于 .]

[进来；环顾四周。]

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [hɪə(r)] ?
Mrs . Masterson , what have you done here ?
太太 . 马斯特森 , 什么 有 你 完毕 这里 ?

马斯特森夫人，你在这里做了什么?

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɜːn] [jɔː'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
There is no reason why you should concern yourself with it .
那里 是 不 原因 为什么 你 应该 忧虑 你自己 和 它 .

你完全没有必要为此担心。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] .
But I wish to know .
但 我 希望 到 知道 .

但我很想知道。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ?
What do you wish to know ?
什么 做 你 希望 到 知道 ?

你想知道什么?

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[dɪd] [juː; jʊ] [stɒp] [oʊʃiːænəz] [dɑːns] ?
Did you stop Oceana's dance ?
做过 你 停止 奥希纳的 舞蹈 ?

你阻止了奥西娜的舞蹈吗?

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ai] [dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] .
Because I saw fit to .
因为 我 锯 合身 到 .

因为我认为应该这样做。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [gests] . . .
But your guests . . .
但 你的 客人 . . .

但您的客人……

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ai] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] [gests] .
I will attend to my guests .
我 将要 出席 到 我的 客人 .

我会好好招待我的客人。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌoʊʃi'ɑːnə]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
But what is Oceana going to do ?
但 什么 是 海洋 去 到 做 ?

但奥西娜打算怎么做呢?

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] [haʊs] .
She is going to leave our house .
她 是 去 到 离开 我们的 房子 .

她要离开我们家了。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] .
This is a shame .
这 是 一个 耻辱 .

真是可惜。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dɑːns] .
Most of the people enjoyed the dance .
最多 的 这 人们 享受 这 舞蹈 .

大多数人都很喜欢这场舞蹈。

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] . . .
They would like to see more . . .
他们 会 喜欢 到 看 更多的 . . .

他们希望看到更多......

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['henri] , [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [wɒt] [gəʊz] [ɒn] [ɪn] [maɪ] [həʊm] .
Henry , you will permit me to decide about what goes on in my home .
亨利 , 你 将要 允许 我 到 决定 关于 什么 去 在 在 我的 家 .

亨利，你要允许我决定我家里的事情。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
You may decide for yourself .
你 可能 决定 为了 你自己 .

您可以自行决定。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌoʊʃi'ɑːnə] [liːvz] [tə'naɪt] , [ai] [wɪl] [liːv] ['ɔːlsəʊ] . . . [ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] .
But if Oceana leaves tonight , I will leave also . . . and I will never return .
但 如果 海洋 树叶 今晚 , 我 将要 离开 还 . . . 和 我 将要 绝不 返回 .

但如果奥西娜今晚离开，我也会离开......而且我永远不会回来。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['veri] [wel] , [sɜː(r)] ; [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
Very well , Sir ; as you please .
非常 出色地 , 先生 ; 作为 你 请 .

好的，先生，如您所愿。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

['henri] , [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [seɪ] .
Henry , let me have a say .
亨利 , 让 我 有 一个 说 .

亨利，让我说两句。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] .
I am obliged to you , but I don't want to stay .
我 是 有义务 到 你 , 但 我 不 想 到 停留 .

我很感激你的帮助，但我不想留下来。

[ɪts] [əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] . . .
It's absurd for me to be here . . .
它是 荒诞 为了 我 到 是 这里 . . .

我来到这里真是太荒谬了......

[ai] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] .
I don't belong here .
我 不 属于 这里 .

我不属于这里。

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ɔ:l][maɪ][laɪf]['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpən][skaɪ] ; [aɪv] [bi:n] [fri:] .
I've lived all my life under the open sky ; I've been free .
我已经 居住地 全部 我的 生活 在下面 这 打开 天空 ; 我已经 到过 自由的 .

我一生都生活在蓝天之下；我一直都很自由。

[aɪv] [swʌm] ['sevrəl] [maɪlz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [rʌn] ['sevrəl] [mɔ:(r)] ;
I've swum several miles every day and run several more ;
我已经 游泳 一些 英里 每一个 天 和 跑步 一些 更多的 ;

我每天游泳好几英里，跑步的里程也更多；

[aɪv] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [fiʃ] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [pleɪd] ;
I've hunted and fished and danced and played ;
我已经 猎杀 和 钓鱼 和 跳舞 和 玩 ;

我打猎、钓鱼、跳舞、玩耍；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [dres] [ˌem 'i:][ʌp][ɪn] [lɒŋ] [skɜ:rts][ænd; ənd][sɪt][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd]
and here they dress me up in long skirts and sit me in a corner and
和 这里 他们 裙子 我 向上 在 长的 裙子 和 坐 我 在 一个 角落 和
[tel] [ˌem 'i:][aɪm][ə; eɪ]['leɪdi] !
tell me I'm a lady !
告诉 我 我是 一个 女士 !

他们让我穿上长裙，把我放在角落里，然后告诉我我是个淑女！

[ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] . . .
I can stand it just so long . . .
我 能 站立 它 只是 所以 长的 . . .

我能忍受的时间就这么多……

[aɪv] [stʊd] [ˌaɪ 'ti:] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ai] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
I've stood it twenty - four hours , and I feel like a wild animal in a cage .
我已经 站立 它 二十 - 四 小时 , 和 我 感觉 喜欢 一个 荒野 动物 在 一个 笼 .

我已经坚持了24小时，感觉自己像笼中野兽。

[ɪf] [ai][doʊnt][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] . . .
If I don't find something to do . . .
如果 我 不 寻找 某物 到 做 . . .

如果我找不到事做……

['sʌmθɪŋ] ['ri:əl] . . .
something real . . .
某物 真实的 . . .

真实的东西……

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['θrɪlɪŋ] . . . ['tru:li] , [aɪl] ['mɜ:də(r)][sʌm; səm][wʌn] .
something that is thrilling . . . truly , I'll murder some one .
某物 那 是 惊险 . . . 真的 , 患病的 谋杀 一些 一 .

一些令人兴奋的事情……真的，我会杀人。

[[ʃi:; ʃi]['peɪsɪz][ðə; ði] [ru:m] ;
[She paces the room ;
[她 步幅 这 房间 ;

她在房间里踱来踱去；

['dɑ:ktər; draɪv] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
DR . and MRS .
博士 . 和 太太 .

博士和夫人

['mæs.tə.sən] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .]
Masterson shrink away from her .]
马斯特森 收缩 离开 从 她 .]

马斯特森躲开了她。

[jes] , [ai] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] !
Yes , I mean it !
是的 , 我 意思是 它 !

是的，我是认真的！

[[wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] ['vi:əməns] .]
[With increasing vehemence .]
[和 增加 激烈 .]

[语气越来越激烈。]

['pɪktʃə(r)][ˌem 'i:][æt; ət] [həʊm] .
Picture me at home .
图片 我 在 家 .

想象一下我在家里的样子。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [ai] [went] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [geɪm] ; [ænd; ənd] [ən'les] [ai][gɒt][ðə; ði] [geɪm] ,
When I was hungry , I went out for game ; and unless I got the game ,
什么时候 我 曾是 饥饿的 , 我 去 出去 为了 游戏 ; 和 除非 我 得到 这 游戏 ,

我饿的时候就出去打猎；除非我打到了猎物，

[ai] [steɪd] ['hʌŋgri] .
I stayed hungry .
我 入住 饥饿的 .

我一直挨饿。

[ɔ:(r)][ai] [went] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə][get][maɪ] [kə'nu:] [θru:] [ðə; ði] [sɜ:f] .
Or I went fishing , and I had to get my canoe through the surf .
或者 我 去 钓鱼 , 和 我 有 到 得到 我的 独木舟 通过 这 冲浪 .

或者我去钓鱼，我得划着独木舟穿过海浪。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [zest] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] . . .
I had the zest of danger . . .
我 有 这 热情 的 危险 . . .

我渴望冒险……

[ai][hæd; həd]['ri:əl] ['strʌg(ə)l] .
I had real struggle .
我 有 真实的 斗争 .

我真的经历了一段艰难时期。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .
But here I have nothing .
但 这里 我 有 没有什么 .

但我这里什么都没有。

[ðeɪ] [brɪŋ] [ˌem 'i:][maɪ] [fu:d] [ɒn]['sɪlvə(r)] ['plætəz] ; [ðeɪ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][ðeə(r)] [si:ts] ,
They bring me my food on silver platters ; they get up and give me their seats ,
他们 带来 我 我的 食物 在 银 拼盘 ; 他们 得到 向上 和 给 我 他们的 座位 ,

他们用银盘给我端来食物；他们起身把座位让给我。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [pʊʃ] [ðə; ði] [dɔ:z] ['əʊpən][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] !
they even push the doors open in front of me !
他们 甚至 推 这 门 打开 在 正面 的 我 !

他们甚至当着我的面把门推开了！

[ænd; ənd][səʊ][aɪm] ['pæntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] . . . [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
And so I'm panting for something to do . . . for some opposition ,
和 所以 我是 喘息 为了 某物 到 做 . . . 为了 一些 反对 ,
[sʌm; səm][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm]['kɒnflɪkt] .
some competition , some conflict .
一些 竞赛 , 一些 冲突 .

所以，我渴望做点什么……渴望一些反对意见、一些竞争、一些冲突。

[aɪm] ['spɔɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] !

I'm spoiling for a fight !

我是 破坏 为了 一个 斗争 !

我渴望战斗!

[juː; jʊ] , ['henri] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ?

You , Henry , don't you know what I mean ?

你 , 亨利 , 不 你 知道 什么 我 意思是 ?

亨利，你难道不明白我的意思吗?

[ə; eɪ] [faɪt] !

A fight !

一个 斗争 !

打架!

[[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [swɪft] ['dʒestʃə(r)] .]

[With a sharp , swift gesture .]

[和 一个 锋利的 , 迅速 手势 .]

[伴随着一个利落迅速的手势。]

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [ə'gen] !

I want to meet some wild animal again !

我 想 到 见面 一些 荒野 动物 再次 !

我想再见见野生动物!

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [juː; jʊ] ?

Is there a wild animal in you ?

是 那里 一个 荒野 动物 在 你 ?

你体内是否潜藏着一头野兽?

[[ðeɪ] [steə(r)] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɪŋg(ə)l] - [stɪk] [frɒm; frəm] ['fredi] .]

[They stare at each other ; suddenly she springs and takes the other single - stick from FREDDY .]

[他们 盯 在 每个 其他 ; 突然 她 弹簧 和 需要 这 其他 单身的 - 戳 从 弗雷迪 .]

[两人对视；突然，她猛地从弗雷迪手中夺过另一根单棍。]

[hɪə(r)] !

Here !

这里 !

这里!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [geɪm] !

You know this game !

你 知道 这 游戏 !

你肯定玩过这个游戏!

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [tɔːt] [juː; jʊ] !

My father taught you !

我的 父亲 教授 你 !

我父亲教你的!

[[ʃiː; ʃi] [həʊldz] [aʊt] [wʌn] [tuː; tə] [hɪm] .]

[She holds out one to him .]

[她 持有 出去 一 到 他 .]

她递给他一个。

[kʌm] [ɒn] !

Come on !

来 在 !

快点!

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[[bɪ'wɪldəd] .]
[Bewildered .]
[困惑 .]

[困惑。]

[ˌoʊʃi'ɑːnə] !
Oceana !
海洋 !

海洋！

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] .
This is not the place .
这 是 不是 这 地方 .

这里不合适。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ɪts] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
It's the place for me !
它是 这 地方 为了 我 !

这里正合我意！

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
Take it !
拿 它 !

拿去吧！

[[ʃiː; ʃi] ['fɔːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪm] .]
[She forces it on him .]
[她 力量 它 在 他 .]

她强迫他这么做。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

[fə'get] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
Forget that I'm a woman !
忘记 那 我是 一个 女士 !

别管我是不是女人！

['redi] !
Ready !
准备好 !

准备好！

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] !
Oceana !
海洋 !

海洋！

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

[ˌoʊʃiˈɑːnə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自然女神(The Naturewoman)
第6/8页

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ?
Are you afraid of your mother - in - law ?
是 你 害怕的 的 你的 母亲 - 在 - 法律 ?

你害怕你的婆婆吗?

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[gʊd] ['hevənz] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] , [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] .
If you're not , you're the only man in the family that isn't .
如果 你是 不是 , 你是 这 仅有的 男人 在 这 家庭 那 不是 .

如果你不是，那你就是家里唯一一个不是的男人。

[[ʃiː; ʃi] [drɒps] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] .]
[She drops her robe .]
[她 滴 她 长袍 .]

她脱下长袍。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ðɪs] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] !
This is disgraceful !
这 是 可耻 !

这太丢人了!

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] , [ai] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . . .
Oceana , I beg of you . . .
海洋 , 我 求 的 你 . . .

奥西娜，我求求你……

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[dɪ'fend] [jɔː'self] !
Defend yourself !
保卫 你自己 !

保护自己！

[[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [feɪnt] [æt; ət] ['hɛnriz] [hed] , ['kɔːzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [stɪk] .]
[She makes a feint at Henry's head , causing him to raise his stick .]
[她 制作 一个 佯攻 在 亨利的 头 , 导致 他 到 增加 他的 戳 .]
她向亨利的头部虚晃一枪，亨利闻声举起了棍子。

[leɪ] [ɒn] !
Lay on !
莱 在 !

躺下！

[[ʃiː; ʃi] [ə'tæks] [hɪm] ['brɪskli] .
[She attacks him briskly .
[她 攻击 他 轻快地 .

她迅速向他发起攻击。

[hiː; hi] [di'fend] [hɪm'self] .
He defends himself .
他 辩护 他自己 .

他为自己辩护。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [swɪft] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['kɒnflɪkt] .]
There is a swift rattle of the sticks and a vivid conflict .]
那里 是 一个 迅速 嘎嘎作响 的 这 棍子 和 一个 生动 冲突 .]
一阵急促的棍棒碰撞声，一场激烈的冲突爆发了。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[['lɑːfɪŋ] .]
[Laughing .]
[笑 .]

[笑。]

[ˌoʊʃi'ɑːnə] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [stɒp] !
Oceana , for God's sake , stop !
海洋 , 为了 神的 清酒 , 停止 !
看在上帝的份上，Oceana，住手吧！

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[əʊ] , [stɒp] [ðem; ðəm] !
Oh , stop them !
哦 , 停止 他们 !

哦，阻止他们！

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ?
Are you mad ?
是 你 疯狂的 ?

你疯了?

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] !
Oceana !
海洋 !

海洋!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[waɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .]
[Wild with the excitement of the struggle .]
[荒野 和 这 激动 的 这 斗争 .]

[为这场战斗的刺激而兴奋不已。]

[leɪ] [ɒn] !
Lay on !
莱 在 !

躺下!

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[wel] [pleɪd] !
Well played !
出色地 玩 !

打的好!

[gɑːd] !
Guard !
警卫 !

警卫!

[wʌns] [ə'gen] !
Once again !
一次 再次 !

再次!

[ɑː] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][laɪk] !
Ah , this is what I like !
啊 , 这 是 什么 我 喜欢 !

啊，这正是我喜欢的!

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] !
This is what I've been looking for !
这 是 什么 我已经 到过 寻找 为了 !

这就是我一直在寻找的!

[[ðeɪ] [liːp] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dɒdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [prəʊ'testɪŋ] ;
[They leap here and there ; the others dodge out of the way , protesting ;
[他们 飞跃 这里 和 那里 ; 这 其他的 躲闪 出去 的 这 方式 , 抗议 ;

它们四处跳跃；其他动物躲开，并抗议；

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [grəuz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['strenjuəs] .]
the conflict grows more and more strenuous .]
这 冲突 生长 更多的 和 更多的 费力的 .]

冲突愈演愈烈。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[['entəz] [left] ; [skriːmz] [ɪn] ['terə(r)] .]
[Enters left ; screams in terror .]
[进入 左边 ; 尖叫 在 恐怖 .]

[从左侧进入；发出惊恐的尖叫。]

['henri] !
Henry !
亨利 !

亨利！

[[ðeɪ] [stɒp] ; [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .]
[They stop ; a long pause .]
[他们 停止 ; 一个 长的 暂停 .]

[他们停了下来；一阵长久的沉默。]

['henri] !
Henry !
亨利 !

亨利！

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思？

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[maɪ] [dɪə(r)] . . .
My dear . . .
我的 亲爱的 . . .

亲爱的…

[[stɒps] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [breθ] .]
[Stops for lack of breath .]
[停止 为了 缺少 的 气息 .]

[因喘不过气而停顿。]

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

['fredi] , [maɪ] [rəʊb] .
Freddy , my robe .
弗雷迪 , 我的 长袍 .

弗雷迪，我的睡袍。

[[ræps] [hɜː'self] [ænd; ənd] [sɪts] [ɪn] [tʃeə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .]
[Wraps herself and sits in chair , smiling .]
[卷饼 她自己 和 坐着 在 椅子 , 微笑 .]

[她裹好毯子，微笑着坐在椅子上。]

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [prə'siːdʒəz] !
Of all the shameless and insane procedures !
的 全部 这 不要脸 和 疯狂的 程序 !

所有这些无耻而疯狂的程序!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [mæd] , ['henri] ?
Are you mad , Henry ?
是 你 疯狂的 , 亨利 ?

亨利，你疯了吗?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[nəʊ] , [nəʊ] , [lɪ'tɪʃə] .
No , no , Letitia .
不 , 不 , 莱蒂西亚 .

不，不，莱蒂西亚。

[wiː; wi] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [wɪr] [ə'baʊt] .
We know just what we're about .
我们 知道 只是 什么 是 关于 .

我们非常清楚自己的定位。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv]
your husband and I are considering whether or not we shall fall in love
你的 丈夫 和 我 是 考虑 无论 或者 不是 我们 将 落下 在 爱
[wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
with each other .
和 每个 其他 .

你丈夫和我都在考虑我们是否会爱上彼此。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[['waɪldli] .]
[Wildly .]
[疯狂地 .]

[疯狂地。]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['mɒnstrəs] !
Monstrous !
滔天 !

滔天！

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] !
Oceana !
海洋 !

海洋！

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ?
How dare you ?
如何 敢 你 ?

你竟敢如此？

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[hiːz] ['ɪntrəstɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He's interested , you know .
他是 感兴趣的 , 你 知道 .

你知道，他对此很感兴趣。

[aɪv] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪm] .
I've got hold of him .
我已经 得到 抓住 的 他 .

我抓到他了。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[['fjʊəriəsli] .]
[Furiously .]
[愤怒地 .]

【怒不可遏】

['henri] , [juː; jʊ][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] . . .
Henry , you stand there and permit her to insult me . . .
亨利 , 你 站立 那里 和 允许 她 到 侮辱 我 . . .

亨利，你站在那里，任由她侮辱我……

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[maɪ][dɪə(r)] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . . .
My dear , believe me . . .
我的 亲爱的 , 相信 我 . . .

亲爱的，相信我……

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[['ʃɑːpli] .]
[Sharply .]
[尖锐地 .]

[尖锐地。]

[stɒp] , ['henri] !
Stop , Henry !
停止 , 亨利 !

住手，亨利！

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
Look at me !
看 在 我 !

看着我！

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地？

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[doʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][laɪ] .
Don't tell her a lie .
不 告诉 她 一个 说谎 .

不要对她说谎。

[ə; eɪ][laɪ][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ai]['nevə(r)]['pɑːd(ə)n] .
A lie is the thing I never pardon .
一个 说谎 是 这 事物 我 绝不 赦免 .

谎言是我永远无法原谅的。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[waɪ] . . . [waɪ] . . .
Why . . . why . . .
为什么 . . . 为什么 . . .

为什么……为什么……

[[fɔːls] ['saɪlənt] .]
[Falls silent .]
[瀑布 沉默的 .]

（一片寂静。）

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['henri] !
Henry !
亨利 !

亨利！

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[dʒiː] [wɪz] !
Gee whiz !
吉 呼啸 !

哇！

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

['henri] , [ai] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] .
Henry , I demand that you come home with me instantly .
亨利 , 我 要求 那 你 来 家 和 我 即刻 .

亨利，我命令你立刻跟我回家。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[doʊnt] [gəʊ] .
Don't go .
不 去 .

别走。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[['ɔːlməʊst] ['spiːtʃləs] .]
[Almost speechless .]
[几乎 无言 .]

【几乎说不出话来】

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [steɪ] [ə'ləʊn] !
If you stay here , you stay alone !
如果 你 停留 这里 , 你 停留 独自的 !

如果你留在这里，你就会孤身一人！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[['raɪzɪz] , [kɑːsts][ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)][rəʊb] , ['stretʃɪz] [waɪd][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .]
[Rises , casts aside her robe , stretches wide her arms .]
[上升 , 演员 旁边 她 长袍 , 伸展 宽的 她 武器 .]

[她起身，脱下长袍，张开双臂。]

[lɪ'tɪʃə] !
Letitia !
莱蒂西亚 !

莱蒂西亚！

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
Look at me !
看 在 我 !

看着我！

[ˌeɪ 'em][ai][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ə'ləʊn] [wɪð]
Am I the sort of woman that you can safely leave your husband alone with
是 我 这 种类 的 女士 那 你 能 安全 离开 你的 丈夫 独自的 和
?
?
?

我是那种你可以放心让丈夫单独和我待在一起的女人吗？

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[[stɛə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['terɪfaɪd] , [ðen] [bəːsts] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [fliŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː]
[Stares at her terrified , then bursts into tears and flings herself into
[凝视 在 她 恐惧 , 然后 爆发 进入 眼泪 和 投掷 她自己 进入
['hɛnriz] [ɑːmz] .]
HENRY'S arms .]
亨利的 武器 .]

[惊恐地盯着她，然后突然嚎啕大哭，扑进亨利的怀里。]

['henri] !
Henry !
亨利 !

亨利！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ɑː] , [jes] !
Ah , yes !
啊 , 是的 !

啊，是的！

[ðæt] [ɪz] [sefə] !
That is safer !
那 是 更安全 !

这样更安全!

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[[sə'pɔːrts] [lɪ'tɪʃə] .]
[Supports LETITIA .]
[支持 莱蒂西亚 .]

[支持莱蒂西亚。]

[maɪ][dɪə(r)] !
My dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的!

[maɪ][dɪə(r)] !
My dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Come home with me !
来 家 和 我 !

跟我回家吧!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[gɒd] , [mæn] , [haʊ] [ai] ['pɪti] [juː; jʊ] !
God , man , how I pity you !
上帝 , 男人 , 如何 我 遗憾 你 !

天哪，老兄，我真同情你!

[baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] !
Bound in chains to a woman like that !
边界 在 链条 到 一个 女士 喜欢 那 !

被锁链束缚在那样一个女人身边!

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [kən'spaiə] [tuː; tə][həʊld][juː; jʊ][fɑːst] !
And with all the world conspiring to hold you fast !
和 和 全部 这 世界 阴谋 到 抓住 你 快速地 !

全世界都在合谋要困住你!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
How can you bear it ?
如何 能 你 熊 它 ?

你怎么能忍受呢?

[duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][fər'evə(r)] ?
Do you expect to bear it forever ?
做 你 预计 到 熊 它 永远 ?

你打算永远忍受下去吗?

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ?
What will become of your soul ?
什么 将要 变得 的 你的 灵魂 ?

你的灵魂将会怎样?

[əʊ] , [ai] ['pɪti] [juː; jʊ] !
Oh , I pity you !
哦 , 我 遗憾 你 !

哦，我真同情你!

[ai] ['pɪti] [juː; jʊ] !
I pity you !
我 遗憾 你 !

我真同情你!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[[hɪ'sterɪkli] .]
[Hysterically .]
[歇斯底里地 .]

【歇斯底里地】

['henri] , [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] !
Henry , take me home !
亨利 , 拿 我 家 !

亨利，带我回家!

[teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] !
Take me home at once !
拿 我 家 在 一次 !

立刻带我回家!

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[jes] , [maɪ] [dɪə(r)] , [jes] !
Yes , my dear , yes !
是的 , 我的 亲爱的 , 是的 !

是的，亲爱的，是的!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [spel] [ðev] [leɪd] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ?
What is the spell they've laid upon you ?
什么 是 这 拼写 他们有 铺设 之上 你 ?

他们对你下了什么咒语?

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gʌlɪvə] . . . [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
You make me think of Gulliver . . . a giant stretched out upon the ground ,
你 制作 我 思考 的 格列佛 . . . 一个 巨大的 拉伸 出去 之上 这 地面 ,

你让我想起了格列佛……一个巨人躺在地上。

['ɪmpətənt] , [baʊnd] [fɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['taɪni] [θredz] !
impotent , bound fast with a million tiny threads !
阳痿 , 边界 快速地 和 一个 百万 微小的 线程 !

无能为力，被无数细线紧紧束缚!

[weɪk] [ʌp] , [mæn] . . . [weɪk] [ʌp] !
Wake up , man . . . wake up !
唤醒 向上 , 男人 . . . 唤醒 向上 !

醒醒吧，伙计……醒醒！

[juːv] ['əʊnli][wʌn][laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
You've only one life to live .
你已经 仅有的 一 生活 到 居住 .

人生只有一次。

[juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
You act as if you had a thousand .
你 行为 作为 如果 你 有 一个 千 .

你表现得好像你有上千块钱似的。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲！

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[haʊ] [lɒŋ] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ?
How long is this to continue ?
如何 长的 是 这 到 继续 ?

这种情况还要持续多久？

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

['henri] , [woʊnt][juː; jʊ][stɒp] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
Henry , won't you stop listening to her ?
亨利 , 惯于 你 停止 聆听 到 她 ?

亨利，你能不能别再听她的话了？

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[hiːz] [nɒt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [lɪ'tɪʃə] .
He's not listening to me , Letitia .
他是 不是 聆听 到 我 , 莱蒂西亚 .

莱蒂西亚，他根本没听我的话。

[hiːz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
He's listening to the voice of the universe , calling to him .
他是 聆听 到 这 嗓音 的 这 宇宙 , 呼叫 到 他 .

他正在聆听宇宙的声音，宇宙在呼唤他。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌʌn'bɔːn] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , ['klæmə] , ['ægənaɪzɪŋ] !
The voice of unborn generations , clamoring , agonizing !
这 嗓音 的 未出生的 几代人 , 喧闹 , 痛苦的 !

那是未出生世代的声音，呐喊着，痛苦地呻吟着！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [mæn] . . . [ðɪs] [stɔːm] [ðæt] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [ˌjuː 'es] ?
What do you suppose it means , man . . . this storm that has shaken us ?
什么 做 你 认为 它 方法 , 男人 . . . 这 风暴 那 有 摇晃 我们 ?

伙计，你觉得这场席卷全球的风暴意味着什么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['neɪtʃərz] ['trʌmpɪt] - [kɔːl] . . .
It is Nature's trumpet - call . . .
它 是 自然的 喇叭 - 称呼 . . .

这是大自然的号角……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] !
it is the shout of discovery of the powers within us !
它 是 这 喊 的 发现 的 这 权力 之内 我们 !

这是发现我们体内潜能的呐喊！

[fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][ə'pɒn]['eɪdʒɪz][laɪf][hæz; həz] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ænd; ənd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli]
For ages upon ages life has been preparing it . . . and now suddenly
为了 年龄 之上 年龄 生活 有 到过 准备 它 . . . 和 现在 突然
[wiː; wi] [miːt] . . .
we meet . . .
我们 见面 . . .

漫长的岁月一直在为此做准备……而现在，我们突然相遇……

[ðə; ði] ['bæriəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃætəd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [daʊn] , [ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [swiːp] [ˌjuː 'es]
the barriers are shattered and flung down , the tides of being sweep us
这 障碍 是 破碎 和 扔 向下 , 这 潮汐 的 存在 扫 我们
[tə'geðə(r)] !
together !
一起 !

障碍被打破，被抛向远方，存在的浪潮将我们卷入其中！

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] !
This is outrageous !
这 是 令人愤慨 !

这太离谱了！

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] , ['henri] [ɪz] ['mærid] !
Oceana , Henry is married !
海洋 , 亨利 是 已婚 !

奥西娜，亨利结婚了！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

['mærid] !
Married !
已婚 !

已婚！

['mærid] !
Married !
已婚 !

已婚！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sɔːsəri] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][baɪnd][hɪm] !
That is the sorcery with which you bind him !
那 是 这 巫术 和 哪个 你 绑定 他 !

这就是你用来束缚他的巫术！

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [ə'bɔːtɪd] [θɪŋ] . . . [ə; eɪ]['relɪk] !
No longer a man at all , but some aborted thing . . . a relic !
不 更长 一个 男人 在 全部 , 但 一些 中止 事物 . . . 一个 遗迹 !

他已不再是人，而是一个夭折的产物……一件遗物！

[æn; ən] ['juːnək] !
An eunuch !
一个 宦官 !

太监！

[ðeɪ] ['mʌmb(ə)l][ðeə(r)][,inkæn'teiʃən]['əʊvə(r)][juː; jʊ] . . .
They mumble their incantations over you . . .
他们 咕哝 他们的 咒语 超过 你 . . .

他们对你低声念着咒语……

[ðə; ði] [spel] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][sɪŋk] [bæk] , [kau] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] !
the spell is done , and you sink back , cowed and whimpering !
这 拼写 是 完毕 , 和 你 下沉 后退 , 胆怯 和 呜咽 !

咒语生效了，你向后瘫倒，畏缩着，呜咽着！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [ə; eɪ] [də'mestɪk] [juː'tens(ə)l] !
You are a machine , a domestic utensil !
你 是 一个 机器 , 一个 国内的 用具 !

你是一台机器，一件家用器具！

['nevə(r)] [ə'gen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][deə(r)][tuː; tə] [kri'eɪt] [nəʊ] ,
Never again are you to love and to dare to create No ,
绝不 再次 是 你 到 爱 和 到 敢 到 创造 不 ,

你再也不能去爱，也不能再敢去创造，不。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . . . [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] , [kʊks] [ænd; ənd]
there are other things in life for you . . . bread and butter , cooks and
那里 是 其他 事物 在 生活 为了 你 . . . 面包 和 黄油 , 厨师 和
['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] ,
dinner parties ,
晚餐 各方 ,

生活中还有其他事情等着你……比如面包和黄油、厨师和晚宴，

['bɪliədz] [ænd; ənd] [brɪdʒ] - [wɪst] . . . [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] !
billiards and bridge - whist . . . that is your portion !
台球 和 桥 - 惠斯特 . . . 那 是 你的 部分 !

台球和桥牌……那是你的部分！

[ə; eɪ] ['mærid] [mæn] !
A married man !
一个 已婚 男人 !

已婚男人！

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[['terɪfaɪd] .]
[Terrified .]
[恐惧 .]

[惊恐万分。]

['henri] !
Henry !
亨利 !

亨利！

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] !
For God's sake !
为了 神的 清酒 !

看在上帝的份上！

[[hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [im'breis] , [bʌt; bət] [stɛə] [æt; ət] [ˌoʊʃi'ɑːnə] , ['fæsɪneɪtɪd] .]
[He no longer returns her embraces , but stares at Oceana , fascinated .]
[他 不 更长 返回 她 拥抱 , 但 凝视 在 海洋 , 着迷 .]

他不再回应她的拥抱，而是着迷地凝视着奥西娜。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] , [mæn] ?
Don't you see , man ?
不 你 看 , 男人 ?

你难道看不出来吗，伙计？

[ɪts] [ə; eɪ] [driːm] !
It's a dream !
它是 一个 梦 !

这是梦想成真！

[ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] !
A nightmare !
一个 恶梦 !

噩梦！

[raʊz] [jɔː'self] , [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [hed] . . . [ænd; ənd] [ɪts] [gɒn] !
Rouse yourself , lift your head . . . and it's gone !
唤醒 你自己 , 举起 你的 头 . . . 和 它是 已消失 !

振作起来，抬起头……它就消失了！

[laɪf] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] !
Life is calling !
生活 是 呼叫 !

生活正在召唤！

[kʌm] [ə'weɪ] !
Come away !
来 离开 !

快来吧！

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[['fræntɪkli] .]
[**Frantically** .]
[疯狂地 .]

[慌乱地]

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲!

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲!

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['kwinsi] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [stɒp] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] , [ai] [wɪl] !
Quincy , **if** **you** **can't** **stop** **this** **outrage** , **I** **will** !
昆西 , 如果 你 不能 停止 这 暴行 , 我 将要 !

昆西，如果你不能阻止这场暴行，那就由我来做!

[kɔːl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .
Call **the** **servants** .
称呼 这 仆人 .

叫仆人来。

[[ʃiː; ʃi] [stɑːrts] [tə'wɔːd] [ˌoʊʃi'ɑːnə] .]
[**She** **starts** **toward** **Oceana** .]
[她 开始 朝向 海洋 .]

她朝着奥西娜的方向走去。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] !
Call **the** **police** !
称呼 这 警察 !

打电话叫警察!

[kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [gests] !
Call **your** **guests** !
称呼 你的 客人 !

快来邀请你的客人吧!

['eniθɪŋ] . . . [brɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [daʊn] [ɒn] [hɪm] .
Anything . . . **bring** **the** **world** **down** **on** **him** .
任何事物 . . . 带来 这 世界 向下 在 他 .

任何事……都可能让他遭受世界的毁灭。

['terɪfaɪ] [hɪm] [wɪð] [kən'venʃnz] , [biːt] [hɪm] ['ɪntuː] [səb'dʒekʃn] [ə'gen] !
Terrify **him** **with** **conventions** , **beat** **him** **into** **subjection** **again** !
恐惧 他 和 惯例 , 打 他 进入 隶属 再次 !

用陈规陋习吓唬他，再次把他打得屈服!

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['wɒntən] !
Wanton !
放肆 !

放肆！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

['wɒntən] !
Wanton !
放肆 !

放肆！

[əʊ] , [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] !
Oh , how well you understand me !
哦 , 如何 出色地 你 理解 我 !

你真是太了解我了！

[ai] , [wɪð] [maɪ]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] . . .
I , with my hunger for righteousness . . .
我 , 和 我的 饥饿 为了 义 . . .

我，怀着对正义的渴望......

[ai] , [huː] [hæv; həv] ['dɪsəplɪnd] [maɪ'self][æz; əz][æn; ən] ['æŋkəraɪt] , [huː] [hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːstɪs] [ɒv; əv][laɪf] !
I , who have disciplined myself as an anchorite , who have served as a priestess of life !
我 , WHO 有 纪律严明的 我 作为 一个 隐士 , WHO 有 服务 作为 一个 女祭司 的 生活 !

我，一位自律于隐修之人，一位侍奉生命的祭司！

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [f'ɔːmjʊləz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] . . . [juː; jʊ] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ˌem 'iː] !
And you , with your formulas and your superstitions . . . you pass judgment upon me !
和 你 , 和 你的 公式 和 你的 迷信 . . . 你 经过 判断 之上 我 !

而你，带着你的那些公式和迷信......来评判我！

[[wɪð] [tə'rɪfɪk] ['enədʒi] .]
[With terrific energy .]
[和 了不起 活力 .]

[精力充沛。]

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðɪs] [mæn][ænd; ənd][ai] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] !
This man and I , we are the gateway to the future !
这 男人 和 我 , 我们 是 这 网关 到 这 未来 !

我和这个人，就是通往未来的门户！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə][bɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] !
And you seek to bar it !
和 你 寻找 到 酒吧 它 !

而你们却想阻止它！

[baɪ] [wɒt] [raɪt] [duː; də][juː; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv] [pɒ'sterəti] . . .
By what right do you stand in the path of posterity . . .
经过 什么 正确的 做 你 站立 在 这 小路 的 后人 . . .

你凭什么资格阻挡后世的道路……

[juː; jʊ][tɔː'mentə, 'tɔːm-][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] , [juː; jʊ] [ə'sæsɪn] [ɒv; əv]['hjuːmən][həʊp] !
you tormentors of the ideal , you assassins of human hope !
你 折磨者 的 这 理想的 , 你 刺客 的 人类 希望 !

你们这些扼杀理想的人，你们这些扼杀人类希望的刽子手！

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[['ɔːlməʊst] ['straɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Almost striking her .]
[几乎 引人注目 她 .]

【差点打到她】

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] !
And my children have to listen to this !
和 我的 孩子们 有 到 听 到 这 !

我的孩子们不得不听这些！

[[ʃiː; ʃi][hwəːl] [ə'baʊt] .]
[She whirls about .]
[她 旋转 关于 .]

她猛地转过身。

['eθəl] !
Ethel !
埃塞尔 !

埃塞尔！

['fredi] !
Freddy !
弗雷迪 !

弗雷迪！

[gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] !
Go out of the room !
去 出去 的 这 房间 !

离开房间！

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌoʊʃi'ɑːnə] .
I am going with Oceana .
我 是 去 和 海洋 .

我选择乘坐Oceana号。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[sʌm; səm] [deɪ] . . . [ɪf] [nɒt] [naʊ] .
Some day . . . if not now .
一些 天 . . . 如果 不是 现在 .

总有一天……即使不是现在。

[ʃi:z] ['pɜ:fɪktli] [raɪt] .
She's perfectly right .
她是 完美 正确的 .

她说的完全正确。

[lɪ'tɪʃə] [hæz; həz] [nəʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] .
Letitia has no business to keep him .
莱蒂西亚 有 不 商业 到 保持 他 .

莱蒂西亚没有理由留住他。

[ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [hɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑ:t] .
She never would have got him if she hadn't played a part .
她 绝不 会 有 得到 他 如果 她 之前没有 玩 一个 部分 .

如果她没有参与其中，她永远不可能得到他。

['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['eθəl] ['mæs.tə.sən] !
Ethel Masterson !
埃塞尔 马斯特森 !

埃塞尔·马斯特森!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

['lɪt(ə)l] ['vɪksn] !
Little vixen !
小的 泼妇 !

小狐狸精!

['fredi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[['rʌʃɪz] [tu:; tə] [ˌoʊʃi'ɑ:nə] [ænd; ənd] ['si:zɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .]
[Rushes to OCEANA and seizes her hand .]
[冲刺 到 海洋 和 逮捕 她 手 .]

[冲到奥西娜面前，抓住她的手。]

[ˌoʊʃi'ɑːnə] !
Oceana !
海洋 !

海洋！

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [tuː] !
Let me go with you , too !
让 我 去 和 你 , 也 !

也让我跟你一起去吧！

['dɑːktər; draɪv] . ['mæs.tə.sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[wɒt] [nekst] !
What next !
什么 下一个 !

接下来会发生什么？

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[nəʊ] , ['fredi] . . . [nəʊ] !
No , Freddy . . . no !
不 , 弗雷迪 . . . 不 !

不，弗雷迪……不！

[[ʃiː; ʃi] [wið'drɔːz] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][həʊldz][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] ['henri] .]
[She withdraws her hand and holds it out to Henry .]
[她 撤回 她 手 和 持有 它 出去 到 亨利 .]
她收回手，向亨利伸出手。

['henri] !
Henry !
亨利 !

亨利！

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[[ə; eɪ] [tens] [pɔːz] ; [ɔːl][steə(r)][æt; ət] ['henri] .
[A tense pause ; all stare at Henry .
[一个 紧张 暂停 ; 全部 盯 在 亨利 .
一阵紧张的沉默；所有人都盯着亨利。

[hiː; hi]['nevə(r)] [teɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ˌoʊʃi'ɑːnə] .
He never takes his eyes from Oceana .
他 绝不 需要 他的 眼睛 从 海洋 .
他的目光从未离开过奥西娜。

['sləʊli] , [laɪk] [wʌn] ['hɪpnətaɪzd] , [hiː; hi] [drɔːz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd]
Slowly , like one hypnotized , he draws away from his wife's embrace , and
缓慢地 , 喜欢 一 被催眠 , 他 平局 离开 从 他的 妻子的 拥抱 , 和
[muːvz] [tə'wɔːdz] [ˌoʊʃi'ɑːnə] .
moves towards Oceana .
移动 向 海洋 .
他像被催眠了一样，缓缓地挣脱了妻子的怀抱，走向了奥西娜。

[hiː; hi] ['siːzɪz] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
He seizes her hand .
他 逮捕 她 手 .

他抓住她的手。

[ɔːl] [stænd] [træns'fɪkst] .
All stand transfixed .
全部 站立 呆若木鸡 .

所有人都目瞪口呆。

['saɪləns] .]
Silence .]
沉默 .]

沉默。]

[['kɜːt(ə)n]]
[CURTAIN]
[窗帘]

[窗帘]

[ækt] [ˌaɪ 'viː]
ACT IV
行为 第四

第四幕

[[ðə; ði] [siːn] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌŋgələʊ] .
[The scene shows the living - room of a bungalow .
[这 场景 演出 这 活的 - 房间 的 一个 平房 .

[画面显示的是一栋平房的客厅。

[lɑːdʒ] [stəʊn] ['faɪəpleɪs] ['sentə(r)] ; ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [siːts] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ; [frentʃ]
Large stone fireplace centre ; windows and window seats on each side ; French
大的 石头 壁炉 中心 ; 视窗 和 窗户 座位 在 每个 边 ; 法语
['wɪndəʊz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][pi'ætsə] [raɪt] ;
windows leading to piazza right ;
视窗 领导 到 广场 正确的 ;

中央设有大型石砌壁炉；两侧设有窗户和窗台；右侧设有通往广场的落地窗；

[pi'ænəʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [dɔː(r)] [left] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] ; [lɑːdʒ] ['mɪrə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
piano between them ; door left to another room ; large mirror beside it .
钢琴 之间 他们 ; 门 左边 到 其他 房间 ; 大的 镜子 旁 它 .

他们之间有一架钢琴；左边是通往另一个房间的门；门旁边有一面大镜子。

['sentə(r)]['teɪb(ə)l] , ['rʌstɪk] [tʃeəz] , [dɪə(r)] - [hedz] [ænd; ənd] [skɪnz] , ['ɪndiən] ['blæŋkɪts] ,
Centre table , rustic chairs , deer - heads and skins , Indian blankets ,
中心 桌子 , 乡村 椅子 , 鹿 - 头部 和 皮肤 , 印度 毯子 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
etc .]
ETC .]

茶几、乡村风格的椅子、鹿头和鹿皮、印第安毯子等等。

[[æt; ət] [raɪz] : [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪz] ['empti] .]
[At rise : The stage is empty .]
[在 上升 : 这 阶段 是 空的 .]

【起立时：舞台空无一人。】

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[lɑːfs] [ɒf] .]
[Laughs off .]
[笑声 离开 .]

(笑)

[əʊ] , [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] !
Oh , say , but that was an adventure !
哦 , 说 , 但 那 曾是 一个 冒险 !

哦，我说，那真是一次冒险！

[['entəz] ; ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['maʊntən] [wɔːk] .
[Enters ; glowing and exultant from a long mountain walk .
[进入 ; 发光 和 眉飞色舞 从 一个 长的 山 走 .

[进来；从漫长的山路徒步旅行回来后容光焕发，兴高采烈。

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] " ['rɑːzəlɪnd] " ['kɒstjuːm] , [braʊn] , [wɪð] [sɒft] [buːts] , ['gɔːntlət] [glʌvz] [ænd; ənd]
She wears a " Rosalind " costume , brown , with soft boots , gauntlet gloves and
她 穿着 一个 " 罗莎琳德 " 戏服 , 棕色的 , 和 柔软的 靴子 , 手套 手套 和
[lait] [fɜː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] ;
light fur about the neck ;
光 毛皮 关于 这 脖子 ;

她身穿棕色的"罗莎琳德"服装，配以软靴、长手套和领口处的浅色皮毛；

['kæriz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [snəʊ] - ['ʃuːz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ɒf] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
carries a pair of snow - shoes , which she has taken off and from which
携带 一个 一对 的 雪 - 鞋 , 哪个 她 有 已采取 离开 和 从 哪个
[ʃiː; ʃi] [nɔk] [ðə; ði] [snəʊ] .]
she knocks the snow .]
她 敲门声 这 雪 .]

她拿着一双雪鞋，已经脱了下来，并抖落鞋上的积雪。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[[f'ɒləʊz] .]
[Follows .]
[跟随 .]

[后续。]

[juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['maʊntənz] !
You like the mountains !
你 喜欢 这 山脉 !

你喜欢山！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] !
Oh , my dear !
哦 , 我的 亲爱的 !

哦，我的宝贝！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːvələs] !
They are marvellous !
他们 是 奇妙 !

它们太棒了！

[aɪv] ['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . . . [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
I've never imagined anything like it . . . to be able to see so much of
我已经 绝不 想象 任何事物 喜欢 它 . . . 到 是 有能力的 到 看 所以 很多 的
[ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][wʌns] .
the world at once .
这 世界 在 一次 .

我从未想过会有这样的事情……能够一次性看到世界上这么多的地方。

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
It's the way you think of heaven .
它是 这 方式 你 思考 的 天堂 .

这取决于你对天堂的看法。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][ðə; ði][kəʊld] ?
You don't mind the cold ?
你 不 头脑 这 寒冷的 ?

你不怕冷吗?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ai][faɪnd][ai][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I find I prefer it .
我 寻找 我 更喜欢 它 .

我发现我更喜欢这种方式。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)][fər'evə(r)] .
I think I shall stay here forever .
我 思考 我 将 停留 这里 永远 .

我想我会永远留在这里。

[ˌaɪ 'tiː] [tjuːnz] [juː; jʊ][ʌp] [səʊ] !
It tunes you up so !
它 曲调 你 向上 所以 !

它能让你精神焕发!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][kwaɪt] [drʌŋk] !
It makes you quite drunk !
它 制作 你 相当 醉 !

它会让你喝得酩酊大醉!

[[lʊks] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .]
[Looks at herself in the mirror .]
[看起来 在 她自己 在 这 镜子 .]

(对着镜子看着自己。)

[ai] [lʊk] [kjuːt][ɪn] [ðɪs] , [doʊnt][ai] ?
I look cute in this , don't I ?
我 看 可爱的 在 这 , 不 我 ?

我穿这件衣服看起来很可爱，对吧?

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] - ['stɔːri] !
You look like a fairy - story !
你 看 喜欢 一个 仙女 - 故事 !

你看起来就像童话故事里的角色!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌkɒs'tjuːmə(r)] [ɪn]
I ought to have had sense enough to think of a theatrical costumer in
我 应该 到 有 有 感觉 足够的 到 思考 的 一个 戏剧 顾客 在
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the beginning .
这 开始 .

我一开始就应该想到要请一位戏剧服装师。

[['stretʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .]
[Stretches her arms .]
[伸展 她 武器 .]

[伸展双臂。]

[əʊ] , [ai] [fiːl] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] !
Oh , I feel so wonderful !
哦 , 我 感觉 所以 精彩的 !

哦，我感觉太棒了!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[ai] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɪts] [ðə; ði] ['maʊntən] [eə(r)] . . .
I don't know whether it's the mountain air . . .
我 不 知道 无论 它是 这 山 空气 . . .

我不知道是不是因为山里的空气......

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [ɪn] [lʌv] !
or whether it's because I'm in love !
或者 无论 它是 因为 我是 在 爱 !

或者是因为我恋爱了!

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[['siːzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .]
[Seizes her hand .]
[逮捕 她 手 .]

[抓住她的手。]

['swiːthɑːt] !
Sweetheart !
亲爱的 !

亲爱的!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[stɛə] [æt; ət][hɪm] .]
[Stares at him .]
[凝视 在 他 .]

[盯着他看。]

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
How wonderful it is !
如何 精彩的 它 是 !

真是太棒了!

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [bɪ'liːvɪŋ] !
Beyond all believing !
超过 全部 相信 !

简直难以置信!

[aɪm] [stʌnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . . . [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm stunned by it . . . afraid of it .
我是 目瞪口呆 经过 它 . . . 害怕的 的 它 .

我对此感到震惊……甚至害怕。

[tel] [ˌem 'iː] , [hæl] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [drʌŋk] ?
Tell me , Hal , were you ever drunk ?
告诉 我 , 哈尔 , 是 你 曾经 醉 ?

哈尔，告诉我，你喝醉过吗?

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

(笑)

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] .
Once or twice .
一次 或者 两次 .

一两次。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[['sɪəriəsli] .]
[Seriously .]
[严重地 .]

[严重地。]

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] .
I never was .
我 绝不 曾是 .

我从来都不是。

[bʌt; bət] [aɪv] [wɒtʃt] [maɪ]['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
But I've watched my people sometimes and tried to understand it .
但 我已经 观看 我的 人们 有时 和 尝试 到 理解 它 .

但我有时会观察我的人民，并试图理解他们。

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] .
And it's just that .
和 它是 只是 那 .

事情就是这样。

['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [drʌŋk] !
Nature has made us drunk !
自然 有 制成 我们 醉 !

大自然让我们喝醉了！

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['fraitən] [juː; jʊ] ?
And that is what frightens you ?
和 那 是 什么 吓唬 你 ?

这就是你害怕的东西吗?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [p'ɜːpəsɪz] , [hæl] ; [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][blaɪnd] ['vɪktɪm] .
She has her purposes , Hal ; and I don't want to be her blind victim .
她 有 她 目的 , 哈尔 ; 和 我 不 想 到 是 她 瞎的 受害者 .

她有她自己的目的，哈尔；我不想成为她盲目的受害者。

[bʌt; bət] [ðen] , [ai] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [liːps] [ʌp] [ɪn][ˌem 'iː] . . .
But then , I look at you again , and wonder leaps up in me . . .
但 然后 , 我 看 在 你 再次 , 和 想知道 跳跃 向上 在 我 . . .

但是，当我再次看向你时，心中便涌起一股惊奇......

[lʌv] , [sʌtʃ] [æz; əz][ai]['nevə(r)] [kən'siːvd] [ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)] ; ['paʊə(r)] . . . ['vɪʒn] [wɪ'ðaʊt] [end] .
love , such as I never conceived of before ; power . . . vision without end .
爱 , 这样的 作为 我 绝不 构思 的 前 ; 力量 . . . 想象 没有 结尾 .

从未想象过的爱情；力量......无尽的视野。

[ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [maɪ'self] !
I seem to be a hundred times myself !
我 似乎 到 是 一个 百 时代 我 !

我感觉自己比以前强大了一百倍！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] ['bæriəz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] . . .
It is as if barriers were broken down within me . . .
它 是 作为 如果 障碍 是 破碎的 向下 之内 我 . . .

仿佛我内心的屏障被打破了......

[ai] [siː] ['ɪntuː] [njuː] ['vistə][ɒv; əv][laɪf] .
I see into new vistas of life .
我 看 进入 新的 景色 的 生活 .

我看到了人生的新景象。

[ai] [ˌʌndə'stænd] . . .
I understand . . .
我 理解 . . .

我明白...

[ai][ɪg'zʌlt] !
I exult !
我 欢腾 !

我欢欣鼓舞！

[əʊ] , [hæl] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] !
Oh , Hal , I shall never be the same again !
哦 , 哈尔 , 我 将 绝不 是 这 相同的 再次 !
哦，哈尔，我再也回不到从前了！

['henri] .
HENRY .
亨利 .
亨利。

[nɔ:(r)][ai] ; [ai] [lʊk] [bæk] [æt; ət][maɪ'self][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] ,
Nor I ; I look back at myself as I was a week ago ,
也不 我 ; 我 看 后退 在 我 作为 我 曾是 一个 星期 前 ,
我也一样；我回想起一周前的自己，

[ænd; ənd][ai][kænt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
and I can't believe it .
和 我 不能 相信 它 .
我简直不敢相信。

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] .
OCEANA .
海洋 .
海洋。

[wɪð] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ˌɪn'saɪd] .
With me it is like a great fountain inside .
和 我 它 是 喜欢 一个 伟大的 喷泉 里面 .
对我来说，它就像内心一个巨大的喷泉。

[ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rdʒiz][ʌp] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [bi:; bi] [stɪl] !
It surges up , and I cannot be still !
它 涌动 向上 , 和 我 不能 是 仍然 !
它汹涌而来，我无法保持静止！

[ai][wɒnt][tu:; tə] [lɑ:f] . . . [tu:; tə] [sɪŋ] !
I want to laugh . . . to sing !
我 想 到 笑 . . . 到 唱歌 !
我想笑……我想唱歌！

[ai][hæv; həv][tu:; tə] [dɑ:ns] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] !
I have to dance it out of me !
我 有 到 舞蹈 它 出去 的 我 !
我得跳舞把它跳出来！

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] - [dɑ:ns] , [hæl] ?
Do you know Anitra's Dance , Hal ?
做 你 知道 - 舞蹈 , 哈尔 ?
哈尔，你知道安妮特拉之舞吗？

['henri] .
HENRY .
亨利 .
亨利。

[jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
Yes , of course .
是的 , 的 课程 .
是的当然。

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] .
OCEANA .
海洋 .
海洋。

[[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['pleɪfəli] [tuː; tə] [dɑːns] .
[Begins to sing the music to herself and playfully to dance .
[开始 到 唱歌 这 音乐 到 她自己 和 嬉戏地 到 舞蹈 .

[开始哼唱音乐，并嬉戏地跳舞。

[ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɑːnsɪz][mɔː(r)] ['kwɪkli] .]
The enthusiasm of it takes hold of her , and she dances more quickly .]
这 热情 的 它 需要 抓住 的 她 , 和 她 舞蹈 更多的 迅速地 .]

她被这种热情所感染，跳得更快了。

[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæl] ! [pleɪ] !
Play it , Hal ! Play !
玩 它 , 哈尔 ! 玩 !

演奏吧，哈尔！演奏！

[['henri] [sɪts][æt; ət][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [pleɪz] - [dɑːns] ; [ʃiː; ʃi]['dɑːnsɪz] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] , ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .]
[HENRY sits at piano and plays Anitra's Dance ; she dances tumultuously , ending in a whirlwind of excitement .]
[亨利 坐着 在 钢琴 和 演出 - 舞蹈 ; 她 舞蹈 剧烈地 , 结束 在 一个 旋风 的 激动 .]

[亨利坐在钢琴前弹奏《安妮特拉之舞》；她热情奔放地跳着舞，最后以一阵狂喜结束。]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[[æz; əz] ['henri] ['raɪzɪz] , [ʃiː; ʃi] [flaɪz] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][klɑːsps][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənətli] .]
[As Henry rises , she flies to him and he clasps her passionately .]
[作为 亨利 上升 , 她 苍蝇 到 他 和 他 扣环 她 热情地 .]

亨利起身时，她飞奔向他，他热情地拥抱了她。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

['swiːthɑːt] !
Sweetheart !
亲爱的 !

亲爱的！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[['pæntɪŋ] .]
[Panting .]
[喘息 .]

（喘息声）

[əʊ] , [hæl] , [aɪm][səʊ] ['hæpi] !
Oh , Hal , I'm so happy !
哦 , 哈尔 , 我是 所以 快乐的 !

哦，哈尔，我太高兴了！

[səʊ] ['hæpi] !
So happy !
所以 快乐的 !

太开心了!

[[ʃiː; ʃi] [sɒbz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ðen] [lʊks] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .]
[She sobs upon his shoulder , then looks at him through her tears .]
[她 啜泣 之上 他的 肩膀 , 然后 看起来 在 他 通过 她 眼泪 .]

她伏在他肩头啜泣，然后透过泪水望着他。

[əʊ] , [ɪf] [ai] ['əʊnli] [deəd] [let] [maɪ'self] [gəʊ] !
Oh , if I only dared let myself go !
哦 , 如果 我 仅有的 敢于 让 我 去 !

哦，如果我敢放开自己该多好啊!

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[waɪ] [nɒt] , ['dɪərɪst] ?
Why not , dearest ?
为什么 不是 , 亲爱的 ?

为什么不呢，亲爱的?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [ˌem 'iː] [ɒf] [maɪ] [fiːt] !
It sweeps me off my feet !
它 扫荡 我 离开 我的 脚 !

它让我神魂颠倒!

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [həʊld] [maɪ'self] [ɪn] .
And I have to hold myself in .
和 我 有 到 抓住 我 在 .

我必须克制自己。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[doʊnt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ?
Don't I love you ?
不 我 爱 你 ?

难道我不爱你吗?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[jes] , [ai] [nəʊ] .
Yes , I know .
是的 , 我 知道 .

是的，我知道。

[bʌt; bət][aɪm] ['terɪfaɪd] [æt; ət][maɪ'self] ; [aɪm] ['luːzɪŋ] [maɪ][self] - [kən'trəʊl] .
But I'm terrified at myself ; I'm losing my self - control .
但 我是 恐惧 在 我 ; 我是 输 我的 自己 - 控制 .
但我对自己感到恐惧；我快要失去自制力了。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] ['fɑːðə(r)] .
And I promised father .
和 我 承诺 父亲 .
我向父亲承诺了。

['henri] .
HENRY .
亨利 .
亨利。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?
什么?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .
海洋。

[ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
That I would never do it .
那 我 会 绝不 做 它 .
我绝不会那样做。

" ['nevə(r)] [fiːl] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
" Never feel an emotion , " he would say ,
" 绝不 感觉 一个 情感 , " 他 会 说 ,
"永远不要有任何情绪,"他会这样说。

" [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] ['fiːlɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] .
" that you could not stop feeling if you wished to .
" 那 你 可以 不是 停止 感觉 如果 你 希望 到 .
"即使你想停止感受，也无法停止感受。"

" ['henri] .
" HENRY .
" 亨利 .
亨利。

[bʌt; bət] , ['swiːthɑːt] . . . [waɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪs'trʌst] ?
But , sweetheart . . . why so much distrust ?
但 , 亲爱的 . . . 为什么 所以 很多 怀疑 ?
但是，亲爱的……为什么会有这么多的不信任呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [weɪt] , [wen] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es] [kraɪz] [aʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why should we wait , when everything in us cries out against it ?
为什么 应该 我们 等待 , 什么时候 一切 在 我们 哭泣 出去 反对 它 ?
我们为什么要等待? 我们内心的一切都在抗拒等待。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .
海洋。

[doʊnt] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [hæl] !
Don't say that to me now , Hal !
不 说 那 到 我 现在 , 哈尔 !
哈尔，现在别跟我说这话!

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ?
But why not ?
但 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] .
This is not the time for such a thought .
这 是 不是 这 时间 为了 这样的 一个 想法 .

现在不是考虑这种事情的时候。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] !
You know it !
你 知道 它 !

你懂的!

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

['dɪərɪst] . . .
Dearest . . .
亲爱的 . . .

亲爱的……

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[['pæʃənətli] .]
[Passionately .]
[热情地 .]

[热情地。]

[ɑ:] , [doʊnt] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɒn] [ˌem 'i:] !
Ah , don't put it all on me !
啊 , 不 放 它 全部 在 我 !

啊，别把所有责任都推到我身上!

[doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] !
Don't make it too hard for me !
不 制作 它 也 难的 为了 我 !

别给我添麻烦!

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] ['əʊnli] [nju:] . . .
But if I only knew . . .
但 如果 我 仅有的 知道 . . .

但如果我早知道……

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
You will know before long .
你 将要 知道 前 长的 .

你很快就会知道了。

[ɑː] , [hæl] , [siː] [haʊ] [aɪm]['sɪtʃueɪtɪd] .
Ah , Hal , see how I'm situated .
啊 , 哈尔 , 看 如何 我是 位于 .

啊，哈尔，看看我现在的处境。

[aɪv] ['brəʊkən][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] .
I've broken all the laws .
我已经 破碎的 全部 这 法律 .

我违反了所有法律。

[aɪv] [nəʊ] ['presɪdənt] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] . . .
I've no precedent to help me . . .
我已经 不 先例 到 帮助 我 . . .

我没有先例可以借鉴……

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
I have to work it all out for myself .
我 有 到 工作 它 全部 出去 为了 我 .

一切都得我自己想办法解决。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd][əʊ] ,
I shall have to bear the scorn of the world ; and oh ,
我 将 有 到 熊 这 轻蔑 的 这 世界 ; 和 哦 ,

我将不得不承受世人的鄙夷；哦，

[θɪŋk] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kɒnʃəns] !
think if I had to bear the scorn of my own conscience !
思考 如果 我 有 到 熊 这 轻蔑 的 我的 自己的 良心 !

想想如果我必须承受自己良心的谴责该有多痛苦!

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[jes] , [ai] [siː] .
Yes , I see .
是的 , 我 看 .

是的，我明白了。

[bʌt; bət] . . .
But . . .
但 . . .

但...

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kɔːs] .
I have chosen a certain course .
我 有 选定 一个 肯定 课程 .

我选择了一门特定的课程。

[ai][hæv; həv] [fɔːst] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [lait] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
I have forced myself to be calm , to think it out in the cold light of reason ,
我 有 强制 我 到 是 冷静的 , 到 思考 它 出去 在 这 寒冷的 光 的 原因 ,

我强迫自己冷静下来，用理性的冷静思考。

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .
to decide what is right for me to do .
到 决定 什么 是 正确的 为了 我 到 做 .

决定我该怎么做才是正确的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
And now I must keep to my resolution .
和 现在 我 必须 保持 到 我的 解决 .

现在我必须坚持我的决心。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] ['aʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ʃeɪm] !
You would not want our love to lead me into shame !
你 会 不是 想 我们的 爱 到 带领 我 进入 耻辱 !

你肯定不希望我们的爱情让我蒙羞吧！

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[duː; də][juː; jʊ] [riːd] ['niːtʃə] , ['henri] ?
Do you read Nietzsche , Henry ?
做 你 读 尼采 , 亨利 ?

亨利，你读过尼采吗？

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [neɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
He is a mere name to me .
他 是 一个 仅仅 姓名 到 我 .

对我而言，他不过是个名字而已。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ai] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [laɪnz] [ɒv; əv] ['niːtʃəz] .
I will give you some lines of Nietzsche's .
我 将要 给 你 一些 线条 的 尼采的 .

我将引用尼采的一些话。

" [kænst] [ðaʊ] [ɡɪv] [ðaɪ'self] [ðaɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ðaɪn] ['iːv(ə)l] ,
" Canst thou give thyself thy good and thine evil ,
" 罐 你 给 你自己 你的 好的 和 你的 邪恶的 ,

你能将你的善与恶都赐予自己吗？

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðaɪ] [wɪl] [ə'bʌv] [ðiː] [æz; əz] [ðaɪ] [lɔː] ?
and hang thy will above thee as thy law ?
和 悬挂 你的 将要 多于 你 作为 你的 法律 ?

并将你的意志凌驾于你的律法之上？

[kænst] [ðaʊ] [biː; bi] [ðaɪn] [əʊn] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ə'vendʒə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɔː] ?
Canst thou be thine own judge , and avenger of thy law ?
罐 你 是 你的 自己的 法官 , 和 复仇者 的 你的 法律 ?

你怎能既是自己的审判者，又是自己律法的执行者呢？

['fɪəf(ə)l] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'vendʒə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɔː] .
Fearful is it to be alone with the judge and the avenger of thy law .
可怕 是 它 到 是 独自的 和 这 法官 和 这 复仇者 的 你的 法律 .

独自面对审判者和执行你律法的复仇者，是多么可怕啊！

[səʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [stəʊn] [flʌŋ] [aʊt] ['ɪntuː] ['empti] [speɪs] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aɪsi] [breθ] [ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
So is a stone flung out into empty space and into the icy breath of isolation .
所以 是 一个 石头 扔 出去 进入 空的 空间 和 进入 这 冰冷的 气息 的 隔离 .

就像一块石头被抛向空旷的宇宙，投入到冰冷的孤寂之中。

" ['henri] .
" HENRY .
" 亨利 .

亨利。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] . . .
That's all right . . .
那就是 全部 正确的 . . .

没关系...

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [lɪ'tɪʃə] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] ['prɒbləm] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [wei] ,
but if you expect Letitia to face this problem in any such way ,
但 如果 你 预计 莱蒂西亚 到 脸 这 问题 在 任何 这样的 方式 ,

但如果你期望莱蒂西亚以这种方式面对这个问题，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
you will be sadly disappointed .
你 将要 是 令人遗憾的是 失望的 .

你会非常失望的。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ðæts] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'feə(r)] .
That's none of my affair .
那就是 没有任何 的 我的 事务 .

那与我无关。

[ɔːl] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
All I have to do is to give her a chance .
全部 我 有 到 做 是 到 给 她 一个 机会 .

我只需要给她一个机会。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [feɪs] [ðə; ði][fækts] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɑːst] ['sentəns] [ə'pɒn] [hɜː'self] .
If she cannot face the facts , she has passed sentence upon herself .
如果 她 不能 脸 这 事实 , 她 有 通过了 句子 之上 她自己 .

如果她无法面对事实，那就是她自己给自己判了刑。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

（笑）

[ɔːl] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] .
All right , my dear .
全部 正确的 , 我的 亲爱的 .

好的，亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [siːn] [tuː; tə] [wɒtʃ] !
It will certainly be a scene to watch !
它 将要 当然 是 一个 场景 到 手表 !

这绝对会是一场值得一看的景象！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ?
You think she will come ?
你 思考 她 将要 来 ?

你觉得她会来吗？

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[əʊ] , [ʃɪl] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] .
Oh , she'll certainly come .
哦 , 壳 当然 来 .

哦，她一定会来的。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ?
And she won't bring her mother ?
和 她 惯于 带来 她 母亲 ?

她不带她妈妈来吗？

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[ai] [kænt] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] .
I can't tell about that .
我 不能 告诉 关于 那 .

我对此并不了解。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [wiːl; wil] ['sɪmpli] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . . .
If she does , we'll simply have to send her down to the village . . .
如果 她 做 , 出色地 简单地 有 到 发送 她 向下 到 这 村庄 . . .

如果她真那样做，我们就只能把她送回村子了……

[ai] [woʊnt] [tɔːk] [ɪn] [ɑːnt] - ['prez(ə)ns] .
I won't talk in Aunt Sophronia's presence .
我 惯于 讲话 在 阿姨 - 在场 .

当着索芙罗尼亚阿姨的面，我不会说话。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[ai] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ɪk'splɪsɪt] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
I was perfectly explicit on that point .
我 曾是 完美 显式 在 那 观点 .

我在这点上已经说得非常清楚了。

[[teɪks] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] ['teɪb(ə)l] .]
[Takes paper from table .]
[需要 纸 从 桌子 .]

[从桌上拿起一张纸。]

[hɪrz] [ðə; ði] ['telɪgræm] : " [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [ɪ'miːdiətli] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['ɜːdʒənsi] .
Here's the telegram : " Come to the bungalow immediately , upon a matter of extreme urgency .
这里是 这 电报 : " 来 到 这 平房 立即地 , 之上 一个 事情 的 极端 紧迫性 .

电报内容如下：“请立即前往平房，事有急事。”

[duː; də] [nɒt] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
Do not bring your mother .
做 不是 带来 你的 母亲 .

不要带你母亲来。

" [ˌoʊʃi'ɑːnə] .
" OCEANA .
" 海洋 .

“海洋。

['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [ɪz] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] .
Certainly that is clear enough .
当然 那 是 清除 足够的 .

这一点当然很清楚。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɪ'nʌf] .
And bewildering enough .
和 扑朔迷离 足够的 .

真是令人费解。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [baɪ] [naʊ] .
But I suppose they are prepared for anything by now .
但 我 认为 他们 是 准备 为了 任何事物 经过 现在 .

但我想他们现在已经做好了应对任何情况的准备。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ɪts] [pɑːst][ðə; ði] [taɪm] .
It's past the time .
它是 过去的 这 时间 .

时间已经过去了。

[['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] .]
[Looking from window .]
[寻找 从 窗户 .]

（从窗户往外看。）

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sleɪ] .
We should be able to see a sleigh .
我们 应该 是 有能力的 到 看 一个 雪橇 .

我们应该能看到雪橇。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[nəʊ] , [ðə; ði] [rəʊd] [tɜːnz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['hɪlək] [ðeə(r)] .
No , the road turns behind that hillock there .
不 , 这 路 转弯 在后面 那 岗 那里 .

不，路在那边的小山丘后面转弯。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[bʌt; bət] [lʊk] !
But look !
但 看 !

但是你看！

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ə'fʊt] .
There's some one coming afoot .
有 一些 一 未来 步行 .

有人正走近。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[raʊnd] [ðæt] [saɪd] !
Round that side !
圆形的 那 边 !

绕到那边去!

[baɪ][ðə; ði] [pɑːθ] !
By the path !
经过 这 小路 !

沿着小路!

[waɪ] , [ɪts] ['eθəl] !
Why , it's Ethel !
为什么 , 它是 埃塞尔 !

哦，原来是埃塞尔!

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[gʊd] [lɔːd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪!

['eθəl] !
Ethel !
埃塞尔 !

埃塞尔!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ʃiːz] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'fʊt] .
She's come up from the village afoot .
她是 来 向上 从 这 村庄 步行 .

她是从村里步行上来的。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[wel] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæpə'riʃən] !
Well , of all the apparitions !
出色地 , 的 全部 这 幻影 !

真是令人匪夷所思!

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[rʌn] [help] [hɜ:(r); hə(r)] , ['henri] .
Run help her , Henry .
跑步 帮助 她 , 亨利 .

亨利，快去帮帮她。

[ʃi:z] ['rʌnɪŋ] .
She's running .
她是 跑步 .

她在跑步。

[['əupənz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɔ:lz] .]
[Opens window and calls .]
[打开 窗户 和 呼叫 .]

[打开窗口并拨打电话。]

['eθəl] !
Ethel !
埃塞尔 !

埃塞尔！

[['henri] ['eksɪt] ['hʌrɪdli] .]
[HENRY exit hurriedly .]
[亨利 出口 匆匆 .]

[亨利匆匆离开。]

[waɪ] , [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] !
Why , the poor , dear child !
为什么 , 这 贫穷的 , 亲爱的 孩子 !

可怜的孩子啊！

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [lɪtɪ:əz] [sted] !
I wonder if she came in Letitia's stead !
我 想知道 如果 她 来了 在 莱蒂西亚的 坚定 !

我想知道她是不是代替莱蒂西亚来的！

[bʌt; bət] [ðen] . . . [waɪ] [ˌwʊdnt] [ʃi:; ʃi] [get] [ə; eɪ] [sleɪ] ?
But then . . . why wouldn't she get a sleigh ?
但 然后 . . . 为什么 不会 她 得到 一个 雪橇 ?

但是……她为什么不弄辆雪橇呢？

[[kɔ:lz] .]
[Calls .]
[呼叫 .]

[电话。]

['eθəl] !
Ethel !
埃塞尔 !

埃塞尔！

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[[ɒf] .]
[Off .]
[离开 .]

[离开。]

[ʃiː; ʃi] [sez] [lɪ'tɪʃə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
She says Letitia is coming !
她 说道 莱蒂西亚 是 未来 !

她说莱蒂西亚要来了！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[ʃiːz] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] !
She's just behind !
她是 只是 在后面 !

她就落后了！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[bʌt; bət] , ['eθəl] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
But , Ethel , what are you doing here ?
但 , 埃塞尔 , 什么 是 你 正在做 这里 ?

埃塞尔，你在这里做什么？

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[[ɒf] , ['breθləs] .]
[Off , breathless .]
[离开 , 喘不过气 .]

[气喘吁吁地离开。]

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[waɪ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [jʊr; jər] [ɪg'zɔːstɪd] .
Why , you poor child , you're exhausted .
为什么 , 你 贫穷的 孩子 , 你是 筋疲力尽的 .

哎呀，你这可怜的孩子，你累坏了。

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . . .
What in the world . . .
什么 在 这 世界 . . .

这到底是怎么回事……

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自然女神(The Naturewoman)

第7/8页

[weɪt] .
Wait .
等待 .

等待。

[['entəz] , ['breθləs] , [hɑːf] ['kærid] [baɪ] ['henri] .]
[Enters , breathless , half carried by Henry .]
[进入 , 喘不过气 , 一半 携带 经过 亨利 .]

[她气喘吁吁地进来，半个身子被亨利抬着。]

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[pauns] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .]
[Pounces upon her .]
[猛扑 之上 她 .]

[扑向她。]

['eθəl] !
Ethel !
埃塞尔 !

埃塞尔!

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sə'praiziz] !
Of all the surprises !
的 全部 这 惊喜 !

真是意想不到!

[juː; jʊ][dɪə(r)] [θɪŋ] !
You dear thing !
你 亲爱的 事物 !

你这宝贝!

[[im'breis] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃeɪks] [snəʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .]
[Embraces her , shakes snow from her .]
[拥抱 她 , 奶昔 雪 从 她 .]

[拥抱她，抖掉她身上的积雪。]

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What in the world has happened ?
什么 在 这 世界 有 发生 ?

到底发生了什么事?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] , [ai][ræn] [ə'weɪ] !
Oceana , I ran away !
海洋 , 我 跑 离开 !

奥西娜，我逃跑了!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] ?
You ran away ?
你 跑 离开 ?

你逃跑了?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[tuː; tə][juː; jʊ] !
To you !
到 你 !

敬你!

[ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] !
I couldn't stand it !
我 不能 站立 它 !

我受不了了!

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˌoʊʃi'ɑːnə] — [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][mʌst; məst][biː; bi]
I must be with you , Oceana — no matter how wicked it is , I must be
我 必须 是 和 你 , 海洋 — 不 事情 如何 邪恶 它 是 , 我 必须 是
[wɪð] [juː; jʊ] !
with you !
和 你 !

我必须和你在一起，奥西娜——无论多么邪恶，我都必须和你在一起!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[['breθləsli] .]
[Breathlessly .]
[气喘吁吁 .]

(气喘吁吁)

['eθəl] !
Ethel !
埃塞尔 !

埃塞尔!

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[jes] , [aɪm] ['despərət] . . .
Yes , I'm desperate . . .
是的 , 我是 绝望的 . . .

是的，我走投无路了……

[aɪl] [daɪ] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
I'll die if I have to stay at home .
患病的 死 如果 我 有 到 停留 在 家 .

如果我必须待在家里，我会死的。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)][ɡɜːl] !
My dear , dear girl !
我的 亲爱的 , 亲爱的 女孩 !

我亲爱的女孩!

[[klɑːsps][hɜː(r); hə(r)] .]
[Clasps her .]
[扣环 她 .]

[紧紧抓住她。]

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[juː; jʊ][woʊnt][send][ˌem 'iː] [bæk] ?
You won't send me back ?
你 惯于 发送 我 后退 ?

你不会把我送回去吗?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[['waɪldli] .]
[Wildly .]
[疯狂地 .]

[疯狂地。]

[bʌt; bət] , [ˌoʊʃi'ɑːnə] , [lɪ'tɪʃə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
But , Oceana , Letitia is coming !
但 , 海洋 , 莱蒂西亚 是 未来 !

但是，奥西娜，莱蒂西亚要来了!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [frɒm; frəm] ['bɒstən] .
I took a train from Boston .
我 采取 一个 火车 从 波士顿 .

我从波士顿乘火车出发。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ə'bɔːd] , [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ai] [felt] !
And when I saw her come aboard , imagine how I felt !
和 什么时候 我 锯 她 来 船上 , 想象 如何 我 毛毡 !

当我看到她登船时，你能想象我当时的心情吗!

[ai][hɪd] . . .
I hid . . .
我 隐藏 . . .

我躲了起来......

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] .
she didn't see me .
她 没有 看 我 .

她没看见我。

[ænd; ənd][ai][gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [fɜːst][ænd; ənd] [dɒdʒd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
And I got off the train first and dodged out of sight .
和 我 得到 离开 这 火车 第一的 和 躲避 出去 的 视线 .

我第一个下了火车，迅速躲开了他们的视线。

[ai][ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] .
I ran all the way .
我 跑 全部 这 方式 .

我一路跑过去了。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [sleɪ] .
I suppose she stopped to get a sleigh .
我 认为 她 停止 到 得到 一个 雪橇 .

我猜她停下来是为了弄辆雪橇。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['eθəl] . . .
It's all right , Ethel . . .
它是 全部 正确的 , 埃塞尔 . . .

没关系，埃塞尔......

[wiː; wi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
we knew she was coming .
我们 知道 她 曾是 未来 .

我们知道她要来。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ?
You knew it ?
你 知道 它 ?

你知道吗?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[jes] , ['henri] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Yes , Henry sent for her .
是的 , 亨利 发送 为了 她 .

是的，亨利派人把她叫来了。

[juː; jʊ] [siː] , [lɪ'tɪʃə] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] [aʊt] .
You see , Letitia and I have to talk things out .
你 看 , 莱蒂西亚 和 我 有 到 讲话 事物 出去 .

你看，我和莱蒂西亚得好好谈谈。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[wel] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] . . .
Well , of all the . . .
出色地 , 的 全部 这 . . .

嗯，在所有......

[[stɒps] , [deɪzd] .]
[Stops , dazed .]
[停止 , 茫然 .]

（停顿，神情恍惚。）

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

（笑）

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [dɪə(r)] .
That's all right , dear .
那就是 全部 正确的 , 亲爱的 .

没关系，亲爱的。

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['duːɪŋ] .
We know what we're doing .
我们 知道 什么 是 正在做 .

我们知道自己在做什么。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] !
But it was good of you to try to save us !
但 它 曾是 好的 的 你 到 尝试 到 节省 我们 !

但你尽力想救我们，这很好！

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[ðə; ði] [sleɪ] - [belz] !
The sleigh - bells !
这 雪橇 - 铃铛 !

雪橇铃铛!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ʃiːz] [hɪə(r)] !
She's here !
她是 这里 !

她来了!

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] .]
[Clasping her .]
[紧握 她 .]

[紧紧抓住她。]

[ˌoʊʃi'ɑːnə] !
Oceana !
海洋 !

海洋!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ?
What is it , dear ?
什么 是 它 , 亲爱的 ?

亲爱的，什么事?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[doʊnt][let][hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [həʊm] ?
Don't let her take me back home ?
不 让 她 拿 我 后退 家 ?

别让她带我回家?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi] [teɪk] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][woʊnt][gəʊ] ?
But how can she take you , dear , if you won't go ?
但 如何 能 她 拿 你 , 亲爱的 , 如果 你 惯于 去 ?

亲爱的，如果你不去，她怎么能带走你呢?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ʃi:; ʃi] [mait] [pə'sweɪd] [ju:; jʊ] .
She might persuade you .
她 可能 说服 你 .

她或许能说服你。

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

['nevə(r)][fɪə(r)] , ['eθəl] . . .
Never fear , Ethel . . .
绝不 害怕 , 埃塞尔 . . .

别担心，埃塞尔……

[wi:l; wil][stænd][baɪ][ju:; jʊ] , [woʊnt][wi:; wi] , [hæl] ?
we'll stand by you , won't we , Hal ?
出色地 站立 经过 你 , 惯于 我们 , 哈尔 ?

我们会支持你，对吧，哈尔?

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ʃɪl] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][gəʊ] .
She'll threaten to make me go .
壳 威胁 到 制作 我 去 .

她会威胁要逼我走。

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən][ʌp] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , ['eθəl] .
Her mind will be taken up with other things , Ethel .
她 头脑 将要 是 已采取 向上 和 其他 事物 , 埃塞尔 .

埃塞尔，她会心不在焉的。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [wɪl] [kʌm] !
But mother will come !
但 母亲 将要 来 !

但是妈妈会来的！

[ænd; ənd] [ʃɪl] [kə'mɑ:nd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .
And she'll command me to return .
和 壳 命令 我 到 返回 .

她会命令我回去。

[aɪm] [nɒt] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
I'm not of age , you know .
我是 不是 的 年龄 , 你 知道 .

你知道，我还没成年。

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [woʊnt] [ə'beɪ] ?
But then , if you won't obey ?
但 然后 , 如果 你 惯于 服从 ?

但是，如果你不服从呢?

[wɪl] [ʃi:; ʃi] [send] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'li:s] ?
Will she send for the police ?
将要 她 发送 为了 这 警察 ?

她会报警吗?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[nəʊ] . . . ['hɑ:dli] [ðæt] .
No . . . hardly that .
不 . . . 几乎 那 .

不......远非如此。

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , [dɪə(r)] .
All right , then , dear .
全部 正确的 , 然后 , 亲爱的 .

好吧，亲爱的。

[aɪl] [seɪv] [ju:; jʊ] . . . [trʌst] [ˌem 'i:] .
I'll save you . . . trust me .
患病的 节省 你 . . . 相信 我 .

我会救你的......相信我。

[ai] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] .
I mean to give you a chance for life .
我 意思是 到 给 你 一个 机会 为了 生活 .

我的意思是给你一次重生的机会。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [ˌoʊʃi'ɑːnə] . . .
And , oh , Oceana . . .
和 , 哦 , 海洋 . . .

还有，哦，奥西娜……

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
what do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

['frɛdiz] [rʌn] [ə'weɪ] , [tuː] !
Freddy's run away , too !
弗雷迪的 跑步 离开 , 也 !

弗雷迪也逃跑了!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[weə(r)] [tuː; tə] ?
Where to ?
在哪里 到 ?

去哪儿?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[hiːz] [gɒn] [aʊt] [west] !
He's gone out West !
他是 已消失 出去 西方 !

他去西部了!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
You don't mean it !
你 不 意思是 它 !

你不是认真的吧!

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[hiː; hi] [sez] [hiːz] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .
He says he's going to be a cowboy .
他 说道 他是 去 到 是 一个 牛仔 .

他说他要去当牛仔。

[hiːz] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
He's going to make a man of himself .
他是 去 到 制作 一个 男人 的 他自己 .

他会努力成为一个有担当的人。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] .
He left a letter to father .
他 左边 一个 信 到 父亲 .

他给父亲留了一封信。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[waɪ] , [ðə; ði] [dɪə(r)] [bɔɪ] !
Why , the dear boy !
为什么 , 这 亲爱的 男生 !

哎呀，可怜的孩子！

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[[mɪ'stɪəriəsli] .]
[Mysteriously .]
[神秘地 .]

【神秘地】

[ˌoʊʃi'ɑːnə] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
Oceana , do you know what was the matter ?
海洋 , 做 你 知道 什么 曾是 这 事情 ?

奥西娜，你知道发生了什么事吗?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[nəʊ] . . . [wɒt] ?
No . . . what ?
不 . . . 什么 ?

不......什么?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] .
I think I know .
我 思考 我 知道 .

我想我知道了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ju:; jʊ] !
He was in love with you !
他 曾是 在 爱 和 你 !

他爱上了你!

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .
I shouldn't wonder , my dear .
我 不应该 想知道 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我不该感到奇怪。

[[lɑ:fs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

(笑)

[bʌt; bət][doʊnt] [tel] ['henri] . . .
But don't tell Henry . . .
但 不 告诉 亨利 . . .

但别告诉亨利……

[hi:l] [bi:; bi] ['dʒeləs] !
he'll be jealous !
地狱 是 嫉妒的 !

他会嫉妒的!

[[saʊnd] [ɒv; əv] [sleɪ] - [belz] [laʊdə] .]
[Sound of sleigh - bells louder .]
[声音 的 雪橇 - 铃铛 更大声 .]

[雪橇铃声更大了。]

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[hɪə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] !
Here she is !
这里 她 是 !

她来了!

[ˌoʊʃi'ɑ:nə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ju:; jʊ][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] [naʊ] .
You go into the next room now .
你 去 进入 这 下一个 房间 现在 .

你现在去隔壁房间。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] ['prɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] .
It wouldn't be considered proper for you to hear what we're going to say .
它 不会 是 经过考虑的 恰当的 为了 你 到 听到 什么 是 去 到 说 .

你最好别听到我们接下来要说的话。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] !
Of all the adventures !
的 全部 这 冒险 !

所有的冒险经历!

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[smaɪlz] [æt; ət] ['henri] .]
[Smiles at Henry .]
[微笑 在 亨利 .]

(对亨利微笑。)

[naʊ] [ðen] !
Now then !
现在 然后 !

好了!

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] !
You wanted it , my dear !
你 通缉 它 , 我的 亲爱的 !

亲爱的，这是你想要的!

[[ðeɪ] [tɜːn] , ['geɪzɪŋ] [raɪt] .
[They turn , gazing right .
[他们 转动 , 凝视 正确的 .

他们转过身，向右望去。

[ðə; ði] [sleɪ] - [belz] [hæv; həv] [kʌm] ['nɪərə(r)] , [ðen] [stɒpt] .
The sleigh - bells have come nearer , then stopped .
这 雪橇 - 铃铛 有 来 更近 , 然后 停止 .

雪橇铃声越来越近，然后停了下来。

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] [hɜːd] [tuː; tə][step] [ə'pɒn][ðə; ði][pi'ætsə][ænd; ənd][stæmp][ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːt] .]
Some one is heard to step upon the piazza and stamp the snow from the feet .]
一些 一 是 听到 到 步 之上 这 广场 和 邮票 这 雪 从 这 脚 .]

有人听到有人踏上广场，跺掉脚上的积雪。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[['entəz] [raɪt] , [stɛə] [æt; ət][ˌoʊʃi'ɑːnə][ænd; ənd] [skriːmz] .]
[Enters right , stares at Oceana and screams .]
[进入 正确的 , 凝视 在 海洋 和 尖叫 .]

[从右侧进入，盯着奥西娜尖叫。]

[ˌoʊʃi'ɑːnə] !
Oceana !
海洋 !

海洋！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[lɪ'tɪʃə] . . .
Letitia . . .
莱蒂西亚 . . .

莱蒂西亚……

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[[gɑːsps][fɔː(r); fə(r)] [breθ] .]
[Gasps for breath .]
[喘息 为了 气息 .]

[喘息]

['henri] !
Henry !
亨利 !

亨利！

[haʊ] [deəd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['wʊmən] ?
How dared you bring me here to meet that woman ?
如何 敢于 你 带来 我 这里 到 见面 那 女士 ?

你竟敢带我来这里见那个女人？

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[lɪ'tɪʃə] . . .
Letitia . . .
莱蒂西亚 . . .

莱蒂西亚……

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Don't speak to me !
不 说话 到 我 !

别跟我说话！

[doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Don't you dare to speak to me !
不 你 敢 到 说话 到 我 !

你敢跟我说话试试！

[[ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [daʊn] [baɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [bəːsts] ['ɪntuː] [tɪəz] .]
[She sinks down by table and bursts into tears .]
[她 水槽 向下 经过 桌子 和 爆发 进入 眼泪 .]

她瘫坐在桌旁，嚎啕大哭。

[əʊ] , [haʊ] ['hɒrəb(ə)l] !
Oh , how horrible !
哦 , 如何 可怕 !

哦，太可怕了！

[haʊ] ['hɒrəb(ə)l] !
How horrible !
如何 可怕 !

太可怕了！

[æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] !
As if I had not humiliations enough already !
作为 如果 我 有 不是 羞辱 足够的 已经 !

我受的屈辱还不够多吗！

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[['teɪkɪŋ] [step] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Taking step toward her .]
[采取 步 朝向 她 .]

[朝她走近一步。]

[lɪ'tɪʃə] . . .
Letitia . . .
莱蒂西亚 . . .

莱蒂西亚……

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['dʒestʃə(r)] .]
[With a swift gesture .]
[和 一个 迅速 手势 .]

[迅速地做了个手势。]

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待！

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[əʊ] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] !
Oh , who would have thought it possible !
哦 , WHO 会 有 想法 它 可能的 !

哦，谁能想到这会成为现实呢！

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] - [wei] [ʌp] [hɪə(r)] . . .
To bring me ' way up here . . .
到 带来 我 - 方式 向上 这里 . . .

把我带到这里……

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] . . .
You might as well understand at the outset . . .
你 可能 作为 出色地 理解 在 这 开端 . . .

你最好一开始就明白……

[ðə; ði] [θɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [ðæt] [wei] .
the thing cannot be done that way .
这 事物 不能 是 完毕 那 方式 .

这件事不能那样做。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[[wɪð] ['kɒnsntreɪtɪd] ['heɪtrɪd] .]
[With concentrated hatred .]
[和 集中 仇恨 .]

[带着浓烈的仇恨。]

[juː; jʊ][deə(r)] !
You dare !
你 敢 !

你敢!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[wiː; wi][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . . .
We have sent for you . . .
我们 有 发送 为了 你 . . .

我们已派人去接你……

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[wiː; wi][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
WE have sent for you !
我们 有 发送 为了 你 !

我们已经派人去找你了!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [wei] .
Because we wished to talk things out with you in a sensible way .
因为 我们 希望 到 讲话 事物 出去 和 你 在 一个 明智的 方式 .

因为我们希望用理智的方式和你谈谈。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][kən'trəʊl] [jɔː'self] .
And you'll have to make up your mind to control yourself .
和 你会 有 到 制作 向上 你的 头脑 到 控制 你自己 .

你必须下定决心控制自己。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[['sɒbɪŋ] .]
[Sobbing .]
[啜泣 .]

（抽泣）

['henri] , [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] !
Henry , you permit this shameful humiliation !
亨利 , 你 允许 这 可耻 屈辱 !

亨利，你竟然允许这种可耻的羞辱发生！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

['henri] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [ə'feə(r)] , [lɪ'tɪʃə] .
Henry has nothing to do with this affair , Letitia .
亨利 有 没有什么 到 做 和 这 事务 , 莱蒂西亚 .

莱蒂西亚，亨利与此事毫无关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It is I who have to talk to you .
它 是 我 WHO 有 到 讲话 到 你 .

应该是我跟你谈谈。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[[bəːsts] ['ɪntuː][hɪ'sterɪk(ə)l] ['wiːpɪŋ] [ə'gen] .]
[Bursts into hysterical weeping again .]
[爆发 进入 歇斯底里的 哭泣 再次 .]

【再次爆发出歇斯底里的哭泣。】

[əʊ] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] !
Oh , that I should have lived to see this !
哦 , 那 我 应该 有 居住地 到 看 这 !

哦，我多么希望自己能活着看到这一幕！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [θruː] [ðæt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ] ['feəli] .
You will find out before you get through that I mean to deal with you fairly .
你 将要 寻找 出去 前 你 得到 通过 那 我 意思是 到 交易 和 你 相当 .

在你读完之前，你就会发现我打算公平地对待你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [baɪ] [hɪ'sterɪks] .
But you cannot accomplish anything by hysterics .
但 你 不能 完成 任何事物 经过 癔症 .

但歇斯底里是解决不了任何问题的。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[əʊ] , [əʊ] , [əʊ] !
Oh , oh , oh !
哦 , 哦 , 哦 !

哦，哦，哦！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][best] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ]['ɪndʒə(r)][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ækt]
And you had best believe me ; you injure your case by refusing to act
和 你 有 最好的 相信 我 ; 你 损伤 你的 案件 经过 拒绝 到 行为
['ræʃnəli] .
rationally .
理性地 .

你最好相信我；拒绝理性行事只会损害你的案件。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[[lʊks] [ʌp] , ['fraɪt(ə)nd] .]
[Looks up , frightened .]
[看起来 向上 , 害怕 .]

（惊恐地抬起头。）

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
What do you want with me ?
什么 做 你 想 和 我 ?

你想从我这里得到什么？

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[['kwaɪətli] .]
[Quietly .]
[悄悄 .]

[悄悄。]

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [lɪ'tɪʃə] ,
In the first place , Letitia ,
在 这 第一的 地方 , 莱蒂西亚 ,

首先，莱蒂西亚，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]
I want to convey to you the information that your husband's relationship
我 想 到 传达 到 你 这 信息 那 你的 丈夫的 关系
[ænd; ənd] [maɪn] [hæz; həz][səʊ][fɑː(r)] [biːn] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] ['ɪnəs(ə)nt] .
and mine has so far been what you would call innocent .
和 矿 有 所以 远的 到过 什么 你 会 称呼 清白的 .

我想向您传达的信息是，到目前为止，您丈夫和我之间的关系一直都是您所说的纯洁关系。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['bɒstən] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [stɪl] .
I was a virgin when I came to Boston , and I am a virgin still .
我 曾是 一个 处女 什么时候 我 来了 到 波士顿 , 和 我 是 一个 处女 仍然 .

我来波士顿的时候还是个处男，现在依然是。

[lɪ'tɪʃə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ?
LETITIA , And you expect me to believe that ?
莱蒂西亚 , 和 你 预计 我 到 相信 那 ?

莱蒂西亚：你指望我相信这个?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[maɪ][dɪə(r)] , [ai][doʊnt][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .
My dear , I don't care in the least whether you believe it or not .
我的 亲爱的 , 我 不 关心 在 这 至少 无论 你 相信 它 或者 不是 .

亲爱的，你信不信我一点也不在意。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[['feɪntli] .]
[Faintly .]
[淡淡的 .]

[微弱地。]

[bʌt; bət] . . .
But . . .
但 . . .

但...

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[wɒt] ['riːz(ə)n] [wʊd] [ai][hæv; həv][tuː; tə][fɪə(r)][juː; jʊ] ?
What reason would I have to fear you ?
什么 原因 会 我 有 到 害怕 你 ?

我有什么理由害怕你?

[hiː; hi][ɪz][maɪn] , [ɪf] [ai] [wɒnt] [hɪm] .
He is mine , if I want him .
他 是 矿 , 如果 我 想 他 .

只要我想要，他就是我的。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[[deɪzd] .]
[Dazed .]
[茫然 .]

[Dazed.]

[ðen] [wɒt] . . . [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Then what . . . why are you here ?
然后 什么 . . . 为什么 是 你 这里 ?

那你......为什么会在这里?

[waɪ] . . .
Why . . .
为什么 . . .

为什么...

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] .
I came here because I wished to get acquainted with him .
我 来了 这里 因为 我 希望 到 得到 熟人 和 他 .

我来这里是因为我想认识他。

[ænd; ənd] [wɒt] [tʃɑːns] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [iːtʃ]
And what chance have a man and woman to get acquainted with each
和 什么 机会 有 一个 男人 和 女士 到 得到 熟人 和 每个
['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [wɜːld] ?
other in the conventional world ?
其他 在 这 传统的 世界 ?

在传统社会中,男女之间又有多少机会相识呢?

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[[stɛə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [ðen] , ['feɪntli] .]
[Stares at her ; then , faintly .]
[凝视 在 她 ; 然后 , 淡淡的 .]

[盯着她看了一会儿;然后,眼神变得淡淡。]

[bʌt; bət] [wɒt] . . .
But what . . .
但 什么 . . .

但是......

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə][traɪ][hɪm] [aʊt] . . . [ɪn] ['bɒdi] , [maɪnd][ænd; ənd] [səʊl] .
I wished to try him out . . . in body , mind and soul .
我 希望 到 尝试 他 出去 . . . 在 身体 , 头脑 和 灵魂 .

我想从身、心、灵三个方面考验他。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I wished to know if he was the man for me .
我 希望 到 知道 如果 他 曾是 这 男人 为了 我 .

我想知道他是不是我命中注定的那个人。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[['rʌʃɪz] [tuː; tə] ['henri] .]
[Rushes to Henry .]
[冲刺 到 亨利 .]

[冲向亨利。]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ]['diːs(ə)nsi] [left] ?
Have you no decency left ?
有 你 不 体面 左边 ?

你还有没有一点羞耻心?

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] ?
Have you no mercy on me ?
有 你 不 怜悯 在 我 ?

你对我一点怜悯之心都没有吗?

[wɒt] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ?
What has come over you ?
什么 有 来 超过 你 ?

你怎么了?

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[lɪ'tɪʃə] . . .
Letitia . . .
莱蒂西亚 . . .

莱蒂西亚……

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[let] [ˌem 'iː] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] , [hæl] .
Let me attend to this , Hal .
让 我 出席 到 这 , 哈尔 .

让我来处理这件事，哈尔。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[hæl] !
Hal !
哈尔 !

哈尔!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [j'iəz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] ['henri] ,
That a woman could be married to a man for six years and continue to call him Henry ,
那 一个 女士 可以 是 已婚 到 一个 男人 为了 六 年 和 继续 到 称呼 他 亨利 ，

一个女人可以和一个男人结婚六年，却仍然叫他亨利，

[spiːks] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] !
speaks volumes for the romance of their relationship !
说话 卷 为了 这 浪漫 的 他们的 关系 ！

这充分体现了他们之间浪漫的爱情！

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[[tuː; tə] ['henri] .]
[To Henry .]
[到 亨利 .]

[致亨利。]

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ?
Where's your sense of shame ?
在哪里? 你的 感觉 的 耻辱 ?

你的羞耻心呢?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [laɪn] , [lɪ'tɪʃə] .
You are taking the wrong line , Letitia .
你 是 采取 这 错误的 线 ，莱蒂西亚 .

莱蒂西亚，你走错方向了。

[nəʊ] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [weɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
No such consideration has a moment's weight with us .
不 这样的 考虑 有 一个 瞬间 重量 和 我们 .

这样的考虑对我们来说根本不值一提。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[[kætʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .]
[Catches her breath .]
[捕获物 她 气息 .]

（喘了口气）

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] , [ai] [ɑːsk] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] ?
Since it seems that I am here at your mercy , I ask to know your pleasure ?
自从 它 似乎 那 我 是 这里 在 你的 怜悯 ，我 问 到 知道 你的 乐趣 ?

既然我似乎任由你摆布，那么请问你想要什么?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪz] [ðæt] [ai] [mait] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ'self] [ə'pɒn] [tuː] [pɔɪnts] . . . [fɜːst] ,
The reason that we have sent for you is that I might assure myself upon two points . . . first ,
这 原因 那 我们 有 发送 为了 你 是 那 我 可能 保证 我 之上 二 积分 . . . 第一的 ,

我们请你来，是为了让我确认两件事……第一，

[æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [stɪl] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['sekənd] , [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [hɪm] .
as to whether your husband still loves you , and second , as to whether you still love him .
作为 到 无论 你的 丈夫 仍然 爱 你 , 和 第二 , 作为 到 无论 你 仍然 爱 他 .

首先，你的丈夫是否还爱你；其次，你是否还爱他。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] [ai] [lʌv] [hɪm] ?
You doubt that I love him ?
你 怀疑 那 我 爱 他 ?

你怀疑我爱他吗?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[səʊ] [fɑː(r)] , [lɪ'tɪʃə] , [jɔː(r); jə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [hæv; həv] [prə'siːdid] , [nɒt] [frɒm; frəm] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
So far , Letitia , your actions have proceeded , not from love of him , but from hatred of me .
所以 远的 , 莱蒂西亚 , 你的 行动 有 继续 , 不是 从 爱 的 他 , 但 从 仇恨 的 我 .

莱蒂西亚，到目前为止，你的所作所为并非出于对他的爱，而是出于对我的恨。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [feɪl] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [tests] [ɒv; əv] [lʌv] . . .
And if I fail to measure up to your tests of love . . .
和 如果 我 失败 到 措施 向上 到 你的 测试 的 爱 . . .

如果我没能通过你对爱情的考验……

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[traɪ'ʌmfəntli] .]
[Triumphantly .]
[凯旋而归 .]

[得意洋洋地]

[ðen] [hiː; hi][ɪz][maɪn] !
Then he is mine !
然后 他 是 矿 !

那他就是我的了!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] . . .
And the fact that he is my husband . . .
和 这 事实 那 他 是 我的 丈夫 . . .

而他恰好是我的丈夫……

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ɪz] ['nʌθɪŋ] !
Is nothing !
是 没有什么 !

什么都没有!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [vau] [tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] [wɪð] [ˌem 'iː] . . .
The fact that he vowed to keep faith with me . . .
这 事实 那 他 发誓 到 保持 信仰 和 我 . . .

他发誓要信守对我的承诺……

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ɪz] ['nʌθɪŋ] !
Is nothing !
是 没有什么 !

什么都没有!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] . . .
That I am dependent upon him for support . . .
那 我 是 依赖 之上 他 为了 支持 . . .

我的生活起居依赖于他……

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [lɪ'tɪʃə] .
You have money of your own , Letitia .
你 有 钱 的 你的 自己的 , 莱蒂西亚 .

莱蒂西亚，你有自己的钱。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] !
Do you suppose I am thinking about money !
做 你 认为 我 是 思维 关于 钱 !

你以为我在想钱吗?

[ai] [miːn] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .
I mean his protection .
我 意思是 他的 保护 .

我是指对他的保护。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɪm'self] [daʊn] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] .
A person who confesses to the need of protection has written himself down an inferior .
一个 人 WHO 坦白 到 这 需要 的 保护 有 书面 他自己 向下 一个 下 .

承认需要保护的人，就等于把自己贬低了。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[juː; jʊ] [siː] , [lɪ'tɪʃə] , [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ; ['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [hæv; həv] [tʃɑːdʒd] .
You see , Letitia , times have changed ; our ideas of marriage have charged .
你 看 , 莱蒂西亚 , 时代 有 已更改 ; 我们的 想法 的 婚姻 有 带电 .

莱蒂西亚，你看，时代变了；我们对婚姻的看法也发生了变化。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən][wɒz; wəz][ə; eɪ][mænz][ˌiːkə'nɒmɪk] [dɪ'pendənt] ;
In the beginning a woman was a man's economic dependent ;
在 这 开始 一个 女士 曾是 一个 男人的 经济的 依赖 ;

起初，女人是男人的经济依附者；

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðæt] , [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'pendənt] .
now that the man has become ashamed of that , he is made the woman's spiritual dependent .
现在 那 这 男人 有 变得 羞愧 的 那 , 他 是 制成 这 女性的 精神 依赖 .

现在，男人为此感到羞愧，便成了女人的精神寄托。

[juː; jʊ] [pleɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] , [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] , [hɪz; ɪz] ['pɪti] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [preɪ] [ə'pɒn][hɪm] ,
You play upon his sense of chivalry , his sympathy , his pity ; and you prey upon him ,
你 玩 之上 他的 感觉 的 骑士精神 , 他的 同情 , 他的 遗憾 ; 和 你 猎物 之上 他 ,

你利用他的骑士精神、同情心和怜悯之心；你掠夺他，

[juː; jʊ][dɪ'vaʊə(r)][hɪm][ə'laɪv] .
you devour him alive .
你 吞食 他 活 .

你们把他活活吞噬。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [wen] [ðæt][mʌst; məst] [siːs] , [lɪ'tɪʃə] . . .
But the time has come when that must cease , Letitia . . .
但 这 时间 有 来 什么时候 那 必须 停止 , 莱蒂西亚 . . .

但莱蒂西亚，这一切必须就此结束……

[mæn] [wɪl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [də'mestɪk] [ə'pendɪdʒ] !
man will not always be a domestic appendage !
男人 将要 不是 总是 是 一个 国内的 附属物 !

人不会永远是家庭的附属品！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [njuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
And you will simply have to face this new situation .
和 你 将要 简单地 有 到 脸 这 新的 情况 .

你只能接受这种新局面。

[duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [pə'zes] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [lʌv] ?
Do you still possess your husband's love ?
做 你 仍然 具有 你的 丈夫的 爱 ?

你还拥有丈夫的爱吗？

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [hɪm] ?
Do you really love him ?
做 你 真的 爱 他 ?

你真的爱他吗？

['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [kaʊnt] . . .
Nothing else will count . . .
没有什么 别的 将要 数数 . . .

其他一切都不重要……

[nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] " [raɪts] " . . .
none of your " rights " . . .
没有任何 的 你的 " 权利 " . . .

你没有任何“权利”……

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][mæn][ɔː(r)]['dev(ə)l] .
we are not afraid of man or devil .
我们 是 不是 害怕的 的 男人 或者 魔鬼 .

我们不怕人，也不怕魔鬼。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[[gɑːsps] .]
[Gasps .]
[喘息 .]

（倒吸一口凉气）

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[[tɜːnz] [tuː; tə] ['henri] .]
[Turns to HENRY .]
[转弯 到 亨利 .]

[转向亨利。]

['henri] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] ?
Henry , will you tell me what all this means ?
亨利 , 将要 你 告诉 我 什么 全部 这 方法 ?

亨利，你能告诉我这一切意味着什么吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'sent] [tuː; tə] [ðiːz] [aʊt'reɪdʒəs] [aɪ'diəz] ?
Can it be that you assent to these outrageous ideas ?
能 它 是 那 你 同意 到 这些 令人愤慨 想法 ?

难道你认同这些荒谬的想法吗?

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[ai] [ə'sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [lɪ'tɪʃə] .
I assent to them , Letitia .
我 同意 到 他们 , 莱蒂西亚 .

我同意他们的说法，莱蒂西亚。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [fjuː] [saɪnz] [ɒv; əv]
It may be that you still love me , but you have given me few signs of
它 可能 是 那 你 仍然 爱 我 , 但 你 有 给定 我 很少 标志 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

或许你依然爱着我，但你几乎没有给我任何迹象表明这一点。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] . . .
You have been . . .
你 有 到过 . . .

您一直......

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . . .
you are . . .
你 是 . . .

你是.. 。

[ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['wʊmən] .
a selfish woman .
一个 自私 女士 .

一个自私的女人。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

['henri] !
Henry !
亨利 !

亨利!

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . . [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)] ?

How often do you give a thought to me . . . to the needs of my nature ?

如何 经常 做 你 给 一个 想法 到 我 . . . 到 这 需求 的 我的 自然 ?

你多久会想到我……想到我天性中的需求?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪmz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['predʒədɪsɪz] ;

You think of your whims and your prejudices ;

你 思考 的 你的 心血来潮 和 你的 偏见 ;

你想到的都是你的任性和偏见;

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] . . . [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] " [wɜːld] " [ænd; ənd][ɪts] [kən'venʃnz] .

you think of your social position . . . of your " world " and its conventions .

你 思考 的 你的 社会的 位置 . . . 的 你的 " 世界 " 和 它是 惯例 .

你会想到你的社会地位……你的“世界”及其习俗。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ə'pruːv] , [ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'pruːv] ,

You think of what your mother approves , of what your father approves ,

你 思考 的 什么 你的 母亲 批准 , 的 什么 你的 父亲 批准 ,

你会想到你母亲认可什么，你父亲认可什么，

[ɒv; əv] [wɒt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [wɪl] [seɪ] [ænd; ənd] [wɒt] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [wɪl] [seɪ] .

of what this person will say and what that person will say .

的 什么 这 人 将要 说 和 什么 那 人 将要 说 .

这个人会说什么，那个人会说什么。

[ænd; ənd][ai] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][ə'baʊt] . . .

And I follow you about . . .

和 我 跟随 你 关于 . . .

我关注你……

[ai] [pleɪ] [maɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːl] [laɪf] ;

I play my part in the hollow show that you call life ;

我 玩 我的 部分 在 这 空洞的 展示 那 你 称呼 生活 ;

我在你称之为生活的这场空洞的表演中扮演着自己的角色;

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ˌem 'iː] . . .

but all the time my heart is crying out in me . . .

但 全部 这 时间 我的 心 是 哭泣 出去 在 我 . . .

但我内心深处却始终在呐喊……

[ai][ˌeɪ 'em] ['stɑːvɪŋ] . . . ['stɑːvɪŋ] !

I am starving . . . starving !

我 是 饥饿 . . . 饥饿 !

我饿死了……真的饿死了!

[lɪ'tɪʃə] .

LETITIA .

莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[['stɑːtld] .]

[Startled .]

[惊慌 .]

[吓了一跳。]

['henri] !

Henry !

亨利 !

亨利！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .

OCEANA .

海洋 .

海洋。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

She is beginning to see it !

她 是 开始 到 看 它 !

她开始明白了！

[lɪ'tɪʃə] .

LETITIA .

莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[['stretʃɪz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['tɔtə] [tə'wɔːdz] [hɪm] , ['wiːpɪŋ] .]

[Stretches out her arms and totters towards him , weeping .]

[伸展 出去 她 武器 和 蹒跚学步 向 他 , 哭泣 .]

她伸出双臂，踉跄着走向他，哭泣着。

['henri] !

Henry !

亨利 !

亨利！

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] !

I love you !

我 爱 你 !

我爱你！

[['waɪldli] .]

[Wildly .]

[疯狂地 .]

[疯狂地。]

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

Believe me !

相信 我 !

相信我！

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

Believe me !

相信 我 !

相信我！

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] !

I love you !

我 爱 你 !

我爱你！

[doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] . . .

Don't you remember when you were ill three years ago . . .

不 你 记住 什么时候 你 是 患病的 三 年 前 . . .

你不记得三年前生病的时候了吗……

[haʊ] [ai] [nəːs] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ?
how I nursed you and watched over you ?
如何 我 护理 你 和 观看 超过 你 ?

我是如何照顾你、呵护你的?

[juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] [ðen] .
You knew that I loved you then .
你 知道 那 我 喜爱 你 然后 .

那时你就知道我爱你。

[waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [aɪ'd] [wɔːn] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] !
Why , you said I'd worn myself to a shadow !
为什么 , 你 说 ID 磨损 我 到 一个 阴影 !

你还说我把自己累得只剩影子了呢!

[juː; jʊ] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][aɪ'd] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] !
You kissed me , and told me I'd saved your life !
你 亲吻 我 , 和 讲述 我 ID 已保存 你的 生活 !

你吻了我，并告诉我我救了你的命!

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ɪl] [maɪ'self] ,
And when I was ill myself ,
和 什么时候 我 曾是 患病的 我 ,

当我自己生病的时候，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['daɪɪŋ] . . . ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ?
and you thought I was dying . . . didn't you realize that you loved me ?
和 你 想法 我 曾是 垂死 . . . 没有 你 意识到 那 你 喜爱 我 ?

你以为我要死了……难道你没意识到你爱我吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
And the children ?
和 这 孩子们 ?

孩子们呢?

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
Have you never given a thought to them ?
有 你 绝不 给定 一个 想法 到 他们 ?

你难道从来没想过他们吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Are they nothing to you ?
是 他们 没有什么 到 你 ?

他们对你来说就什么都不是吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
And you to them ?
和 你 到 他们 ?

你对他们又如何呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] , ['henri] . . .
You know that you love them , Henry . . .
你 知道 那 你 爱 他们 , 亨利 . . .

你知道你爱他们，亨利……

[juː; jʊ][deə(r)][nɒt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
you dare not deny it .
你 敢 不是 否定 它 .

你不敢否认。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ?
Are they to be without a father all their lives ?
是 他们 到 是 没有 一个 父亲 全部 他们的 生活 ?

难道他们注定要一辈子没有父亲吗?

[[fɔːls] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .]
[Falls into his arms .]
[瀑布 进入 他的 武器 .]

[倒在他怀里。]

[maɪ] ['hʌzbənd] !
My husband !
我的 丈夫 !

我老公!

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[[kætʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] , ['diːpli] [muːvd] .]
[Catches her , deeply moved .]
[捕获物 她 , 深 已搬 .]

(他接住了她，深受感动。)

[lɪ'tɪʃə] !
Letitia !
莱蒂西亚 !

莱蒂西亚!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[hæz; həz] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'tentli] ; [naʊ] , ['stɑːtld] [ænd; ənd] [peɪnd] .]
[Has been watching them intently ; now , startled and pained .]
[有 到过 观看 他们 专注地 ; 现在 , 惊慌 和 痛苦 .]

[一直密切关注着他们；现在，惊恐而痛苦。]

[ɑː] [ai] [θɔːt] [səʊ] !
Ah I thought so !
啊 我 想法 所以 !

啊，我就知道!

[[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ə'weɪ] ; [sə'pɔːrts] [hɜː'self] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; ['wɪspərz] .]
[She turns away ; supports herself by the table ; whispers .]
[她 转弯 离开 ; 支持 她自己 经过 这 桌子 ; 低语 .]

她转过身去，扶着桌子，低声说道。

[ðæt] ['set(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] !
That settles it !
那 定居点 它 !

就这么定了!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

['henri] , [ɪf] [ai][hæv; həv] [biːn] ['selfɪʃ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] !
Henry , if I have been selfish , I am sorry !
亨利 , 如果 我 有 到过 自私 , 我 是 对不起 !

亨利，如果我太自私了，我很抱歉!

[ai]['hʌmb(ə)l][maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . . .
I humble myself before you . . .
我 谦逊的 我 前 你 . . .

我谦卑地向你们致敬……

[ai][beg][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] !
I beg you for forgiveness !
我 求 你 为了 饶恕 !

我恳求你的原谅!

['henri] , [ai][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] !
Henry , I do love you !
亨利 , 我 做 爱 你 !

亨利，我真的爱你!

[doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
Don't you believe me ?
不 你 相信 我 ?

你不相信我吗?

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[['feɪntli] .]
[Faintly .]
[淡淡的 .]

[微弱地。]

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
I believe you .
我 相信 你 .

我相信你。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[klentʃ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [tɜːnz] ['rezəluːtli] .]
[Clenches her hands and turns resolutely .]
[紧握 她 双手 和 转弯 坚决地 .]

她紧握双拳，坚定地转身。

[juː; jʊ] [siː] , [hæl] , [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !
You see , Hal , I knew it !
你 看 , 哈尔 , 我 知道 它 !

你看，哈尔，我就知道!

[[hiː; hi] [baʊz] [hɪz; ɪz] [hed] .]
[He bows his head .]
[他 弓 他的 头 .]

他低下了头。

[juː; jʊ][kænt][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
You can't get away from her .
你 不能 得到 离开 从 她 .

你摆脱不了她。

[[ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz] .]
[She pauses .]
[她 停顿 .]

她停顿了一下。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] . . .
You understand it all now . . .
你 理解 它 全部 现在 . . .

你现在都明白了……

[wɒt] [maɪ] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld] [ˌem 'iː] .
what my instinct told me .
什么 我的 本能 讲述 我 .

我的直觉告诉我……

[juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [stɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
You still love her , you still belong to her .
你 仍然 爱 她 , 你 仍然 属于 到 她 .

你依然爱着她，你依然属于她。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
You would have gone away with me ,
你 会 有 已消失 离开 和 我 ,

你本可以和我一起离开的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] — ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and you would still have been thinking about her — worrying about her .
和 你 会 仍然 有 到过 思维 关于 她 — 令人担忧 关于 她 .

你仍然会想着她——担心她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['teərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪn] [hɑːf] .
It would have been tearing your soul in half .
它 会 有 到过 撕裂 你的 灵魂 在 一半 .

那简直就像把你的灵魂撕成两半。

[[ʃiː; ʃi] [weɪts] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒn] , [hɑːf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː'self] .]
[She waits ; he does not look at her ; she goes on , half to convince herself .]
[她 等待 ; 他 做 不是 看 在 她 ; 她 去 在 , 一半 到 说服 她自己 .]

她等着；他没有看她；她继续往前走，一半是为了说服自己。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] .
She is not big enough to give you up .
她 是 不是 大的 足够的 到 给 你 向上 .

她还没长大到会放弃你的地步。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] , " [ˌoʊʃi'ɑːnə] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [niːdz] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [lʌv] [ˌoʊʃi'ɑːnə] ,
She could not say , " Oceana is young and needs you ; you love Oceana ,
她 可以 不是 说 , " 海洋 是 年轻的 和 需求 你 ; 你 爱 海洋 ,

她无法说：“奥西娜还小，需要你；你爱奥西娜，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .
and she will make you happy .
和 她 将要 制作 你 快乐的 .

她会让你幸福的。

[gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Go with her .
去 和 她 .

跟她一起去。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɪts] [kən'venʃnz] . . .
" No , she would think of the world and its conventions . . .
" 不 , 她 会 思考 的 这 世界 和 它是 惯例 . . .

不，她会想到这个世界及其习俗……

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['dʒeləs] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] .
she would be jealous and bitter .
她 会 是 嫉妒的 和 苦的 .

她会嫉妒，会心怀怨恨。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [i:t] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [aʊt] . . .
She would eat her heart out . . .
她 会 吃 她 心 出去 . . .

她会为此伤心欲绝......

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [teə(r); tɪə] [hɜ:'self] [tu:; tə] ['pi:sɪz] !
she would tear herself to pieces !
她 会 撕 她自己 到 件 !

她会把自己撕成碎片!

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [teə(r); tɪə][ju:; jʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] . . .
And that would tear you to pieces . . .
和 那 会 撕 你 到 件 . . .

那会让你心碎......

[ju:; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .
you could never forget it .
你 可以 绝不 忘记 它 .

你永远不会忘记它。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hæl] .
And there are the children , Hal .
和 那里 是 这 孩子们 , 哈尔 .

还有孩子们，哈尔。

[ɪts] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] ; [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] . . .
It's true that you love them ; you think about them all the time . . .
它是 真的 那 你 爱 他们 ; 你 思考 关于 他们 全部 这 时间 . . .

你的确很爱他们；你无时无刻不在想着他们......

[ai] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I know , for you speak of them .
我 知道 , 为了 你 说话 的 他们 .

我知道，因为你提到了他们。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , ['li:gəli] . . .
And she could take them away from you , legally . . .
和 她 可以 拿 他们 离开 从 你 , 合法地 . . .

她可以合法地把它们从你身边夺走......

[haʊ] [mʌtʃ] [tʃɑ:ns] [wʊd] [ðeɪ] ['evə(r)][hæv; həv][ɪn][laɪf] ,
how much chance would they ever have in life ,
如何 很多 机会 会 他们 曾经 有 在 生活 ,

他们这辈子能有多少机会?

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
if she and her mother had the bringing up of them ?
如果 她 和 她 母亲 有 这 带来 向上 的 他们 ?

如果是她和她母亲抚养他们长大的呢?

[doʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [hæl] ?
Don't you see , Hal ?
不 你 看 , 哈尔 ?

哈尔，你难道看不出来吗?

[wɒt] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də] ?
What can we do ?
什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么?

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['hɛnriz] ['bʊzəm] .]
[Clinging to Henry's bosom .]
[依恋 到 亨利的 怀 .]

[紧紧依偎在亨利的胸膛上。]

['henri] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
Henry , I love you !
亨利 , 我 爱 你 !

亨利，我爱你！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ['dʒenərəsli] , [lɪ'tɪʃə] ;
I want to play the game generously , Letitia ;
我 想 到 玩 这 游戏 慷慨地 , 莱蒂西亚 ;

莱蒂西亚，我想慷慨地玩游戏；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də][nɒt][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] . . . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
but it is all I can do not to despise you . . . because he loves you ,
但 它 是 全部 我 能 做 不是 到 鄙视 你 . . . 因为 他 爱 你 ,

但我竭尽全力才不鄙视你……因为他爱你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ment] [səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] [rɪ'tɜːn] .
and it has meant so little to you , you have done so little in return .
和 它 有 意思是 所以 小的 到 你 , 你 有 完毕 所以 小的 在 返回 .

而这一切对你来说意义不大，你也没有做出任何回报。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ][kɔːl] ['mærɪdʒ] .
That is the curse of this thing you call marriage .
那 是 这 诅咒 的 这 事物 你 称呼 婚姻 .

这就是婚姻的诅咒。

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] [ðæt] [juːv] [gɒt] [hɪm] . . .
You say to yourself that you've got him . . .
你 说 到 你自己 那 你已经 得到 他 . . .

你对自己说，你已经把他搞定了……

[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'venʃnz] [wɪl] [kiːp] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . . . [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ]
the law and the conventions will keep him for you . . . and so you
这 法律 和 这 惯例 将要 保持 他 为了 你 . . . 和 所以 你
[kæn; kən] [triːt] [hɪm][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
can treat him as you please .
能 对待 他 作为 你 请 .

法律和习俗会让他留在你身边……所以你可以随心所欲地对待他。

[jʊl] [teɪk] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] ,
You'll take him off with you now ,
你会 拿 他 离开 和 你 现在 ,

你现在要把他带走。

[ænd; ənd] [jʊl] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][get] [raɪt] [bæk] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)] . . .
and you'll set to work to get right back where you were before . . .
和 你会 放 到 工作 到 得到 正确的 后退 在哪里 你 是 前 . . .

然后你就会开始努力，争取回到以前的状态……

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [hæl] .
yes , she will , Hal .
是的 , 她 将要 , 哈尔 .

是的，她会的，哈尔。

[ʃɪl] [traɪ][tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['bækɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
She'll try to wheedle you into backing down from this position .
壳 尝试 到 哄骗 你 进入 后盾 向下 从 这 位置 .

她会想方设法哄骗你放弃这个立场。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wiːp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [skəʊld] .
She will weep and she will scold .
她 将要 哭泣 和 她 将要 骂 .

她会哭泣，她会责骂。

[bʌt; bət][juː; jʊ][stænd][fɜːm] . . . [stænd][fɜːm] !
But you stand firm . . . stand firm !
但 你 站立 公司 . . . 站立 公司 !

但你要坚定立场……坚定立场！

[wɒt] [wiː; wi][dɪd][wɒz; wəz] [raɪt] . . .
What we did was right . . .
什么 我们 做过 曾是 正确的 . . .

我们做得对……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd] [ɪf] [mɔː(r)] ['mærid] ['piːp(ə)l] [dɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
it was noble and true , and if more married people did such things ,
它 曾是 高贵 和 真的 , 和 如果 更多的 已婚 人们 做过 这样的 事物 ,

这既高尚又真实，如果更多已婚人士都能这样做，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
it would be better for them .
它 会 是 更好的 为了 他们 .

这对他们来说更好。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['henri] .]
[Clinging to Henry .]
[依恋 到 亨利 .]

[紧紧依偎着亨利。]

['henri] , [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Henry , come home with me !
亨利 , 来 家 和 我 !

亨利，跟我回家吧！

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [kʌm] .
All right , I'll come .
全部 正确的 , 患病的 来 .

好的，我会去。

[[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] .]
[He does not lift his head .]
[他 做 不是 举起 他的 头 .]

他没有抬头。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [hæl] . . .
It's all right , Hal . . .
它是 全部 正确的 , 哈尔 . . .

没关系，哈尔……

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
it's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[[ʃiː; ʃi] [spiːks] [wɪð] [ɪn'tensəti] ; [ðeɪ] [geɪz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .]
[She speaks with intensity ; they gaze into each other's eyes .]
[她 说话 和 强度 ; 他们 目光 进入 每个 其他的 眼睛 .]

她语气坚定，两人目光交汇。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[['stretʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Stretches out his hand to her .]
[伸展 出去 他的 手 到 她 .]

[他向她伸出手。]

[ˌoʊʃi'ɑːnə] . . .
Oceana . . .
海洋 . . .

海洋……

[aɪm] ['sɒri] . . .
I'm sorry . . .
我是 对不起 . . .

对不起…

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[wɪð] ['sʌd(ə)n] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .]
[With sudden emotion .]
[和 突然 情感 .]

【情绪突然激动起来】

[nəʊ] , [hæl] !
No , Hal !
不 , 哈尔 !

不，哈尔！

[gəʊ] . . . [gəʊ] ['kwɪkli] !
Go . . . go quickly !
去 . . . 去 迅速地 !

走……快走！

[pliːz] !
Please !
请 !

请！

[[hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] , [raɪt] , [wɪð] [lɪ'tɪʃə] ; [ˌoʊʃi'ɑːnə] [stændz] ['geɪzɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .
[He goes out , right , with Letitia ; Oceana stands gazing straight ahead .
[他 去 出去 , 正确的 , 和 莱蒂西亚 ; 海洋 站立 凝视 直的 前方 .

[他和莱蒂西亚一起出去了；奥西娜站在那里，目不转睛地盯着前方。

[saʊnd] [ɒv; əv] [sleɪ] - [belz] [hɜːd] .
Sound of sleigh - bells heard .
声音 的 雪橇 - 铃铛 听到 .

听到雪橇铃声。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [bəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɜːsts] ['ɪntuː] [tɪəz] .]
Suddenly she sinks into a chair , bows her head upon the table , and bursts into tears .]
突然 她 水槽 进入 一个 椅子 , 弓 她 头 之上 这 桌子 , 和 爆发 进入 眼泪 .]

她突然瘫坐在椅子上，头埋在桌子上，嚎啕大哭起来。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[['əupənz] [dɔː(r)] , [left] , [ænd; ənd] [stændz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˌoʊʃi'ɑːnə] [ɪn] [ə'lɑːm] ,
[Opens door , left , and stands gazing at Oceana in alarm ,
[打开 门 , 左边 , 和 站立 凝视 在 海洋 在 警报 ,

[打开门，向左望去，惊恐地盯着奥西娜，

[ðen] [rʌnz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sɪŋks] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .]
then runs to her and sinks upon her knees before her .]
然后 跑步 到 她 和 水槽 之上 她 膝盖 前 她 .]

然后跑到她面前，跪倒在她面前。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] !
Oceana !
海洋 !

海洋！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[['sɒbɪŋ] .]
[Sobbing .]
[啜泣 .]

（抽泣）

[hiːz] [gɒn] !
He's gone !
他是 已消失 !

他走了！

[gɒn] ！
Gone ！
已消失 ！

消失了！

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[hiː; hi] [left] [juː; jʊ] ?
He left you ?
他 左边 你 ?

他离开你了？

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ai] [geɪv] [hɪm] [ʌp] ！
I gave him up ！
我 给予 他 向上 ！

我放弃他了！

[ai] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] .
I sent him away .
我 发送 他 离开 .

我把他赶走了。

[əʊ] ， ['eθəl] ， ['eθəl] . . .
Oh , Ethel , Ethel . . .
哦 ， 埃塞尔 ， 埃塞尔 . . .

哦，埃塞尔，埃塞尔......

[wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
what am I going to do ?
什么 是 我 去 到 做 ?

我该怎么办？

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] !
Oceana !
海洋 !

海洋！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[əʊ] ， [haʊ] [ai] [lʌvd] [hɪm] !
Oh , how I loved him !
哦 ， 如何 我 喜爱 他 !

我多么爱他啊！

[ai] ['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ai] [lʌvd] [hɪm] !
I didn't realize how I loved him !
我 没有 意识到 如何 我 喜爱 他 !

我之前竟然没意识到我有多爱他！

[ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] . . . [ænd; ənd] [naʊ] , [naʊ] . . .
The whole face of the world was changed . . . and now , now . . .
这 所有的 脸 的 这 世界 曾是 已更改 . . . 和 现在 , 现在 . . .

整个世界面貌都改变了......而现在，现在......

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
how shall I bear it ?
如何 将 我 熊 它 ?

我该如何承受?

[[ʃiː; ʃi] [stɛə] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .]
[She stares ahead of her .]
[她 凝视 前方 的 她 .]

她目光呆滞地望着前方。

[əʊ] , ['eθəl] , [tel] [ˌem 'iː][ai][dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] .
Oh , Ethel , tell me I did right to give him up .
哦 , 埃塞尔 , 告诉 我 我 做过 正确的 到 给 他 向上 .

哦，埃塞尔，告诉我我放弃他是对的。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Why did you do it ?
为什么 做过 你 做 它 ?

你为什么要这么做?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ai] [sɔː] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] .
I saw he loved her , and I had to give him up .
我 锯 他 喜爱 她 , 和 我 有 到 给 他 向上 .

我看出他爱她，所以我不得不放弃他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪz; ɪz][səʊl] [ɪn][hɑːf] !
It would have been to tear his soul in half !
它 会 有 到过 到 撕 他的 灵魂 在 一半 !

那简直就是要把他的灵魂撕成两半!

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiːz] [gɒn] , [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
But now that he's gone , I don't see how I can bear it !
但 现在 那 他是 已消失 , 我 不 看 如何 我 能 熊 它 !

但他走了之后，我不知道该如何承受这一切!

[[ə; eɪ] [pɔːz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] ; [ʃiː; ʃi] ['wɪspərz] [wɪð] [greɪt] [ɪn'tensəti] .]
[A pause ; she is lost in thought ; she whispers with great intensity .]
[一个 暂停 ; 她 是 丢失的 在 想法 ; 她 低语 和 伟大的 强度 .]

（她停顿了一下，陷入沉思，然后低声说道，语气十分专注。）

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪʒn] . . .
There is a vision . . .
那里 是 一个 想象 . . .

这里有一个愿景......

[ˌaɪ 'tiː] [hɔːnt] [ˌem 'iː] . . .
it haunts me . . .
它 闹鬼的地方 我 . . .

这件事一直困扰着我......

[ˌaɪ ˈtiː] [kraɪz] [aʊt] [ɪn][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['ægəni] !
it cries out in me in a voice of agony !
它 哭泣 出去 在 我 在 一个 嗓音 的 痛苦 !

它在我心中发出痛苦的呼喊！

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[ˌoʊʃiˈɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] !
A little child !
一个 小的 孩子 !

一个小孩子！

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] . . . [haʊ] ['riːəl][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
You have no idea . . . how real it was to me !
你 有 不 主意 . . . 如何 真实的 它 曾是 到 我 !

你根本无法想象……它对我来说有多么真实！

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [ə'pɒn][ˌem ˈiː] !
It fell out of the skies upon me !
它 跌倒 出去 的 这 天空 之上 我 !

它从天上掉下来砸到我身上了！

[ðə; ði] [θɔːt] ['nevə(r)] [left] [ˌem ˈiː] .
The thought never left me .
这 想法 绝不 左边 我 .

这个念头始终萦绕在我心头。

[ai] [hɜːd] [ɪts] [vɔɪs] . . .
I heard its voice . . .
我 听到 它是 嗓音 . . .

我听到了它的声音……

[ɪts] ['lɑːftə(r)] ; [ai] [sɔː] [ɪts] [smaɪl] .
its laughter ; I saw its smile .
它是 笑声 ; 我 锯 它是 微笑 .

它的笑声；我看到了它的微笑。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pleɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [driːmz] ;
It called to me all day , and it played with me in my dreams ;
它 称为 到 我 全部 天 , 和 它 玩 和 我 在 我的 梦境 ;

它整天都在呼唤我，还在我的梦里和我玩耍；

[ai][felt][ɪts]['lɪt(ə)l][hændz][ə'pɒn][ˌem ˈiː] . . .
I felt its little hands upon me . . .
我 毛毡 它是 小的 双手 之上 我 . . .

我感觉它的小手放在了我身上……

[ɪts][lɪps][ə'pɒn][maɪ] [brest] .
its lips upon my breast .
它是 嘴唇 之上 我的 胸部 .

它的嘴唇贴在我的胸口。

[ænd; ənd] [ɪts] [gɒn] !
And it's gone !
和 它是 已消失 !

它消失了!

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] !
Your child !
你的 孩子 !

你的孩子!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自然女神(The Naturewoman)
第8/8页

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] !
And his !
和 他的 !

还有他的！

[ænd; ənd] [θɪŋk] . . . [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . .
And think . . . think of the awfulness of it . . .
和 思考 . . . 思考 的 这 糟糕 的 它 . . .

想想……想想这有多可怕……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][laɪf] !
it was hovering at the gates of life !
它 曾是 悬停 在 这 大门 的 生活 !

它徘徊在生命的大门前！

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] !
It wanted to be !
它 通缉 到 是 !

它想成为那样！

[ænd; ənd][ai] ['trembld] . . .
And I trembled . . .
和 我 颤抖 . . .

我浑身颤抖……

[ai] ['sʌfəd] ; [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ai] [mait] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] .
I suffered ; at any moment I might have said the word , and it would have come .
我 遭受 ; 在 任何 片刻 我 可能 有 说 这 单词 , 和 它 会 有 来 .

我饱受煎熬；我随时都可能说出那个词，而它就会应验。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] .
But I did not say the word . . . and it is gone .
但 我 做过 不是 说 这 单词 . . . 和 它 是 已消失 .

但我并没有说出那个词……它就消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] !
And now it will never come !
和 现在 它 将要 绝不 来 !

而现在，它永远不会来了！

['nevə(r)] . . . ['nevə(r)] !
Never . . . never !
绝不 . . . 绝不 !

绝不……绝不！

[ai][hæv; həv] ['mə:də] [ðə; ði][tʃaɪld] !
I have murdered the child !
我 有 被谋杀 这 孩子 !

我杀了那个孩子！

[maɪ][tʃaɪld] !
My child !
我的 孩子 !

我的孩子!

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˌoʊʃi'ɑːnə] !
No , no , Oceana !
不 , 不 , 海洋 !

不,不,奥西娜!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝!

[ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !
I can't understand it !
我 不能 理解 它 !

我完全不明白!

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪst] [wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Did it exist when I thought of it ?
做过 它 存在 什么时候 我 想法 的 它 ?

我想到它的时候它已经存在了吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪst] [naʊ] ?
Does it exist now ?
做 它 存在 现在 ?

现在还存在吗?

[huː] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ?
Who can tell me ?
WHO 能 告诉 我 ?

谁能告诉我?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [ˌoʊʃi'ɑːnə] .
I don't know , Oceana .
我 不 知道 , 海洋 .

我不知道,奥西娜。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
The strangeness of it !
这 奇怪 的 它 !

真是太奇怪了!

['sʌmtaɪmz] [maɪ] [həʊl] ['biːɪŋ] ['raɪzɪz][ʌp][ɪn][rɪ'vəʊlt] . . .
Sometimes my whole being rises up in revolt . . .
有时 我的 所有的 存在 上升 向上 在 反叛 . . .

有时我的整个灵魂都会奋起反抗......

[ai][kʊd; kəd][teə(r); tɪə][ðə; ði] [skaɪz] [ə'pɑːt] , [tuː; tə] [rest] [ðə; ði]['siːkrət][frɒm; frəm][ðem; ðəm] !
I could tear the skies apart , to wrest the secret from them !
我 可以 撕 这 天空 除 , 到 夺取 这 秘密 从 他们 !

我愿撕裂苍穹，也要从他们手中夺回这个秘密!

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .
You see , we don't know anything .
你 看 , 我们 不 知道 任何事物 .

你看，我们什么都不知道。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [raɪt] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [rɒŋ] .
We don't know what's right , we don't know what's wrong .
我们 不 知道 是什么 正确的 , 我们 不 知道 是什么 错误的 .

我们不知道什么是对的，我们也不知道什么是错的。

[wɪr] [ɪn][ə; eɪ][træp] !
We're in a trap !
是 在 一个 陷阱 !

我们陷入陷阱了!

[[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] ['sʌd(ə)nli] .]
[She rises suddenly .]
[她 上升 突然 .]

她突然起身。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ai] ['mʌsnt] [tɔːk] [ðæt] [wei] .
No , no , I mustn't talk that way .
不 , 不 , 我 不得 讲话 那 方式 .

不，不，我不能那样说话。

[aɪv] [lɒst] [maɪ][self] - [kən'trəʊl] .
I've lost my self - control .
我已经丢失的 我的 自己 - 控制 .

我失去了自制力。

[ai][let][maɪ'self][gəʊ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] .
I let myself go , and I had no right to .
我 让 我 去 , 和 我 有 不 正确的 到 .

我放纵了自己，我根本没有权利这样做。

[naʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
Now , what shall I do ?
现在 , 什么 将 我 做 ?

现在我该怎么办?

[weɪt] , [dɪə(r)] . . .
Wait , dear . . .
等待 , 亲爱的 . . .

等等，亲爱的......

[let][ˌem 'iː] [θɪŋk] , [let][ˌem 'iː] [θɪŋk] ['kɑːmli] .
let me think , let me think calmly .
让 我 思考 , 让 我 思考 平静地 .

让我思考一下，让我冷静思考一下。

[[stɛə] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Stares about her .]
[凝视 关于 她 .]

[环顾四周。]

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [wɒt] [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [duː; də] .
I want to remember what father said to me ; what I promised to do .
我 想 到 记住 什么 父亲 说 到 我 ; 什么 我 承诺 到 做 .

我想记住父亲对我说的话；记住我答应过要做的事。

[siː] , ['eθəl] . . .
See , Ethel . . .
看 , 埃塞尔 . . .

你看，埃塞尔……

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] .
the sun is setting .
这 太阳 是 环境 .

太阳正在落山。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] !
Look at the sky !
看 在 这 天空 !

看看天空！

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
And it's the last day of the month , isn't it ?
和 它是 这 最后的 天 的 这 月 , 不是 它 ?

今天是本月的最后一天，对吧?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ɪf] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sæt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] !
If father had been here we should have sat us down to one of our services !
如果 父亲 有 到过 这里 我们 应该 有 卫星 我们 向下 到 一 的 我们的 服务 !

如果父亲在这里，我们本该坐下来一起做个礼拜！

[lʊk] [hɪə(r)] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [skʌl] .]
[She goes to trunk , and takes out a human skull .]
[她 去 到 树干 , 和 需要 出去 一个 人类 颅骨 .]

她走到后备箱，拿出一个人类头骨。

[ɑː] , [əʊld] [frend] !
Ah , old friend !
啊 , 老的 朋友 !

啊，老朋友！

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[[ʃɒkt] .]
[Shocked .]
[震惊 .]

[震惊。]

[ˌoʊʃi'ɑːnə] !
Oceana !
海洋 !

海洋！

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑːr'keɪzəs] , [ai] [θɪŋk] .
He came from the Marquesas , I think .
他 来了 从 这 马尔凯萨斯群岛 , 我 思考 .

我想他来自马尔凯萨斯群岛。

[ænd; ənd] [hɪrz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪt] [wɪð] [ðə; ði][spɪə(r)] .
And here's where he was hit with the spear .
和 这里是 在哪里 他 曾是 打 和 这 矛 .

他就是在这里被长矛击中的。

[juː; jʊ] [siː] ?
You see ?
你 看 ?

你看？

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[[ʃiː; ʃi]['pleɪsɪz][ðə; ði] [skʌl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .]
[She places the skull before her .]
[她 地方 这 颅骨 前 她 .]

她将头骨放在面前。

[siː] , ['eθəl] — [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [smaɪl] .
See , Ethel — he used to smile .
看 , 埃塞尔 — 他 用过的 到 微笑 .

你看，埃塞尔——他以前总是笑的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['tuːθeɪk] . . . [siː] [ðæt] ?
And now and then he had the toothache . . . see that ?
和 现在 和 然后 他 有 这 牙疼 . . . 看 那 ?

他时不时会牙疼……看到了吗？

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] ['veri] ['sɪəriəsli] ;
He took himself very seriously ;
他 采取 他自己 非常 严重地 ;

他非常认真对待自己；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [went] [ɒn][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [krækt] [skʌl] .
he was all wrapped up in the things that went on in this little cracked skull .
他 曾是 全部 包装 向上 在 这 事物 那 去 在 在 这 小的 裂纹 颅骨 .

他完全沉浸在这个小小的、有裂痕的脑袋里发生的一切之中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lækt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
But he lacked imagination .
但 他 缺乏 想像力 .

但他缺乏想象力。

[hiː; hi]['nevə(r)] [fɔːr'sɔː] [ðæt] ['sʌmbədi] [wʊd] ['kæri] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['hæmpʃɪə] ['maʊntənz] ,
He never foresaw that somebody would carry him off to the New Hampshire mountains ,
他 绝不 预见 那 某人 会 携带 他 离开 到 这 新的 汉普郡 山脉 ,

他做梦也没想到会有人把他带到新罕布什尔州的山区。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][ðə; ði][tekst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hæmlət] [sə'lɪləkwi] .
and make him the text for a Hamlet soliloquy .
和 制作 他 这 文本 为了 一个 村庄 独白 .

让他成为哈姆雷特独白的文本。

[ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['jɒrɪk] !
Alas , poor Yorick !
唉 , 贫穷的 约里克 !

唉，可怜的约里克！

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] ;
He did not know that he was immortal , you see ;
他 做过 不是 知道 那 他 曾是 不朽 , 你 看 ;

你看，他并不知道自己是不死的；

[ðæt] [laɪf] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][hɪm] . . . [ʌn'rəʊlɪŋ] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [end] ;
that life proceeded from him . . . unrolling itself for generation after generation without end ;
那 生活 继续 从 他 . . . 展开 本身 为了 一代 后 一代 没有 结尾 ;

那生命从他而出……一代又一代地延续下去，永无止境；

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [wʊd] [biː; bi][pə'petʃueit, -tju-] . . . [ðæt] [weə(r)] [hiː; hi] [sin] [wiː; wi] [wʊd] ['sʌfə(r)] ,
that all that he did would be perpetuated . . . that where he sinned we would suffer ,
那 全部 那 他 做过 会 是 延续 . . . 那 在哪里 他 罪过 我们 会 遭受 ,

他所做的一切都将被延续……他犯下的罪行，我们也将遭受同样的苦难。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [fɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [strɒŋ] .
and where he fought we would be strong .
和 在哪里 他 战斗 我们 会 是 强的 .

他战斗过的地方，我们也会强大。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːd] [striːm] . . .
He did not know that he was the creator , the mystic fountain of an unexplored stream . . .
他 做过 不是 知道 那 他 曾是 这 创作者 , 这 神秘 喷泉 的 一个 未探索的 溪流 . . .

他并不知道自己是创造者，是那条未被探索的溪流的神秘源泉……

[ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['endləs] ['fjuːtʃə(r)] . . .
the maker of an endless future . . .
这 制造商 的 一个 无尽的 未来 . . .

创造永恒未来的人……

[[ʃiː; ʃi] [stɒps] ; [ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv][peɪn] [krɔːsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .]
[She stops ; a spasm of pain crosses her face .]
[她 停止 ; 一个 痉挛 的 疼痛 十字架 她 脸 .]

她停了下来；脸上闪过一丝疼痛。

[əʊ] , ['eθəl] !
Oh , Ethel !
哦 , 埃塞尔 !

哦，埃塞尔！

[[klɑːsps][hɜː(r); hə(r)][hænd] .]
[Clasps her hand .]
[扣环 她 手 .]

[握住她的手。]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə][daɪ] [jʌŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
It is terrible to die young , is it not ?
它 是 糟糕的 到 死 年轻的 , 是 它 不是 ?

英年早逝真是太可怕了，不是吗？

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ðen] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][daɪ][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] !
Then how much worse is it to die before you are born !
然后 如何 很多 更糟 是 它 到 死 前 你 是 出生 !

那么，在出生前就死去岂不是更糟糕吗！

[tuː; tə][biː; bi] ['stræŋgld] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] . . . [tuː; tə][biː; bi]['staɪf(ə)ld][baɪ][ə; eɪ] ['kaʊədli] [θɔːt] !
To be strangled in the idea . . . to be stifled by a cowardly thought !
到 是 被勒死 在 这 主意 . . . 到 是 窒息 经过 一个 胆小 想法 !

被这种想法扼杀……被懦弱的念头窒息！

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[əʊ] , ['eθəl] , [steɪ] [baɪ][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Oh , Ethel , stay by me , will you ?
哦 , 埃塞尔 , 停留 经过 我 , 将要 你 ?

哦，埃塞尔，留在我身边好吗?

['prɒmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [baɪ][ˌem 'iː] .
Promise me you will stay by me .
承诺 我 你 将要 停留 经过 我 .

答应我，你会一直陪在我身边。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ai] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会!

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[aɪm] ['fraɪt(ə)nd] , ['eθəl] . . . ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][maɪ'self] .
I'm frightened , Ethel . . . frightened at myself .
我是 害怕 , 埃塞尔 . . . 害怕 在 我 .

我很害怕，埃塞尔……害怕我自己。

[aɪv] [dʌn] [rɒŋ] . . .
I've done wrong . . .
我已经 完毕 错误的 . . .

我做错了……

[aɪv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] !
I've committed a crime !
我已经 坚定的 一个 犯罪 !

我犯了罪!

[ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [let] [hɪm] [gəʊ] !
I ought not to have let him go !
我 应该 不是 到 有 让 他 去 !

我真不该放他走!

[ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [let] [hɪm] [gəʊ] !
I ought not to have let him go !
我 应该 不是 到 有 让 他 去 !

我真不该放他走!

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

['henri] ?
Henry ?
亨利 ?

亨利?

[ˌoʊʃi'ɑːnə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[nəʊ] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'gen] .
No , we mustn't speak of him again .
不 , 我们 不得 说话 的 他 再次 .

不，我们以后都不要再提他了。

[ai] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
I can't bear to hear his name .
我 不能 熊 到 听到 他的 姓名 .

我一听到他的名字就受不了。

[ai] [hæv; həv] [feɪld] . . .
I have failed . . .
我 有 失败的 . . .

我失败了……

[ai] [hæv; həv] [feɪld] .
I have failed .
我 有 失败的 .

我失败了。

[aɪv] [biːn] [krʌʃt] [baɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] !
I've been crushed by civilization !
我已经 到过 碎 经过 文明 !

我被文明社会彻底摧毁了！

[[stɑːrts] [ʌp] .]
[Starts up .]
[开始 向上 .]

[启动。]

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [maɪ] ['aɪlənd] !
But there's my island !
但 有 我的 岛 !

但我的岛屿就在那里！

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [waɪt] [biːtʃ] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['brekər] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ,
There's the white beach , shining in the moonlight , and the great breakers rolling in ,
有 这 白色的 海滩 , 灼灼 在 这 月光 , 和 这 伟大的 断路器 滚动 在 ,

那里有在月光下闪闪发光的白色沙滩，以及滚滚而来的巨浪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːm] [triːz] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
and the palm trees rustling in the wind .
和 这 棕榈 树木 沙沙声 在 这 风 .

还有棕榈树在风中沙沙作响。

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [tə'geðə(r)] . . . [tuː; tə] [maɪ] ['aɪlənd] !
Let us go together . . . to my island !
让 我们 去 一起 . . . 到 我的 岛 !

我们一起去我的岛上吧！

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [hiːld] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [wɜːld] [ə'gen] !
Let us go back and get healed , before we try to face this world again !
让 我们 去 后退 和 得到 已治愈 , 前 我们 尝试 到 脸 这 世界 再次 !

让我们回去疗伤，然后再去面对这个世界！

[['kɜːt(ə)n]]
[CURTAIN]
[窗帘]

[窗帘]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神